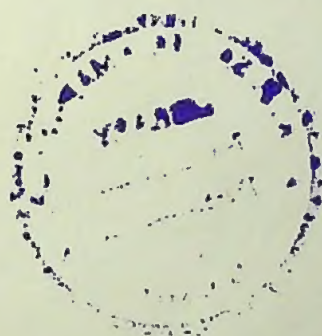


احوال و آثار و سبک اشعار او

اثر:

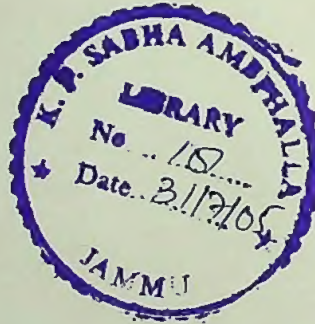
دکتر ریاض احمد شیروانی

جمنوں اینڈ کشمیری کیڈمی آف آرٹس پبلیشر اینڈ ڈسٹریبیوٹر سری نگر



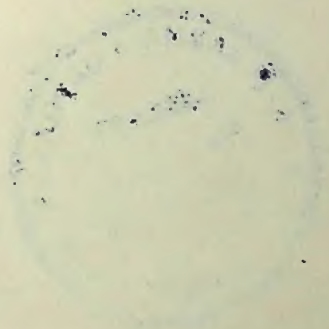
غنئی کشمیری

احوال و آثار و سبک اشعار او



اثر:

دکتر ریاض احمد شیروانی



فایل

فهرست مندرجات

<u>موضوع</u>	<u>صفحه</u>
مقدمه	الف
پیشگفتار	ج
<u>فصل اول</u>	۱
مختصری درباره جغرافیای کشمیر و مناظر طبیعی و آب و هوای آن -	
۱- چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب -	
۲- تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی -	
۳- علت نامگذاری آن سرزمین بکشمیر -	
۴- موقعیت جغرافیائی -	
۵- مردم کشمیر و مختصات آنها -	
۶- کشمیر و شاعران فارسی گوی -	
۷- مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر -	
<u>فصل دوم</u>	۲۰
مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر -	
<u>فصل سوم</u>	۴۵
کلیات ادب و سیاست فارسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر -	
۱- وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر -	
۲- وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر -	
۳- ادب و مذهب و اخلاقی در هند و کشمیر -	
<u>فصل چهارم</u>	۱۰۲
ترجمه احوال و شرح زندگی و عقاید و افکار غنی کشمیری -	
۱- اسم و نسب و لقب -	
۲- زادگاه غنی -	
۳- تاریخ تولد -	

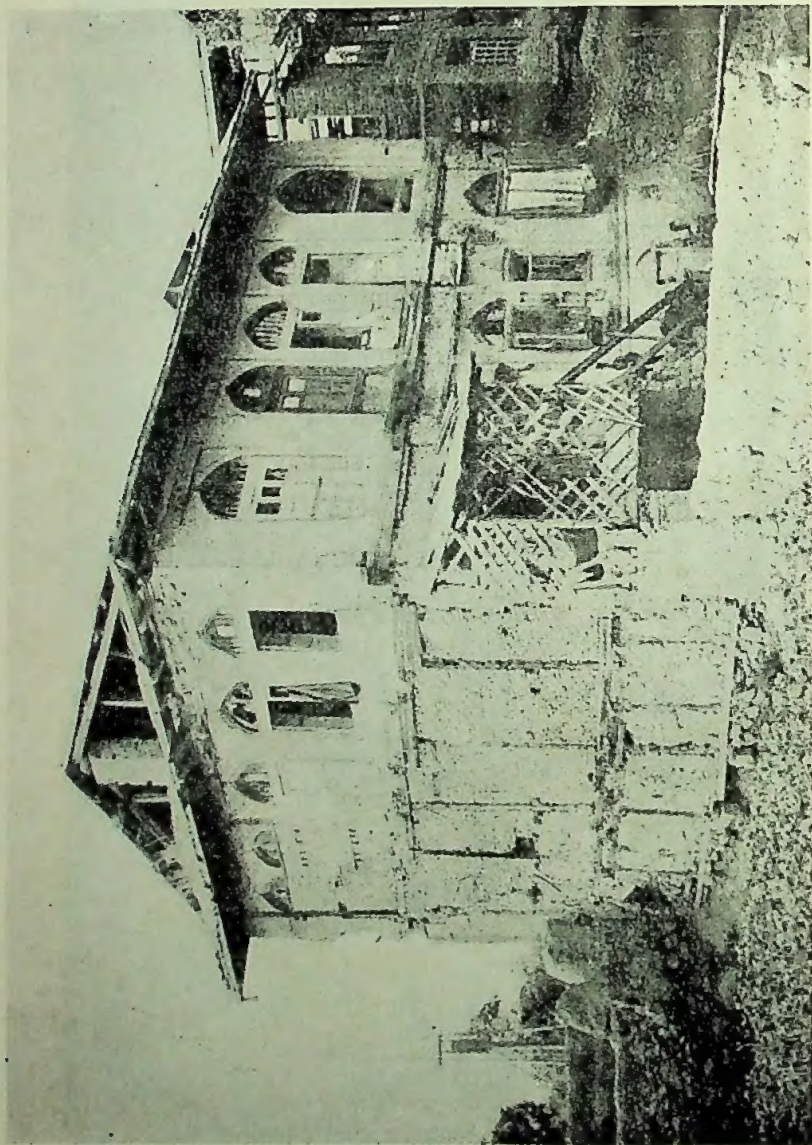
- ۴- خاندان غني -
- ۵- تحصيلات - مراتب علمي و شغل -
- ۶- خصوصيات جسماني غني -
- ۷- مختصری درباره زندگي غني -
- ۸- مسافرت -
- ۹- آغاز شاعری و تخلص -
- ۱۰- معاصران غني -
- ۱۱- وفات غني -
- ۱۲- مدفن غني -
- ۱۳- حکاياتی درباره غني -
- ۱۴- سيرت غني و افکار و عقايد او -

۱۷۶

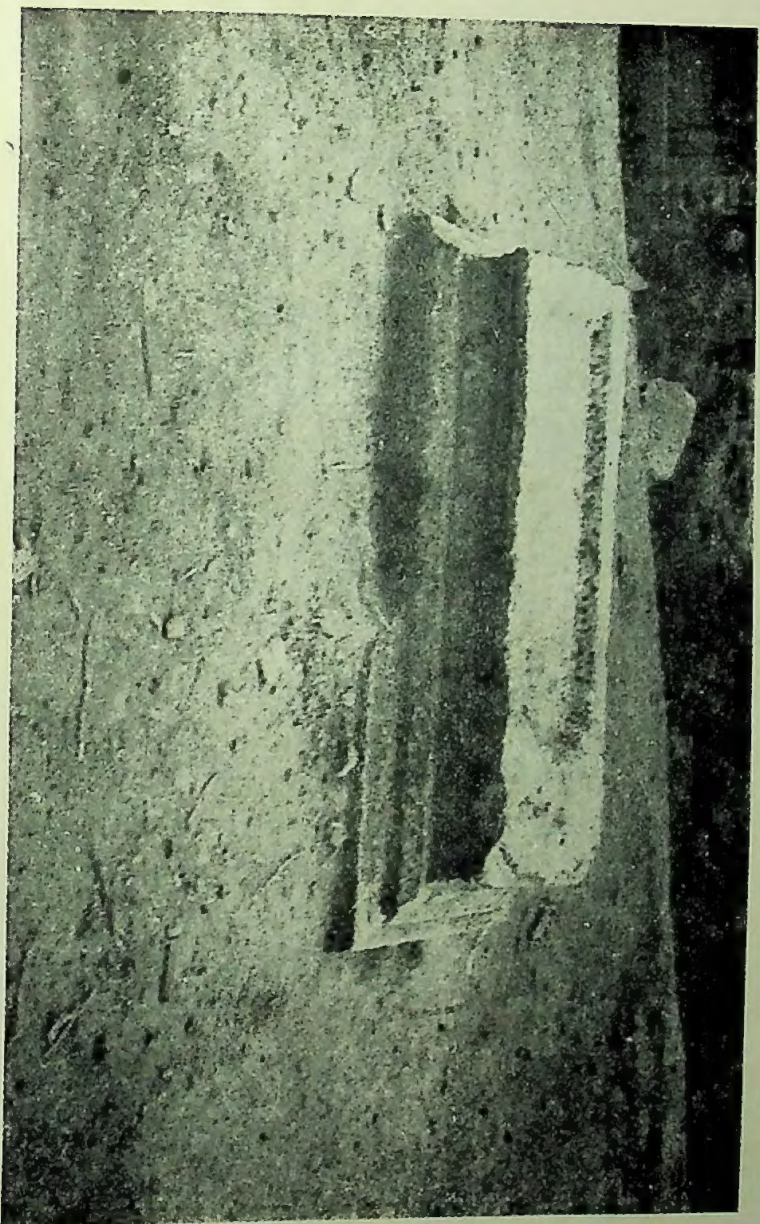
فصل پنجم بررسی اشعار غني و سبك آن -

- ۱- تعداد اشعار و ذکر نسخ مطبوعه و منخطوطه ديوان غني -
- ۲- تحليل اشعار -
- ۳- نقد اشعار و سبك آن -
- ۴- برنجي نكات دستوری در اشعار غني -
- ۵- توافي اشعار -
- ۶- صنايع بدیعی -
- ۷- تصرفات شعری -
- ۸- مصطلحات علمي و فلسفي و غيره -
- ۹- تاثرات از زبان تازی -
- ۱۰- فواصل لغوی -
- ۱۱- تاثرات از محيط هند و کشمير -
- ۱۲- غني از نظر ديگران -

فهرست منابع



رہائش گاہ غنی (محلہ سید حسین بلادوری، سرینگر)



مزارى نژد منزل غني. محققين دعوى دارند
که غني درين مدفون هست.

عرضِ ناشر

« دیوانِ غنّی » مدتی است که بکوششهای مشترکه آقایان محمد امین دارآب و علی جواد زیدّی تالیف شده بچاپ رسیده است. اکنون یک دیوانِ غنّی دیگری که آن را آقای شیروانی تالیف کرده اند تقدیم به خوانندگان عزیز می کنیم و متوقع هستیم که این تالیف در ضمن شناسائی از غنّی بمنزله یک پیشرفت بشمار خواهد آمد.

غنّی برجسته ترین شاعر کشمیری باشد و امیدوار هستیم که این کتاب در همه جاها که شعر غنّی در آن خوانده می شود، اکادمی را متعارف خواهد نمود. نظر باین که این تالیف اولین کتابی است که در آفست چاپ شده است، در همه تالیفهای که اکادمی تا این روز بزبان های اُردو و کشمیر شائع کرده است، امتیازی بنحود خواهد گرفت.

شهید گنج - سرینگر

۲۰ مارس ۱۹۷۲

محمد یوسف طینگ

رُپٹی سیکرٹری

چہا پ : اعلیٰ پرنٹنگ پریس - دہلی -
ناشر : سکرتری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی
آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویجز - سرینگر
کتبہ : سرفراز احمد صدیقی -

مقدمه

کمال خورسندی داریم کتابی که سراز جوزای ۱۳۴۷ بصورت اوراق متفرقه در شماره های مجله ۶ ژوندون در کابل به نشر رسیده بود اکنون در هند بصورت رساله ای جداگانه طبع میشود - در آن وقت اظهار امید کرده بودیم که روزی برسد این اثر بصورت مستقل چاپ شده بتواند داینک آرزوی ما برآورده شود -

این کتاب در شناسائی افکار و اشعار یک شاعر برجسته غنی کشمیری و نیز در فهم یکی از صفحات دلایز سبک هندی شعر دری نقش و ارزش عالی دارد - شادمانیم که دوست هندی ما - دکتر ریاض احمد شیروانی باینوسیله نتیجه ۶ تحقیقات چند ساله خود را به محیط علم و ادب که بتاریخ شعر دری علاقمند است تقدیم داشته باینگونه در پیوندهای دیرینه ادبی بین هند و مردمان دری زبان وصله ای می افزاید -

ادبای افغانستان بطور خاص از نشر این کتاب حسن استقبال میکنند زیرا افغانستان و آن ادبا که از اینجا آمده یا آنرا عبور کرده بسوی جنوب شرق سفر میکردند، در پرورش و پیشرفت سبک هند سهم برجسته داشتند - امروز افغانستان در جمله ۶ چندین رسالت فرهنگی که دارد یکی هم ما هم سبک هندی شعر دری است که سخنوران معاصر چون مرحوم ملک الشعراء عبدالله قاری کابلی و مرحوم استاد عبدالحق بیتاب کابلی شیفتگان آن بودند -

این انتقال متقابل فرهنگ ادب و هنر در تاریخ باستان ریشه عمیق دارد زیرا در آغاز (زمینه ۶ تاریخی و پیش از اسلام و همچنان بعد از اسلام جریانات فرهنگی افغانستان و نیم قاره هند را پیوسته می داشت و گذرگاه های کهسار افغانستان عمده ترین دروازه های آسیای مرکزی و جهان شرق میانه بسوی جنوب آسیا بودند -

مؤلف این کتاب در افغانستان و ایران دارای دوستان ادبی متعددیست - همه چشم آن دارند آثار و کتب دیگری درین زمینه پهنادر به کوشش دکتر شیروانی به نشر

ب

برسد تا علايق نيم قاره هند با محيط دري زبان بيش از پيش به اهتمام يك دانشمند
گرا نمايه هندي، استوار تر شود -

كابل - ۵ دلو ۱۳۴۹

دوروز فرهادي



مخين وزارت امور خارجه افغانستان

پیشگفتار

شکرو سپاس بیحد و حصر مرقدای را که بفضل و مرحمت آن کردگار متعال و مساعدت اکادمی هنر و فرهنگ و زبان استان جمو و کشمیر این رساله بدست دوستداران باذوق شعر و ادبیات فارسی تقدیم میگردد - نگارش این صفحاتی چند و کاوش اینجا نب درباره احوال و آثار و سبک آثار غنی کشمیری یکی از معروف ترین شعرای پارسی گوی کشمیر جنت نظیر در اصل حلقه کوچکی است در سلسله گامهای که عده ای از دانش پژوهان برای معرفی و آشنا کردن شعرا و نویسندگان فارسی زبان هند برداشته اند - نویسنده این مقالات در سال ۱۹۶۱ میلادی توفیق یافت بعنوان کارمند سفارتکبرای هند به تهران عزیمت و طی چار سال و چند ماه اقامت خود در آن مرکز علم و ادب با کمک و معاونت معنوی استادان گرامی دانشگاه تهران به تدوین این رساله بعنوان پایان نامه جهت دریافت درجه دکترای ادبیات فارسی از دانشگاه تهران بپردازد - در اینجا ذکر این مطلب خالی از دلچسپی نخواهد بود که تعداد زیاد دانشجویان هندی و پاکستانی که برای تحصیلات عالی زبان و ادبیات فارسی به ایران و بالخصوص به دانشگاه تهران مراجعه می کنند در ختم دوره تحصیلی خود رساله های متعددی را درباره شعراء و معاریف پارسی گوی که در دربارهای سلاطین افغانی و گورگانی هند بسر می بردند تالیف نموده اند و جمع آوری و نشر این رسالات بوسیله یکی یا بعضی مؤسسات علمی هند و ایران و یا افغانستان و پاکستان نه تنها مفید بلکه خدمت بزرگی در راه علم و ادب مشترک این چهار کشور مهم منطقه خواهد بود که از هر حیث با یکدیگر نزدیک و زبیده مشترک فرهنگی را دارا می باشند -

انتخاب موضوع احوال و آثار و سبک اشعار غنی کشمیری برای پایان نامه درجه

دکترای چندین علت را داشت - اولاً آنچه که تا آن هنگام درباره شعرا و نویسندگان فارسی زبان هند تهیه شده فاقد شعرای بود که در خطه بی عدیل کشمیر بسر بردند و کمتر کسی بنحو شایسته ای باین موضوع پرداخته بود بنا برین برای اینکه سهمیکه کشمیر در خدمت زبان و ادبیات فارسی در هند دارد فراموش نشود بلکه بتوان آنرا آشکار نمود اینجانب معروفترین و برجسته ترین شاعر پارسی زبان کشمیر را که در عین حال از گویندگان سبک هند و معاریف آن مکتب است و خصایص آن سبک بنحو نیکو در سخنش هویدا است انتخاب نموده بمطالعه و تحقیق در باره او پرداختم - ثانیاً افکار و اشعار این شاعر نامدار که شهرت و معروفیت او نه تنها در کشمیر بلکه از سرحدات قاره هند گذشته سراسر خراسان آن زمان را گرفته بود از آدان جوانی نگارنده راتحت تاثیر قرار داد و خوب یادم هست سالی از سالیان که هنوز مراحل تحصیلات ابتدائی را بپایان نرسانیده بودم طبق عادت معمول در تعطیلات تابستانی از شهر خود رخت برگرفته برای گذراندن دوره مرخصی به قصبه ایکه دائمی مادر گرامیم رحمهم اله در آنجا زندگی میکرد مسافرت نمودم - آن فقید از ادب و دانش بهره وافیه و از معرفت و بینش نصیبی کافی برده بود مانند سایر نجباء و شرفای آن عهد بزبان فارسی علاقه بسیار داشت و اشعار و امثال پارسی را همیشه در ضمن صحبت و مجالست بعنوان شاهد بزبان میآورد - من بنده که در آن عهد تازه مرحله پیمای طریق ادب شده بود بیش از پیش مورد لطف و عنایت آن جناب واقع شد و مرا به استادی از مشایخ قدیم سپرد تا پارسی بیاموزم و من نیز هر بامداد در کنار آن استاد زانوی ادب بنام زمین زده به تحصیل کتب ابتدائی چون گلستان و بوستان سعدی و صفوة المصادر و دستور زبان می پرداختم و اوقاتی را نیز که در خانه بسر میبردیم از تحسین و تشویق آن بزرگوار محترم برخوردار بودم - روزی در میان اشعاری که برای مشق بمن تکلیف شده بود این ابیات از خامه آن مرحوم تراوید

از من احسان کس دست طلب را ترمکن آبرو خواهی بنان خشک چون آینه ساز
بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابله^{ست} پای بوس سیل از پا افگند دیوار را

چون معنی این ابیات را برایم توضیح و تشریح مینمود متذکر گردید که این شعر از غنی کشمیری است. این اشعار و نام سراینده از آن هنگام بمصداق " العلم فی الصغر

کالغش فی الحجر“ در لوح دلم نقش بست و این نخستین بار بود که گوشم به اسم شاعری غنی نام آشنا میشد. از آنگاه باز که اندک اندک به گلستان ادب فارسی راه یافتیم و توانستم مشام جان را با ازهار و ریاحین آن بیشتر معطر کنم و با غنی که هنوز، آن بیت حکمت آموزش در سراچه دلم طنین افکنده بود پیوند ارادت استوار گردانم این علاقه و پیوند همچنان باقی ماند تا که فرصتم دست داد توانستم این رساله را تدوین و قدر آن شاعر بلند مرتبت و سمنور کشمیر را حتی الامکان بشناسانم.

روش کار و تقسیم مطالب

در تهیه این رساله به اضافه کردن دو فصل اول مبادرت ورزیده ام. این دو فصل که یکی از آنها “مختصری درباره جغرافیای کشمیر و تاثیر مناظر طبیعی و آب و هوای آن در طبع شاعر” و دیگری تحت عنوان “مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر” است. شاید ظاهراً ارتباطی باصل مطلب نداشته باشد ولی بدون تردید برای هر خواننده، مخصوص خوانندگان افغانی و ایرانی حایز مطالب تازه و جالبی میباشد و نشان میدهد که زبان درسی از چه طریق بسرزمین کشمیر راه یافت و چگونه نفوذ عمیق و محو نشدنی را در زبان و فرهنگ کشمیر و کشمیریان باقی گذارده است. فصل سوم این رساله به اوضاع سیاسی و اجتماعی و فرهنگی و اخلاقی هند و کشمیر در عهد ما اختصاص یافته و به سه بخش تقسیم گردیده است.

بخش اول	وضع سیاسی و اجتماعی
بخش دوم	وضع ادبی و فرهنگی و هنری
بخش سوم	وضع مذهبی و اخلاقی

فصل چهارم رساله درباره سرگذشت و زندگی شاعر و افکار و عقاید او است و در فصل پنجم اشعار غنی و سبک آنرا بررسی نموده به نقد آن پرداخته ام.

در باب احوال و شرح زندگی غنی باید متذکر گردید که شخصیت این شاعر نامور و معروف سرزمین کشمیر مانند سایر رجال مشرق زمین در پرده ابهام مستور و در میان داستانهای دور از حقیقت نامفهوم باقی مانده است. بنا بر این نگارنده که

سه قرن بعد از فوت شاعر بمطالعه و تحقیق درباره او پرداخته است مشکل مینمود تا حقیقت را از افسانه و واقعیت را از داستان جدا سازد. تذکره نویسان ایران و هند درباره غنی مانند بیشتر شعراء و معاریف دیگر جز عباراتی در توصیف و تعریف و انتخاب اشعار و یکی دو داستان بی اساس چیزی ننوشته اند این امر کار بنده را مشکلتر ساخته است. بنا بر این اساس کار را بر تجزیه و تحلیل مطالب تذکره نویسان و تطبیق آن (تا جائیکه مقدور بود) با گفته خود شاعر نهادم و در مورد اقوال ضد و نقیض از قول خود شاعر که شاید قبل ازین هیچکس درباره او باین کار مبادرت نورزیده بود استشهاد جسته ام و سعی نموده ام شخصیت شاعر بزرگ کشمیر را از تاریکی داستانها و حکایات بی اساس بیرون آورده در حلقه ادب دوستان و سخن شناسان متعارف نمایم و بنحوشایسته بشناسانم. بطور خلاصه تا جائیکه توانسته ام از کاوش و جستجو کوتاهی نکرده و از پرسش ننگ نداشته ام تا آنچه که گرد آمده است با همه بیمقداری بیکبار خواندن بیارزد و تضاد است این موضوع که تا چه اندازه توانسته ام هدف خود را تعقیب نمایم با خوانندگان با ذوق است.

در پایان این گفتار واجب است از همه اولتر مراتب امتنان قلبی خود را بحضور استاد ارجمند جناب آقای دکتر حسین خطیبی که رهنمائی این بنده را هنگام تالیف این رساله در دانشگاه تهران قبول فرموده بر من منت گذاشتند تقدیم بدارم. سپس از دانشمند گرانهایه و ادیب و سیاستمدار بلند پایه افغانستان اعنی جناب دکتر روان فرهادی که با نوشتن مقدمه این کتاب بر ارزش آن افزوده اند مراتب شکر و سپاس خود را اظهار نمایم. همچنان بر این بنده است که تشکرات قلبی خود را بحضور جناب آقای تی آن کادل سفیر کبیر سابق هند در ایران و دبیر کل وزارت امور خارجه هند که در نتیجه بذل مساعی آن ذات گرامی این رساله بشکل کتاب مستقلی بکمک و معاونت اکادمی هنر و فرهنگ دزبان جمو و کشمیر بزیور طبع آراسته میگردد تقدیم بدارم. در آخر این مقال از کمک و معاونت دوست گرامیم آقای احمد طا هری عراقی که در تحریر این رساله بمن کمک های شایانی نموده اند و از مساعی رفیق عزیز جناب محمد بشیر رفیق مدبر سابق با کفایت مجله دزین "ژوندون"

کابل که در سال ۱۳۴۷ رساله اینجانب را بالاقساط چاپ نموده تذکر داده از
 همکاری و تشویق آنها سپاسگزاری مینماید.
 باشد که مورد پسند و تقدیر صاحبان نظر واقع گردد — ومن الله التوفیق
 ولا قوة الا بالله -

دکتر ریاض احمد شیردانی

ریاض احمد شیردانی

فصل اول

مختصری درباره جغرافیای کشمیر مناظر طبیعی و آب و هوای آن

کشور پهنادر هند از هر حیث مظهر تنوع و نمونه بارز وحدت در کثرت می باشد. مردم این سرزمین دارای ادیان مختلف، فرهنگهای متنوع و زبانهای گوناگون میباشند. طبیعت نیز این خاک پهنادر را از تمام مزایا و نعمتهای جهانی سهم فراوانی اعطاء کرده است. این کشور بزرگ که بیشتر به يك شبه قاره شباهت دارد دارای مناطقی است که از لحاظ آب و هوا مناظر طبیعی و وضع جغرافیائی کاملاً با یکدیگر متفاوت بل متغایر است. کشمیر که از قرنهای متمادی قسمتی از هند بوده منطقه ایست وسیع و پهنادر که دست طبیعت چون مشاطه ای ماهر آن سرزمین را با زیبایی و جمال غیر قابل وصف زینت داده است. این خطه در دامنه کوههای پر برف قرار دارد که مانند پاسان کهنسال لباس سفید در بر کرده آماده نگهبانی هستند. این کوههای بلند که قله های رفیع آن همواره مستور از برف است از سلسله جمال معروف همالیا یعنی "خانه برف" می باشد. وادی کشمیر با درازای ۱۲۸ کیلومتر و پهنای تقریباً ۴۰ کیلومتر در پای این کوههای سر بفلک کشیده قرار دارد. این قطعه زمین با عظمت طبیعی و خداداد و مرغزارهای سبز و کشتزارهای زعفران و جنگلهای انبوه و دریاچه های آرام و باغهای خوش آب و هوا و چنارهای باشکوه و آبشارهای خروشان و چشمه سارهای ولوله انگیز همواره الهام بخش ساکنین و جهانگردان بوده و هست.

چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب

هندیان را درباره بوجود آمدن این وادی بیضوی شکل اساطیر و افسانه های است و چنانکه بعداً خواهیم دید این داستانها با فریضه های علمی زمین شناسی نیز

مطابقت دارد - بر طبق این اساطیر میلیون ها قرن پیش این وادی بشکل يك دریاچه عمیق که ذرفای آن به چند صد متر میرسد پدیدار گشت - ربه النوع شکتی (SHAKTI) که مظهر شیوا (SHIVA) یکی از خدایان ثلاثه هندو است در محلی بنام سستی سر (دریاچه سستی) بشکل آب زلال مصفی ظاهر گردید - بعد از مدتی یکی از اهریمنان خونخوار بنام جلدیوا (JALDEEVA) (یعنی آب آفرید) بر این دریاچه تسلط یافت و با پیروان و مریدان خود وضع آشفته ای در جوار این دریاچه بوجود آورد - (روزی کشتی (KASHAP) نوع برهما (خدای آفریننده و نگاهدارنده و یکی از خدایان ثلاثه هندو) از جنوب هند برای زیارت مکانهای مقدس به شهر جالندرا (واقع در استان پنجاب) قدم نهاد و متوجه گردید که تمام قسمت شمال غرب کشور بعلت خرابکاریهای آن دیو ویران شده است - کشتی در صدد نابودی آن اهریمن برآمد و برای رسیدن این منظور بعبادت و ریاضتهای مذهبی پرداخت تا مگر بتواند توجه خدایان را بخود جلب و از آنها برای موفقیت در این کار استعداد بطلبد - زحمتهای کشتی بشمار رسید و بعد از ریاضات شاقه و طولانی خدایان ثلاثه (برهما - وشنو و شیوا) بر او ظاهر گردیده وعده کمک به او دادند - قبل ازین ایندرا (INDRA) خدای (عد و باران بکمک همدستان خود برای نابودی و ازین بردن این دیو مهیب کوششها نموده چندین نفر از مریدان او را کشت و آنها نیکه از دستش فرار کردند زیر آب دریاچه مخفی شدند - کشتی با کمک وشنو (VESHNU) بجنگ اهریمن درآمد - این اهریمن از ترس وشنو زیر آبها ناپدید گردید ولی وشنو بشکل گراز نر قوی الجثه (که به زبان سانسکریت وراهه (VRAHA) میگویند) درآمده بایک ضربه شدید شگان بزرگی در کوه بوجود آورد که در نتیجه آب بجریان درآمد و دریاچه خشک گردید و این محل با اسم وراهه مولا (VRAHA MULA) (بارا مولا) (۱) معروف شد - اهریمن منحوس چون نمیتوانست با قوای خدایان ثلاثه بجنگد به محلی که اکنون شهر سرینگر واقع است پناه برد ولی بالاخره

(۱) باره مولا شهر یست کوچک که در ۳۴ میلی سرینگر پایتخت استان جمو و کشمیر به ارتفاع ۵۱۰۰ پا واقع است .

دستگیر و کشته شد و پیروان او که جان از دست سر بازان خدائی بسلامت بردند بمحل های دور و دراز فرار کردند. دیری نگذشت که حوزه خشك شده آباد گردید ولی چون زمستان فرا میرسید مردم بعلت سرمای غیر قابل تحمل بسوی جنوب بحرکت در میآمدند و اهریمنان در مرتبه بر اوضاع مسلط می گشتند. سالی از سالها بر همین درغاری پناهنده شد و تصمیم گرفت در طول زمستان همانجا بماند ولی چون زمستان سر رسید اهریمنان بر این وادی تسلط یافتند بر همین سالخورده را دستگیر کرده آزار دادند و سپس به محلی بنام نیل ناگ (چشمه سار نیلی) برده در دریاچه ای غرق نمودند. این بر همین پارسا چون به تنه دریاچه رسید خود را جلوی قصر نیل ناگ (خدای مارها) پسر کشپ دید. بحضور او باریافت و داستان مصایب و آلامی که از دست اهریمنان دیده بود برای او بازگفت. نیل ناگ بکمک او پرداخت و کتاب مقدسی را بدو داد تا پیروی از دستورهای آن کتاب مردم را از ایدها و آزار عفريتان محفوظ دارد. این بر همین پس از بازگشت بوادی اصول و مبانی آن کتاب را بمردم آموخت و در نتیجه آنها توانستند در زمستان نیز در وادی کشمیر زندگی کنند و از دست عفريتان محفوظ بمانند و بدین ترتیب این قطعه زمینی که تا کنون جایگاه دیوان و عفريتان بوده به آبادی انسانی مبدل گردید.

تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی

داستان بوجود آمدن و آبادی کشمیر بنحوی که در فوق گذشت ظاهراً افسانه ای بیش بنظر نمی آید ولی تحقیقات ابتدائی و پژوهش های علمی زمین شناسی با وقایع این داستان تطبیق میکند و نشان میدهد که حوزه کشمیر در زمان پیش از تاریخ يك دریاچه وسیعی بوده است و صخره سنگ ریگی که در غرب وادی قرار داشته در نتیجه طوفان و سیل تغییرات بزرگ ارضی سائیده شد و شگاف برداشت. همچنین دره موسوم به بارامولا نیز در نتیجه ریزش مداوم آب عمیق تر گردید و آب این دریاچه از این راه بطرف پایین جاری شد ولی این کار که نتیجه تغییرات طبیعی بوده آهسته و در مدت طولانی صورت پذیرفت و شاید صدها سال گذشت تا آب دریاچه تخلیه و خشك شد و برای آبادی و کشاورزی حاضر و آماده گردید. در آن زمان هوای این منطقه که در کنار کوههای

پیریت قرار داشت آنقدر سرد بود که زندگی کردن در آنجا امکان پذیر نبود - فقط در تابستان چادر نشینان درین منطقه بسر میبردند و همینکه فصل زمستان فرا می رسید بسوی جنوب رهسپار میشدند ولی باگذشت زمان و سپری شدن مدتی دراز هوای این منطقه روبه اعتدال گذاشت و وادی کشمیر مناسب زندگی گردید و بتدریج اجتماعات انسانی در آن تشکیل شد و آنان به کشاورزی و دیگر امور حیاتی پرداختند -

علت نامگذاری آن سرزمین بکشمیر

در مورد علت نامگذاری این قطعه زمین به کشمیر نیز اختلاف زیاد وجود دارد - طبق افسانه ای که ذکر گردید چون کشپ (KASHAP) قهرمان داستان بر عفریت منحرف پیروز شد و این قطعه زمین آباد گردید اسم آن را به افتخار نجات دهنده اش "کشپ مر" نهادند که مرکب است از اسم قهرمان "کشپ" و پیسوند "مر" که بزبان سانسکریت معنی محل و مقام دارد و این اسم بمرور ایام و کثرت استعمال به کلمه کشمیر مبدل گردید (۱)

انسایکلوپیدیا بریتانیکا در ضمن کشمیر میگوید - "در همان ابتدا اسم این سرزمین را بزبان سانسکریت کشمیر گذاشتند - قدیمی ترین ساکنان کشمیر بقول راج ترنگینی (RAJ TRINGINI) - مزدمانی بودند یا اسم ناگا (که بمعنای مار است) - نژادهای دیگری که در این سرزمین و کوهستانهای همجوار آن زندگی میکردند گندهاری، کاشا و درادها نام دارند و احتمال میرود واژه کشمیر از نام کاشاها گرفته شده باشد - مهابهارتا اساطیر هندی کاسمیرا و درادها را از نژادهای کشاتریا (KSHATRIA) (جنگجو) شمال هند بشمار میآورد (۲)

دکتر صوفی در کتاب خود بنام "کشیر" (KASHIR) درباره نام گذاری کشمیر چنین مینویسد "اسم سابق ستی سر با سم کاسمیرا مبدل گردید و معنی آن قطعه زمینی است که آب (کا) آن بوسنیل باد (سمیرا) خشک شده باشد - عقیده دیگر اینست که کلمه کاسمیرا لغتی است از لهجه پراکریت (PRAKIRIT) - این واژه که از دو جزء کاس (یعنی فضا) و میر

(۱) تاریخ حسن جلد اول تألیف پیر غلام حسن کویه‌امی ص ۵۲ - ۵۳

(۲) Encyclopaedia Britannica 14th edition vol. XIII, page 290

(یعنی کوه) مرکب شده معنی فضای بین دو لوه میدهد و چنانچه به موقعیت جغرافیای این وادی بنگریم معلوم میشود که کشمیر همچون آوندی ژرن در میان کوههای بلند قرار گرفته است -

عقیده دیگر اینست که کشمیر یا کشیر اسمی است که ساکنین آنجا بعلت سکونت نژاد "کش" به آن سرزمین داده اند - کش ها یکی از قبایل سامی بوده که شهر کاش در بخش بخارا (در راه سمرقند و بلخ) که اکنون با اسم "شهر سبز" معروف است و شهر کاشان در ایران و کاشغر در استان ترکستان چین را آباد کردند و در اینصورت کلمه کشمیر مرکب است از "کش" که نام قوم مذکور است و "یر" که مثل "آن" در "کاشان" و "غر" در "کاشغر" پسوند مکان - ولی این عقیده هنوز کاملاً محقق نشده است و فقط سرلو کاس کینگ (SIR LUCAS KING) آنرا در دیباچه توزک بابری (ترجمه انگلیسی) ذکر کرده است (۱) - در اسماء بلاد و قراء غیر از کاشان و کاشغر که فوقاً گذشت نامهای دیگری میبینیم که احتمالاً با جزء نخست "کشمیر" یکی است مانند "کاشان" (از شهرهای ترکستان) (۲) و "کاشان" (از شهرهای ماوراءالنهر) (۳) و کاشکن (از قرای بخارا) (۳) و "کاشکان" (از قراء کازرون فارس) (۴) و کاسن (از قراء ماوراءالنهر) (۴) و کشفل (از قراء آمل طبرستان) (۵) و کشمر (از قراء نیشابور) (۶) و کشمر (از بلاد ترکستان) (۷) که "آنرا کشمی نیز گفته اند" (۸)

(۱) کشیر - دکتر صوفی غلام محی الدین جلد اول - ص ۱۲

(۲) معجم البلدان طبع بروت ج ۴ ص ۴۳۰ - صفی الدین عبد مومن بغدادی در مرصدا الاطلاع علی

اسماء الامکنه و البقاع (طبع ۱۳۷۴ ج ۳ ص ۱۱۴۳) ذیل "کاسان" نویسد: من قری کازرون بفارس -

(۳) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳ و مرصدا الاطلاع ج ۳ ص ۱۱۴۳

(۴) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳۰

(۵) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۶۲

(۶) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۶۳ در مرصدا الاطلاع "کشمیر" ضبط شده است -

(۷) نزहत القلوب: حمداله مستوفی طبع دبیرسیا قی ص ۱۷۵ و فرهنگ آندلا ج طبع تهران (ج ۳ ص ۱۱۶۳)

(۸) فرهنگ انجمن آرای ناصری مولف افزایش "گمان آن است مخفف کشمیر باشد"

بهر حال کشمیر اسم قدیمی است و تجزیه و تحلیل این کلمه هنوز هم مورد بحث و اختلاف زبان شناسان میباشد. منابع و مراجع خارجی از ابتدای تاریخ آن سرزمین آنرا فقط با اسم کشمیر یاد کرده اند و بقول دکتر ستین (DR. STEIN) دانشمند بزرگ انگلیسی که تحقیقات زیادی درباره کشمیر بعمل آورده میتوان بادلایل و مدارك استعمال کلمه کشمیر را از ۲۳ قرن پیش جستجو کرد ولی خود این اسم خیلی بیش از آن قدیمی تر است. ساکنین کشمیر خاک خود را کشمیر و مردم و زبان خود را کاشوریا کوشور میگویند و ظاهراً هر دو کلمه با تغییر مختصری از ریشه همان کلمه کشمیر اخذ شده است.

گاهی شعرای ایران کشمیر را بصورت "کشمیر" تخفیف کرده اند و پیدا است مراد از آن غیر از "کشمیر" از شهرهای ترکستان است چه هیچیک از اوصاف معدوده با "کشمیر" ترکستان مطابق نیست و خاص کشمیر است. خواجوی کرمانی گوید:

شه آسمان قدر در یاد دل آنکو ز سهمش همه چین و کشمیر بلزرد (۱)

و نیز گوید:

همنشین ماهرویان ختار خلخلم همدن نسرين بران قندهار و کشمیرم (۲)

موقعیت جغرافیائی

وادی کشمیر که جزوی از استان جمو و کشمیر در شمال هند میباشد دارای دو بخش است. بخش اول بنام آننت ناگ و بخش دوم با اسم بارامولا معروف میباشد. مساحت این وادی در حدود ۵۱۲۰ کیلو متر مربع است که تقریباً يك سوم خاک سویس میباشد. این وادی بیضوی شکل خوش آب و هوا در حدود يك میلیون و نیم جمعیت دارد و گذشته از اهمیت که این وادی از لحاظ مساحت و جمعیت دارد از حیث زیبایی و تنوع و وجود مناظر بدیع و مرایای دلکش عظیم النظیر و بی مثال است چنانکه اگر سیاحی از فلات هند بسوی کشمیر مسافرت نماید در ارتفاع هر صد پا یا گل و گیاه و هوای مختلف روبرو میشود و در مسافت کوتاه

(۱) دیوان خواجہ مصحح سهیلی خوانساری ص ۲۴

(۲) ایضاً ص ۸۱

۴۵ کیلومتری از هوای گرم دسوزان به منطقه سرد و خوش آب و هوا می‌رسد.

وادی کشمیر با وجود بیکه ارتفاعش بین ۱۵۸۵ و ۱۸۲۹ متر از سطح دریا است ولی هوای آن مانند سایر جاها بیکه درین ارتفاع قرار دارند سرد و زنده نیست و علتش آن است که دورادور این قطعه زمین کوههای بلند و مرتفع وجود دارند که آنرا از هوای سرد شمالی و باد تند و سوزان جنوبی محفوظ و مصعون میدارد. کوههای که گرد این وادی حصار کشیده اند تقریباً از ۸ هزار تا ۱۷ هزار پا ارتفاع دارد. درجه حرارت سرینگر که در قلب کشمیر قرار دارد از ماه ژانویه تا میانه فوریه (از نیمه ۶ دیماه تا آخر بهمن) ۳۵ درجه فارن هیت از ماه ژوئیه تا نیمه اوت (از وسط تیرماه تا وسط شهریور) ۸۰ درجه میباشند. فصل پاییز از سایر فصول سال زیبا تر و دلکش تر است. و در این فصل هوا صاف و آفتابی است ولی شبها قدری خنک و روح پرور میباشند. در ماه زمستان بسختی سرد میشود و حتی پست ترین نقاط وادی کشمیر پر برف بوده و در آن حال نیز جلوه ای فریبنده و زیبا دارد.

مردم کشمیر و مختصات آنها

مردم کشمیر با چشمان درشت و آبی بینی بلند و باریک قامت موزون و اعضای متناسب دارای مختصاتی هستند که آنها را از مردم و نژادهای دیگر مشخص میسازد و توجه دیگران را بخود جلب میکند. سیاحان خارجی بویژه اروپائیانیکه از قرن شانزدهم پا به این وادی گذاشتند عقیده آنها بر اینست که کشمیریان با یهودیان و یا با یکی از اقوام عبری نژاد رابطه نزدیکی داشته اند. (۱)

مردم کشمیر هنرمندان و صنعتکاران نیکو هستند و در امور کشاورزی، باغبانی و بستنکاری مهارت دارند. کشمیریان علاوه بر صنعت شالبا فی که در تمام دنیا شهرت دارد در کارهای دستی دیگر چون قلم زنی روی چوب و یا ظروف نقره و مس و برنج و غیره توانا و ماهر اند. آنان نیز چون سایر هنرمندان مشرق زمین در فقر و تنگدستی بسر میبرند و بقول شاعر:

(۱) کشمیر جلد اول تألیف دکتر صرفی غلام محی الدین - دانشگاه پنجاب - لاهور - ۱۹۴۹ ص ۱۶

ندیدم در بسیط دهر هرگز هنرمندی چو ارمحتاج نانی

فرنسیس برنیر سیاح معروف فرانسوی در کتاب سیاحتنامه خود مینویسد:
"کشمیریان مردمان بذله گوینکته سنج وزیرکی هستند و نسبت به سایر هندیان با
هوش تراند - در شعر و علوم از ایرانیان دست کم ندارند و در عین حال اشخاص زحمت
کش و مستعدی می باشند (۱)

نویسنده دیگری بنام ژرژ فورستر که در اواخر قرن هجده باین سرزمین مسافرت
کرد عقیده دارد که مردمان کشمیر اشخاصی با روح و پرنشاط هستند و به خوش گذرانی
متایلند - هر کشمیری هر قدر هم که فقیر و بینوا باشد وقتی اندک پولی بدست آورد
بیدرنگ بادوستان و آشنایان بطرف دریاچه روی میآورد و تا آخرین درم آن را بادوستان
بیش و عشرت صرف میکند - (۲)

کشمیریان طبعاً متمایل به تصوف و عرفان و مردمان با ذوق و متخیل هستند و این
خاصیت به علت محیطی است که در آن زندگی میکنند - کوههای پر برف ، رودخانه ها
و چشمه سارهای مصفی و گوشه های ساکت دعاری از هیاهوی دنیوی که در این وادی
بکثرت یافت میشود اقتضای خیال پروری و شعر دوستی در آنان میکند - این وادی زیبا و
آرام مهد مقدسین و مردم تارك الدنيا و یوگیهائیکه به ریاضتهای شاقه میپردازند بوده
است - مذهب بودائی که از قرن سوم قبل از مسیح تا قرن چهارم میلادی یعنی برای مدت
هفتصد سال در این سرزمین نفوذ داشت و اصول و فلسفه و داناتا و تعلیمات تصوف اسلامی
عواملی بوده اند که یکی پس از دیگری طبع مردم کشمیر را در قالب فلسفه و عرفان ریخته و
یا در تردیج و تشدید آن کمک کرده اند - ساکنین این سرزمین همیشه در عقاید مذهبی

Travels in the Mughal Empire, Dr. Francis Bernier, Oxford (1)
University Press, 1914.

Journey from Bengal to England through the northern part (2)
of India, Kashmir, Afghanistan and Persia and into Russia by
the Caspian Sea—Forster George, London, 1808.

خود را سخ و متعصب بوده و حتی راه افراط پیموده اند باین معنی که با تقلید کورکورانه از
مبانی و اساس دین دیده پوشیدند و بخرافات چون فالگویی و غیب گویی و تعبیر خواب و طلسم
و جادوگری معتقد میباشند -

زنان کشمیر از زیبا ترین زنهای دنیا بشمار میروند - آنان دارای رنگ سرخ و سپید
چشمان سیاه گیسوان مشکی و دراز قامت و قیافه جذابی میباشند - حسن و زیبایی کشمیر
و کشمیریان الهام بخش شعراء و بالاحص شعرای فارسی زبان بوده است چنانکه خواجه
شیراز فرماید -

به شعر حافظ شیراز میگویند و میرقصند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی
و ملا ظهوری حسن خدا داد کشمیریان را چنان محرب و مقدس می شمارد که بدانان سرگند
یاد میکند -

به ترکان غارتگر صبر و هوش به کشمیریان ملاحظت فروش
و شا عرما ملا طاهر غنی کشمیری اظهارات ظهوری را تأیید میکند و میگوید -
کشمیر از صباحت روشن گر جمال است حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است
یکی از مختصات اهالی کشمیر صلح جوئی و آرامش طلبی آنانست و این خود از نتایج تعالیم
سودمند مذاهب و طریق بزرگ خاصه تصوف درین سرزمین است -

کشمیر بسبب ارتباط قدیمی با هند دارای تمدنی است که در نتیجه اختلاط فرهنگهای بورائی
و هندو ایزم و اسلام بوجود آمده است - در این وادی بهشت آئین که جزوی از خاک هند
است اکثریت مردم بردین اسلام اند و تعداد غیر مسلمانان بیش از ۱۵ درصد نیست ولی
همآهنگی در طرز زندگی لباس خوراک و رسوم و سنن اجتماعی و حتی طرز فکر و نوع اندیشه
چنان این افراد مختلف العقاید را بهم نزدیک گردانیده است که کس را قدرت تشخیص
هندو از مسلمان و مشرک از موحد نیست - گذشته از این کشمیریان مردمانی با استعداد اند
و در تمام زمینه های ادبی و هنری کارهای نمایانی انجام داده و اشخاص برجسته ای با اجتماع
بشریت تحویل داده اند که نام آنها همیشه در تاریخ زنده جاوید خواهد ماند -

کشمیر و شعرای فارسی گوی:

زیبائیهای که نقاش طبیعت به وادی کشمیر ودیعت نموده و بدایح و غرایبیکه از فلک صورتگر آفرینش صورت بسته آن سرزمین را در جمال و زیبایی شهره آفاق گردانیده و از فرط صفا و خرمی ضرب المثل خاص و عام ساخته است - شاعران پارسی گوی از دیرباز کشمیر را به زیبایی و داشتن زیباییان ستوده اند ولی گنجاندن اقوال تمام سخنوران درباره کشمیر درین دجیزه موجب الطاب و اطاله کلام شود بنا برین در این مقام فقط برای نمونه بنقل قول برخی از اساتید متقدم و متاخر و وجه بیان و مقال آنان میپردازیم -

شاعران پارسی بعلل چند از کشمیر یاد کرده و اوصاف خاص برای آن بر شمرده اند و از جهاتی مختلف کشمیر نزد آنان شهرت داشته است که ذیلا برخی از آنها را می شماریم -
۱) چنانکه میدانیم سلطان محمود غزنوی بکشمیر لشکر کشید و بدین مناسبت شعرای دربار وی اشعاری سروده اند و از آنجمله فرخی سیستانی است که قصایدی در اغراء محمود بفتح کشمیر دارد و از جمله قصیده ایست بمطلع ه

هنگام گل است ای بد درخ چون گل خود روی همرنگ رخ خویش بباغ اندر گل جوی
که دران میگوید

ما را ره کشمیر همی آرزو آید	وقتی ره غزو آید و هنگام تگاپوی
گاهست که یکباره بکشمیر حرامیم	از دست بتان پهنه کنیم از سربت گوی (۱)
در اکثر مواضع دیوانش هر جا که از کشمیر نامبرده از لشکر و فتح و ستدن و جها نگیری سخن	
بمیان آورده چنانکه در مدح امیر ابواحمد محمد بن محمود غزنوی گوید	
باش تابا پدر خویش بکشمیر شوی	لشکر ساخته خویش بکشمیر ببری (۲)
و در ستایش عضد الدوله امیر یوسف گوید	
او همان است که پیش تو ستد	دره کشمیر از لشکر رای (۳)

(۱) دیوان فرخی سیستانی مصحح دبیر سیاتی تهران ص ۳۶۵ (۲) ایضاً ص ۳۷۸
(۳) ایضاً ص ۳۸۸ -

و نیز در قصیده ای دیگر در مدح همان امیر گوید

آن میرجهان گیر که بالشکر کشمیر
آن کرد که باکبک کند باز شکاری (۱)
دیگر از شعرای که بعنوان "فتح" از کشمیر یاد کرده اند قائل است که در قصیده ای در مدح
قهرمان میرزا حکمران آذر بایجان گوید

باش تا عزم مملکت گیرش فتح کشمیر و قندهار کند (۲)
دیگر موضوعاتیکه شاعران درباره کشمیر گفته اند سرسبزی و شادابی و آبادانی
و خرمی است چنانکه قائلان در قصیده ای که در وصف شیراز و مدح معتمد الدوله منوچهر
نخان سروده است گوید

بریزه اکنون که عدل حکمران جهان شد دست حیرت کشمیر و غیرت فرخار (۳)
دیگر توصیف کشمیر است بداشتن زیبارویان پری پیکر و ماهر خان دلبر که بوجه
مختلف بیان شده است

الف) بت کشمیر یا صنم کشمیر (۴) فرخی گوید

تاز کشمیر صنم خیزد و از بت مشک همچو کز مصر قصب خیزد و از طایف ادیم (۵)
منوچهری راست -

بیارای بت کشمیر شراب کهن پیر بده پروتھی گیر که مان نیک نبرد است (۶)
قطران تبریزی گوید -

ای بخوبی بر بتان کابل و کشمیر میر ماندم از بس کادری در وعده ها تاخیر خیر (۷)
امیر معزی گوید -

پیام دارم کز روی زرد و ناله زار بزر وزیر همی مانم ای بت کشمیر (۸)

(۱) ایضا ص ۳۹۱ (۲) دیوان قائلانی مصحح محمد جعفر محجوب تهران ۱۳۳۶ ص ۱۷۷ (۳) دیوان
قائلانی ص ۳۶۹ (۴) سابقه بت پرستی کشمیریان در مورد بتخانه های آندیا را نباید از نظر دور
داشت (۵) دیوان فرخی ص ۲۴۵ (۶) دیوان منوچهری مصحح دبیرسیاقتی تهران ۱۳۲۶ ص ۱۷۵
(۷) تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی مصحح محمد عباسی تهران ۱۳۳۷ ص ۷۸ (۸) دیوان معزی
باهتمام عباس اقبال تهران ۱۳۱۸ ص ۳۳۷

خواجو کرمانی گوید —

دامن خرگه بر افکن ای بت کشمیر
سرو قبا پوش د آفتاب جهانگیر (۱)
و مولانا جامی فرماید —

ز کشمیری بتان دین بر انداز
دلم بتخانه کشمیر گردد
ب نقش و نگار کشمیری و نسبت نقش و روی مه جبینان و پریچه هرگان بکشمیر
امیرالدین اخسیکتی گوید —

راغ از تو پراز متاع خرخیز
باغ از تو پراز نگار کشمیر (۲)
قطران تبریزی گوید —

نقش چور و دیش نداشتند بکشمیر
سرو چو قدش نکاشتند بکشمیر (۳)
د شیخ اجل سعدی فرماید —

آن کیست که میرود به نخچیر
پای دل دوستان به زنجیر
همشیره گلرخان کشمیر
امیر معزی گوید —

بلند قامت ایشان چو سرودر کشمیر
بدیج صورت ایشان چو نقش در کشمیر (۴)
قاآنی گوید —

با قامت یاری چو تو گیتی همه کشمیر
با چهره نگاری چو تو عالم همه کشمیر (۵)
نیز ادر است —

عشوه يك كابل سماع و غمزه يك بابل فسو
نازيك شیراز شوخي چهره يك کشمیر فن (۶)
ج) جادوی کشمیر — فقط در کلام شیخ عطار مشهور شد که گوید —
نرگس جادوت دل من ر بود
گفت که این جادوی کشمیر کرد (۷)

(۱) دیوان خواجو کرمانی مصحح سهیلی خوانساری تهران ۱۳۳۶ ص ۲۶۸ (۲) دیوان اشیرالدین
اخسیکتی مصحح رکن الدین همایون فرخ تهران ۱۳۳۷ ص ۱۶۹ (۳) احوال و اشعار رودکی سعید
نفیسی تهران ۱۳۱۰ ج ۲ ص ۶۷۹ (۴) دیوان معزی ص ۲۵۸ (۵) دیوان قاآنی ص ۳۴۴ (۶) ایضا
ص ۵۸۰ (۷) دیوان عطار مصحح سعید نفیسی تهران ۱۳۱۹ ص ۱۲۶

(۴) در کلام بعضی سننوران کشمیر بعنوان نقطه های بعید بل آخرین حد جغرافیائی یاد شده است چنانکه امیر معزی در مدح سنجر گوید -

دربه کشمیر برد حاجب تر تاختنی اذتدزلزله در جان امیر کشمیر (۱)
و نیز در قصیده دیگر گوید -

آثار اوست از حد کشمیر تا بروم اخبار اوست از در چین تا به بیردان (۲)
دخواجه کرمانی در مدح خواجه زین الدین علی گوید -

موجب حکم ترا مطارع و منقاد از در کشمیر تا نواحی طمغاج (۳)
و قاتانی در مدح محمد شاه غازی گوید -

از سطوت تو ویله به خوارزم و بخارا از صرلت تو مویه به کشمیر و بهار (۴)
و نیز در قصیده ای در مدح عباس میرزا گوید -

از چار طرف توپ دژ آهنج ز خاکش در چار محل چار که آورده فراهم
یک کوه بخوارزم و دگر کوه بکرمان یک کوه بکشمیر و دگر کوه به دیلم (۵)
و نظامی گنجوی گوید -

یکی گفتا که در اقصای کشمیر نباشد از لطافت هیچ تقصیر
مقام خبر و بیان آن زمین است بخوبی رشک فردوس برین است

مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر

کشمیر از لحاظ مناظر طبیعی و زیبا بس غنی است (۶) چمن زارها و گلستان های پر گل و ریحان و درختان سرسبز و خرم و جنگلهای انبوه و درهم و آبشارهای خروشان در هر گوشه و کنار کشمیر بچشم میخورد - این مناظر چه در فصل بهار و تابستان و چه در ایام

(۱) دیوان معزی ص ۳۵۲ (۲) ایضا ص ۴۹۶ (۳) دیوان خواجه کرمانی ص ۱۸
(۴) دیوان قاتانی ص ۲۱۲ (۵) ایضا ص ۵۲۵ (۶) پیر غلام حسن در تاریخ حسن جلد اول اسم و شرح ۲۲ مرغزار - ۶۰ آبشار - ۵۹ چشمه سار و تقریباً ۱۰ دریاچه و ۶۱ باغ میوه و غیره را بالتفصیل بیان نموده است -

پائیز و زمستان تاثیر ابدی و فراموش نشدنی بر دل و جان هر بیننده باقی میگذارد. شاعر
شهر شرق علامه اقبال که خود او اصلاً از خاك كشمير است گوید —

تنم گلي ز خيابان جنت كشمير دل از حريم حجاز و نواز كشمير است
ديدن مناظر زيبا و مرايای دلکش كشمير ادرا با ندیشه ای فیلسوفانه میکشاند و شاعر متفکر
از دیدار آنها درس توحید میگیرد و آنها را با مشرب عرفانی و ذوق اشراقی خود می آمیزد
و میگوید —

كوه و دریا و غروب آفتاب من خدا را دیدم آنجا بی حجاب
و دیگران را نیز بیدار آن جلوه گاه دعوت می نماید —

رخت به كاشمر گشاكوه و تل و دمن نگر سبزه جهان جهان ببین لاله چمن چمن نگر
باد بهار موج موج مرغ بهار فوج فوج صلصل و سار زوج زوج بر سر نارون نگر
تانه فتد به زینتش چشم سپهر فتنه باز بسته بچهره ی زمین برقع نستر نگر
لاله ز خاك بر دمید موج به آب جوتپید خاك شرر شرر ببین آب شكن شكن نگر

دختر كي بر همني لاله رخي سمن بری

چشم بر روی او گشا باز بخویشتن نگر

و همچنین فیضی فیاضی چون چشمش به این دای دلکش افتاد یکبار گفت —

بحیرتم که چه آثار قدرت از لی است بهر نظاره بتازد نظربه صنع قدیر
و یکی از معروفترین قصایدی که تاکنون بفارسی در تعریف این دای بهشت آئین نوشته شده
همان قصیده عرفی ملك الشعراى دربار اکبر شاه باشد که مطلع آن اینست —

هر سوخته جاني که به كشمير در آید گر مرغ كباب است که با بال و پر آید
و در آن میگوید —

بنگر که ز فیض چه شود گوهر یکتا جائیکه خزن گر رود آنجا گهر آید
این سبزه داین چشمه داین لاله داین گل آن شرح ندارد که بگفتار در آید

سری نگر شهر مرکزی كشمير در میان دو کوه بلند واقع است و باغ و بیستان زیبا در آنجا
فراوان است. در وسط شهر دریاچه ای زیبا در جریان است که آب صاف و شفافش رشك
کوثر است آن رادل (بفتح دال) نامند و بحقیقت ربایند دل و جان بینندگان است و فریبنده

انس و جان - چون بر فراز کوه شانکر آچاریا (تخت سلیمان) در آن منظره بنگرند زیبائیش در چنان
گردد و حسش فراوان چه بگفته شاعر —

نهی چون پای بر تخت سلیمان شود کشمیر و دشت او نمایان
عکس کوههای رفیع که ابرهای سفید بر پیشانی آنها بوسه میزنند در آب ساکت و شفاف
این دریاچه بطور کامل نمایان است - درختان چنار و بید لرزان و سروهای بلند و خانه های
چوبین و گلین بیلاقی و میدانهای وسیع و قله های پر برف منظره ای را جلوی چشم هر بیننده
مجسم میسازد که همانند آن در کمتر جای دنیا دیده میشود - دریاچه دل تقریباً هشت کیلومتر
عرض دارد و در طول مسیر آن چشمه سارهای متعددی بدان میپوندد و منظره زیبائی را بوجود
میآورد - زمین هائیکه در طول این دریاچه قرار دارد بوسیله این چشمه سارها به جزیره ای
کوچک و سرسبز تقسیم شده که پراز گل و ریحان و سنبل و ضیمران است - ظفرخان احسن یکی
از استانداران کشمیر عهد شاهجهان در وصف این دریاچه چنین گوید —

ز سیر دل دل جان تاده گردد	به ساغر عهد و پیمان تازه گردد
گلستان زیر آبش بی شمار است	مگر آبش نقاب نو بهار است
ز گلهای روی دل رشک چنان شد	به شوقش مرغ آبی میتوان شد

و در جای دیگر می گوید —

به دور دل گلستان بی شمار است که هریک آبروی صد بهار است
ابوالفضل برادر فیضی ملک الشعراء درباره اکبر امپراطور گورکانی هند کشمیر را گلستان همیشه
بهار و کوهها را دیرارهای بلند و آسمان را گنبد نیلی روی سقف این گلستان نام داده و عقیده دارد
که این سرزمین همان طوری که برای اشخاص خوشگذران محل آسایش و تفریح و خوشگذرانی
است برای افراد تارك الدنيا و خدا پرست نیز جای خوب برای عبادت و ریاضتهای مذهبی
میباشد و حقیقت هم چنین است -

هر کس بدین وادی سرسبز و خرم قدم نهاده از هر طبقه و گروهی بوده است عارف یا
عامی - سلطان یا فقیر صوفی یا فقیه - شاعریا فیلسوف - بیگانه یا آشنا همه در
توصیف و تعریف آن یکدل و یکزبانند - شیخ شهاب الدین سندی درباره این وادی چنین
گوید —

كان الكشمير لسكانها
قد كتب الله علي بابها

جنت عدن هي للمؤمنين

من دخله كان من المؤمنين (۱)

سلطان زین العابدین از حکمرانان کشمیر (۸۳۳-۸۷۴ هجری) که بسبب دادگستری و رعایت حال مستمندان و علاقه به عمارت و عمران نام وی همواره در تاریخ کشمیر درخشندگی خاص خواهد داشت درباره این قلمرو بهشت آئین خود چنین گوید (۲)

هزاران نازای کشمیر بر باغ جنان داری

که در فصل خزان هم خوش بهار زعفران داری

هزاران گل برد فصل خزان در باغ کشمیرم

چه مینازی توای کابل همین یک ارغوان داری

و بطوری که قبلاً گفته شد امپراطوران مغول هند باین سرزمین علاقه خاصی داشتند و در زیبائی و زینت آن مساعی زیادی بخرج دادند. این سرزمین در سال ۹۹۴ هجری در زمان اکبر شاه از دست شاهان چک کشمیر به اختیار مغولها درآمد و این پادشاه ذوالقدر آنرا با اسم باغ خاص یاد میکرد. جهانگیر پسر اکبر شاه که نسبت به سایر پادشاهان آن خانواده خیلی بیشتر بکشمیر علاقه داشت میخواست همیشه در کشمیر بماند و آن را از سایر قسمتهای قلمرو وسیع خود بیشتر دوست داشت و حتی بقول طغرای مشهدی شاعر دربار —

از شاه جهانگیر دم نزع جو جستند

با خواهش دل گفت که کشمیر و دگر هیچ

و سیاح معروف فرانسوی فرانسیس برنیر که در سال ۱۶۵۹ میلادی از هند دیدن کرد در سیاحتنامه خود قول طغرای مشهدی را تصدیق میکند و می نویسد مغولها کشمیر را بهشت روی زمین می پندارند و جهانگیر میگفت که وی حاضر است محض خاطر احفظ و نگه داشتن کشمیر از سایر قسمتهای امپراطوری وسیع خود دست بردارد. پسرش شاه جهان که دوران حکومت وی از لحاظ امن و ثبات و کارهای آبادانی و عمرانی و ساختمانهای تاریخی عهد زرین تاریخ دوره متوسط هند بشمار میرود و خودش علاقه مفراطی به هنر و هنرمندان داشت احساسات خود را درباره کشمیر بدین گونه اظهار نموده است —

خورد آدم گندم از جنت کشیدندش برون

منکه خوردم آتش جو یارب به کشمیرم رسا

(۱) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۱ و واقعات کشمیر تألیف حواجه محمد اعظم دیده مری اسم شیخ را
شیخ الشیوخ شهاب الحق والدین السهروردی قدس سره نوشته است. (۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۱۲

ظفرخان احسن يکي از معروفترين حکمرانان کشمير عهد شاهجهان و ممدوح صائب که خود نیز شعر میسرود در وصف کشمير چنین گوید —

کشمير مگر رشک پری خانه چين است القصه بهشتي است که بر روی زمین است
شعراي دربار پادشاهان گورکاني همیشه چشم براه بودند تا بتوانند در موکب شاهانه بمسافرت
و سياحت کشمير پردازند و از منظر زیبای آن سرزمین الهام بخش روح خلاق سخن آئین خود را
تازگی و طراوتي بخشند - این مسافرتهاي شاهانه با تشریفات خاصي همراه بود و موقعی که
موکب امپراطوری راههای پرخطر را پشت سر گذاشته به کشمير می رسید شعراي دربار
تشریف فرمائي بادشاه را با سرودن تصایید مدحیه خوش آمد می گفتند و در عوض آن صلات
گران بها اخذ می نمودند که اینجا مجال ذکر و شرح این مقال میسر نیست - همچنین خود
پادشاهان مغول چون از کارهای مملکتی و جنگهای خونین خسته میشدند برای تجدید قوا و
استراحت آهنگ کشمير میکردند و در هوای فرحتزای این خطه جنت نظیر نخستگی جسم و جان
را بر طرف میساختند - شعراي دربار و شعراي دیگر تصایید غرائی در وصف کشمير سروده اند
که از همه معروفتر قصیده عرفی شیرازی است بدین مطلع

هر سوخته جاني که بکشمير در آيید گر مرغ کباب است که با بال دپرايید

حاجي محمد جان قدسي شاعر دربار شاهجهان که آخرين سالهای زندگی خود را در کشمير
گذراند و در سال ۱۰۵۶ هجری فوت کرد و در سری نگر مدفون گردیده است مناظر طبیعی آنرا
میستاید و مثنویها در توصیف باغها و چشمه سارها سروده است گوید:

خوشا کشمير و خاک پاک کشمير	که سر برزد صفا از خاک کشمير
چه کشمير آبروی هفت کشور	نگاه از دیدن آن تازه و تر
چه کشمير آب و رنگ باغ و بوستان	اسير هر نهالش صد گلستان
خوشا ملکی که از فیض هوايش	بود گل دسته جادوب سرايش
خزان را در گلستانش چکار است	که صید هر نهالش صد بهار است
بخوبی آنچنان کشمير طاقتست	که معشوق خراسان و عراقست
خردشان زنده رود از آرزویش	عرق ریزان عراق از جستجویش
نبا شد شرم بطحا گر عنان گیر	حجاز آید بطوف کوی کشمير

در این گلشن ز جوش خنده گل
نمی آید بگوش آواز بلبل
جوانانش چو می روشن ضمیران
چو نرگس از قدح پر چشم پیران
شده دست چنار از فیض باران
چو دست اهل همت گوهر افشان
و در وصف باغ موسوم به فرح بخش که وسیله جهانگیر شاه در سال ۱۰۲۹ هجری طرح
گردید نیز مثنوی سروده است و می گوید —

چو در خلد آنچه بایستی ندیدند
از آن باغ فرح بخش آنریدند
ارم در پشت دیوارش نشسته
نجل چون عندلیب پر شکسته
ندیده در جهان کس اینچنین جای
فرح بخش و فرحناک و فرح زای
و همچنین درباره چشمه آصف آباد که بدست شاهجهان طرح ریزی شده می نویسد —
همین آب است آب زندگانی
برو از خضر بشنو گر ندانی
زمشرق تا به مغرب گشتابی
چنین سرچشمه دیگر نیا بی
ز شوقش چشمه سار کوه شوند
رساند اشک حسرت تا دماوند
و ابوطالب کلیم ملک الشعراى شاهجهان (متوفى ۱۰۶۱ هجری) چون بکشمیر میآمد
تمام رنج و المهای زندگی و خستگی های روحی و فکری را از یاد میبرد. وی این موضوع را
در اشعار خود بدین طرز بیان میدارد —

چرا آشفته ای چرخ دلگیر
تماشا کن که کشمیر است و کشمیر
پراز گل دشت و کوه و راغ بینی
هزاران باغ را يك باغ بینی
و نصیحتی کشمیری خاک پاک وطن خود را با بهشت آسمانی می سنجد و میگوید —
نسبت کشمیر را با روضه رضوان چکار
این بود باغ سلیمان آن بود باغ جنان
و بدون تردید کشمیر با میدانهای وسیع و سرسبز و شاداب و حصار بیضوی شکل کوههای
پر برف دست نخورده منطقه ایست که خاک آن حاصل خیز هوای آن فرحت بخش کوهها
مجلل رودخانه ها پر آب دریاچه ها زیبا گل ها خوشبو و دلربا، میوه ها شیرین و گوارا و
مرغانش خوشنوا میباشند و لذا با داشتن این همه صفات این خطه روی زمین را
میتوان بهشت ارضی نامید.

خلاصه اینکه طبیعت در کشمیر برای اشخاص از هر نوع سلیقه و ذوق مواردی فراهم

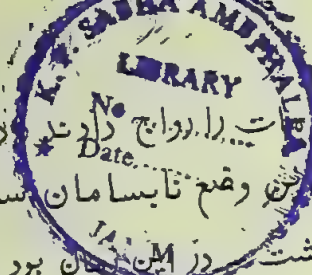
کرده که آنان میتوانند طبق میل و سلیقه خود از آن استفاده ببرند - برای یکفرگیاہ شناس
 انواع گیاه و نباتات و جهت متخصص حیوان شناسی طیور و جانورهای مختلف برای
 مطالعہ موجود است - همچنین این اقلیم و مناطق همجوار آن با داشتن لہجہ های
 مختلف زمینہ خوب برای تحقیقات در زبان شناسی تہیہ می کنند - آنانیکہ با علم زمین
 شناسی سروکار دارند میتوانند مواد خوب از سنگهای مختلف برای آزمایش خود بدست
 آورند - باستان شناسان با دیدن آثار قدیمی میتوانند بہ چگونگی توسعه فن معماری و در
 عین حال از اختلاط فرهنگهای گوناگون طی اددار مختلف این ناحیہ پی ببرند - برای دانشمندان
 و محققین علمی و ادبی زمینہ وسیعی برای انجام تحقیقات در سیستم های مختلف فلسفہ و
 ادیان ہندو کہ مخصوص کشمیر و کشمیریان میباشد و پیوند و بستگی آن با عرفان و تصوف
 اسلامی و همچنین تحقیق در تاریخ و فرهنگ و شعر و ادب و سنن و رسوم اجتماعی مردم
 آن سرزمین موجود است - علاوہ بر این قلہ های بلند و سربفلک کشیدہ کہ هنوز پای
 آدمیزاد بدانجا نرسیدہ است برای ورزشکاران کوه نورددبس مناسب است -

و از این ہمہ مهمتر آنکہ گلہای رنگارنگ و باغہای خوش آب و ہوا و آبشارہای
 خروشان و دریاچہ های ساکت و کشتزارہای زعفران این وادی با ہم جمع شدہ منظرہ زیبای
 را بوجود می آورند کہ الہام بخش روح لطیف و فکر بلند پرواز یک شاعر حساس و طبیعت
 دوست بودہ و نیز ملہم تفکر و اندیشہ یک فیلسوف است کہ ہمیشہ در جستجوی
 حقیقت و کنہ آفرینش عالم و اثنیاء میباشد - شاعر ملامحمد طاہر غنی از ہمین خطہ
 بہشت آئین برخاست و او درین باغ و بہستان طبیعت و مہد علم و حکمت و تصرف و عرفان
 تربیت یافتہ روح و فکرش از صفا و بلندی این وادی الہام گرفت و در آوان جوانیش کوس
 شاعری را بصدا در آورده جاہ و منزلتی بس رفیع در سلك معاصران خود بدست آورد -

فصل دوم

مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر

برای بررسی موضوع ترویج زبان فارسی در این قسمت از شبه قاره هند باید واقعات و حوادثی که در قرن چهاردهم میلادی و حتی قبل از آن در کشمیر اتفاق افتاد از نظر بگذرانیم. نخست متذکر میگردیم که روابط فرهنگی بین کشمیر و سرزمینهای اسلامی از قدیم الایام مشاهده میشود چنانکه گاهی به کاشیهای معبد هارون نزدیک شهر سرینگر و همچنین ملاحظه مجسمه های قدیم کشمیر روشن میسازد که بناها و مجسمه های قدیم کشمیر و ایران تا چه اندازه باهم شبیه اند. علاوه بر این استعمال اصطلاحات قدیم اداری فارسی در کشمیر مثل دبیر (بصورت دویر) و گنچ آور نیز نشان دهنده نفوذ فرهنگی اسلامی در کشمیر می باشد. (۱) ولی نباید فراموش کرد که تا آغاز قرن چهاردهم میلادی کشمیر بیش از همه تحت نفوذ فرهنگی و مذهبی حتی سیاسی هندوستان قرار داشت و فقط در قرن ۱۴ میلادی بود که حکومت اسلامی در کشمیر استقرار یافت ولی با وجود این کشمیر نتوانست از نفوذ عمیق فرهنگی و معنوی قدیمی و باستانی هند یکسر جدا شود و آثار عمیق آن هنوز هم بهمان شدت باقی است. آخرین پادشاه مقتدر هند در کشمیر پیش از آغاز حکومت اسلامی سانگارا ما (SANGARAMA) (۱۰۰۳-۱۰۲۸ میلادی) بود. بعد از او کشمیر دوره طویل انحطاط و سقوط سیاسی را پیمود. در این مدت حکمرانان خودخواه بجای اینکه به رتق و فتق امور دولت بپردازند و گره کار مشکلات مردم بکشایند بعینش و عشرت و خوشگذرانی روزگار می گذرانند. وضع اقتصادی و مالی وخیم شده بود. برهمنان، طبقه روحانیون هندو، قدرت کافی بدست آوردند و برای استحکام موقعیت و ادامه قدرت خود بر مردم اصول اساسی مذهب را در پیس



پرده در آورده خرافات و موهبات را رواج دادند. در نتیجه موجبات تباهی حیات مذهبی مردم فراهم گردید. وضع نابسامان سیاسی و اقتصادی و مذهبی تا آغاز قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت. در این زمان بود که تماس کشمیر با کشورهای دیگر اسلامی و اشاعه دین مبین اسلام در کشمیر پایه‌های اساسی گذارده شد. در این مورد باید متذکر گردید که تماس کشمیر با مسلمانان خیلی قبل از این شروع شده بود. تازیان در قرن هشتم میلادی چندین بار برای بدست آوردن آن سرزمین هجوم آوردند (۱) و تاحدی موفق شدند ولی نتوانستند حکومتی در آنجا مستقر سازند. همچنین تماس ترکها با کشمیر نیز بعنوان مهاجم در آغاز قرن یازدهم میلادی شروع شد. محمود غزنوی در سال ۱۰۰۲ میلادی جیپال حکمران لاهور را شکست داد و آن مرد غیرتمند با حمیت تاب این تنگ نیاورده خود را به آتش افکند و سوخت. سپس پسر و جانشین او که آند پال نام داشت در سال ۱۰۰۹ میلادی در حمله دیگر محمود شکست خورد و پسرش تری لوچن پال دست استعداد بسوی سانگارا ما حکمران کشمیر دراز کرد و پیاپی مردی او برای مقابله با محمود غزنوی بمیدان جنگ روی آورد ولی لشکر محمود در سال ۱۰۱۴ میلادی سپاه متحدین را از پای در آورد و در صدد انتقام مجبوری از معاونین تری لوچن پال برآمد و برای برآوردن این منظور افواج خود را بسوی کشمیر هدایت کرد و تاحدی پیشرفت نمود ولی با مقاومت سخت کشمیریان رو برو گردید. یادچور اینکه محمود قلعه لوهار کوت را برای مدت یکماه در محاصره داشت ولی بغلت آغاز برفت و بارندگی و انقطاع خطوط مراسلات و فقدان وسایل حمل و نقل مجبور به ترك محاصره گردید و در موقع مراجعت دچار قهر طبیعت شده بسیاری از سربازان و مهمات جنگی را از دست داد. خود محمود بعد از زحمات بسیار توانست جان سالم از این معرکه مرگبار بدر ببرد (۲) ولی آتش انتقام محمود نه تنها فرو نه نشست بلکه تیز تر شد و بار دیگر در سال ۱۰۲۱ میلادی تجهیزات بیشتری برای حمله کشمیر بسوی هند رهسپار گردید. این بار نیز محمود همان راه سابق

(۱) ایضا صفحه ۲۷ و ۲۸

THE LIFE & TIMES OF SULTAN MAHMOOD OF GHAZNA; M. NAZIM, (۳)
CAMBRIDGE, 1931, pp 104-105 also KASHMIR UNDER THE SULTANS
pp 27-28.

را در پیش گرفت و چون مردم کشمیر در همان محل سابق یعنی قلعه لوهار کوت مقاومت نموده راه پیشرفت را بر روی محمود بستند او بمحاصره پرداخت ولی بعد از یکماه زمستان سر رسید و محمود دچار همان وضع قبلی گردیده ناچار دست از محاصره برداشت و دیگر در صدد انتقام جویی از حکمران کشمیر و حمله بآن سرزمین بر نیامد (۱) بعد از این مهاجمینیکه از راه خاك افغانستان به هند هجوم میاورند هیچوقت متوجه کشمیر نشده همواره در صدد فکر استحکام و توسعه قلمرو خود در داخل هند بودند و حتی چون در قرن سیزدهم میلادی مرفق به تسخیر

(۱) — ولی تاریخ حسن در این مورد اختلاف دارد و می نویسد — "..... و سلطان بعد فتح قلعه نندونه به تعاقب تره لوچن پال سمت کشمیر رایت اجلال افراشت و تره لوچن پال از تعاقب سلطان خبر یافته بجانب کشتوار و جمون مفرور گشت و سلطان با جیش و جنود فراوان داخل کشمیر شد. ملا احمد نگارد که سنگرام راج تاب تقابل در خود ندیده با تحایف و نفایس بسیار خود را بملازمت رسانید. سلطان فرمود چرا خود را زبون کردی راجه در جواب گفت که اهل اکرام خدمت و تواضع مهمان موجب افتخار و ترقی اعتبار خود پندارند. سلطان محمود از حسن تقریر او محظوظ شده بخلاص فائمه سرفراز نمود و خراج شاهی مقرر کرده حکومت کشمیر بوی ارزانی داشت و سلطان مدت سی و یک روز در سیر و سیاحت این دیار بسر برده تمامی اسباب زر و طلا که در بتخانه های بیجاره (در تقریباً ۵۰ کیلومتری جنوب شهر سرینگر) و پسرپور و غیره موجود بود ضبط نمود و جمعی کثیر به اسلام آورده در بتخانه کوه سلیمان (کوهی که در پای آن شهر سرینگر واقع است) بوقت پیشین داخل شد و موزن سردر وازه ازان گفت. — سلطان در میان بتخانه نماز پیشین ادا کرد..... و در سنه ۷۰۹ هجری سلطان..... برای سیر و سرور و تفرج خاطر بجانب کشمیر نهضت ساخت. سنگرام راج تحف و هدایای لایق و نذرانه معمولی بخدمت گذرانیده مرهون الطاف و اعطاف جهان بینی گردید." تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۱۴ — ولی قول ملا احمد را هیچکدام از مورخین تأیید نمیکنند و بطوری که ابوالحسن علی فرنهی (متوفی ۷۲۹ هجری) شاعر دربار محمود که در معرکه های قنوج و سمرنات بالشکر محمود همعان بوده در ابیات زیر شرح میدهد محمود و همراهیان (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تمام قسمت‌های شمالی هند شدند باز هم بفکر گشایش این سرزمین کوهستانی که راه‌های پرخطر و صعب العبور دارد برنیا مدند و بجای کشمیر بفکر قح و تسخیر قسمت‌های جنوبی هند که راه‌های آن بمراتب از راه کشمیر آسان تر بوده برآمدند. چون در قرن ۱۴ میلادی حکومت کشمیر بدست مسلمانان افتاد این واقعه مهم هیچ علت و عنصر خارجی در بر نداشت بلکه نتیجه اوضاع داخلی بود که در آن زمان در کشمیر بوجود آمد.

وضع داخلی کشمیر از ابتدای قرن یازدهم میلادی رو بوحامت گذارده بود و این وضع همچنین تا آغاز قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت. پادشاهانیکه در مدت این سه قرن بر تخت فرمانروایی کشمیر نشستند باستثنای بعضی اشخاص جبان غیر مقتدر و نالایق بودند. آنها زندگی خود را بعیش و عشرت میگذرانند و بآباد و سار و بسرمیبردند و بله و لعب مشغول بودند. دوستان و وزیران و مشاوران آنان افرادی خودخواه و بی استعداد بودند که منظوری جز جمع کردن مال و چپاول خواسته مردمان نداشتند. در این زمان مردم کشمیر زیر بار مالیاتهای گزاف که بوسیلهٔ عمال فاسد حکمرانان با اجبار و ظلم و تعدی جمع میشد خورد شدند. آبرو و زندگی هیچکس تامین نبود. امرای دربار همیشه در فکر ایجاد دسیسه و طرح نقشه‌های توطئه بوده بر علیه راجگان می شوریدند و جنگ و خونریزی يك صحنهٔ عادی روزانه شده بود. در نتیجهٔ این همه ناامنی و اغتشاش زندگی مردم را کد شد. کشاورزی و تجارت از

(از حاشیه صفحه قبل)

وی همیشه آرزوی فتح و تسخیر کشمیر را در دل خود می پرورانیدند چنانکه فرخی در قصیده ای که در تحریر بحرکت هند و تسخیر کشمیر گوید -

ما را ره کشمیر همی آرزو آسید ما ز آرزوی خویش نتابیم بیکموی

گاه هست که یکباره بکشمیر خرامیم از دست بتان پهنه کنیم از سرت گوی

شاهیست بکشمیر اگر ایزد خواهد امسال نیا رامم تا کین نکشم زوی

(دیوان حکیم فرخی سیستانی بکوشش محمد دیر سیاتی چاپ تهران سال ۱۳۳۵ ص ۳۶۵)

و جای دیگر خطاب به امیر محمد پسر سلطان محمود و برادر دو قلوئی امیر مسعود چنین گوید -

باش تا با پدر خویش بکشمیر شوی لشکر ساختهٔ خویش بکشمیربری (ص ۳۷۸ همان دیوان)

بین رفت و از مذهب و اخلاق خبری نبود - نتایج این بی سروسامانی و شکست ارزشهای دینی و معنوی و فقدان حکومت نیرومند ب شکل حمله های مغول ظاهر گردید که در نیمه دوم قرن سیزدهم میلادی آغاز شده بود - مهمتر و خوفناک ترین حمله هجوم زولچو است که در بهار سال ۷۲۴ هجری (۱۳۲۰ میلادی) در زمان حکمرانی راجه سهدیو (۱۲۹۲ - ۱۳۲۰ میلادی) صورت گرفت - سهدیو از کاخ سلطنتی فرار کرده در کشتوار پناه برد - سربازان زولچو (۱) به کشتار مردوزن و آتش زدن خان و مان و غارت اموال مردم پرداختند - در مدت هشت ماه که مهاجمین سرزمین کشمیر را زیر پای استوران خود لکد مال میکردند مردم خانه و مسکن خود را ترك کرده به غارها و کوه ها پناه بردند - چون زولچو از کشمیر خارج

(۱) حسن اورا بنام ذوالقدر خان یاد میکند و می نویسد - " ذوالقدر خان از نبایر هولاکوخان بن چنگیز خان بود - مردم کشمیر او را زولچو میگویند - " (تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۶۲) دکتر تیکو در رساله خود بنام " شعرای فارسی زبان کشمیر " او را " فرماندار ارتش والی کابل " نوشته است - ابوالفضل در آئین اکبری و نظام الدین در طبقات اکبری و فرشته در تاریخ فرشته زولچو را فرمانده لشکر حکمران قندهار نوشته اند ولی محب الحسن در کتاب KASHMIR UNDER THE SULTANS ص ۳۳ و ۳۴ این ادعا را با دلایلی رد کرده میگوید - " اینکه گفته میشود زولچو از قندهار آمده صحیح نیست - زولچو در حقیقت منگول بود و اصلش از ترکستان است که در آن ایام تحت فرمانروائی جانشینان چغتائی پسر چنگیز خان بود و اردوی دی مشتمل بود بر سربازان ترك و مغول - راجع به دین او میتوان گفت که او مسلمان نبود زیرا تا آن زمان عده کمی از سرداران چغتائی بدین اسلام گرویده بودند و بیشتر آنها هنوز بر عقاید دیرینه و اجدادی خود پا برجا بودند - " درباره اسم این مهاجم محب الحسن در حاشیه ۴ ص ۴۴ مینویسد " وقایع نویسان فارسی او را زولچو خوانند - جونا راج (مورخ دربار سلطان زین العابدین) او را با اسم زلچا یا زلاچا خوانده و در نسخه دیگر راجا ولی (اسم تاریخی که جونا راج بزبان سانسکریت نوشته است) اسمش دو لوچ نوشته و ناراین کرل (مصنف تاریخ کشمیر) و اعظم (مصنف واقعات کشمیر) او را اسم اسلامی داده ذوالقدر خان خوانند "

گروید رنچن یا رنچنا پسر حکمران لداخ که قبل از حمله زولچو وارد کشمیر شده بود از اوضاع مضحل و پیریشان استفاده کرده عنان حکومت را بدست آورد. وی فرمانده قوای سهدیو را که رام چندر نام داشت کشته پسر و خانواده اش را اسیر نمود ساخت. و بعنوان حکمران در اواخر سال ۷۲۵ هجری (۱۳۲۰ میلادی) بر تخت سلطنت کشمیر جلوس کرد. (۱) رنچنا طبعاً مردی کنجکا و بود و بعد از اینکه امور حکومت را کمی سر و صورت داد بفکر امور مذهبی و اخلاقی برآمد. وی که ابتدا پیرو مذهب بود ائیی بود اکنون حکومت سرزمینی را بدست آورده بود که اکثریت نزدیکی به اتفاق مردم آن دارای عقاید هندوئی بودند. ولی این دو مذهب که در آن وجود خرافات و موهومات شکل حقیقی این مذاهب باستانی را مسخ کرده بود و طبقه روحانیون آنان بجای اشاعه دین و اخلاق به کسب زور و زور بیشتر توجه داشتند نتوانست توجه رنچنا را

(۱) - اسم کامل او "لهاچن رگیال بورین چن" بود. پدرش "لهاچن توس گروپ" حکمران لداخ در نبردی با افواج بلتستان شکست خورد و کشته شد. رنچنا برای انتقام خون پدر خود عده ای از افسران بلتستانی را کشته فرار نمود و از گردنه زوجی لا عبور کرده بکشمیر پناهنده شد. وی با اجازه رام چندر فرمانده سهدیو در قریه گگن گیر اقامت گزید و هنگامیکه زولچو بکشمیر حمله برد او با رام چندر همکاری کرد و در ایجاد امن و آرامش قلعه ایکه رام چندر در آن پناه برده کوششهای نمود ولی بعد از برگشتن زولچو مانند بعضی افراد دیگر متنفع برای بدست آوردن حکومت کشمیر تلاشها کرد ولی میدانست که وجود رام چندر مانعی در راه او است لذا در صدد از بین بردن او برآمد و بالاخره توطئه ای را بر علیه او چیده او را غافلگیر کرد و بر قلعه تسلط یافت رام چندر در جنگ کشته شد و پسر و افراد خانواده اش دستگیر شدند. بعد از مدتی رنچنا با کوتاراننی دختر رام چندر ازدواج کرده برادرش را ون چندر را بمقام فرماندهی کل افواج خود برگزید و طوری با او افراد خانواده اش خوش رفتاری کرد که آنها کینه بر انداختن و قتل رام چندر را اذدل زدوده بحماییت و وفاداری او پرداختند. رنچنا از سال ۷۲۵ - ۷۲۸ هجری (۱۳۲۰ - ۱۳۲۳ میلادی) حکومت کرد و در سال ۷۲۶ هجری مشرف باسلام گردید. "طلوع آفتاب دین محمدی" تاریخ اسلام آوردن اوست (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۲) سپس زنش کوتاراننی و را ون چندر نیز مشرف باسلام شدند. در مورد چگونگی قبول اسلام رنچنا اختلاف هست. عقیده بعضی بر آنست که او بر همانان (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

بخود جلب کند - در این زمان سید شرف الدین معروف به بلبل شاه (۱) بمسافرت و سیاحت کشمیر آمده بود و چون رنچنا با او ملاقات و بتعالیم عالیه دین اسلام آشنا گردید بدست آنمرد مقدس مشرف باسلام شد و صدرالدین نام یافت و او اولین حکمران مسلمان کشمیر بود - سپس زن و برادر زنش را و چند وعده از اعیان و امرای دولت نیز به آیین اسلام گردن

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

را بحضور طلبیده از آنان تقاضا نمود تا ویرابه طبقه خور بپذیرند ولی این تقاضا مورد قبول برهمنان واقع نگردید - گروهی عقیده دارند که او بعلت خرافات و موهوماتیکه در دین هند و بودائی نمایان گشته بود تصمیم گرفت بدین اسلام در آید - (مقاله آقای دکتر تیکو بعنوان تصوف در کشمیر مجله)

The Muslim World, Hartford Seminary Foundation,

Vol LIII, No 3, July 1963, p 226.

در مورد طرز قبول اسلام رنچنا نیز حکایتها گفته شده است - تاریخ حسن چنین مینگارد - "و قتیکه بر سرجهان بنایی استقلال یافت و بکثرت اختلاف مذاهب و ملل مذهب اصلی را خلل رسانیده خواست که در ملک ماتحت خود یک ملت مروج سازد چونکه دخول مذهب شیوا متعذر بود و در مذاهب دیگر متردد ماند پس بادل سنجید که فردا کسیکه اول صبح می بینم بمذهب او گرایم - بامدادان جناب سید شرف الدین ملقب به بلبل شاه دید که بر ساحل آنروی رودخانه بهت (جهلم کنونی) نماز میخواند و نماز و نیاز او پسندیده با اهل و عیال خود بمذهب او گردید و طوق اسلام بگردن انداخته خود را به ملک صدر الدین ملقب ساخت" (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۶) ملک صدر الدین در نتیجه توطئه ای که بدست یکی از امراء سابق او چیده شد مضروب گردیده بعد از مدتی در سال ۷۲۸ هجری جان بجان آفرین سپرد -

(۱) شخصیت این مرد بزرگ که موجب ترویج اسلام در کشمیر گردید لایق این است که بالاخص برای آشنائی با او در اینجا سخنی گفته آید - حواجه محمد اعظم دیده مری در باره این درویش خدا شناس مینویسد - "اسم مبارک آنجناب قدوة الراصلین امام العارفین مروج (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

نهادند و بدون تردید بمقتضای الناس علي دين ملوکهم مردم نیز به پیروی بزرگان خود گروه گروه به سعادت اسلام رسیدند که بعضی مورخین عده آنان را به ده هزار رسانیده اند (۱) - ملأ صدر الدین برای اشاعه دین اسلام تسهیلاتی فراهم آورد مسجد دختاهاهی برای تدریس و تعلیم اصول اسلام بنا کرد و چنانکه میبینیم اولین قدم در راه اسلام در کشمیر بدون هیچگونه خوریزی و جبر گذارده شد و سپس در نتیجهٔ ورود سادات و درویشان دیگر پیشرفت نمود

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

الاسلام کاسر الاصنام حق آگاه موبد الدین حضرت بابا بلبل شاه قدس الله سره الاقدس که بامر مرشد بزرگوار خود بروایت متواتره مشهور به طی مکان از وطن برآمده همان وقت در همانجا حاضر شد و در بعضی کتب دیده شد که بامر مرشد بجهت اشاعت اسلام پیش از این ایام در زمان سهدیو بکشمیر انتظار این امر خطیر داشتند - بهر تقدیر در تعیین مرشد آنجناب اختلاف هست - اکثری از ارباب تواریخ آنجناب را منسوب به حضرت شیخ الشیوخ شهاب الحق والملت والدین شاه نعمت الله ولی که از منسوبان و مخصوصان حضرت شیخ الشیوخ است مینویسند اما احقر الامم محمد اعظم راقم این حرف میگوید که واقعه حضرت شیخ الشیوخ در سال ۶۳۲ هجری متفق علیه است و ظهور بابا بلبل شاه در سال ۷۲۵ در کشمیر اتفاق افتاده بود یکصد و سه سال در میان فاصله است - بر این تقدیر برتوسل ایشان بلا واسطه به آنجناب بظاهر بعید مینماید والعلم عند الله تعالی

دکتر صوفی در کشمیر مینویسد - "عقیده بر آنست که رنچنا در آغاز قرن ۱۴ میلادی بدست سید بلال (معروف به بلبل) بدین اسلام مشرف گردید -

آنکه در راه الهی روشن از بدر و هلال
بلبل باغ ولایت شاهباز لا مثال
شد بکشمیر اول از دستش درخت دین نهال
شیخ و مرشد عارف حق حضرت بابا بلال
(اسرار الابرار بابا داود مشکواتی)

گویند که بلال شاه یا بلبل شاه نخست در زمان راجه سهدیو بکشمیر مسافرت نمود - بر نحی اسم این سید را عبدالرحمن و بعضی دیگر سید شرف الدین و گروهی شرف الدین سید عبدالرحمن (بقیه حاشیه در صفحه قبل)

در اینجا باید يك نکته مهمی را بخاطر داشته باشیم و آن اینست که آغاز اسلام و بدنبال آن روابط فرهنگی بین کشمیر و سرزمینهای ایران و افغانستان و تماسهای ادبی و دینی و سیاسی بین این سرزمین ها کاملاً مستقیم و بلا واسطه بوده و نه از راه هندوستان که در آن زمان تحت تسلط سلاطین تغلقیه بوده است - با استقرار حکومت اسلامی در کشمیر روابطیکه بین این سرزمین و مراکز فرهنگی اسلامی از دیر باز برقرار بود برپایه اساسی گذارده شد. اینجا که ذکرى از مراکز فرهنگی اسلامی بمیان آمده بایستی گفته شود که منظور فقط حدود و ثغور جغرافیائی نیست بلکه تمام مراکز فرهنگی است که در سراسر آسیای میانه و حتی در شمال هند و آسیای صغیر نیز پراکنده بود - موضوع استحکام روابط بین کشمیر بعد از اسلام و کشورهای اسلامی دارای علل مختلف و متعدد میباشد - نخست این که پیشرفت و توسعه دین مبین اسلام در کشمیر با فعالیت های مبلغین و درویشان و عرفای اسلام مانند حضرت بلبل شاه و سپس سید علی همدانی (۱)

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

ترکستانی گویند و لی این امر مسلم است که دی از طایفه سادات موسوی ترکستان بوده و بسیار سیاحت نمود - مدتی در بغداد گذرانید بلبل شاه مرید شاه نعمت الله و لی فارسی یکی از خلفای طریق سهروردیه بوده است - " (کشیر جلد ۱ ص ۸۲)

حاجی مسکین مولف تاریخ کبیر بلبل شاه را مرید ملا احمد علامه میدانند که با او بکشمیر آمده بود.

(تاریخ کبیر - حاجی محی الدین مسکین - امرتسر - ۱۳۲۲ هجری ص ۲۸۹)

سید بلبل شاه در سال ۷۲۷ هجری وفات یافت - خواجه اعظم مولف واقعات کشمیر تاریخ وفات را چنین گفت =

سال تاریخ وصل بلبل شاه بلبل قدس گفت خاص الله

و دو باره کمالات معنوی وی مینویسد = "... میفرمودند که حقتعالی مرا قدرت داده است که بی قوت و

اسباب تعیش بگذرانم و بهمین بدن بی انقطاع روح بدار البقا بروم و همین بدن را تراشم تا

ابدالاً باد محافظت کرد اما هر سه امر چون موافق سنت نبوی نیست مرکب نمیشوم - اقامت و طاعت

سنت نزد من بهتر از هزار کرامت و عبادت خلافت سنت است - " (واقعات کشمیر ص ۳۱)

(۱) از صفحه قبل) بلبل شاه صاحب تالیف مفتی محمد شاه سعادت سرینگر ۱۳۶۰ هجری ص ۲۲

(۱) سید علی همدانی که بلقب شاه همدان و علی ثانی دامیر کبیر در کشمیر شهرت دارد

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

و پسرشان میر محمد عدي همداني (۱) و میر شمس الدین عراقی (۲) و غیره که از سرزمین ایران و افغانستان و دیگر کشور های آسیای وسطی به کشمیر مسافرت میکردند بستگی نزدیکی دارد. این درویشان و عرفای اسلام فقط مبلغین مذهبی نبودند بلکه حامیان و مشوقین بزرگ زبان و فرهنگ اسلامی نیز بوده در ایجاد نفوذ اسلام به فرهنگ کشمیر نقش مهمی را ایفا کرده داشتند.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

در روز دو شنبه ۱۲ رجب سال ۷۱۴ مطابق ۲۲ اکتبر ۱۳۱۴ میلادی در همدان تولد یافت - پدرش سید شهاب الدین بن میر سید محمد حسینی و مادرش فاطمه نام داشتند. نسبت آنحضرت (طبق مولف خلاصه المناقب مولانا نورالدین جعفر البدری شاکر آن سید) به شانزده واسطه بحضرت امیرالمومنین علی علیه السلام میرسد - وی در کودکی قرآن کریم را حفظ کرد و سپس پیش سیدالعلماء علا الدین سمنانی خال خود الهیات و عرفان و تصوف آموخت - او نخست مرید شیخ ابوالبرکات تقی الدین علی دشتی بود و بعد از فوت ایشان با شیخ شرف الدین محمد مزدقانی رازی بیعت نمود - شاه همدان بنا به توصیه مرشد خود بمسافرت و سیاحت پرداخت و طی مدت بیست و یک سال سیاحت با عده زیادی از علماء و عرفاء تماس گرفت و از محضر آنان استفاده کرد - امین احمد رازی مولف هفت اقلیم مینویسد که شاه همدان سه مرتبه دور دنیا سیاحت نمود و با ۱۴۰۰ درویش ملاقات کرد و سپس به مرطن خود برگشت - بعد از این وی سید تاج الدین و سید حسین سمنانی را برای مطالعه اوضاع و امکان اشاعت دین اسلام در کشمیر ارسال داشت و خود برای اولین مرتبه بمسافرت کوتاه چهار ماهه در سال ۱۳۷۲ میلادی وارد کشمیر شد - مسافرت دو مین وی یکمیر در سال ۱۳۷۹ میلادی در زمان حکومت قطب الدین صورت گرفت و مدت دو سال و نیم طول کشید - سومین مسافرتش هنگامی اتفاق افتاد که تیمور برای سومین بار بر ایران حمله آورد و بعد از فتح عراق قصد داشت خاندان سادات علوی همدان را که در امور محلی نفوذ فوق العاده ای داشتند از دم تیغ بگذراند - چون شاه همدان از این سوء قصد تیمور آگاه گردید با گروهی از سادات که عده آنان به هفتصد میرسید بسوی کشمیر رخت سفر بست و مورد استقبال گرم و صمیمانه سلطان قطب الدین واقع گردید - این واقعه در

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

ثانیا با اشاعه دین اسلام در کشمیر مسلمان بخصوص طبقه روشنفکر آنها در امور معنوی و روحانی از کشورهای الهام میگرفتند که مرکز فرهنگ اسلام آن دوره محسوب میشد. باین برای محصلین و دانشمندان به هرات و مرو و سمرقند و بخارا که در آن زمان جزوی از قلمرو فرهنگ اسلامی بشمار میآمدند مسافرت می نموده تا از محضر فقها و عرفا و فضلاء معروف زمان خود استفاده برده

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

سال ۱۳۸۳ میلادی مطابق ۷۸۵ هجری بوقوع پیوست این مسافرتها ی شاه همدان دارای ارزش زیاد میباشد و او و پیروانش در طول اقامت خود در کشمیر نه تنها به اشاعت دین اسلام پرداختند بلکه بسیاری از رسوم و عادات غیر اسلامی را که مسلمانان کشمیر بعلت عدم آگاهی از اصول اسلام پیروی میکردند منسوخ و مردود گردانید و حتی سلطان را که دو خواهر در عقد خود داشت مجبور به طلاق یکی از آنها کرد و با و پیشنهاد نمود لباس سلاطین ممالک اسلامی را بپوشد و کلاه خود را به سلطان اعطا نمود که او و جانشینانش تا پایان دوران حکومت خود بر سر مینهادند و معروف است که چون سلطان فتح شاه آن کلاه را با خود بگور برد سلطنت از دست این سلسله بدر رفت. شاه همدان در سال ۷۸۶ هجری از کشمیر خارج گردید و در همان سال چشم از جهان بر بست. بسم الله الرحمن الرحیم تاریخ وفات اوست. آرامگاه این مرد مقدس در شهر ختلان واقع است. مردم کشمیر برای بزرگداشت وی مسجدی در محل عبادتش ساخته اند که هنوز هم مرجع زائرین میباشد. شاه همدان سید علی همدانی تنها مبلغ دین اسلام بود. او شاعر و نویسنده بزرگ نیز بوده است. کشمیر در جلد اول ص ۹۰ اسم کتاب و رساله را که بفارسی و عربی نوشته است شرح میدهد. علاوه بر این سید علی همدانی در توسعه و پیشرفت هنر در کشمیر نیز کوششها نمود چنانکه صوفی در جلد دوم کشمیر ص ۶۳ ذکر میکند که شاه همدان صنعت شالبافی را در کشمیر تشویق و ترویج نمود. علامه اقبال در جاوید نامه باین الفاظ از او تجلیل میکند =

دست او معمار تقدیر امم

ذکر و فکر از دودمان او گرفت

سید السادات سالار عجم

تا غزالی درس الله هو گرفت

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تشنگی کسب دانش و تحصیل علم و فضل را با نوشیدن جرعه ای از زلال آن چشمه های علم و معرفت فروشانند - ثالثاً از زمان حکومت سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳ میلادی) اهالی این مراکز علمی و دینی که از تشویق و حمایت سلاطین برخوردار بوده گروه گروه بسوی کشمیر رهسپار شدند و وجود آنها بر زندگی اجتماعی و فرهنگی مردم تاثیر عمیق گذاشت - در دنبال ایجاد روابط فرهنگی و اشاعه و تبلیغ مذهبی زبان فارسی در کشمیر رواج گرفت - قبل ازین دوره و در زمان حکومت راجه های کشمیر و برای مدتی در عهد حکمرانی سلاطین نیز زبان سانسکریت

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مرشد آن خطه مینو نظیر	میر و درویش و سلاطین را مشیر
خطه را آن شاه دریا آستین	داد علم و صنعت و تهذیب و دین
آفرید آن مرد ایران صغیر	با هنرهای غریب و دلپذیر

(کلیات اقبال - احمد سروش - تهران ص ۳۵۸)

(حاشیه از صفحه ۲۹)

— میر محمد علی همدانی پسر شاه همدان در سال ۱۳۷۲ میلادی (۷۷۴ هجری) در شهر ختلان چشم جهان گشود - وی علوم عصریه را نزد خواجه اسحق و مولانا نور الدین بیامخت - چون عمرش به شانزده سال رسید بسیاحت و مسافرت پرداخت - در سال ۳۹۳ میلادی (۷۹۵ هجری) رخت سفر بسوی کشمیر بربست و با گروهی از سادات و علما که عده آنها به سیصد میرسید وارد این سرزمین شد - در این هنگام سلطان سکندر (۱۳۸۹ - ۱۴۱۳ میلادی) فرمانروای کشمیر بود - میر محمد همدانی مثل پدر خود شاه همدان نویسنده و شاعر بود و کتابی بزبان فارسی با اسم رساله سکندری در باره تصوف برای سلطان سکندر تصنیف کرد - وزیر سلطان بدست آنحضرت مشرف باسلام گردید و سپس عده ای بسیار از مردم این سرزمین قبول اسلام نمودند - میر محمد همدانی بعد از اقامت دوازده سال برای حج عازم بیت الله گردید - از آنجا به ختلان برگشت و همانجا در سال ۱۴۵۰ میلادی مطابق به ۸۵۲ هجری مرغ سیکال (روح آن حضرت از قفس عنصری پرواز نمود و نزد پدر خود آرمید - شخصیت این (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

زبان رسمي کشمير بود ولي در زمان سلطان شهاب الدين فارسي بترتيب جای زبان سانسکریت را گرفت و این زبان نه تنها در امور دولتی بلکه در محافل ادبی و فرهنگی و سیاسی نیز جای خود را باز کرد. در مدارس چه در شهر و قصبه و در دهکده و روستا که در زمان حکومت سلاطین تاسیس شده بود و ذکرى از آنها در صفحات بعد خواهد آمد تعلیم فارسی آغاز گردید.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مرد بزرگ در برانداختن بعضی از رسوم فرسوده مثل رسم سستی که طبق آن زن بیوه باید با جسد شوهر مرده خود بسوزد خیلی موثر واقع افتاد. علاوه بر این بنا بگفته وی شراب خواری و قمار و رقص زنان و غیره نیز ممنوع گردید.

(حاشیه ۲) از صفحه ۲۹ میر شمس الدین عراقی از سادات موسوی و پیرو فرقه نقشبندییه صوفیه بود. سلطان حسین میرزا بایقرا حاکم هرات (۱۴۶۹ - ۱۵۰۶ میلادی) وی را بعنوان سفیر بکشمیر فرستاد. در مورد تاریخ ورودش در کشمیر اختلافی هست. مولف کتاب "کشمیر در زمان سلاطین" عقیده دارد که او در سال ۱۴۸۱ میلادی به کشمیر رسید ولی دکتر صوفی در کشمیر جلد اول سال ۱۴۸۷ میلادی مینویسد. میر شمس الدین عراقی در دوران حکومت شاه سلطان حسن شاه (۱۴۷۲ - ۱۴۸۴ میلادی) دارد کشمیر شد و مدت هشت سال در این دیار گذرانید. وی که پیرو فرقه نور بخشیه صوفیه بود این فرصت را مغتنم شمرده به اشاعه و تبلیغ عقاید این فرقه پرداخت و تا حدی در کار خود موفق شد. دو تن از معروفترین و مهمترین شاگرد وی بابا اسمعیل کیروی و بابا علی شاه نجار بودند. وی علت مخالفت علمای متعصب مجبور بترك کشمیر شده به هرات بازگشت. سلطان حسین میرزا چون از عقاید میر شمس الدین مطلع شد وی را از خدمت خود خارج کرد و سپس وی برای اقامت دائمی پیش شاه قاسم پسر سید محمد نور بخش به ری رهسپار گردید. اینجا شاه قاسم ویرا مجدداً برای انجام کارهای تبلیغاتی در کشمیر مامور ساخت و او بار دوم در سال ۱۵۰۲ میلادی با عده ای از همراهان و پیروان خود وارد این سرزمین شد. فعالیتهای میر شمس الدین در این مسافرت به موفقیت بیشتری انجامید و بار وجود یکه اوضاع مغشوش و تعصب زیاد بود و در نتیجه خود او نیز زحمات بسیار دیده و حتی از کشمیر

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

در اینجا باید متذکر گردید که سلاطین مسلمان کشمیر بدو سلسله متعلق بودند. سلسله اول که ذکر بعضی از سلاطین آن در فوق رفت از سلسله شاه میریها (۱) بودند که از سال ۱۳۳۹ تا ۱۵۶۱ میلادی یعنی برای مدت بیش از دو قرن حکمرانی کردند و آخرین پادشاه این سلسله حبیب شاه بود که از سال ۱۵۵۷ تا ۱۵۶۱ میلادی حکومت

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مجدداً تبعید گردید ولی با کمک مریدان خود که اسم آنها در فوق آمده توانست عده ای از امرای دربار و اعیان حکومت را به عقاید نوربخشیه در آورد. میر عراقی در حالیکه در بلستان تبعید شده بود آنجا نیز فعالیت‌های تبلیغاتی را ادامه داد و در نتیجه بسیاری از پیروان مذهب بودائی بدست اوبه شرف دین اسلام مشرف گشتند. علاوه بر این شخصی بنام مرسی رینا یکی از وزراء سلاطین وقت نیز به فرقه نوربخشیه پیوست و اقدامات دکنک او در بنای خانقاه و تقویت این فرقه خیلی موثر گردید. بعد از وفات میر شمس الدین که تاریخ صحیح آن در دست نیست یسرش دانیال این کار را بدست گرفت و با کمک دهمکاری و تشویق امرای دربار موفقیت شایانی بدست آورد. سلاطین سلسله چک که از سال ۱۵۶۱ تا ۱۵۸۶ میلادی بر کشمیر حکمرانی کردند پیرو فرقه نوربخشیه بوده اند.

(۱) - بنیان گذار سلسله شاه میریها شخصی بود بنام شاه میریا شاه میرزا. بعقیده فرشته (تاریخ فرشته ص ۶۴۷) و نظام الدین (طبقات اکبری) شاه میریا شهرمیر از سلسله پاندوا PANDAVAS قهرمانان مهابهارتا (MAHABHARATA) حماسه هند باستان بوده. ولی حسن بوده. ولی حسن او را از سوات میداند (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۱). محب الحسن عقیده دارد که او شاید از عشایر ترک نژاد باشد. اسم پدرش طاهرو جد او و قور شاه بود. و قور شاه مرد مقدس و مذهبی بشمار میرفت. شاه میر در سال ۱۳۱۳ میلادی در عهد حکومت سهدیو وارد کشمیر شد. سهدیو او را بخدمت دولت پذیرفت. بعد از حمله زولچوی رنچنارا در جنگ علیه رامچندر کمک کرد و چون

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

کرد. بعد از او سلسله دیگری بنام چك (۱) عنان حکومت را بدست گرفت ولی مدت حکمرانی چكان در کشمیر سی سال بیش ادامه نداشت.

بیشتر سلاطین شاهمیری بعلم و ادب علاقه فراوانی داشتند اما از بین ۱۷ سلطان این سلسله سلطان زین العابدین (۱۴۲۰ - ۱۴۷۰ میلادی) بردیگران ترجیح دارد. سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳ میلادی) و سلطان قطب (۱۳۷۳ - ۱۳۸۹ میلادی) و همچنین سلطان سکندر (۱۳۸۱ - ۱۴۱۳ میلادی) نیز دانش پرور و مشوق فضل و دانشمندان بوده - در زمان سلطان شهاب الدین اولین مدرسه برای تعلیم اسلامی با اسم مدرسته القرآن تاسیس یافت و علاوه بر این مدارس دیگری در سایر نکات مهم کشور نیز بنیان گردید - سلطان قطب الدین در شهر سرینگر دانشکده ای تاسیس نمود که ریاست آنرا حاجی محمد قاری به عهده داشت. این دانشکده تا اواسط قرن سیزدهم هجری وجود داشت - از معروفترین اساتذه این دانشکده ملا محسن فانی و ملا عبدالستار مفتی بوده اند - علاوه بر این مدرسه دیگری بنام عروۃ الوثقی

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

رنجنا عنان حکومت را بدست گرفت خدمات شاهمیر را جبران و او بمقامات مهمتری ارتقایافت و بالاخره وزیر و سرپرست پسر سلطان صدر الدین گشت. بعد از وفات صدر الدین وی در دوران حکومت اودییه ننديو (UDYANANDEV) (شهر دوم کوتارانی همسر سلطان صدر الدین) موقعیت خود را محکمتر ساخت و بعد از وفات او چون کوتارانی عنان حکومت را بدست گرفت و روی خوش به شاهمیر نشان نداد علیه او شورشی برپا کرد و حکومت را بدست گرفت. سپس حکومت کشمیر در سلسله او از سال ۱۳۳۹ تا ۱۵۶۱ میلادی باقی ماند.

(۱) - شخصی دیگری که در عهد حکومت سهدیو وارد کشمیر گردید لنگر چك است که موسس و بنیان گذار سلسله چك میباشد. لنگر چك نیز مثل شهیر در دوران حکومت سلطان صدر الدین موقعیت خوبی بدست آورد ولی نتوانست عنوان پادشاه یا سلطان را بگیرد و حاکم کشمیر شود ولی او و افراد خانواده اش بتدریج در حکومت (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تاسیس یافت و سرپرستی آن بعهده سید جمال الدین محدث بود. در زمان سلطان سکندر که بعزت شدت تعصب دینی بلقب بت شکن معروف شده بود عده زیادی از علما و فضلاء اسلام از عراق و خراسان و ماوراء النهر به کشمیر مهاجرت کردند. وی در نزدیکی مسجد جبا مع مدرسه ای تاسیس کرد که دارای شبانه روزی نیز بوده است. در این مدرسه ملا محمد

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

سلاطین کشمیر مقام بلندی را دارا شدند و بعد از وفات سلطان زین العابدین در جنگهای که برای جانشینی و اقتدار در کشمیر بیوقوع می پیوست نقش مهمی بعهده داشتند تا اینکه در سال ۱۵۶۱ میلادی حکومت کشمیر بدست آنان افتاد. اعضای این خانواده ابتدا دارای عقاید اهل سنت بودند ولی در زمان سلطان فتح شاه و ورد میر شمس الدین عراقی در کشمیر اکثر پیروان سادات سمنان و بیهقی و همدان اهل تسنن بوده و چون بعد از تبلیغات و فعالیت های میر شمس الدین عده شیعه بیشتر گردید کشمکش های بین این دو فرقه آغاز و برای مدت هشتاد سال بشدت جریان داشت و هیچ يك از جانشینان سلطان زین العابدین نتوانست بر اوضاع تسلط یابد. میرزا حیدر مغول در سال ۱۵۵۳ میلادی بدستور همایون شاه بکشمیر حمله برد و شهر را غارت کرد. غازی خان چک پس از بازگشت میرزا حیدر بر اوضاع مسلط شد و سلسله چکها از این ببعده بحکمرانی کشمیر رسیدند. این سلسله مدت سی سال بکشمیر حکومت کرد. در این مدت کوتاه خرابیها اغتشاشات داخلی و حمله و غارتگری میرزا حیدر جبران نشد ولی از نظر فرهنگی و ادبی جنبش تازه ای نمایان گردید. سلاطین این سلسله بجای لقب سلطان خطاب شاه را برگزیدند. آخرین حکمران این سلسله یا قوت شاه بود که در سال ۱۵۸۷ میلادی دوبار بحکومت رسید و بالاخره در جنگ بر علیه افواج اکبر شاه شکست خورد و سپس بعد از تقریباً سه قرن کشمیر بار دیگر جزوی از خاک هندوستان شد.

افضل بخاری درس حدیث میگفت و ملا محمد یوسف و ملا صدر الدین کاشی استاد فلسفه و ریاضی بودند و سید حسین منطقی درس معقولات و منطق میداد. سلطان زین العابدین دانشگاهی بنام دارالعلوم در نوشهر نزدیک سزینگر تأسیس نمود. ساختمان این دانشگاه در نزدیک قصر سلطان بود و ریاست آنرا ملا کبیر نحوی شیخ الاسلام کشمیر بعهده داشت. علاوه بر این ملا احمد کشمیری و ملا حافظ بخدای و ملا پارسا بخاری و ملا جمال الدین خوارزمی و میر علی بخاری و ملا یوسف رشیدی نیز در سلك استادان این دارالعلوم بودند. در زمان سلطان زین العابدین تنها فارسی و عربی و علوم اسلامی پیشرفت ننمود بلکه در نتیجه تشویق آن پادشاه بلند نظر غیر متعصب که در تمام شؤون زندگی عدل و انصاف و مروت و مردانگی را رعایت مینمود علوم و سانسکریت و هنر و موسیقی و فن معماری نیز مراحل ارتقا را پیمودند. دوره حکومت وی را باید یکی از درخشان ترین ادوار تاریخ کشمیر و درخشانده ترین دوره تاریخ پانصد سال حکومت اسلامی در کشمیر دانست. این سلطان علاوه بر اصلاحات اداری و اجتماعی از قبیل تأسیس بیمارستانها و کاروانسراها و پیشرفت صنعتی از قبیل فن کاغذ سازی و قالی بافی برای توسعه علم و ادب و برای بنیان گذاری کاخ ادبیات فارسی در کشمیر سعی فراوان مبذول داشت. سلطان زین العابدین عشق و علاقه زیاد به توسعه دانش داشت و برای بدست آوردن نسخه های خطی کتب ادبی و دینی در زبانهای عربی و فارسی و سانسکریت هدایای بیشمار به حکمرانان ایران و افغانستان و گجرات و سند و سایر نقاط هند می فرستاد. عشق وی بدانش منحصر به علوم اسلامی نبود بلکه هندوها یکی در زمان سکندر بعلت نثارهای مالی و دینی به هند مهاجرت کرده بودند به تقاضای سلطان بکشمیر بازگشت و در زادگاه آبا و اجداد خود سکونت گزیدند. طبق اطلاعاتی که از کتاب "نوادرا الاکبر" تألیف ابوریع الدین احمد غافل بلخی کشمیری بدست آمده سلطان زین العابدین در مقابل هدایای که فرستاده بود شش نفر دانشمند و کتب بیشمار از سلطان شاه رخ (۱۴۰۴ - ۱۴۴۷ میلادی) دریافت نمود. او برای اینکه دریچه های علم و دانش را بر روی همه کس باز کرده باشد دارالترجمه ای تأسیس نمود تا کتب عربی و فارسی ب زبان سانسکریت و کتب سانسکریت ب زبان فارسی ترجمه شود. ملا احمد ملك الشعراء در بار کتابی موسوم به راج ترنگنی (تاریخ کشمیر تألیف پاندیت کلها نا (KAITHANA) که در سال ۱۱۴۹ میلادی ب زبان سانسکریت نوشته شد) در

مهابهارتا را بزبان فارسی ترجمه کرد و شری در (SRIVRA) مورخ معروف کشمیر در دربار این سلطان پرورش یافته بود. مثنوی یوسف وزلیخای جامی را در سال ۱۵۰۵ میلادی بزبان سانسکریت در آورد. دکتر صوفی در کشیر اسم ۲۱ نفر نویسندگان و علماء و فضلاء فارسی و عربی رده نفر علمای سانسکریت را که بدربار سلطان زین العابدین پیوسته بودند اسم میبرد (۱). خود سلطان طبع مرزون داشت و حتی فی البدیهه شعر میسرور - یکی از لطیفه های معروف این است که روزی ملا احمد کشمیری دستاری را که شمله آن روی پیشانی اش آویزان بود بر سر نهاده بحضور سلطان رسید - سلطان بمحض دیدن او خندید و فی البدیهه این شعر خواند -

شاخ پیشانی ملا احمد کشمیر بین
گر ندید سستی تو در آفاق انسان شاعر
و ملا احمد فی الفور معروض داشت -

شاخ پیشانی صدیو اگرگ داری داشتیم
تا نیایم در میان ماده گاوان در شمار
علاوه بر این سلطان زین العابدین دو اثر نشر فارسی نیز دارد - یکی از آنها شکایتنامه هست که در زمان پیری نگاشته و دیگری درباره فن تفنگ سازی است - این فعالیت های ادبی و فرهنگی و علمی این سلطان علم دوست فقط بدربار خودش و یاب به دارالسلطنه محدود نبود بلکه او برای ترویج زبان فارسی مدرسه های متعددی در دهکده ها تأسیس نمود تا اطفال هندو نیز در آن بتحصیل زبان فارسی و علوم مروجه بپردازند (۲) و از فرا گرفتن این زبان که وی در عهد خود آنرا زبان رسمی قرار داده بود (۳) از دیگران عقب نهانند - علاوه بر این سلطان زین العابدین بمدرسه های خارج از قلمرو خود نیز کمک میکرد چنانکه بمدرسته العلوم سیالکوت (SIALKOT) مبلغ شصت هزار روپیه پرداخت (۴) - چون امراء و روسای دربار که همیشه و در هر زمان از سلاطین و پادشاهان خود سرمشق میگرفتند وضع را چنین دیدند آنها نیز به ترویج و تشویق علوم و تأسیس مدرسه ها و دادن کمک مالی بدانشجویان کمره مت بر بستند و حتی زنان قصر شاهي و امراء دربار در این کار از مردان عقب نمادند - بنا بر این در دوران حکومت سلاطین

(۱) KASHMIR VOIL, ۱62 (۲) تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۹۷

(۳) Kashmir Under the sultans page 255 (۴) ایضا ص ۲۹۱

شاهمیری و بخصوص در عهد سلطنت زین العابدین علم و ادب بطور عموم در زبان و ادبیات فارسی بطور خصوص در کشمیر پیشرفت قابل ملاحظه ای کرد. بعد از وفات سلطان زین العابدین در سال ۱۴۷۰ میلادی جانشینان او نیز برای ترویج زبان فارسی و اشاعه علوم دینی و دنیوی فعالیت‌های نمودند ولی اغتشاشات سیاسی و ناامنی‌های داخلی فرصت کافی برای این کار باقی نگذاشت و کشمیر تا سال ۱۵۶۱ میلادی در ناامنی و اضمحلال بسربرد و سلاطین شاهمیری نتوانستند نظم و آرامش در قلمرو خود برقرار سازند. یکی از وقایع مهم این دوره آمدن میر شمس الدین عراقی به کشمیر است. نامبرده بار اول در دوران سلطان حسن شاه بعنوان سفیر سلطان حسین میرزا بایقرا وارد کشمیر شد و پس از اقامت هشت سال بنحراسان بازگشت. مسافرت دومی وی در دوران اغتشاشات داخلی بین سلطان فتح شاه و سلطان محمد شاه صورت پذیرفت. حضوری در کشمیر سبب شد که فعالیت‌های سیاسی و مذهبی و همچنین ادبی تحت تاثیر او قرار گیرد. او اولین مبلغ مذهب شیعه در کشمیر بشمار میرود. چون در این مدت حکمران مقتدری موجود نبود و امرا و روسای دربار به فرق و گروه‌های مختلف سیاسی و مذهبی منقسم شده بودند کشمکش بین دو فرقه شیعه و سنی آغاز و برای مدت ۸۰ سال ادامه داشت و درین هنگام غازی خان چک سلاطین شاهمیری را از تحت سلطنت معزول کرده عتاق حکومت بدست خود گرفت و دوره حکومت سلسله چک آغاز شد. شاهان چک که شیعی بودند و فقط برای مدت سی سال حکمرانی کردند به ترویج و تشویق زبان و ادبیات فارسی کمر همت بستند. از جمله شش پادشاه این سلسله سه تن با اسم حسین شاه و علی شاه و یوسف شاه ذوق شعر داشتند و شعرای بسیاری در دربار خود پرورش دادند. حسین شاه چک (۱۵۶۳ - ۱۵۷۰ میلادی) مدرسه بزرگی بنام مدرسه حسین شاه تاسیس نمود و درآمد بعضی از دهکده‌ها را برای مخارج و هزینه آن مدرسه که دارای یک شبانه روزی و کتابخانه بزرگ نیز بوده است وقف کرد. ریاست این مدرسه را شیخ فتح الله حقانی به عهده داشت و آخوند ملادرویش و شیخ حمزه معدوم نیز بآن مدرسه متعلق بودند. علاوه بر آن این پادشاه علم پرور برای کفالت مخارج دانشکده پزشکی با اسم دارالشفا که در زمان سلطان حسن شاه شاهمیری تاسیس شده بود ملکی را وقف آن نمود. از لحاظ شعر نیز این دوره حکومت سلاطین و شاهان کشمیر خیلی غنی و پرارزش بوده است. در زمان سلطان زین العابدین شعرای چون سید محمد امین منطقی ادیسی و ملا احمد کشمیری و ملا ندیمی و ملا فصیحی و ملا ملیحی و ملا جمیل و ملا احمد رومی و ملا محمد رومی و ملا نورالدین

و ملا علی شیرازی و ملانادری و مولانا حسین غزنوی و سید محمد امین اویسی و غیره معروفند. در عهد شاهان چک اسم ۱۲ شاعر معروف بچشم میخورد که میتوان آنها را بدو دسته قسمت نمود. شعرای دسته اول که بطور مستقیم و یا غیر مستقیم تحت نفوذ میر شمس الدین عراقی قرار گرفتند عبارتند از دو تن. یاسم ملا نامی و ملا مهری و میرزا علیخان و شاه ابوالفتح و محمد امین مستغنی و ملا عینی و ملا آئی. شعرائی که از دسته دوم میباشند و تحت نفوذ و اثر شیخ حمزه مخدوم قرار گرفتند از این قرار اند. بابا داود حاکمی - خواجه حسن القاری و خواجه میرم بزاز. کنون که گفتار از شعرا بمیان آمده ناگفته نماند که سبک شعر فارسی در این دوره در کشمیر که دوره اول ادبیات فارسی محسوب میشود (و دوره های دیگر دوره مغولها و دوره افغانها و سیکها و دوره محاصر میباشند) همان سبک رایج آن زمان یعنی سبک عراقی بوده است زیرا رابطه فرهنگی کشمیر با مناطق فارسی زبان مستقیم و ساده بوده و هیچ عنصر خارجی در میان نبود. علاوه بر این اطلاعات کشمیریان در این زمینه و تدریس و تعلیم آنها بزبان فارسی بیشتر دست اول بود زیرا آنها خودشان برای تحصیل علم و ادب به مراکز فرهنگی و علمی خراسان مسافرت میکردند و یا از محضر آن عده ای از علمای اسلام استفاده میکردند که کشمیر آمده بودند و بنا بر این فارسی آن دوره هنوز هم با کلمات محلی آمیخته نشده بود و ثانیاً چون تاکنون زبان فارسی زبان یکده محذود و به طبقه مخصوص اختصاص داشت و فقط در مرحله اول برای امور مذهبی و علمی و در مرحله دوم برای امور اداری و دولتی بکار میرفت از آرایش مصنوعی مانده از لحاظ معنی و افکار میتوان گفت که فارسی را مبلغین و صوفیای کرام بکشمیر راه دادند و لذا آثار ادبی قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی بیشتر گرد عقاید مذهبی و تصوف و عرفان و خداشناسی دور میزد. علاوه بر این کشمیر که همیشه بعنوان مرکز عرفان و تصوف بودائی و سپس شیوائی معروفیت داشته و دارد در روح عرفای اسلام که با عقاید و دانته آشنا شده بودند یک جنبش فکری جدید بوجود آورد که اینجا مجال ذکر و بحث آن نیست ولی فقط بعنوان اشاره باید گفت که این تماس موجب شد که افکار وحدت الوجود و حتی نظریه ترک دنیا و روش فکر داندیشه و عبادت در کنج تنهایی و در داخل غارهای کوه که مختص مرتاضان هند است در فکر درویشان مسلمان نیز رخنه کند. اینک بندی از ترجمع بند سید محمد امین منطقی اویسی متوفی ۸۸۹ هجری (۱۴۸۴ میلادی) برای نمونه نقل میشود -

جمله کائنات آن منست
تن من عالم است ای عالم
نکته ای را که عقل کل حیران
چون سلیمان روزگار منم
هر کجا خسر و یست در آفاق
من گرسنه زهی خیال محال
استخوانی که عالمش جویاست
ای گدایان دهر گوش کنید
این جهانی که هست نیست بدان
آنکه ادرا تو بی نشان یابی
زان به کشمیر منوری شده ام
چند روزی که بوده ام بشما
منطقی در مکان شریک تو بود

برتر از لا مکان مکان منست
جان عالم بدان که جان منست
همگی بر سر زبان منست
جمله شاهنشاهی از آن منست
کمترین کمترین شبان منست
ماه و خورشید قرص نان منست
اینهمه لایق سگان منست
قات تا قات جمله خوان منست
تو یقین دان جهان جهان منست
بر در حجره پاسبان منست
کین همه جمله بوستان منست
منتهی زان بسی بجان منست
چونکه گفتی که لا مکان منست

بعد ازین ویس ترك گفت و شنید

کنج کوه و عبادت معبود (۱)

در قرن شانزدهم میلادی که در نیمه دوم آن شاهان چک در کشمیر حکمرانی کردند شعر فارسی بیشتر رونق گرفت و از مطالعه آثار و مختصر که بدست میرسد معلوم میشود که در این دوره شعرا بسرودن قصاید در مدح پادشاهان و در منقبت حضرت امیرالمومنین علی علیه السلام چون قصیده ملا مهری و قصاید عرفانی مثل قصیده لامیه بابا داود خاکسبی و همچنین مثنوی های اخلاقی و عرفانی مثل رده المریدین بابا داود و غزلیات و رباعیات میپرداختند. هواجه میرم بزاز که مرید حضرت شیخ حمزه مخدوم بود در غزلسرائی معروف است. غزلیات او جنبه عرفانی دارد و اهمیت او در آنست که مضامین عرفانی و عشقی را به هم آمیخته کلماتی مثل گل و گیسو و بهار و ساقی و باده و وصل و فراق و آئینه و غیره

برای بیان مطالب عرفانی بکار برده است که میتوان گفت در تاریخ شعر فارسی در کشمیر در این مورد پیشرو دیگران بوده است -

حالا که به پایان این مقال نزدیک میشویم باید دانست که این دوره طویل دو بیست و پنجاه سال حکومت مستقل مسلمانان کشمیر از لحاظ ادب و فرهنگ دارای سه عامل مهم میباشد یکی از آنها زبان و ادبیات فارسی است که درباره آن مختصری بیان داشتیم - دو عامل مهم دیگر عبارتند از زبان و ادبیات سانسکریت و زبان و ادبیات کشمیری که تحت اثر و نفوذ فارسی قرار گرفتند و همچنین معنی و افکار نویسندگان آن زبانها در فکر شعرا و نویسندگان فارسی موثر افتاد - زبان سانسکریت با مغشوش بودن اوضاع سیاسی کشمیر قبل از استقرار حکومت اسلامی مراحل انحطاط را میپیمود و این دوره تنزل از قرن دوازدهم میلادی شروع شده بود - هنگامیکه سلاطین شاهمیری بحکومت کشمیر رسیدند و توجه بیشتری بزبان فارسی نمودند این انحطاط و تنزل شدت یافت ولی با وجود آن این زبان باستانی که گنجینه های علم و ادب را در خود پنهان داشت از بین نرفت بلکه بعضی از سلاطین دانش پرور سه تشویق و پشتیبانی علمای این زبان پرداختند و آنچه که در این مدت بزبان سانسکریت نوشته شد بدون تردید میتوان آنرا اضافه گرانبها بر آثار قدیم و باستانی آن زبان دانست در این زمان علمای معروف مانند جوناراج - شری ورا - پراجا بهت و شوکا آثار معروف خود را بوجود آوردند - از جمله آنها شری ورا که بازبان فارسی آشنائی کامل داشت مثنوی یوسف و زلیخای جامی را بزبان سانسکریت ترجمه کرد و علاوه بر این تذکره و جنگی حاوی اشعار بیش از ۳۵۰ شاعر هند و کشمیر را تالیف کرد - ناگفته نماند که با وجودیکه زبان فارسی در همه جا و سایر شئون زندگی مردم رخنه کرده بود ولی بازهم زبان سانسکریت اهمیت خود را کاملاً از دست نداد و استعمال این زبان در امور شخصی و بازرگانی و دولتی پهلوی پهلوی زبان فارسی گام برمیداشت چنانکه نظری بسرلوحه های مقابر و آرامگاههای شیوخ اسلام در کشمیر مربوط به قرن ۱۵ و ۱۶ میلادی نشان میدهد که این کتیبه ها به هر دو زبان فارسی و سانسکریت طوری نوشته شده که متن فارسی زیر متن سانسکریت قرار دارد - همچنین شیخ مخدوم حمزه درویش معروف کشمیر (متوفی ۹۸۴ هجری مطابق ۱۵۷۶ میلادی) وصیت نامه خود را بدو زبان سانسکریت و فارسی نوشت و این وصیتنامه که بر پوست

در حقیقت نوشته شده هنوز هم در موزه سرینگر محفوظ و مصون باقی است - در نتیجه این تماس زبان سانسکریت اثر و نفوذ فارسی را قبول کرد و کلمات فارسی در آثار سانسکریت آن دوره راه یافت - بطوریکه در بالا ذکر شد کلمات فارسی مثل دبیر و گنج آور و بعلت نفوذ سانسانیان در کشمیر قدیم مستعمل بوده و اکنون بر عده آنها افزوده شد - مطالعه قسمتهای کتاب سانسکریت بنام لوك پرکاش (۱) که در این دوره نوشته شد داژهای فارسی را که به زبان سانسکریت راه یافت نشان میدهد زیرا قسمتهای همان کتاب که قبل از آن دوره تالیف شد فاقد این لغات میباشد - همچنین کتبی که وقایع نویسان کشمیر آن زمان بزبان سانسکریت تحریر نمودند واژههای فارسی و عربی و ترکی مستعمل در فارسی مثل شاهي - خواص - سلطان (بشکل سورطان) - سلاحدار - خاتون (بشکل خاتونا) - خانقاه - ملکه (با تشدید لام) و مسجد و مدرسه و رباب (بشکل رواد - با فتح اول) را دارا میباشد -

اما زبان کشمیری در عهد حکومت سلاطین کشمیر پیشرفت نمود و مثل سابق زبان مادری و وسیله تداول و مخاطب مردم بود و آثار گرانبها و با ارزشی نیز در این دوره بوجود آمد - سلاطین کشمیر شعرای کشمیری زبان را مورد تشویق قرار میدادند - زبان کشمیری در این زمان تحت تاثیر فارسی قرار گرفت و آثاری که در این زمان بوجود آمده نشان میدهد که این زبان هم از حیث لغت و معنی و هم از حیث شکل ظاهری شعر و ترکیبات لفظی و هم از جهت افکار عرفانی و غیره اثر فارسی را قبول کرده دارای سرمایه ادبی گردید - قدیمترین شاعر این زبان زنی است با اسم لالی ایشوری یا الله دید - او شاعره بزرگ بود و اشعارش محتوی افکار عمیق فلسفی و اخلاقی میباشد - زبان وی خیلی ساده و روان است و حتی از اشعارش بصورت ضرب المثل تا امروز بر زبان هر کشمیری جاری و در ضمن سخن بعنوان شاهد گفتار آورده میشود - در اشعارش بیشتر کلمات سانسکریت بنظر میرسد و لغات فارسی بندرت بچشم مینحورد -

(۱) - لوك پرکاش کتابی است بزبان سانسکریت که تالیف آن بلیك نفر متعلق نیست و گفته میشود که بوسیله نویسنده ای بنام شمتدر در حدود ۱۰۶۶ میلادی آغاز شد و سپس عده ای از نویسندگان تا قرن هفدهم میلادی بر متن آن افزودند - این کتاب دارای چهار فصل است و اطلاعات مهمی در باره کشمیر فراهم میسازد -

بعد از شاعر دیگر بنام نورالدین رشی (باکسراول) متوفی سال ۸۴۲ هجری (۱۴۳۸ میلادی) از همه معروفتر است - اشعارش بماندابیات لاله ایشوری دارای جنبه اخلاقی و پند و اندرز میباشد - این دو شاعر قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی مظهر آغاز اختلاط و آمیزش افکار و عقاید اسلامی و شیوانی در کشمیر میباشد که نمونه آن در اشعار فارسی میراویسی ملاحظه گردید - مردم کشمیر این دو شاعر معروف کشمیری زبان را با السویه دوست دارند و بدون در نظر گرفتن هیچگونه تفاوت صوری و مذهبی از کلام آنان لذت میبرند و حتی هندوان و مسلمانان هر یک بر آند و نامی نهاده اند چنانکه لالی ایشوری در نزد مسلمانان با اسم الله ماجی یا الله دید معروف است و شیخ نورالدین را غیر مسلمان با اسم ندریشی یاد می کنند - این دو شاعر به وضع اجتماعی و دینی انتقاد میکنند ، از تشریفات و ظواهر پرستی دریا بیزارند و عمل نیک را اصل دین می شمارند - برای درک افکار این دو شاعر بزرگ زبان کشمیری که همزمان با ترویج و توسعه زبان فارسی و افکار اسلامی در این سرزمین میزیسته اند لازم است نمونه ای از اشعار آنها به شکل ترجمه مطالعه کنیم - لاله ایشوری گوید -

بت و بتخانه از سنگ ساخته شده است

آنها چیزی غیر از سنگ نیست

ای برهمن نادان توجه چیز را می پرستی

خودت را به روح کل ملحق بساز

شیوا تمام کائنات را فرا گرفته است -

بین هندو و مسلمان فرقی قائل مشو

اگر بخواهی زیرک باشی به اصل خود پی ببر

و نورالدین رشی می گوید -

سوز محبت سوزیست که مادر بر مرگ یگانه فرزندش احساس میکند

او کی میتواند با این سوز بخواب و استراحت بپردازد

سوز عشق مانند نیش های بیشمار زبورهاست

آیا آنکسی که چنین لباسی بتن کرده ، میتواند آرامش داشته باشد؟

بعد از شیخ نورالدین رشی شاعر دیگری که در قرن ۱۶ میلادی میزیسته است زنی است با سم خبه خاتون که در شعر زبان کشمیری معروف گردید. او دختر روستایی بود و در مکتب دهکده خود قرآن و کتب فارسی چون گلستان و بوستان سعدی و چند کتاب دیگر فراگرفت. نام اصلی اش زون بود که بزبان کشمیری ماه را گویند - زون روزی که در کشتزار های زعفران آواز مینواند یوسف شاه چک حاکم کشمیر متوجه او گردیده او را بعقد خود در آورد. - سمه خاتون موجد نوع جدید شعر بزبان کشمیری است که قبل از آن به آن زبان وجود نداشت و آن نوع شعر چیزی نزدیک به غزلیات عاشقانه ایست که در آن عاشق اظهار واردات قلبی و احساساتی ناشی از فراق و جدایی و بی وفایی معشوق و آرزوی وصال میکند. - سمه خاتون شعر کشمیری را از تنگنای خشک فلسفه و پند و اندرز بیرون آورده آن را بارمان و زیبائی طبیعت و کیفیات قلب عاشق آشنا گردانید. علاوه بر این اشعار سمه خاتون شاهد نفوذ بیشتر زبان و ادبیات فارسی میباشد. در اشعارش لغات و تشبیهات و ترکیبات فارسی خیلی زیاد بنظر میرسد. او بنا به توصیه سید مبارک در ویش کشمیری بحور و اوزانی را که در شعر فارسی مستعمل است برای غزلیات زبان کشمیری بکار برد و اینک برای حسن ختام بیتی چند از اشعار آن شاعره نامدار را که بعد از اسیر شدن شوهر عزیز خود بدست افواج اکبر شاه امپراتور مغول هند در هجر و فراق و جدایی او سروده است در اینجا نقل میکنیم -

گلها در مرغزار شگونه کرده اند
 آیا تو آواز حزن انگیز نشنیده ای
 بیا با هم به مرغزارهای دور افتاده برویم
 تا گلهای را که در قلب بنگل شگفته اند بتو نشان دهم (۱)

(۱) - ترجمه اشعار کشمیری از رساله آقای دکتر تیکو با سم شعرای فارسی زبان کشمیر
 ص ۲۰ و ۲۱ اقتباس شده است -

فصل سوم

کلیات اوضاع سیاسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر

برای بررسی و سنجش آثار و افکار هر شاعر و نویسنده یا هنرمند لازم است محیط سیاسی مذهبی فرهنگی همچنین ادبی و هنری را که آن هنرمند در آن می زیسته مورد مطالعه و دقت قرار دهیم زیرا بدون اطلاع و آشنائی از آن ممکن نیست درباره آن کس قضاوت صحیح کرد و نظر صائب ابراز داشت چه هراثر هنری و ادبی بدون تردید منعکس کننده اوضاع و روحیات عصر خود می باشد و این امر در مورد شاعر که نسبت ب دیگران دارای قلبی حساس تر و روحی درك تراست بیشتر صدق میکند. شاعر ما ملا مسعود طاهر غنی کشمیری که در سال ۱۰۷۹ هجری چشم از جهان برپست دوران حکومت سه تن از پادشاهان بزرگ و مقتدر سلسله گورکانی هند را درك کرد و آنان عبارتند از -

۱- نورالدین جهانگیر بن اکبر شاه ۱۰۱۴-۱۰۳۷ هجری (۱۶۰۵-۱۶۲۷ میلادی)

۲- شهاب الدین شاه جهان ۱۰۳۷-۱۰۶۷ هجری (۱۶۲۸-۱۶۵۷ میلادی)

۳- محی الدین اورنگ زیب عالمگیر ۱۰۶۸-۱۱۱۸ هجری (۱۶۵۸-۱۷۰۷ میلادی)

مرت حکمرانی این سه تن پادشاه از آغاز حکومت جهانگیر در سال ۱۰۱۴ هجری تا یازده سال اول فرمانروائی اورنگ زیب عالمگیر یعنی تا ۱۰۷۹ هجری که سال وفات شاعر ما است تقریباً سه ربع اول قرن یازدهم هجری را شامل است و اینك بالاخص به بررسی اوضاع سیاسی و اجتماعی - ادبی و فرهنگی و همچنین اخلاقی و مذهبی هند و کشمیر آن زمان (زیرا کشمیر بعد از پیروزی افواج امپراطور اکبر شاه در سال ۱۵۶۸ میلادی یعنی ۹۴۵ هجری بعنوان يك صوبه (استان) امپراطوری وسیع مغول در آمده بود) در سه بخش میپردازیم تا ببینیم

شاعر ما که اسما و عرفا عني بود در چه محيطي تربيت يافت و از چه افکار و اوضاعي متاثر شد و آثارش جلوه گاه چه اندیشه های است -

وضع سياسي و اجتماعي هند و کشمير در قرن يازدهم هجري

حکومت پادشاهان مغول در هند که بوسیله بابر شاه (متوفي ۱۵۳۰ میلادی) تاسیس و بأكمل شاه طهماسب صفوی در زمان همايون شاه (متوفي ۱۵۵۶ میلادی) بر پایه اساسي گذارده شده بود در عهد جلال الدين محمد اکبر (۱۵۵۶ - ۱۶۰۵ میلادی) بشکل يك امپراطوري مقتدر بوجود آمد - کشوری را که جهانگیر (۱۶۰۵ - ۱۶۲۷ میلادی) از پدرش بارش برده بود از نظر وسعت و آباداني و تشکيلات اداري روش مرتب و منظم حکمراني در شمار بزرگترین کشورهای دنياي آن عصر محسوب ميشد - ثبات سياسي ، امنيت و آرامش داخلي و پيشرفت هاي علمي و ادبي و هنري و همچنين توسعه تجارت و کارهاي عمراني برای رفاه و سعادت مردم که در عهد حکومت جهانگیر حاصل شده بود دارای اهمیت ميباشد - جهانگیر در زمان خود به فتوحات و جنگهای بزرگ و مهم داخلي يا خارج از سرزمين خود دست نزد و تنها واقعه مهمي که در دوران حکومت او از نظر جنگي بوقوع پيوست آنست که شاه عباس صفوی قلعه قندهار را در سال ۱۶۲۳ میلادی بگرفت و از آن بعد تا سال ۱۶۳۸ میلادی اين قلعه در دست ایرانیان بماند - (۱) باستانهای اين واقعه امپراطوري و سيع مغولها که از مرز شرقي ايران تا غرب آسام و برما و از کشمير تا احمدنگر گسترده شده بود يك پارچه امن و آرامش بود و مردم آن سرزمين از ظلم و بيداد امراء مصئون و محفوظ بودند -

نباید فراموش کرد که بابر بعنوان يك مهاجم خارجي بهند حمله آورد ولي بعد از او اولادش اين سرزمين را وطن خود ساختند و حکومت آنان بتمام معني يك حکومت بومي و هندي بشمار ميرود - اساس حکومت مغول در هند به هيچوجه بر بيداد و ستم بنيان نشده بود و دليل اينکه حکومت مغول در هند برای مدت طولاني بيش از سه قرن ادامه

داشت همین است و شك، نیست چنانچه آنان میخواستند با ظلم و تهدید و ارباب بر مردم فرمان رانند حکومت شان بمصدق الملك یقی مع العدل ولایقی مع الظلم و دایمی نداشت بعضی از نویسندگان اروپائی مانند برنیر و تاورنیر و مانوخی و اسمیت حکومت مغول را حکومتی کاملاً مستبدانه و مطلق العنان نهیافته اند و اظهار داشته اند که در دوران پادشاهان گورکانی قانونی جز اراده شاه وجود نداشت. ولی آنان هنگام ابراز این نظر فراموش کرده اند که حکمرانان اروپائی که قلمرو آنان بهراتب از قلمرو امپراطوری مغولان کوچک تر بوده چه ستمهایی که بر رعایای خود نه نمودند و چه ظلم و بیدادهایی که بنام مذهب بر مردم بیچاره و وطن خود روا نداشتند. اگر نیک در احوال پادشاهان مغول بنگریم در میابیم که آنان هر اقدامی که مینمودند برای بهبود و رفاه ملت بود. خلاصه اینکه این پادشاهان را میتوان حکمرانان مطلق العنان و در عین حال خیرخواه مردم نامید. سرریچارد برن Sir Richard Burn در ضمن ذکر حکومت جهانگیر متذکر گردیده است که "جزای مسلمانانیکه دختران خود را باز دواج بهندوان میدادند مرگ بوده است در حالیکه مسلمانان میتوانستند زن هندوئی بگیرند (۱) ولی نویسنده علتش را بیان نموده است و باید دانست که در آئزمان رسم هندو بر آن بوده است که چون شوهر زنی بمیرد او باید با جسد شوهر مرده اش خود را بسوزانند. چون جهانگیر از این سنت وحشیانه خوشش نیامد و میخواست این سنت کهنه و غیر انسانی را از بین ببرد اولین اقدامش این بود تا بتواند بعضی زنان را از سرنوشت سوختن در آتش نگیرد و چون نمیتوانست اراده خود را بزور بر هندوان تحمیل کند جزا و پادافرا را فقط برای مسلمانان که با واسطه موجب انجام این کار میشدند مقرر کرد و برای هندوان از ادامه این رسم فقط اظهار ناراضیتی میکرد. جای بس تاسف است که این روش انسانی و نوع دوستی را نیز نویسندگان اروپائی اقدام مغرضانه و نمونه ای از تبعیضات مذهبی جلوه داده اذهان مردم را منحرف کرده اند. مردم در زمان حکومت این پادشاه عادل و داد گستر خوشوقت و سعادتمند بودند و جهانگیر از لحاظ انصاف و عدالت بعنوان انوشیروان هندوستان مشهور شده است و داستانها از عدل و نصفت او در کتابها مسطور است و حتی در قرن ما برخی از آنها بر پرده سینما نمایش داده شده است. جهانگیر در دوران حکومت خود

اقدامات تعمیر خواهانه بسیار انجام داد. وی برای مردم فقیر و بی ثرا مرکزها ایجاد کرد که بداندان غذای مجانی داده میشد علاوه براین وی مالیات معوقه را معاف کرد و دستور داد که مأموران در جمع مالیات بر کشا و رزان ظلم و تعدی روا ندارند و در صورت اثبات جرم مأمورین آنانرا شدیداً مجازات میکرد. و دستور داده بود خسارت محصولات کشاورزی که زیر پای افواج شاهي پایمال شود بپردازند.

جها نگیر به مناظر طبیعی علاقه بسیار داشت و بهمین جهت زیبايي و دلکشي سرزمین بهشت آیین کشمیر همواره توجه این پادشاه را بخود جلب میکرد و با وجود موانع و عوایق بسیار که در سفر کشمیر موجود بوده در طول حکومت ۲۲ ساله خود شش مرتبه بمسافرت آند یار نایل آمد و شاید طغرا در این شعر آرزو و تمنای جها نگیر را بنحو احسن بیان کرده است که میگوید.

از شاه جها نگیر دم نزع چو جستند باخواهش دل گفت که کشمیر و دگر هیچ

چنانکه از کتب تاریخ بر میآید جها نگیر را در عمران و آبادی علاقه تمام و میلی مالا کلام بود و در ایام سلطنتش در ایجاد عمارات و انشاء ابنیه و تسطیح طرق و شوارع و تزئین باغها و ایجاد و تعمیر مدارس و مساجد و حمام ها کوششی فرادان مینمود و در این کار همسرش نور جهان که بنوبه خود دارای شخصیت مهم تاریخی و ادبی است ذوق و سلیقه خود را نشان داد که نمونه را میتوان در ساختمان باغ شالیمار و تعمیر قصرهای مانسابل و اچه بل و ویرناگ و غیره جستجو کرد. جها نگیر طی حکومت خود هفت تن از امراء خود را بنوبت به صوبداری (استانداری) کشمیر نامزد کرد که عبارتند از:

۱- نواب قلیچ خان	از ۱۰۱۵ تا ۱۰۱۹ هجری
۲- هاشم خان	از ۱۰۱۹ تا ۱۰۲۱ //
۳- صفدر خان	از ۱۰۲۱ تا ۱۰۲۴ //
۴- احمد بیگ خان	از ۱۰۲۴ تا ۱۰۲۷ //
۵- دلدار خان	از ۱۰۲۷ تا ۱۰۲۹ //
۶- ارادت خان	از ۱۰۲۹ تا ۱۰۳۲ //
۷- اعتقاد خان	از ۱۰۳۲ تا وفات جها نگیر در ۱۰۳۷ هجری

دو تن از این حکمرانان نسبتاً ظالم و مستبد بودند که یکی از آنها قلیچ خان بود و چون مردم آنسامان بر علیه او بحضور پادشاه شکایت بردند پادشاه داد گستر برای استاندار بدین کلمات که نشانه بارز مقام ادبی اوست اخطار نمود: "حکومت پناها! دادخواهان تو بسیار - شکرگزاران تو کم - آب سحاب بر لب تشنگان بریز در نه از حکومت بر خیز." (۱) حاکم مستبد دیگری که در زمان جهانگیر استانداری کشمیر را به عهده داشت اعتقاد خان بود - وی بطوریکه حسن می گوید "بدعتها احداث نمود چنانچه ضبطی اثمار باغات و دهات و جنگلات و طرح گل زعفران و سلامانه و غیره از بدعات اوست" (۲) با استثنای این دو تن حکمرانان دیگر با عدل و انصاف حکومت میکردند و بی بطوریکه فرانسیسکو پلسارت کارمند شرکت تجارتي هلند با اسم Dutch East India Co. در سال ۱۶۲۶ میلادی در گزارش خود نوشته است (۳) مردم کشمیر بیشتر فقیر و نادار بودند - وی از اقداماتی که از طرف پادشاه برای تزئین شهر بعمل آمده ستایش میکند و می نویسد که خانه های مردم شهر نشین بطور عموم خوب و زیبا است و به زیبایی شهر می افزاید - مردم کشمیر با وجودیکه کمتر غذای کافی برای شان میسر میشود دارای قوت جسمانی و نیروی بدنی هستند که میتوان آنان را ازین لحاظ در برابر مردم هند محسوب کرد - وی ضمن شرحی که درباره تجارت و صنایع دستی کشمیر آورده متذکر میشود که کشمیریان زعفران و پارچه های پشمی دستی که از انواع مختلف میباشند و به شکل بار دانه آگره صادر میکنند و در مقابل آن متقال و پارچه های نخی با فندگی داد و ده و پیاز وارد میکردند -

جهانگیر که همواره رفاه و بهبود مردم خود را در نظر داشت مالیات را که بعنوان "رسوم نو جداری" گرفته میشد لغو کرد - کشمیر در آن هنگام دچار رسوم کهنه و فرسوده چون کشتن، دختران نو زاد در میان مردم فقیر و پست بود که جهانگیر آنها را تاکید و فشار از میان برد - جهانگیر يك تن برهنه را بنام پان دیت شری کانت که از علمای متبحر دین

(۱) Kashir Vol I p 263

(۲) تاریخ حسن جلد دوم ص ۴۸۲

(۳) Kashir Vol I p 262

هند بود برگزید تا بقضاوت معاملات و محاکمات هندوان که جنبه شخصی داشت طبق آئین آنان حل و فصل نماید و بدینوسیله آزادی کامل در امور شخصی و مذهبی و سنن و رسوم دینی به هندوان اعطاء نمود (۱). جمیت کشمیر در زمان جهانگیر در حدود در میلیون نفر بوده است. (۲)

پس از وفات جهانگیر در سال ۱۰۳۷ هجری پسرش حرم بعد از يك سلسله جنگهای داخلی بكمك و یاری آصف خان پدرزنش بحکومت هند رسید و لقب ابوالمظفر شهاب الدین محمد صاحبقران دوم شاه جهان پادشاه غازی را برگزیده و اساس سلطنت را استوار ساخت.

مرت حکومت شاه جهان سی سال بوده است و دوره ۶ حکومت او بعنوان دوره ۶ طلایی امپراطوری مغولان هند محسوب میشود. در زمان سلطنت او قدرت امپراطوری سراسر هند را فراگرفت. ملوک طوایف اعم از پادشاهان مسلمان محلی در اچگان هند و همه منقرض شده تحت حمایت امپراطوری درآمدند. شاه جهان بزرگی شورش و طغیان مخالفین و دشمنان داخلی مانند بهجرسنگ و خان جهان لودی را فرونشاند. علاوه بر این اقواج وی در تسخیر خاگ و سیع دکن پیروز شد و لی اقدامات مکرر شاه جهان برای بدست آوردن قلعه قندهار (که بعد از ۱۵ سال بدست آمده بود و مجدداً از دست رفت) کاملاً بی اثر ماند و این امر بی کفایتی لشکر او را در مقابل سپاهیان ایران روشن ساخت. (۳) از جنگهای مهم دیگری که خارج از خاک هند بجهل آمد جنگ با حکمران بلخ است که در نتیجه آن شهر بلخ در سال ۱۶۴۶ مسخر شد. در امور اداری کشور شاه جهان کفایت و درایت فوق العاده ای از خود نشان داد و لی برای اصلاح امور اداری و مالی که در اواخر حکومت پدرش رو بخرابی نهاده بود سعی کرد (۴). عمارات مجلل و متعددی که در زمان او ساخته شد و اعزام لشکرها و بزرگ برای نبردهای داخلی و خارجی که متضمن عسارات هتکفت و مخارج بسیار بود (چنانکه تنها هزینه تسخیر قندهار ۱۳ میلیون روپیه برآورده شده است) لطمه سنگینی بر خزانه مملکت وارد آورد و ازین رو نقصان امور مالی از املاک

(۱) Shea & Troyer's Translation of Dabistane Mazahed P 164-5

(۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۲۷۳ "نفر شماری کشمیر به اهتمام آصف خان نوزده لک و چهل و سه هزار و سی و سه نفر - از آن جمله سپاهیان بومی نود هزار و چهار صد پیاده و چهار هزار و هشتصد و نود و دو سوار."

(۳) The Cambridge History of India Vol IV P 319-20 (۴) ایضا ۲۱۸

امراء و گنجینه های شاهان دکن فراهم گردید. (۱) شاه جهان در آغاز سلطنت شخصا در امور ملك و ملت نظارت و رسیدگی دقیق میکرد و بعدا کارها را بدست امراء و وزرا و پسران خود را در قسمتهای مختلف هندوستان به سمت استانداری برگماشت. یکی از کارهای مهم شاه جهان نظم و ترتیب دادن دستگاه منصب داری است که در اواخر عهد حکومت خود بدان توجه کرد و در اجرای مقررات قانون منصب داری راجع به تدارك دسته های سپاهیان شدت عمل بنحرج داد. علاوه بر این وظیفه و مقرری منصبداران را تقلیل داد و آنانرا مجبور کرد که تعداد لازم سپاهیان را بحال آماده باش داشته باشند. همچنین مالیات بر املاك که قبل ازین يك سوم بوده به نصف در آمد مقرر کرد.

روابط سیاسی شاه جهان با اروپائیان و سایر ممالك همسایه عاقلانه و توأم با درایت و زیرکي بود و او هیچوقت رشته ارتباط خود را با پادشاهان ایران یعنی با شاه صفی و شاه عباس نگسست. امپراطوری مغول دوران سلطنت شاه جهان هم از حیث قدرت و نفوذ دهم از لحاظ جلال و شکوه به منتهی درجه خود رسید و اساسی که جلال الدین اکبر پی ریزی کرده بود در این عهد صورت اتمام و اکمال یافت. وسعت مملکت شاه جهان و امنیت و آرامش در آن عصر سبب شد که هند بصورت مملکتي منظم و آباد در آید و عواید و مالیاتها افزونی گیرد. دو وزیر کارداران یعنی آصف خان و سعداله خان با تدبیر و درایت امور مملکت را اداره میکردند و غنائیم و پیشکشها و مالیاتها مرتبا بدربار میرسید. خزانه عامره شاه هر روز ثروتمند تر و پر بها تر از روز قبل میشد - امنیت و آرامش که در دوران شاه جهان وجود داشت بازار تجارت را رونق داد و بازرگانان خارجی را به هند جلب کرد و محصولات هند بی بازارهای آسیا و اروپا فرستاده شد. خلاصه آنکه قدرت و ثروت امپراطوری هند در دوران شاه جهان بحدی رسید که در آسیا نظیر نداشت و در هندوستان پیش از آن تاریخ و چه بعد از آن مانندی برای آن کمتر توان یافت.

شهاب الدین شاه جهان طی دوران حکومت خود چهار مرتبه بکشمیر مسافرت کرد. مسافرت اول در سال ۱۶۳۴ میلادی صورت گرفت و در حین این

مسافرت بود که راجه بهیمبر اعلام قبول اسلام نموده بنحطاب راجه دولتمند
مشرت گردید. سفر دومین بسال ۱۶۴۰ و سومین در ۱۶۴۵ و آخرین بسال
۱۶۵۱ میلادی بوقوع پیوست. شاه جهان در ظرف این مدت هفت استاندار
بر کشمیر گماشت که بترتیب عبارتند از:-

- ۱- اعتقاد خان از ۱۰۳۷ - ۱۰۴۳ هجری
- ۲- ظفر خان احسن از ۱۰۴۳ - ۱۰۵۱ "
- ۳- شاهزاده مراد بخش از ۱۰۵۱ - ۱۰۵۲ "
- ۴- علي مردان خان از ۱۰۵۲ - ۱۰۵۳ "
- ۵- ظفر خان بار دوم از ۱۰۵۳ - ۱۰۵۷ "
- ۶- تربیت خان از ۱۰۵۷ - ۱۰۵۹ "
- ۷- حسن بیگ خان از ۱۰۵۹ - ۱۰۶۱ "
- ۸- علي مردان خان بار دوم از ۱۰۶۱ - ۱۰۶۷ "
- ۹- لشکر خان از ۱۰۶۷ - ۱۰۷۰ "

اعتقاد خان که در زمان جهانگیر فرمان استانداری کشمیر را گرفته بود برای شش سال
دیگر باقی ماند ولی بطوریکه قبلا گفته آمد وی موانع سخت و غیر عادلانه در راه کشا و رزان
ایجاد نمود و باغهای میوه مردم را بزور میگرفت و برای برداشت محصول از باغات و کشتزار
های زعفران که متعلق بدولت بودند از مردم بیگار میگرفت. چون کشمیریان از کارهای جابرانه
و اعمال ظالمانه اعتقاد خان به تنگ آمدند عرضحالی بدربار شاهنشاه فرستادند و شاعری
از کشمیر در موقع جشن سالگره قطعه شعری در اینباب بحضور رسانید که ضمن آن گوید-

نصروادانشپزوها داورا دین پرورا اهل کشمیرند در دیوان عدلت دادخواه

زعفران گویند خندان سازد اندهناك را آمدند از زعفران در گریه جمعی بیگناه (۱)

چون دادخواهیها و تظلمات پی در پی ببارگاه رسید اعتقاد خان معزول و ابوالحسن تربیتی
به استانداری کشمیر مقرر شد. ولی چون ابوالحسن پیرو کمینسال شده بود و نمیتوانست بار

سنگین اداره يك استان را متحمل شود پسرش ظفرخان احسن بنمایندگی او فرستاده شد. اولین و مهمترین کاریکه احسن در ایام استانداری خود برای کشمیریان کرد اینست که وی از امپراطور خواست تا تمام مالیاتهای غیرعادلانه و کارهای مستبدانه ای را که اعتقاد خان در کشمیر رواج داده بود و ادامه آنها موجب فقر و مسکنت و بدبختی و مذلت کشمیریان بود باطل و فرمان شاهنشاهی در اینمورد صادر شود. شاهجهان که بقول تاورنیر «نه بعنوان پادشاه مملکتی بلکه بمانند پدر يك خانواده» بر مردم حکومت میکرد این فرمان تاریخی را صادر و يك نقل آن روی سنگ نقر کرده بر در ورودی مسجد جامع سری نگر نصب نمود. (۱) که امروز هم در آنجا بحال خود باقی است. کارهای خیرخواهانه احسن خان موجب تقدیر و ستایش شاهنشاه گردید و پس از آن که پدرش که استاندار کشمیر بود فوت نمود فرمان استان داری بنام او صادر گردید. در این زمان ظفرخان احسن تبت کوچک یعنی بلتستان را نیز فتح کرد. این حکمران که یکی از مددحین صائب تبریزی میباشد در زیبایی و زینت دادن کشمیر سهم بسزائی داشت. حکمران دیگر این دوره که شایسته ذکر است مردان خان میباشد. مردان خان از طرف شاه ایران قلعه داری قندهار را بعهده داشت ولی بعلت سوء تفاهم قلعه را به سپاهیان مغول واگذار کرده بهند پناهنده شد و شاهجهان او را به ملازمت خود پذیرفت. مردان خان در دوران صوبه داری کشمیر که دو بار بوی محول گردید کارهای عمرانی و آبادانی انجام داد. او نه تنها به احداث باغها و گلزارها پرداخت بلکه راههای پرخطر و صعب العبور را تسطیح و تعمیر نمود و برای آسایش مسافران مسافرخانه ها و کاروانسراها بنیان نهاد. مردان خان مردی سخی و دادگر بود و در دوره دوم والیگری او قحط و خشکسالی در کشمیر بوقوع پیوست و در این موقع او غله و حبوبات را از پنجاب دارد و بنرخ ارزان و حتی رایگان بمردم فقیر و بینوای کشمیر توزیع نمود (۲) آخرین صوبه دار کشمیر در عهد شاهجهان لشکرخان بود و کشمیر در زمان لشکرخان بهترین دوران نعمت و سرور و فراوانی و ارزانی را گذرانیده و غله و اجناس آنقدر ارزان بود که «يك خردار شالي را بليك مرغ میفروختند»^(۳)

(۱) متن این فرمان در تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۰۰ - ۵۰۱ نقل شده است.

(۲) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۰۷ (۳) ایضا ص ۵۰۸

خلاصه اینکه مردم در زمان شاهجهان از هرجهت آسوده و خوشحال بودند و کشور از هر حیث بسوی ترقی و تعالی گام برمیداشت تا اینکه پادشاه پدر مانند در سال ۱۰۶۷ هجری بدست پسر گرفتار و بزنداد افتاد و حکومت و پادشاهی بدست اورنگ زیب عالمگیر سو مین پسر شاهجهان رسید.

جنگهای خونینی و کشتار برادران برای حصول تاج و تخت در میان مغول یک سنت خانوادگی بوده است. اورنگ زیب سومین پسر شاه جهان بعد از قتل سه برادر و چند تن از برادر زادگان و خویشان داسیر کردن پدر خود سریر آرای حکومت هند شد. هنگامیکه اورنگزیب عنان حکومت را در سال ۱۰۶۷ هجری بدست گرفت سلطنت مغول بکمال وسعت و عظمت و اقتدار رسیده بود. در زمان حکومت این پادشاه تقریباً سراسر هند جزو قلمرو مغول گردید و حدود آن از کشمیر تا کرنا تک و از برمه تا غزنی گسترده شده بود. اورنگزیب برای اداره این مملکت و وسیع قلمرو خود را به بیست ولایت و استان تقسیم کرد و هر استان تحت فرمان استاندار قرار داشت. این پادشاه از اوان جوانی در زمان شاهزادگی فنون لشکرکشی و تجارب ملکداری را آموخته بود و انتظار میرفت که عظمت و اقتدار شاهنشاهی وی به ادجی مافوق تصور برسد ولی سرنوشت دیگری در انتظارش بود. در این امر شکی نیست که قلمرو او از لحاظ وسعت قبل از استقرار حکومت انگلیس در هند بیش از قلمرو هر پادشاه دیگری بود ولی سیاست او آرامش داخلی و ثبات سیاسی را از بین برده و آثار اضمحلال و انحطاط در دوران زندگی خود او پدید آمد. عالمگیر در طی حکومت چهل و نه ساله خود بیشتر اوقات به جنگ و لشکرکشی و تسخیر و فتح ممالک اشتغال داشت بیست و نه سال اول حکمرانی او به کشایش قلاع و فرو نشانیدن شورش و طغیان در نواحی شمالغرب و غرب و شرق هندوستان گذشت. در بقیه زندگانی توجه او بتوسعه سرحدات کشور در جنوب هند و سرکوبی مخالفین سر سخت در جنوب غرب معطوف بوده است. از جنگها و لشکرکشیهای این پادشاه جز مصارقات مالی و هرج و مرج و ناامنی نتیجه ای عاید نگردید. متعجبانه گفت (۱) جنگها خزانه را تهی کرد و پرداخت وظیفه و مقرری سپاهیان که عده آنان به ۱۷۰ هزار رسیده بود بتعویق افتاد.

(۱)

خرابکاریهای که جنگ و خونریزی بدنبال خود میآورد در تمام کشور مشاهده میشد. علاوه برین قهر طبیعت بشکل طاعون و قحطسالی نیز ظاهر گردید که در نتیجه آن ملیونها تن از آدمیان واحشام و اغنام بمردند (۱) و هیچکس در پی جبران یا تعمیر این خرابیها و ویرانیها نبود. خود اورنگزیب از این وضع ناراحت کننده بخوبی آگاه بود. او میدانست که سرداران و سپاهیان از این جنگها و لشکرکشیها پی در پی بتنگ آمده خواستار مرگ او میشدند (۲). ولی آنچه که بیش از همه باعث زوال حکومت شد سیاست خشن و انعطاف ناپذیر او در امور دینی بود. این امر مسلم است که هندوان در تاسیس و ثبات و توسعه امپراطوری مغول در هند سهم بسزایی داشتند و اکبر و جهانگیر و تاحدی شاه جهان نیز با کمکهای شایانیکه آنان انجام دادند توانستند حکومت خود را مقتدر تر و وسیعتر سازند و پاداش خدمتهای گرانبها صلات و مقامات مهمی بآنان عرضه میکردند ولی متأسفانه اورنگزیب که در امور مذهبی تعصب شدید داشت این سیاست را کنار گذاشت. او در آغاز دوران حکومت خود رفتار مسالمت آمیزی اختیار کرده بود ولی هرچه زمان بیشتر میگذشت تعصب مذهبی او شدیدتر میشد و بالاخره به منتهای درجه رسید. حقوق مذهبی و مدنی رعایای غیرمسلمان در زمان او رعایت نشد حتی او برای تحریب معابد نو بنیاد هندوان دستور داد (۳).

اکنون باید ببینیم که اوضاع سیاسی و اجتماعی کشمیر در زمان این پادشاه بچه نحوی بوده است. عالمگیر بر خلاف پدر و نیاکان خود فقط یکبار بهسافرت کشمیر پرداخت و آنهم برای اینکه بعد از بیماری شدید که در سال ۱۶۶۴ میلادی (۱۰۷۵ هجری) عارض او گردید خواست در هوای مطبوع این خطه چنت نظیر تجدید قوای جسمانی در روحانی بکند و آغاز و انجام این سفر نیز توأم با حوادث سوء و ناگواری بود - بدین معنی که لغزش پای یکی از فیلهای اردو بهمرگ چندین زن و احشام منجر گردید و این واقعه اورنگزیب را خیلی متاثر کرد و او بعد از اقامت سه ماه که در مقابل اقامتگاههای طولانی اسلات او خیلی کم بود بدلهی برگشت. عالمگیر طی حکومت ۴۹ ساله خود ۱۴ استاندار بکشمیر اعزام نمود و از جمله آنان ابراهیم خان

(۱) ایضا ص ۴۳۱ و ۴۲۲ (۲) ایضا ص ۴۲۵ (۳) ایضا ص ۴۴۴ و India Since 1526

پسر علیمردانخان سه بار و سیف خان دوبار باستانیاری مقرر شدند - ما اینجا فقط اسم استاندارانیکه تا ۱۰۷۹ هجری یعنی تا سال وفات شاعر ما در کشمیر مستقر بودند ذکر میکنیم .

لشکرخان که در سال ۱۰۶۷ هجری در زمان شاهجهان مقرر شده بود تا سال ۱۰۷۰ باقی ماند .

۱-۲ اعتمادخان	۱۰۷۰ تا ۱۰۷۳ هجری
۳- ابراهیم خان	۱۰۷۳ تا ۱۰۷۴ "
۴- اسلام خان	۱۰۷۴ تا ۱۰۷۵ "
۵- سیف خان	۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ "
۶- مبارز خان	۱۰۷۸ تا ۱۰۷۹ "
۷- سیف خان باردوم	۱۰۷۹ تا ۱۰۸۲ "

بطوریکه قبلاً گفته شد کشمیر در زمان حکمرانی لشکرخان بهترین ایام آرامش و فراوانی را گذراند . حکمرانان دیگر نیز در عدل و انصاف و رسیدگی به خواسته های مردم و سببه تزئین و خوشنمایی این سرزمین فعالیتها کردند و حادثه مهمی که از نظر سیاسی قابل ذکر باشد بوقوع نپیوست .

وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر

اکنون که از وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر اطلاعی پیدا کردیم باید بمطالعه اوضاع فرهنگی و ادبی و هنری آنزمان پردازیم و ببینیم که حکمرانان و امراء و عموم مردم در توسعه و پیشرفت این جنبه حیاتی چه کوششهای از خود نشان دادند . ترقی فرهنگ و هنر در کشور منوط به استقرار امن و آرامش و فراغت بال و آسودگی خیال است چنانکه نظامی عروضی بدین معنی اشارت کرده و گوید = " هر صنعت که تعلق بتفکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و مرنه باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود (۱) " امنیت و

(۱) چهار مقاله مصحح دکتر محمد معین طبع سوم تهران ۱۳۳۷ ص ۲۷

آرامش کشور مبني است بر ثبات سياسي و چنانکه ميدانيم هند در آغاز قرن يازدهم ميلادی از ثبات سياسي و امنيت داخلي برخوردار بوده و بيم و ترس حمله خارجي نيز او را تهديد نمیکرد. بنا بر اين اين سرزمين بايستي گهواره فرهنگ و هنر مهد شعر و ادب باشد و چنين هم برده است.

شعر و ادب و فرهنگ

پادشاهان مغول با وجود آوردن کانونهای بزرگ علمي و ادبي در هند مشرقي نيکو برای دانشمندان و شعرا و نويسندگان برده اند. تذکره های مختلف مملو است از داستانهای مبني بر تشويق آنان از هنرمندان و ادبا و شعرا و اعطاء صلات گرانها بديشان. همين امر موجب ميل و رغبت شعراي ايران بمسافرت هندوستان گرديد و شعراء و ادبا رخت سفر برمي بستند و آهنگ هند ميکردند و از نعم آنديار و صلات سلاطين کامگار آنجا برخوردار ميشدند. اينجا لازم است نکته ای تذکر داده شود و آن اينست که بدان گاه تنها اصحاب قلم نبودند که به هند رحلت و هجرت ميکردند بلکه اصحاب سيف و مردمان دلادر و شجاعان جنگ آور نيز بدانجا روي نموده بخدمت امپراتوران مغول هند در ميآمدند و خدمات شاياني انجام داده بنقما بلند ميرسيدند. پادشاهان مغول صاحب السيف و القلم بودند و همين نکته داني و سخن سنجي و شعر شناسي آنان بود که در کشش شاعران بهر بار آنان بس موثر افتاد و يقيناً اين امر باعث آن شد که ناهلان اندک مايه به آستانه آنان نگرايند چه آن سلاطين ميتوانستند گهر را از عزت و نيك را از بد باز شناسند. اين پادشاهان در محافل شعر و ادب مثل ميدان نبود تنها نقش يك ناظر و سامع را نداشتند بلکه در اين ميدان نيز گوی نقد مي افکندند و به تصحيح و تنقيح و انتقاد و اقتراح سخن شاعران ميپرداختند و بي مناسب نيست که در اينجا بنقل يك دو داستان کوتاه در اين باب بپردازيم.

اکبر شاه با وجود اينکه بمکتب نرفته و از سواد بهره ای نداشت ولي ادرا طبع شاعرانه

و فکری نقاد بود. روزی اين شعر فغانی را

مسيحا يار و خضرش همکاب و همعان عيسي

فغانی آفتاب من بدبين اعزاز ميايد

بحضورش میخواندند. وی مصرع دوم را بدینگونه اصلاح کرد (۱)
فغانی شهسوار من بدین اعزاز میآمد

و ازین نوع مثالها خیلی زیاد است.

جهانگیر که از آغاز زندگی خود به آموختن پرداخت نویسنده ای توانا و شاعر نیکو ببار آمد و بهترین شاهد این ادعا تزل جهانگیری است که تا هفده سال بنگارش آن اشتغال داشت و سپس بعلمت بیماری درنجوری نگارش آن بعهده معتمد خان گذارده شد. این تزل بنحوی می‌رساند که جهانگیر دارای طبع شاعرانه نیز بود و در علوم تاریخ و گیاه شناسی و حیوان شناسی نیز صاحب بصیرت بوده است. برای استشهاد قریحه و ذوق شعری او نقل چند اقتباس از تزل بی‌مورد نیست. در یکجا می‌نویسد - "بتقریبی این بیت امیرالامراء خوانده شد

بگذر مسیح از سرما کشتگان عشق
یک زنده کردن تو بصد خون برابر است
چون طبع من مرزون است گاهی با اختیار و گاهی بی اختیار مصراعی و رباعی در خاطر من سر می‌زند
این بیت بر زبان گذشت

از من متاب رخ که نیم بی تو یک نفس
یک دل شکستن تو بصد خون برابر است
چون خوانده شد هر کس که طبع نظمی داشت در این زمینه بیتی گفته گذرانید علی احمد
مهرکن بد نگفته

ای محتسب زگریه پیرمغان بترس
یک خم شکستن توبه صد خون برابر است" (۲)
همچنین وی از تحقیر و انتقاد نااهلان و بی مایگان که چون شبه فروشان در حلقه جوهریان درآمده و از شعر و ادب بهره ای نبرده بودند ایا نمیورزید. مشهور است که شاعری قصیده ای تقدیم او کرد که مصرع اول مطلع - ای تاج دولت بر سر تازانتها - بود. جهانگیر از او سوال کرد که از علم عروض آگاهی؟ شاعر پاسخ داد نه - جهانگیر گفت خوب شد و گرنه حکم به مرگ میدادم. سپس آن مصرع را تقطیع کرد و عیب رکن دوم آن که - لت بر سر - بود نشان داد (۳). باین ترتیب روشن و مبرهن میگردد که در محیطیکه سران و

(۱) بزم تیموریه - سید صباح الدین عبدالرحمن اعظم گره ۱۹۴۸ ص ۶۱

(۲) تزل جهانگیری ص ۱۱۲ (۳) بزم تیموریه ص ۱۴۱

پیشروانش در امر شعر و ادب باین اندازه دقیق و فہیم باشند چہ اندازه در آن زمینہ ہائیشرفت حاصل میگردد. این روش شعرا را وادار کرد جدیت و توجہ و علاقہ بیشتری در کار خود خرج بدهند. خلاصہ دربار مغول بصورت یک مدرسہ شاعری و سخنوری درآمدہ بود. بنا بر اظہار ابوالفضل در آئین اکبری پنجاہ و یک شاعر بہ دربار اکبر شاہ پیوستہ بودند و بنا بر نوشتہ سید صباح الدین در کتاب بزم تیموریہ از جملہ شعرای زمان جہانگیری معروفترین آنها عبارتند از طالب آملی و نظیری نیشاپوری و سنجر و طفلی و حیاتی و مولانا شکیبی و موزون الملک ملا لطفی تبریزی و ملا احمد علی نشانی و معنوی جونپوری و حسن بیگ خاکي و حکیم عارف و ملا شیدا و غیرہ.

غیر از دربار پادشاہ صدها امیر و صاحب منصب دیگر در رونق بازار شعر و ادب و علم و دانش وظیفہ مہمی داشتند. از این عدہ بیرم خان - ابوالفتح گیلانی - عبدالرحیم خانخانان - علیقلی خان - خان زمان - خان اعظم کوکلتاش - ظفر خان وغازی خان را میتوان اسم برد. ابوالفتح گیلانی و عبدالرحیم خان خانان برای سبرپرستی شعرا یک کانون بزرگ ادبی تاسیس کردہ بودند و خواجہ حسین و شناعی و میرزا قلی میلی و حیاتی گیلانی از تربیت یافتگان این کانون میباشند. خانخانان در احمدآباد کتابخانہ دایر کردہ بود کہ شعراء و ادبا و دانش طلبان از آنجا بہرہ یاب میشدند. از خصوصیات این کتابخانہ یکی این بود کہ دوادین شعرای متعلق بدستگاہ بخط خود شان دران موجود بود. (۱) گذشتہ از این رواج مشاعرہ در ترویج و رونق شعر کمک شایانی نمود و خانخانان در این امر پیشرو دیگران محسوب میشود (۲) صرفنظر از شعر و ادب جہانگیر در ایجاد مدارس و انشاء مکاتب سعی بلیغ داشت و چندین مدرسہ و خانقاہ تاسیس نمود. وی مال و ملک امرای را کہ بدین دارث فوت میکردند بہ این کار خیر اختصاص داد و مدارسیکہ ازدیر زمان زیران مانده بود تعمیر کردہ برای درس و تدریس آمادہ ساخت. (۳) این پیشرفتہای ادبی و فعالیتہای فرهنگی کہ جہانگیر از اکبر شاہ بارث بردہ بود برای پسر خود شاہ جہان برراثت گذاشت و او با جودیکہ مانند پدر خود شاعر و یا نویسندہ توانا و یا صاحب آثار مہمی نبود ولی برای توسعہ علم و ادب گامہای برداشت و در دوران

(۱) بزم تیموریہ ص ۸۳ (۲) ایضا ص ۸۲ (۳) بزم تیموریہ ص ۱۶۸

سلطنت خود چندین مدرسه و دارالعلوم بنیان نهاد که معروفترین آنها مدرسه ای بنام دارالبقاء در دارالخلافه دهلی است (۱) که مرکز تدریس فقه و فلسفه اسلامی محسوب میشود. علاوه بر این مسلمانان در مکتب های که بطور عموم در مساجد تمام شهرها دایر بود بتعلیم و تعلم اشتغال داشتند. وضع تعلیم و تدریس هندوان نیز بدنبوده است. برهمنان که همواره کار آنان درس و تدریس و مطالعه کتب مقدس سانسکریت بوده است بکار خود ادا می میدادند. علاوه بر آن طبقه دیگر یعنی کارمندان دولت به فراگرفتن زبان فارسی و علوم متداول کوشا بودند. طبق رسوم آئینمان بخانواده های اشراف و اعیان بوسیله استادان و معلمین خصوصی تحصیل علم مینمودند. زبان فارسی بدلیل اینکه زبان رسمی بود مورد تشویق و حمایت شاهجهان قرار گرفت و بطوریکه بعضی گفته اند شاه جهان برای تعلیم اجباری زبان فارسی دستور داد و مدارس در سراسر هند حتی بین هندوان برای تعلیم این زبان دایر گردید. اضافه بر این بسیاری از کتب علمی و ادبی بزبان فارسی تالیف شد. ورود فارسی زبانان با علم و ذوق و آمیزش آنان با هند یا نیکه زبان و ادبیات فارسی را در کشور خود تحصیل کرده بودند منتج با ایجاد دو مکتب ادبی گردید که یکی از آنها مکتب هندو فارسی و دیگری را بنام مکتب اصیل فارسی میتوان یاد کرد. آثار و ادبیاتیکه در این عهد در هند ظهور کرد از جنبه ای که صرفاً فارسی باشد عاری است زیرا زبان فارسی که ریشه های عمیقی در سرزمین هند دو انیده بود نمیتوانست تا مدت زیادی از محیط جدید و قوی خود بی اثر و جدا بماند و از پیرو زبان فارسی افکار و عقاید هندی را در خود جذب کرد و تدریجاً وسیله بیان مطالب هندی گردید و ناچار خصائصی را که لازمه محیط هندی بود فراگرفت و بدین وسیله سبک جدید هندو فارسی بوجود آمد. این سبک که مورد توجه دربار مغول قرار گرفته بود بتدریج توسعه یافت و آثار متکلف ابوالفضل که در آن به افراط بصنایع توجه شده و زبان بحد و افراز آرایش و پیرایش مشحون است توجه شاه جهان را بطرف خود جلب نمود و بنا برین شاه جهان برای وقایع نویسی خواستار نویسنده ای شد که بتواند به شیوه متکلفانه و وقایع عهد او را بنویسد. شاید یکی از علل توسعه این سبک در دربار مغول هند این بود که نویسندگان میترا نست با استعما

نمودن کلمات و اصطلاحات متکلف و آمیزش لغات و عبارات دقیق و مشکل عربی ابهت و جلال پادشاه را به بهترین وجه در قلب و فکر خواننده منعکس کند و بنا بر این آن سبک با سازمان مجلل و باشکوه دربار کاملاً سازگار بوده است.

از طرف دیگر مکتبی که خالصاً مکتب ایرانی باشد مورد اعتناء و توجه وزراء و امرای ایرانی شتاد قرار گرفت. در آغاز دوره حکومت شاه جهان ملا شکرالله ملقب به افضل خان گروه بزرگی از شعرا و نویسندگان و دانشمندان ایرانی را گرامی داشت و در ترفیه حال و ارضای خاطر آنان میکوشید که از آنجمله محمد امین قزوینی و جلال الدین طبا طباطبائی بسیار معروفند. چون آثار نویسندگان و شعرای این دو سبک مختلف را با هم مقایسه کنیم میبینیم که آثاریکه از ادب و فضیلت ایرانی بیادگار مانده با آثار معاصرین هندی بسیار متمایز است. مطالعه آثار نویسندگان این دو سبک تفاوتی را که بین آنها وجود دارد روشن و آشکار میسازد.

چنانکه در زمان اکبر شاه و جهانگیر مشاهده شد در عصر شاه جهان نیز شعرا و عرفا و دانشمندان ایرانی که بعزت نفوذ فقها و مجتهدین مجال و فرصتی برای هنرنمایی و نشر افکار و آثار خود در ایران نداشتند و بر عکس آن در خاک هند مقتضیات را از هر جهت آماده و موانع را مفقود میدیدند بسوی هند روی میآوردند. عده شعرائیکه در دربار شاه جهان بسر میبردند بسیار است و مشاهیر آنان عبارتند از صائب - قدسی - کلیم - ظفر خان احسن - میرزا طاهر آشنا - ملا شیدا - چندربان برهمن - حکیم رکناکاشی - سعیدای گیلانی - سلیم تهرانی - میرالهی همدانی و محمد علی ماهر و غیره. علاوه بر شعرا عده زیادی از نویسندگان نیز شهرت یافتند که معروفترین آنان منیر لاهوری - چندربان - ملا شیدا - طغرای مشهدی و افضل خان میباشند. در فن تاریخ نویسی عبدالحمید لاهوری مولف پادشاهنامه و ملا صادق مولف تاریخ صادق و محمد صالح مولف عمل صالح شهرت دارند. فرهنگ نویسی نیز مورد توجه قرار گرفت و چهار فرهنگ یعنی فرهنگ رشیدی - منتخب الغات - شاهد صادق و چهار عنصر دانش تالیف گردید. علاوه بر این در فلسفه و مذهب و طب و علوم دیگر نیز تعدادی از کتب در سائل نوشته شد. خلاصه آنکه دربار شاه جهان کانون فرهنگ و مرکز رواج زبان و ادبیات فارسی بود و از حیث تمدن و هنر و ادب دوره طلایی بشمار میرود. هنگامیکه در دربار سلاطین صفوی زبان ترکی بر زبان فارسی فایق آمد در دربار پادشاهان

گورکانی هند فارسی بر سمیت شناخته شد و کلیه مکاتبات و فرامین و اوراق و اسناد و دفاتر کشوری و لشکری ب زبان فارسی نگاشته و صادر میگردد. علاوه بر دربار سلطنتی امرا و روسای کشور مانند آصف خان و سعیدای گیلانی و ظفرخان احسن و مهابت خان و افضل خان و راجه جی سنگ و سعدالله خان که بعلم و ادب و فرهنگ و زبان فارسی علاقه داشتند نیز از شیوه مرضیه شاه جهان پیروی نموده بتشویق شعرا و معاریف و ترویج هنر و ادب همت میگماشتند و سعی میکردند در این زمینه از دیگران گوی سبقت بر بایند.

دوره جهانگیر و شاه جهان از لحاظ ترجمه کتب از زبانهای سانسکریت و فارسی نیز دارای اهمیت بسیار است - قبل از آن کتابهای مقدس هندوان بنام مهابهارتا و اتهروید و همچنین کتاب ریاضی بنام لیلوتی ترجمه شده بود. در این زمان داراشکوه پسر شاه جهان در این کار از همه بیشتر علاقه نشان میداد. وی کتب مقدس سانسکریت مانند اپا نیشاد - بهگوت گیتا - یوگا و شست و نیز اصطلاحات مذهبی هندوان را ب زبان فارسی برگردانید. علاوه بر این ترجمه حماسه معروف ریاستانی هند بنام راماین بوسیله هرکرن بادقت و مهارت انجام گرفت (۱)

از آنچه که تاکنون مطالعه گردید معلوم میشود که نهال زبان و ادبیات فارسی در هند با تشویق و کمک پادشاهان و امرای دربار غرس و آبیاری میشد و این وضع مختص به هند نیست بلکه در سایر کشورهای مشرق زمین احوال بر همین منوال بوده است. تدر دانیهای اکبر شاه و جهانگیر و شاه جهان شاعران و ادیبان و سایر ارباب علوم و فن را از ممالک دیگر بخود جلب کرد. هر صله و پاداشیکه بشاعر داده میشد موجب ترقی شعر و ادب میگردد. گاهی در انعام يك بيت زیبا و نغز دهان شاعر را از زمین پناشتند و گاهی او را با سیم و زر نقد وزن میکردند. همین امر موجب ترغیب شعرا و نویسندگان میشد تا اینکه از ایران و ممالک دیگر بسوی هند رخت سفر ببندند. ولی بعد از روی کار آمدن اورنگزیب عالمگیر این تشویق و حمایت های بی شائبه بتدریج از بین رفت و چنان بنظر میرسید که اوضاع و احوالیکه در ایران موجب مسافرت ایرانیان از وطن خود بکشور هند

شده بود و اثر و نفوذ فقها که میدان فعالیت و هنر نهایی شعرا را بر آنان تنگ کرده بود اکنون در هند بوجود آمد و راه تشریق و دلگرمی که محرك اصلي مهاجرت از ایران بشمار میرفت دیگر باقی نمانده بود و بنا برین میبینیم که شعرائیکه در این عهد از ایران بهند آمدند انگشت شمارند از جمله محمد سعید اشرف مازندرانی معلم شاهزاده خانم زیب النساء و میرزا معزالدین محمد موسویخان و سید حسین خالص اصفهانی و میرزا محمد طاهر اصفهانی. ولی هیچکدام از اینان مقام شامعی در ادبیات فارسی نداشته و نتوانستند بمقام و معروفیت شعرای بنام دوره ما قبل خود برسند.

اورنگزیب عالمگیر بادشاهی عالم و دقیق النظر بود و شوق مطالعه تا آخرین روز حیاتش باقی بود. وی علوم دینی مانند فقه و حدیث و تفسیر را بخوبی فرا گرفته و مانند جدش جهانگیر نویسنده توانایی بود. مجموعه نامه ها و مکاتیب او بنام "رقعات عالمگیری" که به پسران خود و رجال مملکت نوشته است در ادبیات فارسی هند مقام شامعی دارد. مولانا محمد حسین آزاد بلگرامی آنها را مورد تقدیر قرار داده عبارت آنرا سهل متنع میدادند. (۱) اورنگزیب که طبع او با امور دینی بیشتر متمایل بود اشعاری را که مبتنی بر مبالغه و تملق و مدح بیجا باشد هرگز نمی پسندید و مانند بعضی سلاطین صفوی چون شاه طهماسب (۲) حاضر نبود شعرا زبان خود را به مدح و ثنای وی آلائند. باین دلیل شاعرانیکه شعر گوئی را وسیله معاش قرار داده بودند بدر بار او راه نمی یافتند و آنرا گروه بیکاران میدانست و سخاوار هیچ تشویق نمی شناخت. این بیهوشی پادشاه باعث شد که سیل شعرا که در زمان اکبر و جهانگیر و شاه جهان بسوی هند سرازیر میشد قطع شود و این نهال زبان رادبیات فارسی در هند از اصلش که در ایران بود برکنده شود. خلاصه اینکه پایه شعر بطوری متزلزل گردید که در زمان او هیچ شاعری نبود که او را بتوان در ردیف شعرای بزرگ مانند فیضی و عرفی و ظهوری و کلیم و صائب که آثار آنان در ادبیات فارسی مایه افتخار است بشمار آورد. ولی ذوق شعر و ادب که سالها در نهاد مردم و طبقه روشنفکر هند مخصوصاً آنانیکه زبان و ادبیات فارسی را فرا گرفته شیرینی و حلاوت آنرا چشیده بودند با بسته شدن راه های دربار پادشاه

(۱) سخندان فارس ص ۱۶۳-۱۶۴ (۲) تاریخ عالم آرای عباسی - اسکندر بیگ - ج ۱ ص ۱۲۹

از بین نرفت بلکه برعکس شعر و شاعری از محیط تنگ و محدود تملق و چاپلوسی برآمده بفضای آزاد نفس کشید. عواملیکه تاکنون باعث تحریک افکار و تخلیق آثار میشدند اهمیت خود را از دست داده بعناصر دیگری جا دادند. در دوره قبل شعرا شخص شاه و امراء و مزبیان خود و کارهای آنها را میستودند و از آنها الهام میگرفتند ولی اکنون محیط اجتماعی و اخلاقی و امور مربوط بمسائل زندگی توجه آنها را بخود جلب میکرد و در سبک سخن و سخنوری نیز تحولی پدید آمد. شاعری که تاکنون رونق محافل ثروتمندان و بزمهای ادب دوستان بوده ازین پس شمع کاشانه های عامه مردم گردید: زبان فارسی که در این سرزمین بامها جمین خارجی راه یافته بود بتدریج از مراحل گذشته مقام زبان رسمی را بدست آورد و از آن هم مهمتر اینکه زبان مردم روشن فکر گردید. اکنون که در خانه های مردم بر روی آن باز شد این عروس زیبا از حجله خود قدم بیرون نهاده دست بدست مردم داد و در شادی و غم آنان همدم و همزبان گردید. در دوره های بعد زبان فارسی وسیله اظهار افکار و عقاید و احساسات مردم شد و بنا بر این ناگزیر رنگ و روش اصلی خود را از دست داده از محیط و فضای جدید متاثر شد. قبول این تحول و تغییر در عین حال مطابق مقتضیات زمان و طبیعت بوده است و غیر از آن هم امکان پذیر نبود.

در این دوره شاعران خوش قریحه مانند عبدالقادر بیدل - محمد علی ما هر - ناصر علی سرهندي - معزالدين موسوی - سعید اشرف گیلانی - نعمت خان عالی - محمد زمان ناسخ - رفیع خان بازل و محمد افضل سرخوش و غیره میزیسته اند.

چون از شعر بگذریم میبینیم که وضع نشر در این دوره از شعر بهتر بود. عالمگیر فردغ اصول دین را از همه بیشتر مورد توجه قرار داده بود. باین مناسبت به همت علمای بزرگ عصر فقه حنفی تدوین و تمام اصول فقهی مکتب حنفی در کتابی جمع آوری گردید و اسم فتاوی عالمگیر بر آن گزاریده شد که شاهکار تالیفات دینی ایندوره محسوب میشود. در انشاء پردازی خود عالمگیر مقام برجسته ای دارد. از مورخین معروف میتوان اسم محمد کاظم مولف عالمگیر نامه و محمد ساقی مستعد خان مولف مآثر عالمگیری و نعمت خان عالی مولف وقایع و بهادر شاه نامه و بختار خان نویسنده مرآة العالم و از مورخین هندو ایسرداس صاحب فتوحات عالمگیری و سجان رای مولف خلاصه التاریخ را نامبرد. اکنون که بحث از شعر و ادب فارسی به میان آمده نباید فراموش کرد که کشمیر

در این مورد سهم بسزایی دارد و سزااست ذکر مختصری از آن اینجا بکنیم. در بخش مربوط به اوضاع سیاسی و اجتماعی دیدیم که شاهان مغول توجه خاصی به تعمیر و آبادانی کشمیر معطوف داشتند و هرگاه فرصتی پیدا میشد برای گذراندن تابستان و گریز از گرمای جانکاه آگرا و دهلی و لاهور بکشمیر پناه میبردند. حکمرانانیکه از طرف پادشاهان بفرمانداری آن استان مقرر میشدند به پیروی از پادشاهان خود به پرورش و تربیت علماء و فضلاء و شعرا میپرداختند و جنبشهای ادبی و فرهنگی دربار آگره و دهلی آنان را تحت تاثیر خود قرار میداد. پادشاهان دهلی و استانداران کشمیر همواره برای اشاعه فرهنگ و علم در این سرزمین کوشا بودند. علاوه بر مساجد و خانقاه ها که کانون و مرکز درس و بحث علماء و صوفیه بود مدارس نیز دایر گردید که از آنجمله است مدرسه ای بنام درسگاه معصی حیدر که در عهد جهانگیر در نزدیکی باغستانهای خوش منظر شهر سری نگر بنا شد. تشویق و تقدیر این پادشاهان که فقط بر شعرا محدود نبود نویسندگان و علماء را نیز فرصتی برای اظهار لیاقت و انجام کارهای مهم و تخلیق آثار علمی فراهم آورد. چنانکه اکبر شاه در موقع اقامت در کشمیر سال ۱۰۰۵ هجری جمال الدین حسین اینجورا فرمان داد تا فرهنگی تالیف نماید و او به این کار پرداخت و در سال ۱۰۱۷ هجری آنرا با تمام رسانیده بحضور جهانگیر تقدیم نموده آنرا فرهنگ جهانگیری نامید. جهانگیر نیز این زحمت نویسنده را با انعام و اکرام و صلات فراوان جبران کرد و او را بلقب عضدالدوله سرفراز کرده بفرمان داری استان بیهار مقرر داشت. از جمله نویسندگان کشمیری میتوان اسم ملا باقر کشمیری که ذکرش در اقبالنامه جهانگیری تالیف معتمد خان آمده و ملا محمد یوسف کشمیری همدانی برادر محمد صادق کشمیری مولف طبقات شاه جهانیه و ملا محمد علی کشمیری که در ایام جوانی به احمد نگر رفته بود یاد کرد. ملا محمد علی در سلك ملازمان سعادت خان دکنی در قلمرو سلاطین نظام شاهیه در آمد و سپس بملازمت سلطان برهان الملک پرداخت. هنگامیکه خاندانان احمد نگر را گرفت ملا محمد علی ملازم او شد و به کار ترجمه و تالیف پرداخت. محمد صادق کشمیری که در سال ۱۰۰۰ هجری تولد یافت طبقات شاه جهانیه را که تذکره ای از معارف و اعلام در حال برجسته از زمان تیمور تا حکومت شاه جهان میباشد در حدود سال ۱۰۴۶ هجری تالیف نمود. در اینجا باید ذکر ای از یکی از زنان نامور کشمیر بکنیم. او حافظه

مریم نام (۱) داشت و معلمه زیب النساء بیگم دختر اردنگ زیب عالمگیر بود. گویند ذوق و شوق شعر و ادب و سخن سنجی زیب النساء مرهون تعلیم و تربیت این بانوی کشمیری بوده است. پسرش عنایت خان نیز مرد لایق و فاضلی بود که بعداً باستانداری کشمیر نایل آمد. حافظه مریم در سال ۱۰۸۹ هجری فوت کرد. زیب النساء که خود شاعره خوبی بود و بعلم و علماء علاقه داشت برای ملاسیف الدین اردبیلی مساعدہ ای تعیین نمود تا با رضایت خاطر در کشمیر بگذراند و تفسیر کبیرا بزبان فارسی ترجمه کند. و قتیکه این کتاب بپایان رسید ملاسیف الدین اردبیلی آنرا با اسم زیب النساء زیب التفاسیر نام گذاشت (۲).

در عصر مغول شعر فارسی در کشمیر وضع خاصی بنحود گرفت. پیش از مغول سرپرستان و مشوقین شعر و ادب فارسی سلاطین کشمیر بودند و سلیقه قضا و نشان مبنی بر آشنائی کتبی و غیر مستقیم از شعر فارسی بود و فارسی برای آنان زبان بیگانه ای محسوب میشد. آنان شعر را از جنبه اوزان و قوافی و ذکر فلسفه و افکار مذهبی و غیره میدیدند و احساس و دلنشینی که برای اهل زبان دارای اهمیت زیادی است نزد ایشان در درجه دوم قرار میگرفت. پس از روی کار آمدن پادشاهان گورکانی و تسخیر کشمیر استاندارانیکه باین سرزمین اعزام شدند بیشتر ایرانی الاصل بودند و آنان کسانرا مورد تشویق قرار داده و از کلام شان تقدیر میکردند که بر مقیاس آنان درست آیند. از جمله کسانی که در کشمیر به پیشرفت و توسعه زبان و ادبیات فارسی کمک بزرگی کرده اند ظفرخان احسن است. میرزا احسن اله پسر حواجه ابرالحسن تربتی محاسنی ملقب به ظفرخان که احسن تخلص میکرد استانداری کشمیر را دوبار بعهدہ داشت و جمعاً یازده سال عمر عزیز خود را در کشمیر گذرانید. ظفرخان از نظر ادبیات فارسی بویژه شعر اهمیت خاصی دارد زیرا او شاعره را در کشمیر رواج داد و این رسم باعث ترقی و پیشرفت شعر بخصوص غزل فارسی گردید و تعداد زیادی از شعرای کشمیر بغزلگویی پرداختند. ظفرخان خود شاعر بود و دیوانش تقریباً مشتمل بر دو هزار بیت میباشد. وی که به تربیت و پرورش شعرا همت گماشته بود بیاضی داشت که هر شاعر با خط خود شعری چند در آن مینوشت و در پشت همان اوراق عکسی از آن شاعر ترسیم میشد ولی این بیاض گرا نبها

اکنون از بین رفته است (۱) ظفرخان احسن هنگا میکه استانداری کابل را بعهده داشت با صائب تبریزی ملاقات کرد و از آن بعد صائب برای مدتی با او بوده است. علاوه بر صائب شعرای دیگر نیز از بخشش و عنایات وی استفاده میبردند که یکی از آنها میرالهی است. حواجه محمد اعظم دیده مری نوشته است "چون خلعت صوبه داری بظفرخان عطا شد شاه جهان پادشاه در دیوان فرمود که از ظفرخان خامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد. میرالهی حاضر بود بدیده بعرض رسانید مصراع: خدا خامن رسول و چار یارش. پادشاه محظوظ شد و ظفرخان عرض کرد که حکم شود که میرالهی رفیق و امین باشد - منظور شد - با ظفرخان در کشمیر آمد." (۲) علاوه بر این در زمان اقامت وی در کشمیر تمام شعرای معروف وقت مانند صائب و کلیم و قدسی و غنی و دانش در منزل او گرد هم جمع شده مشاعره ترتیب میدادند. (۳) از جمله شعرای فارسی زبان کشمیر را که در زمان این سه پادشاه گورکانی در کشمیر میزیسته اند میتوان اوجی - ذهنی - محمد صالح ندیم - فطرتی - ملا حمدی محمد ابراهیم طلوعی - حافظ محمد خیالی - جمیل بیگ علوی - بزرگی شاهی - میر عبداله فریبی - ملا مظہری - حبیب اله گنائی - ملا محسن فانی - ملا محمد طاهر غنی - ملا فروغی - عبدالرسول استغنا - ملا صبحی - محمد زمان نافع - ملا محمد ملا ناطق - درویش یوسف - دیوان شاه - آذر برهمن - میرزا داراب بیگ جویا - میرزا کامران بیگ گویا - میرزا اکمل الدین بدخشی کامل - محمد اسلم سالم - لاله ملک شهید و غیره را نام برد. از این میان ما شاعری را میشناسیم که بر هر دو زبان فارسی و کشمیری شعر میگفت. او حبیب اله گنائی است که تخلص فارسی او حبیب و تخلص کشمیری او جی است. مطالب و افکاریکه او به هر دو زبان مطرح میکند از لحاظ معنی و فکریکی است. بیشتر اشعار او دارای افکار صوفیانه و عرفانی میباشد

(۱) شعر العجم جلد سوم شبلی نعمانی ترجمه فخر داعی گیلانی ص ۱۵

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۵۳

(۳) مجله ماه نو بزبان اردو - کراچی - ماه اکتبر ۱۹۶۴ - ص ۱۳۳

چنانکه گوید :

زهی حالی که دروی لا نگنجد چه جد لا درو الا نگنجد
مقامی برتری از چند وچونی است که دروی کیف و کم اصلا نگنجد
بگویم يك سخن من پوست کنده که آنجا بنده و مولا نگنجد

و جای دیگر میگوید :

یا منم اندر جهان و یا جهان اندر من است

هرمنی دردانه و یا دانه اندر هرمن است

و همچنین در اشعار کشمیری اظهار میدارد :

تعدادنا تواز من راضی هستی

زیرا من بتو پناه برده ام

ای رفیق بیا و بخلوص نیت و صداقت بتو پناه ببر

شراب جان پرور را بتو نیز خواهند داد

این آن شرابی است که ترا با دریای زندگی وصل خواهد داد (۱)

زبان و ادبیات هندی

دوره ۶ مغول برای ادبیات زبان هندی نیز دوره ۶ پیشرفت و ترقی شمار میرود و عده ای از نویسندگان بوجود آوردن آثار خود بسرمایه این زبان افزودند. در این میان به آثاریکه کبیر بوجود آورد و اشعاردی که دارای درسهای اخلاقی و پند و اندرزهای ذقیمت میباشد و تا امروز زبان زد هر خرد و کلان و هر مرد و زن است میتوان اشاره کرد. ملک محمد جاییسی مؤلف پدماوتی داستان عشقی ملکه امارت نشین موار (Mewar) در استان راجستان امروز دارای اهمیت است. سیاست آزادی مذهبی و عدم مداخلت در امور خصوصی و فردی مردم به پیشرفت زبان و ادبیات هند کمک

(۱) ترجمه اشعار کشمیری بفارسی اقتباسی است از رساله آقای نیکو بنام "شعراى پارسی زبان کشمیر" ص ۷۲

زیادی کرد. شخصیت‌های برجسته درباری مانند میرزا عبدالرحیم خانخانان - بگوان داس و مان سینگ نیز طبع موزون داشته بزبان هندی شعر میگفتند. اکبر شاه زاجه بسیر بل راکه یکی از رجال دربار بوده بلقب کاوی رای (امیرالشعراء) ملقب کرد. اثر معروف عبدالرحیم "رحیم ست سائی" (دیوان رحیم) است. علاوه براینان دو شاعر دیگر بنام کرن رنر هری سسهای بدربار اکبر وابسته بودند که اخیرالذکر بدریافت لقب مهاپترا (شاعر بزرگ) نایل آمد. تلسی داس که در عهد جهانگیر بسال ۱۶۲۳ میلادی جان سپرد بعد از چهل سال عمر اثر جاویدان خود را بنام "رام چاریتر مانس" (یعنی کارنامه های رامچندر - یکی از خدایان هندو) در شهر پتارس بوجود آورد. در این زمان شاعری نابینا که در عین حال آوازه خوان خوب هم بود کتابی از داستان کریشنا یکی از خدایان هندو بنظم آورد. اسم این شاعر و موسیقیدان سور داس است که در شهر آگره زندگی میکرد. از شعرای دیگر این دوره میتوان از نند داس - ویتال نات و کومبن داس یاد کرد. کومبن داس عارف و درویش بزرگی بود. گویند چون اکبر شاه ویرابه فتحپور سیکری دعوت کرد او جواب داد "درویشان را در سیکری چکار؟ وقت و آمد موجب میشود که کفش پا پاره را سم خدا زیاد رود و آنجا رسم براینست که یکسانی که حتی دیدن تیانه آنها باعث آزار و اذیت است سلام کنند - کومبن داس عقیده دارد که غیر از خدا همه چیز هیچ است و هیچ". شاعر معروف دیگری که مسلمان بوده و بزبان هندی شعر میگفت رس خان است. او خود را مرید لرد کریشنا میدانست و اثر مشهور خود را بنام "پرم واتیکا" (بوستان عشق) در سال ۱۶۱۴ تصنیف نمود. طرز و اسلوب بیانش بسیار جالب و پراز احساسات عاشقانه میباشد. کشور داس و ناپاجی نیز هم عصران جهانگیر بودند ولی زبان و اشعار کشور داس بسیار پیچیده و دشوار میباشد. او در سال ۱۶۱۷ میلادی وفات یافت.

عهد حکومت شاه جهان نیز برای ادبیات هندی حایز اهمیت است. شاه جهان مانند اکبر شاه و جهانگیر عهده ملک الشعراء هندی را نیز بدربار خود نگهداشت. در عهد وی شاعری بنام سندر بلقب کاوی رای و سپس به لقب مهاکاوی رای ملقب گردید. شعرای دیگری که در این زمان میزیسته اند عبارتند از سناپتی - بوشان ماتی رام - بهیماری لال. بوشان شاعری بود وطن دوست و میهن پرست و برای استقلال وطن خود از حکومت

مغول و شورش علیه آنان مردم را باگفتن اشعار رزمی برمیانگيخت . از همه اینها سور داس
و تلسی داس و کشور معروفترند چنانکه در این بیت گفته شده

سور داس آفتاب زبان هندی است و تلسی ماهتاب آن

کشور کهکشان آسمان شاعری است

ولی شعرای امروز مانند کرمهای شب تاب میباشند که

گاه بگاه بپر از آمده محیط را برای لحظه ای منور میسازد

در عهد عالمگیر ادبیات هندی نیز روبانحطاط نهاد و دیگر شاعری که بتوان آنرا شاعر بزرگ
گفت بوجود نیامد ولی زبان اردو که در حقیقت شاخه ای از فارسی محسوب میشود همزوجی
از لغات فارسی و عربی و ترکی و افعال و درابط هندی بوده و قبل از این در جنوب هند نشأت
یافته بود و در دربار شاه جهان نیز رشد میکرد در عهد اورنگ زیب عالمگیر پیشرفت نمود .

هنرهای زیبا

معماری جهانگیر به معماری چندان علاقه ای نداشت و این فن در عهد او پیشرفت نمی نمود .
نور جهان همسر لایق و شایسته اش که در سایر امور دزمینه ها ذوق و سلیقه طریف ایرانی
از خود نشان داده مقام بلند و برجسته ای برای خود در تاریخ هند کسب نموده است مقبره
ای زیبا از سنگ مرمر برای پدر خود اعتماد الدوله که در عهد اکبر شاه و سپس در دوران
حکومت جهانگیر مقام و مرتبه ای بلند در دستگاه دولتی داشت بنا کرد . این آرامگاه که
در شهر آگرا بنا شده یکی از نخستین بناهای است که در آن سنگهای مختلف الاوان
و قیمتی با ظرافت و نازکی خاتمکاری شده است و بعنوان نمونه ای از هم آهنگی طرز
معماری راجپوت هندی و ایرانی محسوب میشود . ساختمان دیگری که این بانوی خوش
سلیقه بنا کرد آرامگاه شوهرش جهانگیر است در شهر لاهور . شاه جهان بر خلاف پدر عشق
و علاقه وافر به فن معماری داشت و در عهد او تصور و کاخهای مجلل - مساجد
و سیح و زیبا - دژهای محکم - باغهای دلکش و دیگر ابنیه باشکوه در شهرهای دهلی -
آگرا - لاهور - احمدآباد - کابل - کشمیر - اجمیر و قندهار بنا گردید این ساختمانها که
با هزینه گزاف ساخته شده دارای تزئینات عالی و جالب توجه از حیث فن و هنر میباشد

و همچنین نمای خارجی آنها پر شکوه و جلال است و بدون تردید بهترین نمونه فن معماری در ادوار تاریخ می باشد. از مهمترین ساختمانهای که در عهد شاه جهان بنا گردید میتوان دیوان عام و دیوان خاص و مسجد مروراید در قلعه سرخ و مسجد جامع در دهلی و تاج محل و مسجد جامع شهر آگره موسوم به مسجد جهان نما را نام برد. دیوان خاص نسبت به سایر بنا هائیکه در عهد شاه جهان ساخته شده بیشتر و بطرز بهتر تزئین شده است و بیت معروف:

اگر فردوس بر روی زمین است همین است و همین است و همین است

بر سقف این عمارت نوشته شده است. مسجد هائی که شاه جهان بنا کرد بطورکلی بدو طرز می باشد. مسجد مروراید در قلعه سرخ دهلی دارای سادگی، خوش سلیقگی و ظرافتی خاص است در حالیکه مسجد جامع دهلی ساختمانی وسیع و در عین حال ساده و باشکوه میباشد. دلی بالاتر از سایر بنا ها تاج محل آرامگاه بانوی محبوب آن پادشاه واقعاً نمونه ای از پاکي عشق و صفا و محبتی است که شاه جهان برای ممتاز محل در اعماق قلب خود میپرورانید. این ساختمان که با هزینه تقریباً پنج میلیون روپیه ساخته شد نشان دهنده اوج تکامل فن معماری در آن زمان است و یکی از عجایب هفتگانه دنیا بشمار میرود. نقشه و بنای این ساختمان مجلل زیبا بدست يك معمار هندی بنام استاد احمد معمار پی ریزی شد و در بلقب نادر عصر ملقب گردید. در این مورد بحث و گفتگوی زیادی است. برخی اسم بعضی معماران اروپایی را بعنوان معماران اصلی این آرامگاه میبرند و عده زیادی استاد عیسی آفندی را طراح این بنا میدانند و دلی اشعاریکه در دیوان لطف اله مهندس پشور نادر عصر استاد احمد معمار مندرج است نشان میدهد که طراح اصلی و بنای واقعی این آرامگاه استاد احمد معمار میباشد و آن شعر این است (۱)

(۱) در حدود هشت سال قبل موضوع "طراح واقعی تاج محل کیست؟" در یکی از روزنامه های انگلیسی هند بنام TIMES OF INDIA مطرح گردید و عده از محققین و مهندسين معماري و استادان دانشگاه نظریات خود را در آن روزنامه ابراز داشتند که بالاخره (رک به حاشیه صفحه بعد)

شاه جهان داور گیتی سستان	رو شنی دوده ۶ صا حقران
احمد معمار که در فن خویش	صد قدم از اهل هنر بود پیش
از طوف داور گردن جناب	نادر عصر آمده اورا خطاب
کرد بحکم شه کشور کشا	روضه ۶ ممتاز محل را بنا
باز بحکم شه انجم سپاه	شاه جهان داور گیتی پناه
قلعه دهلی که ندارد نظیر	کرد بنا احمد روشن ضمیر

در کارهای دیگر ساختمانی و تزئینی این آرامگاه هنرمندان و استادانیکه از گوشه ر کنار ایران و عراق و ترکیه و ترکستان و هندوستان گرد آمده بودند دست داشتند و این گلدسته جادیدان و همیشه بهار را در جان سنگهای سفید مرمر زندگانی ابدی و دیعت نموده خودشان و شاه جهان و یانوی محبوبه اش را شهرت بی پایان و فرا موش نشدنی بخشیدند.

از شاهکارهای دیگر هنری عهد شاه جهان تخت طاوس میباشد. هنگا میکه شاه جهان به سلطنت رسید سنگهای گرانبها و جواهرات و طلا و غیره از خزانه شاهي بیرون آورده به سعیدای گیلانی هنرمند و زرگر معروف ایرانی امر فرمود تختی زیبا برای جلوس شاهنشاه بسازد. سعیدای گیلانی بعد از زحمات هفت ساله تختی ساخت و پرداخت که طول آن ۹ فوت و عرض آن ۷ ۱/۲ فوت و ارتفاع آن از زمین ۵ فوت بود تمام قسمت داخلی آن با طلا مذهب کاری شده و سقف مرصع آن دارای دو طاوس خوشرنگ در وسط آنها يك درخت پراز جواهرات و الماس و زمرد و مروارید قرار داشت. شاهنشاه در جشن نوروز بر آن تخت جلوس فرموده سعیدای گیلانی را باصلا ت گرانبها و لقب بی بدل خان ملقب فرمود.

(از حاشیه صفحه پیش)

نظر آقای غلام مرتضی دانشیار رشته عربی و فارسی دانشگاه اله آباد هند مورد قبول واقع گردید. این اشعار را نامبرده ضمن ذکر جریان این مباحثه و چاپ نامه های مختلف که در این باب در روزنامه منتشر شد بشکل يك کتابچه چاپ کرده و اسم آنرا "طراح تاج" گذاشت.

اسارت و مرگ شاه جهان این هنر نهائیهای دوره مغول را بی پایان رسانید و اورنگ زیب عالمگیر با تعصب خشک مذهبی خود همچنانکه به شعر و ادب لطمه وارد آورد بصنایع مستظرفه نیز صدمه رسانید. بناهای مانند بادشاهی مسجد در لاهور و مسجد شهر بنارس که در عهد او ساخته شده علامت و نمونه انحطاط فن معماری است که در عهد اورنگ زیب آغاز شده بود و مقایسه بناهای شاه جهان و اورنگ زیب و پادشاهان بعد شاهد بر این مدعا است.

نقاشی

نقاشی عهد مغول مانند فن معماری اندر دوره بر همان اصل و اساس آغاز و توسعه یافت. عقیده برنجی صاحب نظران این است که فن نقاشی چین تحت نفوذ نقاشی بودایی هند و نقاشی ایران و هنر یونانی و هنر مغولی قرار گرفت و این هنر مخلوط در قرن سیزدهم میلادی در کشور ایران رواج و تاقرن شانزدهم باقی ماند (۱) و پادشاهان گورکانی همان هنر را با خود به هندوستان آوردند. در زمان اکبر شاه این فن در هند بسیار پیشرفت نمود و قابل توجه اینکه هنرمندان هندی از این هنر مخلوط روش و سبک جدیدی را بوجود آوردند که از سبک اروپائی و ایرانی کاملاً متمایز و مشخص میباشد. نقاشان هندی سوژه طرحهای خود را از داستان اساطیر هند و حماسه های باستانی آن کشور بدست میآوردند و همچنین زندگانی مردم را در آن مجسم میساختند در صورتیکه نقاشان ایرانی و اروپائی از زندگی امراء و پادشاهان و از دربار آنان الهام میگرفتند.

همایون و اکبر شاه مشوقین بزرگ هنر نقاشی بودند. همایون در نقاش معروف ایرانی بنام میرسید علی و خواجه عبدالصمد را بهند دعوت کرد. خواجه عبدالصمد از سایر نقاشانی که از ایران و سایر نقاط هند در عهد اکبر شاه در دارالخلافه جمع شده بودند معروفتر و بزرگتر میباشد. در این زمان مکتب نقاشی مملتی هند بوجود آمد. جهانگیر مانند پدر و جد خود باین هنر علاقه زیادی داشت. او نزد معروفترین استادان تعلیم این

فن را دیده بود در آن مهارت کامل بدست آورد و آنقدر به لیاقت خود معتقد بود که ذکر آن را طوری در تذکره میکند که میتوان آنرا نوعی خود ستایی دانست. نقاشان معروف عهد جهانگیر عبارتند از فرخ یگ - محمد نادر - محمد مراد - آقارضا ملقب به نادرالزمان - استاد منصور نادر العصر - بشن داس - کشور و برادرانش منوهر - مادر و تلسی . . هر یکی از آنان در رشته ای از این فن ید طولی داشت ولی بشن داس در عین حالیکه آفریننده آثار مبتکر و مهمی میباشد در تقلید و نقل آثار هنرمندان دیگر مهارت داشت. گویند هنگامیکه سرتوماس روبنوان سفیر انگلیس بدربار جهانگیر وارد شد اثر نقاشی يك هنرمند معروف انگلیسی را به پادشاه هدیه کرد و از آن تعریف و توصیف بسیار نمود. پادشاه در پاسخ گفت که یکی از هنرمندان من این اثر را طوری تقلید کند که شما نتوانید اصل را از نقل تشخیص دهید. ولی چون سفیر انگلیس به هنر و هنرمندی نقاش انگلیسی ایمان داشت جواب داد که این چنین کاری امکان پذیر نیست و چون به لیاقت خود هم مطمئن بود شرط بست که او میتواند نقل را از اصل تشخیص دهد. ولی چون نقل برداشته و از سفیر انگلیس تقاضا گردید که از هر دو اصل را بشناسد او در این کار عاجز و شرط را باخت. (۱) سوژه نقاشی این دوره بیشتر دور ساختمانها گلها - حیوانات و پرندگان و مناظر طبیعی دور میزد. عهد جهانگیر از نظر پیشرفت و تکامل مکتب نقاشی مینیاتوری مغول که در زمان اکبر شاه آغاز شده بود نیز اهمیت دارد. طبق نظر پرسی برادون " با فوت جهانگیر روح نقاشی مغول از بین رفت و تنها جسم بیجان این هنر برای مدتی باقی ماند که آنرا زیر لباسهای ذیقیمت و مرصع تا عهد چند پادشاه دیگر نگهداشت ولی بدون تردید روح اصلی این هنر یا جهانگیر مرده بود؛ (۲)

عهد شاه جهان از لحاظ نقاشی چندان اهمیتی ندارد. او به این فن علاقه نداشت. البته بعضی از امرای دربار به تربیت و تشویق هنرمندان همت گماشتند که از آنجمله

(۱) The Cambridge History of India Vol. IV p. 179

(۲) Indian Paintings under the Mughals, Percy Brown

میتوان آصف خان را نام برد. دارا شکوه پسر بزرگ شاه جهان نیز باین هنر علاقمند بود آلبوم نقاشی های دارا شکوه در کتابخانه اندیا آفیس موجود است. معروفترین نقاشان عهد شاه جهان میر حسن - انوپ چترا و چترامنی میباشند. بعد از اینکه عنان حکومت بدست اورنگزیب افتاد این هنر بسوی انحطاط روی نهاد. نقاشی مانند موسیقی از دربار رخت بر بست. او بعزت تعصب دینی بعضی از نقاشیها^ی مقبره اکبر شاه را نیز از بین برد ولی با وجود این هنرمندان شغصا یا تحت سرپرستی امراء بکار خود ادامه دادند و مراکز هنر نهائی آنان در شهر لکهنو - پاتنا - مرشدآباد و میسور و حیدرآباد منتشر شد.

موسیقی

جهانگیر و شاهجهان به فن موسیقی علاقه شدیدی داشتند. در عهد این پادشاهان مانند عهد اکبر شاه موسیقی پیشرفت بسیار نمود. خود جهانگیر چندین ترانه بزبان هندی تصنیف نمود (۱) که موسیقی دانان و آواز خوانان آنها را بر او میخواندند. شاهجهان بعضی اوقات در محافل مخصوصی آواز مینخواند و بقول جادونات سرکار صدای او آنقدر شیرین و گیرا بود که صوفیان و درویشان شریک این محفل را بوجد میآورد. (۲) از جمله معروفترین موسیقیدانان این دوره میتوان محمد صالح و برادران او و جگن نات و جاناردان نات و رام داس و مهاپاترا را نام برد. ولی چون بعهد اورنگ زیب میرسیم همان انحطاط و سقوطی را که در مورد شعر و ادب و معماری و نقاشی مشاهده شد در اینمورد نیز مشاهده میکنیم. گویند چون اورنگزیب خوانندگان دنوازندگان را از دربار اخراج کرد آنان روزی تابوت الهه موسیقی را درست کرده از جلوی قصر با گریه و زاری آنرا مشایعت کردند چون اورنگزیب از این موضوع اطلاع پیدا کرد گفت تابوت را خوب و با احتیاط دفن کنند تا هرگز نتوانند از آنجا بگریزد. ولی مثل سایر هنرهای زیبا و فنون مستظرفه این هنر نیز در نتیجه

بیمهری پادشاه کاملاً از بین نرفت بلکه استادان فن تحت سرپرستی شهزادگان و
 امراء و روسای دربار و استادان استانهای دوردست این هنر را زنده نگه داشتند.
 هنرهای زیبا در این دوره در کشمیر نیز رو بسوی پیشرفت نهاد. سبک معماری
 کشمیر قبل از مغول دارای مختصاتی میباشد که آنها را از سبکهای دیگر مشخص میسازد.
 ساختمانهای این سرزمین بیشتر با چوب درست شده ولی باروی کار آمدن
 مغولها در کشمیر سبک معماری نیز تحولی پذیرفت. مساجد و خانقاههایی که در این دوره در کشمیر
 بنا گردید از سنگ میباشد و سبک معماری آنها از سبک ساختمانهای همانند دهلی و آگرا که
 در این عهد بنا گردید تفاوتی ندارد و تنها چیزی که ساختمانهای کشمیر را با عمارات هند
 مشخص و متمایز میکند اینست که در مساجد کشمیر سنگ مرمر که حمل آن از راههای
 صعب العبور و دره های تنگ و باریک کار مشکل و حتی امکان ناپذیر بود استعمال نشده
 است. از معروفترین مسجدهای این دوره مسجدی است بنام مسجد سنگی که
 نورجهان در سال ۱۶۲۲ میلادی بنا کرد. ساختمان دیگری که بانی آن داراشکوه است
 بنام پری محل معروف است. این ساختمان مدرسه ایست که داراشکوه آنرا بدستور
 مرشد خود آخوند ملا محمد شاه بدخشی بنا و بنام زن محبوب خود اسم گذاشت.
 کشمیریان در فنون موسیقی و نقاشی از زمان قدیم پیشرفته بودند و این
 پیشرفت و مختصات محلی هنرمندان کشمیری در زمان استادان مغول نه تنها
 بجای خود باقی ماند بلکه با آمیزش سبک رایج در دهلی و آگرا روش جدیدی
 را اختیار کرد. نوازندگان و موسیقی دانان کشمیر حتی در دربار پادشاهان مغول
 مشغول کار بودند و با هنرنمایی خود موجب تقدیر و تشویق قرار گرفتند. همچنین
 نقاشان کشمیر در فن خود مهارت داشتند و سبک منحصری را که با اسم "کشمیری
 قلم" معروف است بکار میبردند. این استادان فن در کار خفایه ها و حاشیه سازی
 نیز اختصاص داشتند. اکبر شاه در سبک نقاشان خود پنج نفر از نقاشان کشمیر
 استخدام نمود (۱) علاوه بر آنان کشمیر از لحاظ داشتن هنرمندان معروف در فن
 خطاطی و خوشنویسی نیز معروفیت داشت. خوش نویسی بنام محمد حسین از کشمیر

بعهد اکبر شاه و بعد در دربار جهانگیر شهرت زیادی کسب کرد و اکبر شاه او را به لقب "زرین قلم" ملقب نمود و چنان تحت تاثیر نوشته های او قرار میگرفت که بعضی اوقات او را "جادورقم" خطاب میکرد (۱). محمد حسین در سال ۱۰۲۰ هجری وفات یافت. خوشنویس دیگری در عهد شاه جهان از کشمیر ظهور کرد بنام محمد مراد کشمیری و ملقب به "شیرین قلم". برادر کوچکش محمد محسن نیز در این فن مهارت داشت. ملا محمد باقر کشمیری نیز در عهد شاه جهان میزیسته و در نستعلیق و تعلیق و نسخ و شکسته نویسی ید طولی داشت.

وضع مذهبی و اخلاقی هندو کشمیر

هنگامیکه اکبر شاه روزهای واپسین عمر خود را در بستر بیماری میگذرانید موضوع تعیین جانشین توجه امراء و علمای دربار را بنحو جلب کرده بود. اکبر بعلت شورشی که پسرش سلیم بر علیه او برپا کرده بود باوی چندان روی خوشی نداشت. عده ای از امراء شاهزاده خسرو را پادشاهی بگزیدند و گروهی دیگر بمحضور شاهزاده سلیم شتافته با او پیمان بستند که اگر او حاضر است برای حمایت از دین اسلام و خود داری از ریختن خون مدعیان تاج و تخت سرگند یاد کند از او پشتیبانی خواهند کرد. شاهزاده سلیم این شرایط را پذیرفت و با کمک همدستان خود بعد از مرگ پدر پادشاه شد و لقب جهانگیر یافت. علت برگزازی این شرایط وضعی بود که در نتیجه سیاست دینی اکبر در کشور بوجود آمد. اکبر در آغاز کار و حتی برای مدت بیست سال اول سلطنت خود مردی راسخ العقیده بود و سهام امور و تکالیف دینی را با کمال احتیاط و خلوص نیت انجام میداد. در سال ۱۵۴۹ میلادی در سن بیست و شش سالگی در اثر دعای حضرت شیخ سلیم چشتی رح صاحب اولین فرزند شد و از آن پس بفقره و درویشان و عرفای اسلام آنچنان علاقمند گردید که بیشتر اوقات خود را در صحبت آنان میگذرانید. علاقه او بمذهب چنان شدید بود که ساختمان جدید و بزرگی

(۱) تذکره خوشنویسان - مولانا غلام محمد هفت قلم - کلکته ص ۷۹

بنام عبادتخانه در شهر جدید البنیان فتحپور سیکری بنا و امور دینی و مذهبی را در آنجا مورد بحث و مذاقه قرار میداد. ولی بعدها این محافل مذهبی روش خود نمایی و فضل فروشی بنحود گرفت و علماء و فضلاء در بار سعی مینمودند تا دیگران را در مباحثات علمی شکست داده بزرگی و عظمت علمی خود را بر دیگران ثابت کنند. در این امر روش معاندانه دو تن از علمای دربار بنام شیخ عبدالنبی صدرالصدور و شیخ الاسلام مخدوم الملک عبدالله سلطانپوری در انحراف افکار و عقاید اکبر از اسلام و اسلامیان از همه بیستراهمیت داشت و این عبادتخانه که برای کسب ثوابت و ادخار حسنات تأسیس شده بود در حقیقت موجب بدبینی و گمراهی اکبر گردید. امر دیگری که موجب اختلاف شدید بین علما و فقها و زوال مخدوم الملک و بعضی دیگر گردید موضوع تعدد زنان بود. اکبر شاه که بمنظور تشییع و استحکام روابط حسنه با هندوان و جلب نظر آنان و از بین بردن مخالفتهای مهاراجه ها با دختران و خواهران بزرگان آنان ازدواج کرده بود بیش از چهار زن داشت و چون مباحثات عبادتخانه به تعدد زوجات کشید پادشاه ب فکر افتاد تا راه شرعی برای داشتن بیش از چهار زن بیابد و برای این منظور قاضی حنفی را از دربار مرخص و قاضی دیگری بنام حسین عرب مکی را که از فقهای مالکی بود مقرر داشت و او فتوی دلخواه پادشاه را صادر کرد. (۱) علاوه بر این اکبر شاه همواره شاهد اختلافات شیعه و سنی بود و میدید که حتی علما و فقهای یک مکتب فقهی منسوبند در امور حیاتی و اصول مهم و اساسی مذهب با یکدیگر اختلاف دارند و رفتار آنان با یکدیگر بسی شرم آور است چنانکه فیضی در ضمن قصیده ای میگوید:

زبان کشیده به دارالقضای عجب دریا شهود کذب زد عوی گران ایمانی
اگر حقیقت اسلام در جهان این است هزار خنده کفر است بر مسلمانی
نتیجه اکبر از این روش خود سرانه و رفتارهای مغرضانه و منخاصمانه علماء بتنگ آمد و از آن پس درهای عبادتخانه را بر روی علمای مذاهب دیگر نیز باز گردانید و پیروان

دین مسیحی هندو زردشتی و فرق مختلف در این مباحثات شرکت می‌جستند. اکبر شاه از شنیدن مباحثات و از دیدن جدال آنان به این نتیجه رسید که باید محاسن تمام ادیان را جمع کرده روش و آئین جدیدی ایجاد کند تا بتوان پیروان مذاهب مختلفه را زیر یک بیرق گرد آورد و بدین وسیله به دو هدف مهم سیاسی و مذهبی برسد چه آنانی که روش او را قبول کنند از اختلاف و جدالهای خود بر حذر بوده وفاداری و جانبازی‌شان بیشتر از دیگران قابل اطمینان و اعتبار خواهد بود. علاوه بر این با جمع کردن اختیارات دینی و دنیوی در خود می‌توانست از فعالیت‌های علما و فضلاء دربار جلوگیری کند چه آنان مذهب را وسیله استحکام موفقیت خود و اضمحلال وضع کشور قرار داده بودند همیشه در امور سلطنت مداخلت می‌کردند. اکبر از مداخلت‌های ناروای فقها آنچنان منزعج بود که حتی این موضوع را در نامه ای که بنام عبیداله خان از یک (۱) نوشته است اظهار نمود و گفت که علمای دربار می‌خواهند در فرمانروایی شریک پادشاهی باشند و میدانست که آنان "طالب جمع ریاست دین با ریاست دنیوی بودند" او قبل از اعلام روش جدید خود بمنظور جلب رضایت پیروان مذاهب مختلف سنن و آداب مذهبی و اجتماعی آنان را انجام میداد و حتی به پرستش و نیایش آفتاب می‌پرداخت "و نور دوستی را ایزد پرستی می‌شمرد" و ستایش الهی می‌انداخت و عقیده داشت که "خورشید والا را به فرمانروایان عنایتی است خاص و ازین رو نیایشگری بدو نمایند و الهی پرستش بر شهرند." (۲) در نتیجه این عمل و دیگر روشهای غیر اسلامی مردم از او آزرده شدند و علما و فقها کارهای او را تحقیر اسلام تلقی می‌کردند. یکی از قضات شهر جوینور بنام ملا محمد یزدی به الحاد و ارتداد سلطان فتوی داد و جهاد بر علیه او را واجب دانست. (۳) در این امر بعضی علمای دیگر از شیعه و سنی با او هم عقیده بودند. اکبر به آسانی توانست آواز آنان را در حلقوم محفیه کند ولی حس انزجار و نگرانی که در قلب عموم مسلمانان

(۱) منتخب التواریخ - ملا عبدالقادر بدایونی جلد دوم ص ۲۶۸

(۲) رود کوثر ص ۱۲۷ (۳) The Cambridge History of India Vol IV, p. 126

ایجاد شده بود از بین نرفت بلکه شدید تر شد و در مرزهای شمال غربی و قسمتهای شرقی هندوستان شورشهای مخوف برپا گردید و اکبر مجبور شد شخصا برای سرکوبی شورشیان بجنگ برود. پس از پیروزی در این جنگها اکبر روش و آئین جدید خود را اعلام نمود و آن را روش صلح کل و "آئین رهنمونی" نامید. علمای هند با استثنای آنانیکه در این کار شریک و مشارک بودند این شیوه رایج دیده اعتراض نگریسته حاضر بقبول آن نشدند و تا پایان عمر اکبر بیش از ۱۸ یا ۲۰ تن از امرای دربار به آئین وکیش جدید نگرویدند (۱) بعضی دیگر آئین جدید شاه را بباد تمسخر گرفته بر او طعنه ها میزدند که این بیت ملاشیری (۲) از پنجاب نماینده افکار آن طبقه میباشند:

پادشاه امسال دعوای نبوت کرده است

گر خدا خواهد پس از سالی خدا خواهد شدن

اینان حتی کارهای نیک اکبر را نیز با دیده شک و تردید مینگریستند چنانکه چون اکبر بعد از سرکوبی شورش مرزا محمد حکیم از کابل به لاهور برگشت مسجد کوچکی برای ادای فرایض پنجگانه در قلعه بنا کرد و معترضین باریک بین این کار او را نیز نحالی از مصلحت ندانسته چنین گفتند:

شاه ما کرد مسجدی بنیاد ایها المومنین مبارکباد

و اندرین نیز مصلحت دارد تا نمازان گذار بشمارد

اکبر در تبلیغ و اشاعه این روش مانند کارهای دیگر احتیاط را از دست نداد و بر خلاف آنچه که در میان مردم مشهور بود او هیچگاه ادعای نبوت نکرد و حتی نام "دین الهی" که به روش و آئین وی اطلاق شده در عهد او مستعمل نبود و بعداً "دیگران طریقه او را بدین اسم نامیدند. ابوالفضل در کتاب آئین اکبری این روش را بنام "آئین رهنمونی" یاد کرده است (۳). در مورد نبوت ملا عبدالقادر بدایونی که سرسختترین مخالف

(۱) ایضاً ص ۱۳۱

(۲) رود کوثر ص ۱۱۷

(۳) رود کوثر ص ۱۳۱

روش‌های اکبر شاه بود باین امر اقرار میکند و میگوید " این همه باعث دعوی نبوت
 شد اما نه بلفظ نبوت " (۱). آنانکه اکبر را در ایجاد و انشاء این روش مشاور و یار بودند
 عبارتند از شیخ مبارک (پدر ابوالفضل و فیضی) ابوالفضل حاجی ابراهیم سرهندی و ملا
 ابوسعید که همه از طبقه روحانیون و علما بشمار میرفتند. ولی در سلسله علما و امرای
 دربار عده دیگری نیز بودند که مخالفت این طریقه بوده از انتشار اخبار مباحثات عبادت
 خانه و برگزاری رسوم غیر اسلامی در دربار جلوگیری میکردند و از آنجمله نواب مرتضی
 خان شیخ فرید (متوفی ۱۰۳۵) از همه برتر و متنفذتر بوده است. شیخ فرید همواره در
 تبلیغ و اشاعه آئین مبین اسلام میکوشید و با حمایت و پشتیبانی شیخ احمد معروف
 بامام ربانی مجدد الف ثانی سرهندی بترویج طریقه نقشبندی پرداخت. شیخ فرید
 از جمله امرائی بود که در هنگام مرگ اکبر یکمک جهانگیر شتافت و عده ترویج مذهب
 اسلام از او گرفت. بهمین جهت در عهد جهانگیر بهراتب بالاتری ارتقایافت و سرانجام
 بصوبه داری پنجاب مامور گردید و همانجا فوت کرد. جهانگیر در عهد حکومت خود
 بمذهب و دین علاقه وافر نداشت. او آئین و روش رهنوی پدر خود را ادامه نداد
 ولی در عین حال سیاست مصالحت آمیز با پیروان سایر مذاهب را پیش گرفت و حتی
 بانجام مراسم هندوئی که باعث خوشنودی زنان راجپوت او میشدند میپرداخت. او
 همواره برای زیارت و عرض ارادت پیش اشخاص تارک الدنیا و عرفای عصر خود اعم از
 هندو و مسلمان حاضر میشد و اقوال آنان را با دقت گوش میداد و در نظریاتشان نیکو
 بینگریست. در اینجا باید متذکر گردید که در این زمان فرقه‌های متعدد هندو تحت
 تعلیمات پیروان رامانند (Rama Nand) و گورونانک (Guru Nanak) در شمال هند
 و چیتیه (Chaitanya) و شنکارا دیو (Shankara Deva) در قسمتهای شرقی
 هندوستان بوجود آمدند. این فرق در حقیقت حلقه‌ای از سلسله جنبشهای فکری و
 مذهبی است که در نتیجه ارتباط هندوان با مسلمانان ایجاد گردیده بود. تبلیغ
 اسلام در هند در آغاز کار با تهدید و جبر و زور همراه نبود و بیشتر نتیجه فعالیت‌های

در ایشان و عرفای اسلام بوده است (۱). و بچود این عرفا و صوفیه مسلمان در هند با عث گردید که هندوان در عقاید، افکار و فلسفه خود تجدید نظر کنند تا بتوانند از مذهب و عقیده خود در مقابل آئین جدید اسلام دفاع کنند. این سلسله جنبش ها چون بعهد پادشاهان گورکانی رسید عده زیادی از عرفاء و روحانیون در هر دو مذهب بوجود آمدند که افعال و اعمال آنان بیشتر برای از بین بردن تفرقه و تبعیضهای مذهبی بوده است. این کسان بین هندوان یا سم (bhaktas) و بین مسلمانان بنام صوفیه معروفند و در حقیقت در گروه روحانیان بمنزله پلی برای اتحاد هندو و مسلمان این شبه جزیره قرار گرفتند (۲). روش و مسلک این عرفای هندو و مسلمان روش آزادانه ای بشمار میرفت و آنان بهما آهنگی و هم زیستی مردم مختلف العقیده قایل بودند. شیا هت و مانندگی هائی که در تصوف و دانتا و اسلام از جهة وحدت وجود و غیره موجود هست سبب نزدیکی بیشتر میشد و مورد پسند و علاقه مردم واقع گردید. در این زمان در قسمتهای مختلف هند فرقه های بوجود آمد که پیروان آنان از اصل عقیده منحرف شده به اعمال زشت دست زدند و ارزشهای مذهبی را کاملاً فراموش کردند. یکی از آنان فرقه ای بنام مداریه هست که در قسمتهای مرکزی و نهداری هندوستان بیشتر رواج یافت و پیروان آن در روش توکل و ترک وسایل دنیوی راه اغراق و افراط را پیموده بعریانی و برهنگی بسر میبردند و اصول اخلاقی و اساسهای مذهبی را از هم پاشیدند. فرقه دیگری بنام رو شنیه در قسمتهای شمال باختری هند بوجود آمد که موسس آن بایزید انصاری معروف به پیروشن یا پیرو روحان است. پیروان این فرقه بیشتر در حدود افغانستان کنونی بودند و کار آنان کشتن و بزودن اموال مسافرنین و کاروان هائی بود که از آن منطقه عبور میکردند و آنان این کار را جایز می شمردند چه عقیده داشتند "هر که خدا را و خود را

(۱) The Cultural Heritage of India, Calcutta, Vol IV, p 378
and The Glimpses of Medieval Indian Culture, Yusuf Husain,
Madras.

The Cultural Heritage of India Vol IV, p 378

شناسد آدمی نیست اگر او موزی است حکم گرگ و پلنگ و مار و کژدم دارد و پیغمبر عربی م گفته: اَقتل الموزی قبل الایذا و اگر نیکو کار و نماز گزار است حکم گاو و گوسفند دارد و کشتن آنان جایز است. بنا بر این مخالفین خود شناسی را کشتن فرمود چه اینها حیواناتند و گفت هرکسی که خود را شناسد و خبر از زندگی جاوید و حیات ابدی ندارد مرده است و مال مرده که وارثان آن چنین مرده باشند بزرگان رسد. از این رو حکم بر قتل نادان کرد؛ (۱)

چون از این بگذریم میبینیم که سیاست مذهبی و کشتارهای مردم غیر شیعه در ایران عکس العملی در هندوستان بوجود آورد. روش اکبر شاه و جهانگیر در موزد مذهب و عقیده کاملاً آزادانه بود و آنان بکارهای حکومت ایران اعتراضی نمیکردند و لی عموم مردم و علمای غیر شیعه هند از روش صفویان ناخوشنود برده عکس العملی از خود نشان دادند و در هر جائیکه علما و فضلاء اهل سنت و یا خلفا و مریدان آنان فرصت مییافتند به رد عقاید شیعه میپرداختند و حتی از آزار دادن به آنان نیز دریغی نداشتند. در این ضمن میتوان اسم قاضی نوراله شوستری عالم شیعه را برد. وی یکی از علمای بزرگ و فقهای معروف بود که در فقه سنی و شیعه ید طولی داشت و در عهد اکبر و جهانگیر مقام قاضی القضاة شهر آگرا را بعهده داشت اما سرانجام در نتیجه تعصب و اتهام برفض و بدگویی صحابه رسول بهرگ محکوم شد. معروفترین اثر وی "مجالس الهمینین" و "احقاق الحق" است که در زمان قضاوت در آگرا نوشته بود. علاوه بر این علمای متشرع عقاید صوفیه را که بعضی از آنان به سکر واقعی عمل میکردند و اعمالشان ظاهراً خلالت شرع میداد و میبود مردود میشمردند. آنان مسئله وحدت وجود را که با اختلاط به تعالیم و دانتا برنگ دیگر درآمده و در عقاید صوفیه موثر واقع شده بود، موجب گمراهی و سوء عقیدت صوفیه میپنداشتند و در ترویج شریعت دین اسلام کوشش نموده پیروی کامل از آن را وسیله حقیقی عرفان و آشنائی با خدا تلقی میکردند. در این مورد مرشدی با اسم حواجه باقی بالله (۱۵۶۳ - ۱۶۰۳ میلادی) و پس از او مریدش

شیخ احمد معروف به مجدد الف ثانی سرهندی (۱۵۶۴ - ۱۶۲۵ میلادی) که از پیروان طریق نقشبندیه بودند از همه بیشتر فعالیت نمودند. عقیده ایشان در مورد معتقدین وحدت الوجود چنین بوده است: «اکثر ابنای این وقت بعضی بتقلید و بعضی به مجرد علم و بعضی دیگر بعلم ممتاز به ذوق و بعضی بالحداد و زندقه دست بدامن این تومید وجودی زده اند و همه را از حق میدانند و گزدهنهای خود را از ربنقه شرعی بحسیله میکشانند و مداخلات در احکام شرعیه مینمایند و باین معامله خوشوقت و خورسند اند و اینان مقصود اصلی را درای شریعت خیال میکنند. حاشا و کلاً نعوذ بالله سبحانه من هذا الاعتقاد السوء» (۱)

مشایخ نقشبندیه از آغاز کار به پیروی شریعت محمدی اهمیت بسیار داده و با هرگونه بدعت مخالفت مینمودند و اجازه نمیدادند هیچ نوع آلودگی در اصول و عقاید اسلامی راه پیدا کند. شیخ احمد سرهندی که خود از مشایخ معروف هند است با اصول طریقه نقشبندیه با سختی و تعصب پای بند بوده و حتی برای رد مسئله وحدت وجود مسئله جدیدی را بنام وحدت الشهود بمنظور اصلاح عقاید کسانی که تحت تاثیر عقاید و داناتا قرار گرفته بودند شرح داد. وی عقیده داشت که رابطه بین آفریده و آفریدگار رابطه عبد و مولی است و اگر عبدی در حال خاصی خود را به معبود نزدیک کند و یا خود را با او یکی بیند آن حالتی است عارضی و برای مدتی کوتاه و چون آن حال پایان رسد رابطه عبد و معبود مجدداً برقرار میشود و این حالت اصلی باید همواره راهنمایی حقیقی برای عارف و سالک باشد. طریقه جدیدی که بنام وی طریقه نقشبندیه مجدديه معروف است در تمام اصول و فروع اتباع سنت سنی و اجتناب از بدعتهای نامرئیه را میآموزد. پیرو این طریقه باید از هر حیث از سنن رسول اکرم ص و صحابه کرام متابعت کند و زندگی آنان را سرمشق قرار دهد. چله کشی - سماع ورقص - چراغان کردن برتبرهای مردگان و سجده به غیر خدا و حتی پابوسی مرشدان مجاز نیست این روشهای سنت موجب گردید که شیخ احمد در نتیجه انکار از سجده کردن به

پیش جهانگیر به حبس محکوم گردد. غیر از شیخ احمد سرهندی علمای دیگر نیز در این راه خدماتی انجام دادند که از جمله میتوان شیخ عبدالحق محدث دهلوی (متوفی ۱۶۴۲ میلادی) ملا کمال الدین کشمیری (متوفی ۱۶۰۸ میلادی) ملا عبدالحکیم سیالکوٹی و ملا نمود جونپوری (متوفی ۱۶۵۲ میلادی) و مولانا صبغت اله (متوفی ۱۶۰۷ میلادی) و غیره را نامبرد.

در این زمان سراسر کشور هند از لحاظ عقاید مذهبی دارای فرقه های متعدد مسلمان و غیر مسلمان بوده و تفرقه و نفاق و جدالهای فکری و واقعی بین آنها بروز میکرد. سرزمین کشمیر محط و مرکز صوفیه و ریشی های مسلمان بود و آنان با کمال آرامش و سکوت و صداقت زندگی خود را سرمشق دیگران قرار میدادند. جهانگیر در تزویر صفات آنان را میشمارد و میگوید که با وجودیکه آنان در علوم مذهبی تبحری ندارند ولی زندگی آنان کاملاً منزّه و بی آلاش است. به هیچکس بد نمیگویند و قلب و روح آنان از طمع و حرص و آرزو پاک است. آنان گوشت نمیخورند و ازدواج نمیکند و درختان میوه دار را برای استفاده مردم غرس میکنند و از آن هیچگونه منفعت برای خود در نظر ندارند. عده آنان در حدود دو هزار نفر میباشد (۱). نواجه محمد اعظم دیده مری قریب به سی و پنج تن صوفی و ریشی را که در عهد جهانگیر در کشمیر بسر میبردند ذکر میکند (۲). اینان برای تعلیم و تدریس روشهای مخصوص خود خانقاه ها بنا کردند و آنها را "زیارت" گفتند (۳). عده از ریشی ها در کوهها و مغاره ها زندگی میکردند و از هرگونه شهرت و معاشرت با امراء و سلاطین دوری میجوستند.

شاه جهان نسبت به جهانگیر و اکبر بهذهب بیشتر علاقمند بود. او همیشه در اجرای مقررات و دستورها شریعت اسلام را در نظر میگرفت. قبل از او رسم براین بود

The Memoirs of Jehangir translated by Rogers & Beveridge (۱)
Vol. II p 149-150

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۲۶ - ۱۳۵

(۳) Kashir Vol I p 97

که اشخاصیکه بحضور امپراطور بارمیافتند بایستی در آستانه شاه سجده کنند و انکار باعث گردید که جهانگیر شخصیتی مانند شیخ احمد سرهندی را بحبس محکوم کند. ولی شاه جهان این رسم غیراسلامی را از بین برد. این پادشاه علاقه و توجه خاصی بترویج مذهب سنت داشت و از فرقه حنفی طرفداری میکرد. او سکه های دارای نشان و نامهای خلفای راشدین رایج کرد. شاه جهان شخصاً "مقید به انجام آداب دینی و اعمال عبادت بود و تا آخر عمر از آن دست برنداشت. از طرف دیگر این پادشاه خالی از تعصب مذهبی نبود. در سال ۱۶۳۳ میلادی دستور داد تمام معبد های هندو که در عهد جهانگیر بنا شده بود منهدم سازند. یکسال بعد فرمان داد تا رسم ازدواج بین هندو و مسلمان که در بعضی نقاط کشمیر و پنجاب رایج بوده از بین رود (۱) و علت واقعی آن چنانکه قبلاً اشاره کردیم همان رسم سوزاندن زنان بیوه با جسد شوهر مرده بوده است. همچنین شاه جهان برای بعضی مردم تواحی که رسوم آنان خلاف آئین اسلام بود و قتل و راهزنی و بردن اموال مسافران را حق میشمردند به اشد مجازات قایل شد. اهل شرع و علماء و فقها ایین اعمال را میستودند چنانکه در تواریخی چون پادشاه نامه عبدالحمید لاهوری از او بعنوان "پادشاه اسلام نواز و کفرگداز" یاد شده است و در جائی نویسد: (۲) "سنت سنییه الهی بر آن جاری است که هرگاه کار دین رو به اندراس نهد و شعار اسلام رخ به انطهاس بتأید ایزدی یکی از بندگان سعادت اندوز بروی کار آید تا به آبیاری مساعی جمیله گردد فتور از ساخت اسلام فرو نشاند و بدستکاری دین پروری و دیانت دری اساس شریعت را مشید گرداند و چون معابد اسلام رو به انهدام نهاده بود و مبانی شریعت رخ به انهدام — ایزد کار ساز این پادشاه اسلام نواز و کفرگداز را اورنگ آرای اقبال گردانید — بنیاد اسلام را چنان محکم و مرصوص ساخت که تا روز نشور گردد فتور بردا من دوام نه نشیند" ولی چون از محیط دربار و شخص شاه وعده ای از علمای متعصب بگذریم معلوم میشود که نه تنها در محافل صوفیه بلکه در مجالس علماء و مشایخ و

روحانیون و دربارهای امرا و شاهزادگان صدای وحدت الوجود طنطنه انداخته بود. اولین کسی که در سلك این عرفا میتوان از ادنامبرد شیخ میان میراست. اسم اصلیش میر محمد است و از عرفای سلسله قادریه بشمار میرود. وی در شهر سهران در استان سند (پاکستان) در خانواده قضاة دیده بجهان گشود. تا پنجاه سالگی در موطن خود گذرانید و پس از آن به لاهور رفت و در آنجا به ارشاد و تبلیغ پرداخت. شیخ میان میر به فلسفه اشراق و وحدت وجود علاقه خاصی داشت و عبارات فتوحات مکی شیخ الموحدین ابن العربی را حفظ کرده بخاطر داشت. شیخ پس از یک عمر که به مجرد بسر برد در سال ۱۰۴۵ هجری (۱۶۳۶ میلادی) چشم از جهان بر بست. شاه جهان و جهانگیر به شیخ ارادت میورزیدند و شاه جهان برای زیارت وی بلاهور میرفت. محمد صالح کنبه در "عمل صالح" راجع به عقیدت شاه جهان بمیان میر مینویسد: (۱) حضرت پادشاه حقایق آگاه بنحوی شیفته صحبت آن مقتدای اصحاب عرفان شدند که مزیدی بر آن متصور نباشد چنانچه بارها اطوار محمود و احوال ستوده ایشان را ستوده میفرمودند که از مشایخ متصوفه این کشور میان میر را کامل تر یافتیم و از ایشان گذشته شیخ المشایخ شیخ فضل الله" دارا شکوه پسر ارشد شاه جهان نیز به شیخ عقیدت بسیار داشت و در تذکره سفینه الاولیا ترجمه احوال او را بتفصیل نوشته است.

کشمکشها و اختلاف عقیده در میان صوفیه و علمای اسلام در این عهد نیز مانند ادوار دیگر مشاهده میشود بطوریکه از آثار دارا شکوه بر میآید روزی پادشاه بحضور میان میر رسید و به سخنان عرفانی آن عارف کامل در باره سلوك در رسیدن بحق گوش فرا داده بود. در این صحبت ملا عبدالحکیم سیالکوتی مرید شیخ احمد سر هندی نیز حضور داشت. در ضمن صحبت از زبان میان میر بگذشت که چون سالک مرحله عالم ملکوت را کشف میکند او را به بیابان میفرستند تا در سکوت و تنهایی در راههای هوی شهرها بعبادت پردازد و از یاد حق غافل نشود. با شنیدن این کلمات ملا عبدالحکیم لب با اعتراض بگشود و گفت بدینگونه آن سالک نمیتواند نیاز را

بجماعت بگزراند (۱). این مثال تا حدی وضع فکری معتقدین دو طریق مختلف اسلامی را که بعداً اختلاف بیشتری پدید کرد روشن میسازد. ملا شاه قادری خلیفه شیخ میان میرو مرشد دارا شکوه نیز در این راه شهرت دارد. نام ملا شاه - شاه محمد و وطنش بدخشان است. در آغاز جوانی یکشمیر مسافرت نمود و از آنجا به لاهور آمده بدست شیخ میان میربیعت نمود و سالك سلك طریقت شد. چون ملا شاه نمیتوانست گرمای شدید لاهور را تحمل کند از مرشد خود اجازه اقامت در کشمیر گرفت و آنجا دارا شکوه و خواهرش جهان آرا خانقاهاهی برای او در دامن کوه بنا کردند. ملا شاه در این خانقاه به ریاضتهای شاقه میپرداخت و بطوریکه دارا شکوه مینویسد ملا شاه برای مدت هفت سال بین نماز عشا و نماز صبح به حبس نفس و ذکر خفی مشغول بود. (۲) علاوه بر این ریاضتهای دیگر را نیز بدو نسبت میدهند. ملا شاه مانند سایر صوفیه معتقدین و پیروان تمام مذاهب را بیک چشم میدید و هیچگاه تبعیضی بین آنان قایل نمیشد. در این زمان در کشمیر اختلافات شدیدی بین شیعه و سنی بوجود آمد (۳). ولی هرگاه این موضوع در حضور ملا شاه مطرح میشد او طوری ب مردم میفهماند که اختلافات آنان از بین میرفت. ملا شاه به مانند مرشد خود ب وحدت الوجود قایل بود و همواره مردم مذاهب دیگر را بحضور خود میپذیرفت و عقاید و افکار آنان را محترم میشمرد. این روش صرفیای اسلام با روش علمای ظاهری کاملاً متغایر بود. حتی شیخ احمد سرهندی در مکاتیب خود بر علیه غیر مسلمانان اظهار انزجار مینمود و بحقارت و اهانت آنان تبلیغ میکرد. او و پیروانش حتی حاضر به هیچگونه سازش با غیر مسلمانان نبودند. شیخ احمد در نامه ای که بجواب شخصی بنام "هردی رام" (Hirde Ram) نوشت از عقیده او که رام و رحمن حقیقه یکی است اظهار تنفر نمود و طوری به او پاسخ داد که حتی میتوان گفت که بنحدا یان هند و توهین کرده

(۱) رود کوثر ص ۳۸۱

(۲) ایضاً ص ۳۸۲

(۳) رجوع کنید به صفحه ۴۸۲ - تاریخ حسن جلد اول

است (۱). ولی در مقابل این روش بعضی علمای اسلام صوفیه و درویشان مانند ملاشاه افکار و نظریاتی که منظور آنها هماهنگی و اتحاد بین پیروان مذاهب مختلف است استقبال میکرد و با روشن بینی و بلند نظری که خاص آنان است باعث ایجاد احترام متقابل و دوستی و محبت میشدند. شخصی بنام دلی رام (Dali Ram) در نتیجه تعلیمات ملاشاه و صحبتهای داراشکوه و متصوفه دیگر کشمیر — جاه و منصب و ملك خود را ترك نمود و شعله عشق الهی در قلب او فروزان گردید. صاحب دستان مذاهب (۲) درباره او چنین نوشته است — ”در کشمیر بخدمت ملاشاه بدخشی رسید کامیاب شناخته گشت و بمقتضای الصوفی لامذهب له — بقید هیچ دین و آئین باز نه بسته بابت و بتخانه آشناست و از مسجد بیگانه نیست؟ از این عبارت دبستان مذاهب پی باصل کلتی عقاید عرفا و صوفیه میبریم که مذهب ظاهری را چندان اهمیت نمیدادند و مردم هر مذهب و ملت را به پیروی و تبعیت خود میپذیرفتند و حتی با امتزاج و اختلاط عقاید مذاهبهای مختلف کوشش میکردند چنانکه یکی از رباعیات ملاشاه شاهد این قول است. او میگوید:

آزرا که بجاست بر سر ایمان جنگ	او مومن دز ایمان او را صد ننگ
مومن نشود تا که برابر نشود	با بانگ نواز ناقوس فرنگ

و جائی میگوید:

حرف دیوانگی است در دل ما	چه زند سردگر ازین گل ما
وز تماشاش فرضها همه رفت	چیست پرسیدن از نوافل ما
روی او در مقابل مرأت	روی ما بود در مقابل ما
در ره عشق آنکه ما را گشت	غیر ما کس نبود قاتل ما
وصل داد این خبر که غیر یکی	نیست موصول ما و اصل ما
از سراتحاد این برخاست	میل ما اوست مایل ما

(۱) رود کوثر ص ۲۹۷ — ۲۸۰

(۲) دبستان مذاهب طبع نولکشور کانپور ۱۳۲۱

ما که جز حق نه ایم از عرفان پس چه پرسی ز حق و باطل ما
مناسب است در اینجا بیتی چند از دلی رام نیز نقل کنیم و از عقیده و نظرش
آگاه شویم و میگوید :

مانه آن خودیم آن توایم	بی نشانی تو ما نشان توایم
این نشانها نشان ذات تواند	مظهر جلوه صفات تواند
پاکی از فکر و از قیاس ما	ای تو پیدا درین لباس ما
مظهر ذات تو همه اشیاء	بی تو ما توئی و خود تو و ما
ذات تو در صفات تو پیدا	صفت عین ذات ای مولا
ماهه هیچ - هر چه هست توئی	ای منزله ز فهم و هم زرد و نی
باهمه موج بحر ذات توایم	مظهر مجمل صفات توایم

عهد حکومت شاه جهان برای ترویج و اشاعه افکار صوفیه اهمیت بسیار دارد و در این امر پسر ارشد وی داراشکوه نقش مهمی بعهده داشت. داراشکوه در سال ۱۶۱۵ میلادی چشم بجهان گشود و در سن بیست سالگی بیمار شد و بمحیت پدر خود بحضور شیخ میان میر رفت و در نتیجه دعای آن عارف از بستر بیماری برخاست و بهبود یافت (۱). مقام داراشکوه از حیث علم و فضل از دیگر شاهزادگان گورکانی هند بالاتر است او کاتبی بارع و خطاطی خوش قلم و شاعری خوش سخن بود. اولین اثر بنام سفینه الاولیا را در سن بیست و پنج سالگی بسال ۱۰۴۹ نوشت. سه سال بعد تذکره دیگری بنام سکینه الاولیا نوشت و در آن شرح احوال پیر خود یعنی ملا شاه قادری و میان میر بند خشی و بعضی عرفای دیگر معاصر خود را بتفصیل نگاشت و از خود نیز در باره طی کردن مراحل و مسالک طریقت ذکر کرده است. آثار دیگر او مانند - رساله حق نما و حسنات العارفین یا شطحیات و مجمع البحرین و ترجمه کتابهای مقدس زبان سانسکریت مانند سر اکبر و بهلگوت گیتا (Bhagwat Gita) و همچنین آثار دیگری که بحکم او ترجمه و یا تألیف شده مانند جگ بشست - (Jog)

(Bashist) - در مکالمه داراشکوه و بابالال و غیره نماینده عقاید و تمایلات فکری او می باشد. داراشکوه در ابتدا پیرو سلسله قادریه بود ولی ارتباط او با صوفیه و اختیار روش آزادانه در امور مذهبی و دینی او را وادار کرد تا به پیروان و عرفای غیر اسلامی مراجعه و با خواندن کتب مقدس آنان از عقاید و افکار ایشان آگاه شود. تماس داراشکوه با پیروان ادیان مختلف او را به این نتیجه رسانید که حقیقت یکی است و باید نکات مشترکی را که بین مذاهب مختلف وجود دارد تحقیق و آشکار سازد و بدینوسیله راهی برای وحدت ادیان بوجود آورد. این عقیده خود را او در دیباچه سر اکبر مشروحا توضیح داده است چنانکه گوید: (۱)

” چون نقیر بی اندوه - محمد داراشکوه در سنه ۶ هزار و پنجاه هجری که بکشمیر جنت نظیر رفته بود به جاذبه عنایت الهی و فضل نامتناهی سعادت ارادت اکمل کا ملان و زبده عارفان و استاد استادان - پیر پیران - پیشوای پیشوایان - موحد حقایق آگاه - حضرت ملا شاه سلمه الله تعالی دریافت و چون ذوق دیدن عارفان هر طایفه و شنیدن سخنان بلند توحید بهمرسیده بود و اکثر کتب تصوف بنظر در آورده در رساله ها تصنیف کرده بود و تشنگی توحید که بحری است بی نهایت دمبدم زیاد میشد سئله های دقیق بنظر می رسید که حل آن جز بکلام الهی و اسناد ذات نامتناهی امکان نداشت و چون قرآن کریم و فرقان عظیم اکثر مرموز است و امروز داندۀ آن رمزها کمیاب است خواست که جمیع کتب سمادی را بنظر در آورد تا از همان کلام الهی که خود تفسیر خود است اگر در کتابی مجمل باشد دیگر مفصل یافته شود و از آن تفصیل آن اجمال دانسته شود.

” نظر بر تورات و انجیل و زبور و دیگر صحف انداخت - اما بیان توحید در آنها هم مجمل و مرموز بود و از ترجمه های سهیلی که اهل غرض کرده بودند مطلب

(۱) مقدمه سر اکبر یا اوپا نیشاد بسعی و اهتمام دکتر تاراچند و سید محمد رضا جلالی نائینی چاپ تهران ۱۳۴۰ - از ص سه تا شش.

علوم نگردید در پی آن شد که از چه جهت در هندوستان وحدت عیان گفتگوی
توحید بسیار است و علمای ظاهری و باطنی قدیم هند را بروحدت انکاری و سبر
موحدان گفتاری نیست بلکه پایه اعتبار است بر تلافی جهلای این وقت که خود
را علماء قرار داده اند و در پی قیل و قال و آزار و تکفیر خداشناسان و موحدان افتاده
جمیع ستمنان توحید را که از فرقان حمید و احادیث صحیح نبوی صریح ظاهر است رد
مینمایند و راهزنان راه خدا اند.

”بعد از تحقیق این مراتب معلوم شد که در میان این قوم قدیم - پیش از جمیع
کتب سماوی چهار کتاب آسمانی که رگ بیدر جبر بید و سام بید و اتهر بید باشد
بر انبیای آنوقت که بزرگترین آنها برهما که آدم صفي الله است با جمیع احکام نازل
شده داین معنی از همین کتابها ظاهر است.

”و از قرآن مجید نیز معلوم میشود که هیچ قومی نیست که بی کتاب و پیغمبر
باشد چنانچه میفرماید: وما کنّا معذبین حتی نبعث رسولا - در آیت دیگر: وان من
امة الا خلا فیها نذیر و در جای دیگر میفرماید: لقد ارسلنا رسلنا بالبینات و انزلنا معهم
الکتاب و المیزان. پس از این مشخص شد که الله تعالی هیچ قومی را عذاب نکند
تا آنکه رسول در آن قوم مبعوث نشده باشد و هیچ امتی نیست که در آن پیغمبری
نگزشته باشد - و بتحقیق که فرستاده است رسولان را با معجزات ظاهری و نازل
شده است بایشان کتاب و میزان -

”و خلاصه این چهار کتاب را که جمیع اسرار و سلوک و اشغال توحید صرف در
آن مندرج است و آنرا اپنکمت مینامند و ابناى آنزمان آنرا جدا ساخته بر آن تفسیرها
بشرح و بسط تمام نوشته اند و همیشه آنرا بهترین عبادات دانسته مینخوانند

”این حق جوی خود مبین را چون نظر بر اصل وحدت ذات بود نه بزبان عربی
و سریانی و عبرانی و سنسکرت، خواست که این اپنکمت ها را که گنج توحید بود و
دانندگان آن در آن قوم هم کم مانده اند، بزبان فارسی بی کم و زیاده بی غرض
نفسانی بعبارت راست بر است لفظ به لفظ ترجمه نموده بفهمد که این جماعت
که آنرا اهل اسلام اینقدر پوشیده و پنهان میدارند در آن چه سراسر است.

”و چون در این ایام بلده بنارس که دارالعلوم این قوم است تعلق به این حق جو داشت پندتان و سنیا سیان (اشخاص تارك الدنيا) را که سرآمد وقت و بیدار اینکهاست دان بردند جمع ساخته خود این خلاصه توحید را که اینکهاست هایعنی اسرار پرشیدنی باشد و منتهای مطالب جمیع اولیا الله است در سنده هزار و شصت و هفت هجری بیغرضانه ترجمه نموده و هر مشکلی و هر سختی بلندی که میخواست و طالب آن بود و میجست و تمییافت از این خلاصه کتاب قدیم که بیشک و تشبه اولین کتاب سماوی و سرچشمه تحقیق و بحر توحید است و موافق قرآن مجید بلکه تفسیر آن است یافت و صریح ظاهر میشود که این آیت بعینه در حق این کتاب قدیم است: ”انّه لقرآن کریم فی کتاب مکنون لایمسه الا المطهرون تنزیل من رب العالمین“ یعنی قرآن کریم در کتابی است که آن کتاب پنهان است و او را درک نمیکند مگر دلی که مطهر باشد و نازل شده است از پروردگار عالمیان و مشخص و معلوم میشود که این آیت در حق زبور و توریت و انجیل نیست و از لفظ ”تنزیل“ چنین ظاهر میگردد که در حق لوح محفوظ هم نیست و چون اینکهاست که سرپرشیدنی است اصل این کتاب است و آیتهای قرآن مجید بعینه در آن یافته میشود پس به تحقیق که ”کتاب مکنون“ این کتاب قدیم باشد و ازین این فقیر را نادانسته ها دانسته و ناهمیده ها فهمیده شد.“

دارا شکوه همین نظریه را در مجمع البحرین که در سن چهل و دو سالگی برشته و تحریر در آورد اظهار میدارد و در این تألیف کوشش نمود تا قدر مشترکی بین مذهب اسلام و آئین هند و پیدا کند. کتاب مجمع البحرین با این بیت آغاز میشود:

بنام آنکه او نامی ندارد بهر نامی که خوانی سر بر آرد
و پس مینویسد: ”حمد موفور یگانه ای را که دوزلف کفر و اسلام را که نقطه مقابل هم اند بر چهره زیبای بی مثل و نظیر عویش ظا هر گردانیده و هیچ یک از آنها را حجاب رخ نیکوئی خود نساخته :

کفر و اسلام در رهش پریان وحده لا شریک له گویان
در همه اوست ظاهر — همه اوست جلوه گر — اول اوست و آخر اوست

بعد از دریافت حقیقت الحقایق و تحقیق رموز دقایق مذهب حق صوفیه و فائز گشتن باین عطیه عظمی در صدد آن شد که درك كنه مشرب موحدان هند و محققان این قوم قدیم نماید. با بعضی از کاملان ایشان که بنهایت ریاضت و ادراک و فهمیدگی و غایت تصون و محاذیابی و سنجیدگی رسیده بودند مکرر صحبتها داشته گفت و گو نمود. جز اختلاف لفظی دریافت و شناخت تفاوتی ندید. از اسین جهت سنن فریقین را بهم تطبیق داد و بعضی از سنن آن که طالبان حق را در دانستن آن ناگزیر و سودمند است فراهم آورده رساله ای ترتیب داد. چون مجمع حقایق و معارف در طایفه حق شناس بود به مجمع البحرین موسوم گردانید^(۱) میتوان گفت که داراشکوه از فعالیتهای روش جد خود اکبر شاه الهام گرفته بود ولی کار خود را خیلی عالمانه و بنحوا حسن انجام داد. داراشکوه سرپرست گروه صوفیه مسلمان و درویشان غیر مسلمان عصر خود محسوب میشد. هدف این گروه جز تلاش و جستجو از معانی و مطالب و اخذ اصل مشترك بین ادیان مختلف چیزی دیگر نبود. داراشکوه در کشمیر مکتب جدید تصوف را بنام "کسب ماه" تأسیس کرد و اسین کار را با اشاره مرشد خود ملا شاه انجام داد و برای اسین منظور خانقاها در دامنه کوهی بنا کرد و در آنجا سالکان طریقت شبانگاهان در روشنائی ماهتاب بر ریاضت پرداخته به تزکیه نفس و تهذیب قلب و روح اشتغال میورزیدند. زیبایی شب سکوت آرام و فرح بخش و منظره زیبای دلکش کوههای مرتفع و آب نیلگون دریا چده دل که در میان این کوهها بدون سرو صدا در جریان بود بر روح و قلب سالک اثر جانگداز و سکون بخش می گذاشت^(۲). این فعالیتهای داراشکوه يك طرفه نبود بلکه پیروان مذهب هندو نیز از این روش شاهزاده متأثر شده آثار ادراکات و بسانسکریت ترجمه کردند و یکی از آنها ترجمه مجمع البحرین است بنام سمودر ساگر (Samodr - Sagar). علاوه بر این عده ای از متوسلین غیر مسلمان داراشکوه از افکار اد

(۱) نسخه خطی مجمع البحرین - کتابخانه مجلس شورای ملی ایران - تهران

متاثر شدند که از آنجمله باید نام چندریان (Chander Bhan) برهمن و بهوپت
 رای (Bhopat Rai) بیغم را برد (۱). برهمن و بیغم هر دو شاعر بودند. از مطالعه
 مثنوی بیغم که بزبان فارسی سروده شده چنین برمیآید که افکار صوفیه و درویشان
 هندو در فکر و قلب او اثر عمیقی گذاشتند. او دومی شد داشت یکی مسلمان بنام شیخ
 محمد صادق و دیگری هندو ناراین بیراگی (Narayan Bairagi) علاوه بر این از
 اشعارش چنین استنباط میشود که بیغم مولانای روم را استاد مغزی خود میدانست.
 یکی از مختصات مثنوی بیغم این است که او بهمانند دارا شکوه سعی کرده است
 تصوف اسلامی و تعالیم ودانتا را با هم تطبیق دهد و برای این منظور نکات مشترک
 این دو سلسله مختلف روحانی را بیان میکند. مناسب مینماید در اینجا ابیاتی چند
 از مثنوی او که در آن صاحبیه، شبلی و جنید را درباره علم بیان میکند نقل کنیم
 در این اشعار جنید بسؤال شبلی جواب داده میگوید:

ذات اله هست اصل هر علوم نیست صورت و نحو و نثر و طب و نجوم

اصل جمله علمها ذات خداست کز فروغش روشن این ارض و سماست

گفت دیگر چیست - گفتا غیر از این نیست چیزی در زمان و در زمین

ذکر جنبش اتحاد ادیان که دارا شکوه بنا نهاده بود بدون ذکر سرمد که در عهد اورنگ
 زیب بعثت عقاید و روش آزادانده خود کشته شد کامل نمیگردد. سرمد بغرض
 تجارت به سند آمده بود در حال خاص عاشق هندو پسری شد و مال و متاع و حتی
 عقل و هوش خود را از دست داده ترك لباس کرده و بسیر و سیاحت در هندو بسلوك
 و طریقت پرداخت. دارا شکوه را به سرمد عقیدت و ارادت بود و او را بعنوان استاد
 و مرشد خود میشناخت. از سرمد رباعیات و غزلهای نغز باقی مانده است که
 شاهد افکار وحدت الوجودی و عارفانه او میباشد. او در میان پیروان مذاهب فرتی
 نمیگذاشت و کعبه و دیر را یکی میپنداشت:

سرمد تو حدیث کعبه و دیر مکن در وادی شك چو گمراهان سیر مکن

هان همیوه بندگی زشیطان آموز يك قبله گزین سجده به غیرمکن

و جای میگوید:

هر چند که صد دوست بمن دشمن شد از دوستی یکی دلم ایمن شد
وحدت بگزیدیم و زکثرت رستم آخر من از او شدم از من شد (۱)
در حلقه دوستان و مریدان دارا شکوه میتوان نام ملا محسن فانی شاعر معروف کشمیر و
شیخ محب الله اله آبادی را برد. کتاب دبستان مذاهب که بقول بعضی اشرفانی
کشمیری است نشان میدهد که مردم آنزمان بنخواندن و آشنا شدن با افکار و عقاید
مذاهب مختلف علاقه داشتند و مساعی آن شهزاده گورکانی بشمر رسید ولی بیماری
پدرش شاه جهان جنگ و خونریزی میان برادران برای حصول تاج و تخت تمام آرزو
های دارا شکوه را نقش بر آب ساخت و او پس از شکست بدست اورنگ زیب اسیر و
باتهام کفر و زندگه در محبس کشته شد.

دارا شکوه مردی بزرگ منش و آزاد فکر و صلح دوست بود. او تحت تاثیر
مشیخ و صوفیه و مبلغین مسیحی و پابندیتهای هند واقع شده مشرب آزاده روی
اختیار نمود و معتقد بود که بمول محمود شبستری:

مسلمان گریدانستی که بت چيست بدانستی که دین در بت پرستی است

درون هر بتی جان نیست پنهان بزیر کفر ایمان نیست پنهان

او آرزو مند بود روزی توفیق یابد کارنا تمام اکبر شاه را که آشتی بین مذاهب مختلف بود
بپایان برساند و علمای متعصب را که در عهد پدر و جدش قدرت فراوان یافته بودند بجای
بنشانند. امراء و علمای هند و نسبت بوی عقیدت و ارادت نشان میدادند ولی در عوض
ملایان و علمای متعصب مسلمان عصر از سلطنت او سخت در وحشت بودند و بیم
داشتند مبادا وقایع زمان اکبر بار دیگر با اساسی استوارتر تجدید شود و دست ایشان یکسر
کوتاه شود. بنا براین میتوان گفت که عهد حکومت اورنگ زیب از لحاظ جنبه مذهبی
عکس العمل آزاده منشی دارا شکوه است. اورنگ زیب و دارا شکوه از هر حیث نماینده

دو نقطه متضاد فکری میباشند. اول الذکر در عقاید خود بسیار متعصب و خشک بود و به شیخ محمد معصوم پسر شیخ احمد سرهندی عقیدت داشت (۱). اراز ابتدا طرز فکر و کارهای داراشکوه را نمیپسندید و آنها را خلاف شرع و حتی مضر دین و مذهب میشمرد و بر خلاف داراشکوه که بر وحدت وجود عقیده داشت اورنگ زیب به وحدت الشهود شیخ احمد سرهندی ایمان داشت و تعالیم شیخ را که مبنی بر کتاب و سنت بود پیروی میکرد بنظر او فقط علومیکه از کتاب و سنت مستفاد شده و بزرگان دین آنها را فهمیده و اهذ کرده بودند دارای اعتبار و قابل اعتنا بود و گر نه هر گمراهی عقاید فاسد خود را از روی کتاب و سنت صحیح نشان میدهد. بنا بر این مطالبی را که هر شخص معمولی از روی قرآن و حدیث تفسیر و تعبیر کند نمیتوان بدرستی آن اطمینان کرد بلکه طریق صحیح آنست که علما از کتاب و سنت و آثار سلف فهمیده باشند. او فلاح ابدی را در تتبع از صحابه کرام و علمای عظام میدانست. بنظر او درویشانی که اجراء احکام شرعی را لازم نمیشمارند جاهل اند و بدون اجرای شریعت نه اصلاح اعمال ممکن است و نه سلامتی قلب و فکر. ریاضتهای و مجاهده هائیکه از سنت دور باشد بی اعتبار است ریاضتهای برهمنان و یوگی ها از اینگونه است و نیز حالت و کیفیتی که از راه نامشروع بدست آید باطل است (۲). اورنگ زیب با داشتن آن دستگاه بزرگ و ثروت و سرمایه بیحد و حصر زندگی خیلی ساده و محقرانه داشت. فرایض پنجگانه را به جماعت و در اول وقت میگزارد. در مذهب پیرو امام اعظم ابر حنیفه بود و در دین یاب تعصبی سخت میورزید. عهد حکومت اورنگ زیب با داشتن يك سیاست متعصبانه مذهبی دوره آغاز انحطاط امپراطوری مغول در هند بشمار میرود. اورنگ زیب بر خلاف سیاست و روش اکبر شاه دستور داد تا معابد هندوان را منهدم سازند و این امر باعث رنجش و کدورت آنان گردید. او دستور به تخریب معبد های که در ظرت ۱۰-۱۲ سال ساخته شده بود صادر نمود و سپس سال بسال به انهدام معبد های هندو

(۱) رود کوثر ص ۲۸۷

(۲) بزم تیموریه ص ۲۳۱ - ۲۳۳

در سراسر قلمرو میپرداخت و فقط بدین اکتفا نکرد و دستور داد تعلیم عقاید را اجزای رسوم غیر اسلامی هندو از بین برده شود و محتسبین او همیشه مراقب کار بودند (۱). علاوه بر این او جزیه را که در زمان اکبر شاه لغو شده بود مجدداً بر هندیان تحمیل کرد و چون جمعی از هندیان دهلی در راه او برای التماس و التجا گرد آمدند اورنگ زیب دستور داد تا فیل های جنگی را بین آنها بکشد و بدین وسیله عده از آنان زیر پای فیلان لکد مال شدند (۲). گذشته از هندیان اورنگ زیب با شیعیان نیز همین روش را برگزید و آنان را زندیق میپنداشت (۳). تعصب اورنگ زیب بآن حد بود که رسم نوروز را حرام میدانست و این عید ملی را که اسلات او با شکوه و جلال خاصی برگزار میکردند ممنوع ساخت. با وجود این همه تدین و اسلام دوستی در امور مذهبی که اورنگ زیب داشت طبقه های بالا و متوسط اجتماع از کارهای غیر مشروع احتراز نمیکردند. حتی محتسبان و فقیهان نیز از تهمت مبرا نبودند. عامه مردم از دانش بری و بخرافات و موهومات پای بند بودند و اعم از هندو و مسلمان به پرستش فراع و در اویش تمایل داشتند. گذشته از این مردم به معجزه و کرامات اعتقادی استوار پیدا کردند (۴).

وضع مذهبی و اخلاقی کشمیر با اوضاع دیگر قسمتهای هندوستان چندان اختلافی نداشت. صوفیه و عرفا عهد شاه جهان که بکملک و حمایت دارا شکوه در راه اتحاد دیان و صلح کل و هماهنگی گام برداشته بودند با ردی کار آمدن اورنگ زیب فعالیتها^ی آنان تا حدی خنثی گردید و از سرعت و پیشرفت آنها کاسته شد. ملا شاه مرشد دارا شکوه که اقوال و اشعارش حتی در زمان شاه جهان مورد انتقاد شدید علمای کشمیر قرار گرفته بود و بسبب این شعر

پنجه در پنجه خدا دارم من چه پردای مصطفی دارم

(۱) A Short History of Aurangzeb, Sarkar p 147-148

(۲) ایضاً ص ۱۴۹

(۳) رود کوثر ص ۴۱۳

(۴) A Short History Of Aurangzeb p 432

تکفیرش کرده و او را واجب القتل دانسته بودند ولی بر ساطت و پشتیبانی دارا شکوه از قتلش دیده پوشیدند - اکنون دگر باره بر علیه او نغمه ساز کردند و پادشاه نیز دستور داد که او را بدلهی بفرستند تا محاکمه شود. ولی این مرتبه بیماری او مانع آمد و چون تحولی در افکار او ظاهر گردید اورنگ زیب از محاکمه صرف نظر کرد ولی اجازه نداد که دیگر رکشیر بماندوبه لاهور فرستاده شد. در آنجا ملاشاه زندگی را بعزلت و خلوت گذرانید و به هیچکس اجازه ورود بنحود نمیداد تا اینکه در سال ۱۶۶۱ میلادی دعوت حق را لبیک گفت و روحش بحالم ملکوت پرواز کرد. (۱)

همچنین ملا محسن فانی کشمیری یکی دیگر از دوستان و همفکران دارا شکوه که بعزت نوشتن کتاب دبستان مذاهب از طریق علمای وقت مرتد خوانده شده (۲) بعد از مرگ دارا شکوه نتوانست فعالیتهای خود را ادامه دهد و علت اینکه اورنگ زیب در موقع مسافرت بکشمیر فانی را بحضور خود طلبیده با عطاء خلعت و مقرر کردن ماهیانه سرفراز گردانید بنا به تغییر روش وی محسوس میشود. (۳) چون از این دسته صوفیه بگذریم میبینیم که کشمیر مانند دوره های پیشین مرکز صوفیه و عرفای اسلام بوده است و آنان با زندگی ساده و بی آرایش در تبلیغ اسلام و ترفیه احوال روحانی مردم ببردش معصوم سکوت آمیز خود خد متهمای شایانی مینمودند و از جمله میتوان اسم خواجه

(۱) رود کوثر ص ۳۸۴ - ۳۸۶

(۲) دیوان محسن فانی - دکتر تیکو - تهران ۱۳۴۲ مقدمه مصنف ص ح

(۳) صحف ابراهیم - ذکر محسن فانی - "..... هنگامیکه اورنگ زیب عالمگیر در سنه ۴۰۵ و سبعین و الف هجری تفرج کنان بکشمیر رفت ملا را بحضور خود خوانده بعطای خلعت خاص و دو هزار روپیه نقد مراعات کرد و وظیفه در عور معاش وی مقرر ساخت" - واقعات کشمیر در حاشیه ص ۱۷۰ مینویسد - "...ابتداء راغب بمذهب فلسفه شد. آخر بتوجه میان محمد امین داور رجوع بنحدا آورده تایب شد" و تاریخ حسن جلد سوم ص ب ۲۴۹ (نسخه خطی کتابخانه تحقیقی سرینگر) مینویسد "..... فانی که در دوران جوانی ادیان مختلف (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

عین الدین نقشبندی - حواجه محمد بزاز کشمیری - حاجی مصطفی رومی نقشبندی
و حواجه حبیب اله کانی و اخوند ملا طیب و میان محمد دارا بورد. (۱) بیشتر این صوفیه
پیرو طریقه نقشبندیه بوده از تعلیمات شیخ احمد سرهندی و خلفای ایشان پیروی
میکردند و چنانکه حواجه اعظم در واقعات کشمیر در ذیل احوال میان محمد امین دار -
میگوید نامبرده کشف و کرامت از خود ظاهر نمیساخت و به آن اعتراض داشت (۲).
اوررنگ زیب را بدو علاقتی بود و با او ملاقات میکرد.

دیگراینکه در عهد اورنگ زیب اختلاقات شیعه و سنی بیشتر شده بود و بقتل و
خونریزی و آتش زدن خانه های یکدیگر میانجامید (۳).

خلاصه آنکه هند و کشمیر در قرن یازدهم هجری شاهد عکس العملهای مذهبی بوده
است. اکبر و داراشکوه و همدستان و همفکران آنان برای اتحاد بین مذاهب مختلف و
تقریب پیروان ادیان سعی میکردند و مساعی آنان بوسیله متفکرین و عرفا و صوفیه که

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

را پیروی میکرد در اواخر زندگی از عقاید ضد مسلمانی پیشیمانی نمود و بشاگردی میان
محمد امین دار در آمده تاحیات داشت در توبه و استغفار بسر میبرد.

(۱) و (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۸ - "... از اظهار کشف و کرامات اعتراض گلی داشتند. در آخر
با ظل سبحانی ملاقات کرده بودند و چندی آمد و رفت داشتند. پادشاه دین پناه
از صحبت ایشان خوش شد. روزی پرسیدند که هیچ کشف و کرامتی ظاهر میکرد در
جواب گفت که اگر کشف مطابق شرع شریف باشد همانست والا ناتمام."

(۳) تاریخ حسن جلد ۲ - ص ۵۳۹ در ذکر حکمرانی سیف خان گوید: "روزی شیخ عبدالرشید
چکنی بزیارت آستانه چرار (آرامگاه شیخ نورالدین) میرفت و حسین ملک بن حیدر ملک
سرراه نشسته بود و با ایشان به بی ادبی گفتگو نمود. رفته رفته کار بیجمل رسید - حسین
ملک از روی غرور شیخ موصوف را بدشنامهای خلفای راشدین رضي اله عنهم اجمعین
سمت رنجش داد. شیخ عبدالرشید بشهر آمده در پیش سیف خان مراجعه نمود و
سیف خان تحقیقات کامل کرده شب صحابه کرام بر ملک حسین ثابت نمود لیکن
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

حقیقت را در هر کس و هر شئی و همه جامیدند حمایت میشد. شاه جهان در امور دینی متعصب بود ولی بعلمت اینکه دارا شکوه را دوست داشت در کارهایش موانعی ایجاد نمیکرد ولی اورنگ زیب که از ابتدا تعصب مذهبی را توأم با دشمنی دارا شکوه در قلب میپرورانید هم نمود را برای از بین بردن آثار و نفوذ فعالیت‌های دارا شکوه و پیروان او بخرج داد. در این معرکه و کشمکش‌های افکار مذهبی که علما و صوفیه و عرفای عصر نیز از آن مستثنی نبودند و نمود سلسله جناب بشمار میرفتند تکلیف مردم روشن نبود و آنان هر عقیده و فکری را که زود فهم و قابل قبول بنظر میآمد میپذیرفتند و نمیدانستند کدام یکی را بردیگری ترجیح دهند. بنا بر این میتوان گفت که علت اصلی و حقیقی انحطاط و سقوط اخلاقی مردم که ذکر مختصری از آن در بالا رفت همیست جدال‌های مذهبی بوده است و شاعر ما در چنین محیط مشکوک که فساد اخلاقی و اختلافات مذهبی در آن رایج و ارزش‌های معنوی کمیاب و حتی مفقود بود زندگی میکرد و ما باید طبعاً احوال و آثار او را با در نظر داشتن این محیط اجتماعی و فرهنگی و اخلاقی مورد تحقیق و موجب تنقید و یا تمجید قرار دهیم.

* * * * *

(از حاشیه صفحه قبل)

بر عایت بعضی اعیان در سیاست او توقف ورزیده حقیقت حال بحضور نوشت - شاه والا فریقین بحضور طلبانیده در آنجا بعضی امرای شیعه سعی حمایت و شفاعت او کرده بودند لیکن پیشرفت نشده حسین ملک را بعد تحقیقات بفتوای قاضی عسکر قتل کردند و اهل شیعه در مرثیه او گفتند :

حسین ابن حیدر دوباره شهید

شد از ظلم و بیداد قوم یزید

و رجوع کنید به واقعات کشمیر ص ۱۶۵

فصل چهارم

ترجمه احوال و شرح زندگی غنی کشمیری

همچو آتش روشن از من بود شمع هر مزار

منکه مردم کس چرا غنی بر سر خاکم نسوخت (غنی)

قبل از اینکه بترجمه احوال و شرح زندگی غنی کشمیری بپردازیم متذکر می‌شویم که شخصیت این شاعر نامور و معروف سرزمین کشمیر مانند سایر رجال مشرق زمین در پرده ابهام مستور و در میان داستانهای دراز حقیقت نامفهوم مانده است. بنا براین برای کسانی که بعد از سه قرن به مطالعه و تحقیق درباره او می‌پردازند مشکل است که حقیقت را از افسانه و واقعیت را از داستان جدا سازند. تذکره نویسان ایران دهند درباره غنی مانند بیشتر شعراء و معاریف دیگر جز عباراتی در توصیف و تعریف صاحب ترجمه و انتخاب اشعار و یکی دو داستان بی اساس چیزی ننوشته اند و این امر کار ما را مشکل تر ساخته است. بنا براین اساس کار را بر تجزیه و تحلیل مطالبی که تذکره نویسان نوشته اند و تطبیق آنها (تا حدیکه امکان داشته باشد) با گفته خود شاعر می‌نماییم. بدیهی است در این مورد اقوال مسلم شاگرد و گرد آورنده اشعار غنی که ظون یکسال از تاریخ فوت آن شاعر اشعارش را جمع و دیوانش را مرتب نموده و مقدمه ای نیز بر آن افزوده است اهمیت بیشتری دارد. بعد از آن تذکره نصرآبادی تألیف محمد طاهر نصرآبادی از ایران و تذکره کلمات الشعراء تألیف محمد افضل سرخوش از هند که مولفین آنها معاصر غنی بوده اند بر سایر

تذکره ها مقدم اند. در این مخصوص ناگفته نماند که تذکره نویسان بعدی بیشتر مطالب را از این دو نویسنده نقل و گفته های آنان را بدون تردید قبول کرده اند.

اسم و نسب و لقب

اسم شاعر ما به اتفاق تمام تذکره نویسان محمد طاهر و تخلصش غنی است. بعضی از تذکره نویسان او را بلقب ملا (۱) یا مولانا (۲) نیز یاد کرده اند. تنها احمد علیخان هاشمی مولف مخزن الغرایب است که او را "شیخ محمد طاهر غنی کشمیری" مینامد (۳). ذکر این موضوع در اینجا از این نظر قابل توجه است که بیشتر اوقات کلمه ملا و مولانا را برای اشخاصی استعمال میکنند که دارای فضیلت و مقام مذهبی و عرفانی است. ولی بطور کلی کلمات ملا و مولانا و شیخ قبل از اسم بیشتر

(۱) سفینه خوشگو تألیف بندر ابن داس خوشگو - نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۴۰۲ (در این رساله هر جا که به نسخه خطی این کتاب اشاره شود منظور همین نسخه است). و مآثر الکرام موسوم به سرآزاد تألیف میر غلامعلی آزاد بلگرامی - لاهور - ۱۹۱۳ ص ۱۰۳ و نتایج الانکار تألیف مولانا قدرت اله گوپاموی - بمبئی - ۱۲۵۶ ص ۵۱۳ و مرآة الخیال تألیف امیر شیرعلیحان لودی - بمبئی ۱۳۲۴ ص ۱۶۱ و صف ابراهیم تألیف علی ابراهیم خان خلیل نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه ردیف غین ذکر غنی وردیف نون ذکر ناطق کشمیری (در این رساله هر جا که به این کتاب اشاره شود منظور این نسخه است) و شمع انجمن - نواب صدیق حسن خان ص ۳۳۹ و تاریخ حسن جلد چهارم - پیر غلام حسن شاه ص ۱۹ و Kashir vol II, Sufi, p462 و پارسی سرایان کشمیر دکتر تیکو - تهران ۱۳۴۲ ص ۳۶ -

(۲) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن پتنه ۱۹۵۹ ص ۳۴۸ و واقعات کشمیر ص ۱۷۱ و شعر العجم فی الہند تألیف شیخ اکرام الحق ملتان ص ۶۹ -

(۳) مخزن الغرایب نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۲۸۶ (در این رساله هر جا که باین کتاب اشاره شود منظور این نسخه است).

برای ادای احترام و نشان دادن علو مرتبت علمی و مذهبی است چنانکه مسلم شاگرد غنی درباره او گوید: "تارك مراغبت دنیاى دني - مظهر انوار کمالات بسني علم را نقاب عرفان ساخته بود معارف حقیقی را در لباس علوم رسمی روپوش میساخت" (۱). بنا براین استعمال کلمات ملا و مولانا و شیخ برای غنی بهر دو صحیح است.

درباره نام گزاری غنی دکتر صوفي اظهار میدارد که چون پدر غنی عقیدت زیادی بخواجه طاهر رفیق اشائی داشت اسم او را طاهر گذاشت (۲) خواجه طاهر رفیق از عرفای بنام سهروردیه سری نگر میباشد (۳). او از دوستان نزدیک شیخ حمزه

(۱) دیباچه دیوان غنی چاپ سری نگر ۱۹۶۴ ص ۵۴ (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱
(۳) واقعات کشمیر ص ۱۱۱ درباره او مینویسد: "حضرت خواجه" طاهر رفیق سهروردی از سردگران بود از قبیل اشائیه و در پرده تجارت سعی خدا پرستی و زهد و تقوی مینمود و سبب شهرتش این شد که اتفاقاً پدرش خواجه ابراهیم بتجارت لاهور رفته بود در آنجا در خدمت کثیر السرور مطلع نور حضرت شیخ عبدالشکور که از اولاد حضرت قطب اولادلیا شیخ بهاء الدین زکریا بود رسیده و عنایات خاصه دیده در حق بعضی فرزندان خویش که در کشمیر مریض بودند دعای خواست. جناب شیخ دعای شفا کرده بی خواست خواجه ابراهیم غائبانه خواجه طاهر رفیق را قبول فرمود و مورد عنایات و الطاف نمود و عطی مشتمل بر احکام طریقت و آداب خلوت و اجازت بیعت برای او حواله کرد و قرار کرد که در مهمش حاضر باشند - قبل من قبل بلا علت - خواجه بزرگوار بعد از استماع این اخبار ترک دکان بزازى نکرد و بجهت کسب قوت حلال بدستور گذشته ببازار میرفت - با شماره ۶ حضرت نضر که حدیث شرالبقاع اسواقها یادش داد از دوکانداری برخواست و زراعت اختیار کرد و فتوحات را بفقراء میداد و بریاضات و کمالات و مقامات عالیه رو نهاد. از عجائب روزگار بود و اخلاق و اوضاع ملکیه داشت. در سنه ۹۶۰ بنای خانقاه عالیشان متصل مسکن خود نمود. چون رحلت فرمود خلفا و فرزندان آراسته گذاشت در محله فتح کدل آسوده است. (بتاریخ غره
(بقیه در صفحه بعد)

منمردوم (متروفي ۹۸۴ هجری) بود.

تذکره نویسان کشمیر ملا محمد طاهر غني را به ایل اشائي نسبت داده اسند. صاحب واقعات کشمیر که تذکره خود را در سال ۱۱۴۸ میلادی یعنی هفتاد سال بعد از فوت غني نوشت در اینباره چنین مینویسد: "مولانا محمد طاهر غني از قبيله اشائيها است که لقب معروفیست در کشمیر" (۱). تذکره نویسان دیگری نیز از واقعات کشمیر تقلید و غني را اشائي نوشته اند. میر غلامعلي آزاد بلگرامي در تذکره مآثر الکرم مینویسد: "ملا محمد طاهر اشئوی کشمیری - اشئي قبيله ایست از قبایل معتبر کشمیر" (۲) و نواب صدیق حسن نعمان مینویسد: "ملا محمد طاهر کشمیری از قبيله اشئي است" (۳). پیر غلامحسن تاریخ نویسن معروف کشمیر در جلد چهارم تاریخ حسن که ذکری از شعرای فارسی زبان کشمیر در آن مندرج است درباره غني چنین اظهار مینماید: "ملا طاهر غني از قبيله اشائيها است" (۴). مورخین و تذکره نویسان نظریات مختلف و متضاد درباره

(حاشیه از صفحه قبل)

ذی الحجه سنه ۱۰۰۱ بحق پیوست - شیخ اکمل). دکتر صوفي در جلد اول کشمیر ص ۱۱۳ درباره او میافزاید که بقول پیر حسن شاه (مؤلف تاریخ حسن) یعقوب شاه چک (آخرین فرمانروای چک کشمیر) میخواست عواجه را که در مردم نفوذ زیادی داشت از بین برد و لی از ترس شورش و قیام مردم ازین فعل صرف نظر کرد. عواجه طاهر رفیق نه سال در کوهها و مغاره ها گذراند سپس مدتی بابرهمنی با اسم آدرسوه در درناگ (Vir Nag) بسر برد و نامبرده بدست عواجه اسلام آورد. در اینجا شیخ یعقوب صوفي بابا داود خاکي بمشورت عواجه رهسپار هند شدند تا اکبر شاه را از کشتار و تعصب مذهبی یعقوب شاه چک با اطلاع نموده از او کمک بنخواهند.

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳

(۳) شمع انجمن ص ۳۹۹

(۴) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹

اشائے ها اظهار نموده اند و قبل از اينكه به تحليل نظريات آنان بپردازيم متذكر ميشويم كه اسم اين قبيله يا قوم و يا شايد خانواده در جلد اول تاريخ حسن "عشائي" هم آمده است (۱) و در اينكه اشائيهها در كشمير معروفيت و شهرت بسيار دارند شكّي نيست چه عده زيادي از افراد اين خاندان در زمينه هاي مذهبي و عرفاني و علمي و هنري كسب شهرت نموده اند و حتي امروز هم محله اي بنام اشائي در شهر سري نگر واقع و معروف است. تاريخ حسن ضمن ذكر اقوام كشمير چنين اظهار نظر ميكند: "قوم اشائي - در زمان سلاطين كشمير در اينجا آمده اند. گويند جد آنها از مقام عيشاور كه دهلي است در ممالك خراسان آمده در مصاحبت بد شاه (۲) سرفراز شده بودند. حالا مردم كشمير عيشاور را اشائي منصف كرده اند". (۳) نويسندگان ديگر نيز در اين مورد اظهار نظر كرده اند. سر والتر لارنس (Sir Walter Lawrence) عقيده دارد كه اشائيهها از نژاد مغول اند (۴) و متين الزمان با پير غلامحسن هم عقيده است و اسم ديپه را "ايشاور" و "از ممالك خراسان" ميداند (۵). حاجي مختار حسن اشائي ميگويد كه اجداد اشائيهها با شاه همدان از بخارا بكمشير آمدند (۶). نظريه ديگري كه دكتور صوفي نقل كرده اين است كه شاه سيد علي همداني نماز عشا را هميشه عقب جد بزرگ اين خاندان مينخواند و بنا بر اين او را "عشائي" خطاب ميكرد (۷). ولي دكتور صوفي با وجود تمايل زياد بقبول كردن اين دليل از اين لحاظ متردد است كه اگر اسم اين خاندان را بجهت امامت نماز عشاء ميگذاشتند بايستي عشائي باشد و نه اشائي (۸).

(۱) ايضاً ج ۱ ص ۵۹ حاشيه ۱۰۴ "غني مزبور از خاندان عشائي است"

(۲) بدشاه (يا ضم اول) لقبی است كه مردم كشمير به سلطان زين العابدين دادند و معنی آن شاه كبير است.

(۳) تاريخ حسن جلد اول ص ۴۱۴.

(۴) The Valley of Kashmir, Sir, W.R. Lawrence p 309

(۵) Kashmir Census Report Part I, Matinuzzaman, p 205

(۶) رساله در فن شالباڻي لاهور ۱۸۹۷ ص ۱

(۷) د (۸) Kashir Vol II p 462

مطلب دیگری که در مقاله ای تحت عنوان « غنی کشمیری » در مجله هلال چاپ پاکستان ذکر شده بدین قرار است : « جد بزرگ غنی حواجه سنگین نام شام را با امیر کبیر سید علی همدانی صرت مینمود. روزی بحضور شان نرفت - آنحضرت پرسیدند عشائی هـ کجاست ؟ و از آن روز ویرا عشائی گفتن گرفتند. ولی در کتب تاریخ و تذکره اسم قبیلۀ غنی اشائی است نه عشائی » (۱).

اکنون به تجزیه و تحلیل این عقاید میپردازیم. نظریه پیر غلامحسن شاه درباره اشائیا به چند دلیل قابل قبول نیست. اول اینکه هر قدر که نگارنده در جستجوی کلمه عشیا در بکتاب معاجم و مسالک و اطلس های جغرافیائی و کتب دیگر اعلام و اماکن مراجعه کردم کمتر به نتیجه رسید و دیهیمی بنام عشیا در دیا ایشاد (بطوریکه متین الزمان آنرا مینویسد) یافت نشد. ثانیاً اگر چائی با اسم عشیا در موجود بود بایستی مردم آنجا را بمناسبت آن دیهه عشیاوری گویند نه اشائی و تغییر شکل یافتن این واژه باینصورت حتی در مدت دراز بعید بنظر میرسد. البته در قبول نظریه پیر حسن شاه و حاجی مختار حسن اشائی دایر بر اینکه جد اشائیا در زمان سلاطین و بمعیت شاه همدان بکشمیر وارد و بمصاحبت سلطان زین العابدین سرفراز شدند اشکالی وجود ندارد و میتوان گفت که آنها از پیروان و معتقدین شاه سید علی همدانی بوده و بعداً بنحوی که دکتر صرفی در کشمیر و یا دکتر ظفرخان در مجله هلال شرح داده اند باین نام موسوم شدند و چون میبینیم که اسم این بخاندان بجائی عشائی هم آمده بنا بر این تردید این دو نویسنده در قبول این دلایل بیمورد است و میتوان آنرا بدون تردید پذیرفت با توجه باینکه کلمه عشائی بمرور ایام و بی توجهی به اشائی مبدل شده است. ناگفته نماند که مردم کشمیر اسم خانوادگی را بچندین وجه میگذارند که یکی از آنها « صدور عیب و هنر یا وقوع افعال نیک و بد » (۲) است. مولف تاریخ حسن در این مورد میگوید: « مدعا که از نامهای جانوران چرنده و پرنده و وحوش و حشرات و بهایم و از لغات عیب و هنر

(۱) مجله هلال ژوئن ۱۹۶۳ - ص ۳ مقاله دکتر محمد ظفرخان

(۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۱

و افعال نيك و بد و کارهای شایسته و ناشایسته هیچ نامی خالی نمانده است که بنام مردمان این دیار لاحق نکرده اند و هر حرفی که بنام کسی مقرر کرده اند آن لفظ بر قوم و قبیله آنها مدام مستقل مانده است" (۱). بنا بر این نباید در قبول نظریه ای در مورد نسبت این خاندان به نماز عشا هیچگونه تردیدی وجود داشته باشد چه اقوام و خانواده با اسم ملا - مولوی - ریشی - بابا - شاه و پیرزاده نیز در کشمیر موجود و معروف می باشد (۲).

پیر حسن شاه مردم کشمیر را چهار گروه سید - مغول - پتان و شیخ تقسیم کرده (۳) شرح آنان را بیان نموده است. در این ضمن اشائی ها را از نژاد مغول و وطن آنان را ترکستان یا خراسان دانسته است ولی وجود بیتی در دیوان غنی در قبول نظر پیر حسن شاه برای ما ایجاد تردید میکند و آن بیت این است. (۴)

زیباست خوی آتش اولاد بولهب را تو ابن بو ترابی باید که خاک باشی
این بیت جزو تک بیتیهائیست که در دیوان غنی بسیارند و اگر این شعر را شاعر خطاب بنحود گفته باشد پیوستن نسبتش به حضرت علی علیه السلام کاملاً روشن است بنا بر این باید او را از سادات شمرد و نه از نژاد مغول و این حدس ما از گفته های پیر حسن شاه و حاجی مختار اشائی که جداشائیها با شاه همدان دارد کشمیر شد تقویت میشود زیرا میدانیم که شاه سید علی همدانی با هفتصد تن از سادات وارد این سرزمین شد و بنا بر این میتوان گفت که اشائی ها از خاندان سادات اند و نه از نژاد مغول.

زادگاه غنی

زادگاه غنی بطور تحقیق معلوم نیست. تمام تذکره نگاران وطن او را کشمیر

(۱) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۱

(۲) ایضا ص ۴۱۵ - ۴۱۹

(۳) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۲

(۴) دیوان غنی چاپ سری نگر ۱۹۶۴ ص ۲۲۴ بیت ۶

نوشته اند دلی محل منحصوسی را ذکر نکرده اند. تنها کسی که در این مورد بتوضیح پرداخته دکتر گ - ل - تیکو است که در کتاب "پارسی سرایان کشمیر" در ذکر غنی میگوید: "تذکره نویسان معتقد اندوی سال ۱۶۳۰ میلادی در شهر سری نگر متولد شده" (۱). دلی نویسنده شاهدهی یاسندی در این باب ذکر نکرده است. دلی قول دکتر تیکو از نامه اداره تحقیقات - کتابخانه و موزه دولت استان جمو و کشمیر که باینجانب نوشته اند تصدیق میشود. اداره مذکور در این نامه بسیار واضح نوشته است که خانه ایکه غنی در آن متولد شده و سکونت داشت بعنوان خانه غنی شناخته شده و از آن نگهداری میشود (۲) و دکتر صوفی عکس این خانه را در جلد دوم کشمیر مقابل صفحه ۳۶۴ چاپ کرده است.

تاریخ تولد

منشی محمد دین فوق در کتابی موسوم به تاریخ اقوام کشمیر سال تولد غنی را ۱۰۴۰ هجری نوشته است (۳) و محمد شاه مفتی سعادت مصحح و محشی واقعات کشمیر نیز این تاریخ را تأیید میکند (۴). دلی تذکره نویسان معاصر غنی مطلبی درباره ولادت او ننوشته اند ولی در مورد وفات او گفته اند که غنی در ایام

(۱) پارسی سرایان کشمیر ص ۳۶.

(۲) Letter No. 2534/PR dated 23.11.64 from the Director Libraries, Research & Museums, Srinagar to the author:

"...The photo of Mulla Ghani Kashmiri's house where he was born and lived for some time is published by G.M.D. Sufi in his book Kashir Vol. II p. 364. Government has preserved this as a protected monument 'Gani's house'."

(۳) تاریخ اقوام کشمیر منشی محمد دین فوق - لاهور ۱۹۴۳.

(۴) واقعات کشمیر ص ۱۷۱.

جواني فوت کرد و در این مورد تذکره نویسان معاصرو متاخر با هم متفقند . محمد طاهر نصرآبادی در تذکره خود مینویسد " با وجود حادث سن در کمال بی تعلقی بوده . چشم بر زلف دنیا که در نظر عارف قدر پرکاهی ندارد نگشود" (۱) و بعد از آن داستانی درباره وفات غنی بیان کرده است . از مطالعه مطالب تذکره نصرآبادی که تالیف آن در سال ۱۰۸۳ یعنی فقط چهار سال بعد از مرگ غنی توسط میرزا محمد طاهر نصرآبادی آغاز گردید چنین برمی آید که غنی در هنگام مرگ جوان بوده است . امیر شیرعلینان لودی مؤلف تذکره مرآة الخيال که در سنه ۱۱۰۲ یعنی ۲۳ سال بعد از مرگ غنی تذکره خود را تالیف نمود مینویسد " اما مرغ روحش در عین شباب بسر پنجه شاهین اجل گرفتار گردید" (۲) . تذکره نویسان دیگر که این موضوع را تکرار کرده اند عبارتند از حواجه محمد اعظم دیده مری صاحب واقعات کشمیر (۳) و احمد علینان هاشمی مؤلف معزن الغرایب (۴) و پیر حسن شاه نویسنده تاریخ حسن (۵) ولی با در نظر داشتن شواهد داخلی و تاریخی قبول این ادعا امکان پذیر نیست و اینک بذکر شواهدی بر رد این عقیده میپردازیم . اول آنکه مسلم شاگرد و گردآورنده اشعار غنی در باره جوان مرگی او اشاره ای نکرده است و اگر غنی به سن طبیعی نرسیده در جوانی مرده بود هم او و هم کسانی که اشعار و قطعاتی در تاریخ وفات او سروده اند حتما اشاره ای بآن میکردند . مسلم در دیباچه دیوان غنی در باره وفات او چنین گفته است : مرغ روح آن سبک سیر شاهراه معنی با طائر سخن تا آشیان ملاء اعلى شتافته و در فضای عالم ملکوت پرواز طائران قدس یافته پیش از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سخنان بیاغزش صورت دیوان گیرد رشته حیات از هم گسیخت

(۱) تذکره نصرآبادی ص ۴۴۵ (۲) مرآة الخيال ص ۱۶۱

(۳) واقعات کشمیر ص ۱۲۳ " در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی به هشت ماه قضا کرد"

(۴) معزن الغرایب ص ۲۸۶ " و او در عالم جوانی بر حمت حق پیوسته"

(۵) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱ " در کمال ریعان جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی هشت ماه بملك جاودانی انتقال نمود"

دستخده وجودش از ترتیب اجزای عنصری افتاد" (۱) شاهد دوم ما مورد شاعر است که با سرودن بعضی اشعار از پیری و بزرگسالی و ضعف و نقاهت و ذکر امراض متعدد از جمله درد اعضا که لازمه پیری است ما را آگاه میسازد داین موضوع را آنقدر تکرار نموده و بشرح و تفسیر آن پرداخته که خواننده هیچگونه تردیدی در پیری و کهنه‌ت او نمی‌کند و اینک اشعاری چند بعنوان نمونه و شاهد بر اثبات ادعای خود در اینجا نقل میکنیم:

رباعی: افسوس که رفت نشه؟ عهد شباب
سرخوش نشدم یکدم از بادیه ناب

از بهر تماشای جهان همچو حباب
تا وا کردیم چشم رفتیم بنحوب

ص ۲۲۸/۲ (۲)

موی سر کردم سفید اما خیالت در سراسر است

۴/۹۵ اخگر پنهان ته این توده خاکستر است

رینعت دندان زده‌ن رفت جواشی برباد

۱۰/۱۲۸ آه ازین ژاله که در مزرع بنحتم افتاد

تن بهردن ده غنی چون قامت گردیدم

۴/۱۷۱ بهر این نهاتم نگینی نیست جز سنگ مزار

از ضعف پیری هست مرا تکیه بر عصا

۴/۱۷۰ گردم هنوز هرزه چون طفلان نی سوار

ز پیری رینعت دندانم ندادم تن بیاد حق

۲/۲۰۲ بازی آخر این تسبیح چون اطفال گم کردم

ز پیری چنان گشته ام ناتوان

۵/۲۱۳ که دندان بجنب بجای زبان

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵ -

(۲) دیوان غنی با مقدمه علی جوادزیدی چاپ سری نگر ۱۹۹۴ - شماره های سمت

راست نماینده صفحه و ارقام طرف چپ نشان دهنده ابیات در باعیات در آن

صفحه از دیوان طبع مزبور است .

درد باره درد اعضا گوید :

- روز و شب از بس زمین گیرم ز درد دست و پا
۱۱ / ۲۵۲ پیکر من میزند پهلوی به نقش بوریا
تکیه از ضعف بدن هر چند دارم بر عصا
۱۳ / ۲۵۲ بر نمیخیزد ز جای خویش همچون نقش پا
پشت ما گردید خم افزود ضعف تن مرا
۲ / ۲۵۳ گرچه محکم میشود چون رشته میگردد دوتا
در علاج درد اعضا سخت حیران مانده ام
۴ / ۲۵۳ کاش میگردد ز حیرت یاک نفس گم دست و پا
گاهی رود بجانب سرگاه سوی پا
۸ / ۲۵۶ شد استخوان پهلوی من نردبان درد
آخر دلم شکسته شد از درد استخوان
۱۲ / / ای کاش بشکند چو دلم استخوان درد
و این ربا عی را حسب حال گفته :

- بر بستر ضعف روز و شب بیمارم
از گرمی تب گدانت جان زارم
جز نام نشان نماند از پهلوی من
۱ / ۲۳۹ اکنون گویا چو حرف پهلودارم

و همچنین

جان رفت و رفت درد جانگاه هنوز
دل نیست ز خواب راحت آگاه هنوز
ماگر چه رسیدیم بمنزل امّا
آسایش منزل است در راه هنوز

از این اشعار چنین برمیآید که غنی در روزهای آخر عمر ناتوان و شکسته شده بود و حتی نمیتوانسته است بخوبی حرکت کند و نیازمند بعضا بوده است. مویش سفید

و دندانش ریخته بود این امر از قول مسلم نیز تأیید میشود. او در دیباچه دیوان غنی میگوید: «از پیکر هیولانش پوستی راستخوانی مانده بود.» (۱) مسلم است انسان به چنین وضع جسمانی و عوارض بدنی بطور عموم پس از پنهانهای شصت و چهار میشود بنا بر این میتوان حدس زد که غنی هنگام مرگ در حدود شصت سال داشت. شاهد سوم موضوع ملاقات غنی با صائب تبریزی است. صائب تبریزی (متوفی در حدود سال ۱۰۸۷) بسال ۱۰۴۲ بمعیت ظفرخان احسن (متوفی ۱۰۷۳) که به نیابت پدرش خواجه ابوالحسن تربتی (متوفی ۱۰۴۲) با استانداری کشمیر از طرف شاه جهان مقرر شده بود بکشمیر مسافرت کرد (۲) و آنجا با غنی ملاقات نمود. اکنون اگر قول منشی محمد دین فوق و مفتی سعادت دایر بر اینکه غنی بسال ۱۰۴۰ متولد شده قبول کنیم نمیتوان باور کرد که صائب وقتی با غنی ملاقات کرد که او فقط دو سال داشته. در حالیکه تمام تذکره نویسان متفق اند که صائب از اشعار غنی تمجید و تحسین کرده است و غنی با او شعرای دیگر ایرانی همچو محمد جان قدسی (متوفی ۱۰۵۶) و محمد قلی سلیم (متوفی ۱۰۵۷) و ابوطالب کلیم (متوفی ۱۰۹۱) و میرالهی (متوفی ۱۰۶۴) مجالست داشت و بمشاعره میپرداخت (۳). و بنا بر این تردیدی نیست که غنی هنگام ملاقات با صائب

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵

(۲) مخزن العرایب ص ۴۶ نسخه خطی کتابخانه بانکي پور (هند) ریدر این باره مینویسد:

He left the court, however, to accompany Zafar Khan to his Government of Kashmir (A.H. 1041-42) and after staying there sometime, returned to Persia."

(۳) تذکره الشعرا تألیف مولانا عبدالغنی - علی گر - ۱۹۱۴ ص ۹۶ "صحب میرزا صائب و ابوطالب کلیم و حاجی محمد جان قدسی دریافته" کلمات الشعراء سرخوش ص ۸۵ "گویند صائباً بریک بیت اور شک آنقدر میبرد که میگفت ای کاش آنچه در این عمر گفته ام باین کشمیری میدادند و این بیت اربعین میدادند" و تذکره حسینی ص ۲۲۸-۲۲۹

و مجالست با شعرای نامبرده مشهور بوده است و برای حصول این مقام زحمت بسیار کشید و رنج فراوان تحمل نمود تا توانست توجه شعرای معزوت ایرانی عهد خود را که در آن زمان بکشمیر آمده و محل اقامت افکنده بودند بنمود جلب نماید. اگر فرض کنیم که غنی غنایی زود بشعرگوئی پرداخته باز هم نمیتوان گفت که سنش در آن موقع کمتر از چهارده یا پانزده سال بوده است و برای کسب شهرت و جلب توجه استادان سخن گوی و سخن سنج چون صائب و قدسی و غیره حتما مدت حداقل ده سال به مشق سخن پرداخته تالیفات و شایستگی معاشرت و مجالست با آنان را بدست آورد. بنا بر این هنگام ورود صائب به کشمیر بسال ۱۰۴۲ غنی در حدود بیست و پنج سال داشته و باین ترتیب ممکن است گفته شود که او در حدود ۱۰۱۷ متولد شد. دلیل دیگر اینکه اگر غنی هنگام مرگ که بسال ۱۰۷۹ هجری اتفاق افتاد (۱) مرد بزرگ سال بود و بطوریکه نبلا هم در این مورد بحث کردیم - سنش در حدود شصت سال بوده است از این جهت میتوان گفت که او بسال ۱۰۱۹ متولد شد. ولی چون دلیل قاطع برای اثبات ادعای خود نداریم تعیین تاریخ صحیح ولادت او بطور دقیق میسر نیست و به همین امر اکتفا میکنیم که او در دهه دوم قرن یازدهم هجری بدنیاء آمد.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

و آثار الکرام ص ۱۰۳ و شمع انجمن ص ۳۳۹ و ریاض الشعرا جلد ۴ نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۳۲۲ و سفینه محرشگو نسخه عکسی کتابخانه مذکور ردیف غین و مخزن الغرایب ص ۲۸۶ و صحف ابراهیم ردیف غین نسخه عکسی از همان کتابخانه و مولانا شبلی نعمانی در شعر العجم جلد سوم ص ۱۸۲ گوید: کلیم - میرزا صائب و غنی این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و هم قلم میزیستند و با هم مشاعره میکردند.

(۲) مسلم شاگرد غنی قطعه زیر را برای دریافت سال وفات او نوشته است:

از فوت غنی گشت که دمه همگین

هر کس شده در ماتم او خانه نشین

تاریخ وفاتش از پیرسند - بگو

پنهان شده گنج هنری زیر زمین (۱۰۷۹)

(دیباچه دیوان غنی ص ۵۵)

خاندان غني

اجداد واقوام غني که از خاندان اشائيه است در زمان سلاطين بکشمير مهاجرت و در آنجا اقامت گزیدند. بقول دکتر ظفر خان (۱) جد بزرگ غني خواجه سنگين نام پيش امير کبير سيد علي همداني تقرب و منزلتي داشت. افراد اين خانواده با درويشان و عرفا علاقه فراوان داشتند و بطوریکه در ضمن اسم و نسب غني متذکر شدیم، پدر غني اسم او را بنام خواجه طاهر رفیق اشائي، که با عقیدت و ارادتي داشت، طاهر گذاشت. از خاندان غني جز برادرش محمد زمان متخلص به نافع اطلاعاتي درباره افراد ديگر در دست نیست. محمد زمان بطوریکه صاحب واقعات کشمير مينگارد: "بصحبت شيخ محسن فاني در صغرسن رسیده و بهره در معاني از خدمت برادر کلان خود (يعني ملا طاهر غني) گرديد" (۲) تاريخ حسن نيز اين قول را تأييد ميکند و مينويسد: "از برادر خود کسب فيوض معاني کرد." (۳) نافع چهل سال بعد از وفات برادرش بسال ۱۱۱۹ فوت کرد. (۴) و از اين لحاظ معلوم ميشود که تفاوت سني او با غني زياد بوده است. نافع شاعر هم بود و خواجه اعظم دیده مری اين غزل او را انتخاب نموده در واقعات کشمير نقل نموده است. (۵)

مي خرامي بهر قتل مرچا مي زيبدت
جان فدا مي زيبدت سر مزد پامي زيبدت
پيکرت را تا روپودي جامه ۶ مسطر کشيد
از شميم گل قباي ته نما مي زيبدت
مي کشي و باز مي پرسي ! شهيد کيستي
اين غلط اندازی و بازی بياي زيبدت

(۱) مجله هلال ماه ژوئن ۱۹۶۳ ص ۴۳

(۲) واقعات کشمير ص ۲۰۷

(۳) تاريخ حسن جلد چهارم ص ۲۶

(۴) واقعات کشمير ص ۲۰۷ (۵) ايضاً

همچو مي از پرده ۶ زنبوری جام بلور
 چهره سازیهای رنگین از حنا مي زيبدت
 پيرگشتي نافع اکنون هاله سان شب تاسمر
 خرمن ماهي در آغوش دوتا مي زيبدت

علاوه بر این نافع کتابي متضمن حالات سلاطین تا عهد محمد شاه و بزرگان
 دین نیز نوشته است که يك نسخه خطي آن در کتابخانه مفتي محمد شاه سعادت
 در سری نگر (۱) و دیگری در کتابخانه اداره تحقیقات و موزه شهر سری نگر موجود است (۲).
 بنظر نگارنده چون احتمال قوی موجود است نافع در این کتاب چیزی درباره خود و
 معاندان خود نوشته باشد میتوان آنرا برای آگاهی بیشتر احوال غني مورد استفاده قرار
 داد و باین منظور اینجانب نامه ای به سرپرست کتابخانه تحقیقاتي سری نگر نگاشت
 تا نسخه عکسي آن بدست آورد ولي از پیا سنجیکه دریافت کرده معلوم گردید که متأسفانه
 متصدی کتابخانه مزبور نتوانسته است آن نسخه را پیدا کند. (۳)

تحصیلات، مراتب علمي و شغل غني

بطوریکه در فصل دوم و سوم شرح داده شد سلاطین مستقل کشمیر و سپس
 استاندارانیکه از طرف امپراتوران گورکانی هند بکشمیر اعزام شدند در ایجاد مدارس و
 پیشرفت علوم و فنون سعی فراوان و کوشش بسیار نمودند و در نتیجه چندین مدارس

(۱) Kashir Vol I p.XLVII

(۲) شعرای فارسي زبان کشمیر ص ۷۰

(۳) اقتباس از پاسخ سرپرست کتابخانه تحقیقاتي سرینگر.

"I have to inform you that the Ms of Kashmir History by
 Moh'd Zaman Nafi' is a rare Ms and yet we are not in
 a position to locate this Ms."

علمی و ادبی در سراسر عاقل کشمیر احداث شد. غنی کشمیری نیز در یکی از معروفترین و قدیمی ترین مدرسه بنام مدرسه قطبیه تحصیل نموده است. این مدرسه را سلطان قطب الدین (۶۶۰ - ۷۹۶ هجری) در محله قطب الدین پور در شهر سری نگر تأسیس نمود. استادان معروف مانند ملا جوهر نات و محسن فانی و ملا عبدالستار مفتی در این مدرسه مشغول تدریس بودند و بعضی از محصلین این مدرسه که بعد شهرت بدست آوردند عبارتند از: شیخ رحمت الله تارابلی - ملا طاهر غنی و محمد زمان نافع و حواجه قاسم ترمذی و ملا محمد کاوس. (۱) تمام تذکره نویسان حتی مسلم شاگرد غنی در این مورد که شاعر ما شاگرد شیخ محسن فانی است متفق القول اند و مسلم در دیباچه دیوان غنی چنین مینگارد: (۲) «در این کمالات بجانب فاضل مآب عارف معارف حقانی سالک مسلک سمندانی حضرت شیخ محسن فانی دامت علی سائر المسلمین فیوضاته انتساب داشت و خود را بفنای فی الشیخ می انگاشت». همچنین محمد افضل سرخوش در کلمات الشعرا مینویسد (۳) در ارایل مشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میگذرانید. تنها کسی که در این مورد با سایر تذکره نویسان اختلاف دارد محمد طاهر نصرآبادی است. او در تذکره خود شاعری با اسم فغانی کشمیری را استاد غنی گفته است چنانکه مینگارد: «فغانی آنهم کشمیری است... غنی کشمیری تعلیم از و دارد»^(۴)

(۱) کشمیر ج ۲ ص ۳۴۶

(۲) دیباچه دیوان غنی سری نگر ص ۵۵

(۳) کلمات الشعرا ص ۸۳ حاشیه ب ۲: «بهره در طالب علمی بکمال داشت در ادا سیل مشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میگذرانید»

(۴) تذکره نصرآبادی - تهران - ص ۴۴۸ «فغانی آنهم کشمیری است. خوش طبیعت و سخن شناس است. غنی کشمیری تعلیم از و دارد و از کشمیر به هندوستان رفته گویا مراجعت کرده در آنجا است. شعرش این است.

فتاده ایم و تو فارغ ز دست گیری ما بین جوانی خود رحم کن به پیری ما
در راه انتظار فغانی گریست خون چندانکه یار آمد و از خون ما گذشت

باستثنای ظاهر نصرآبادی هیچ تذکره نویسی دیگری ذکر فانی کشمیری را نکرده است و معلوم نیست نصرآبادی فانی کشمیری مذکور را با کدام شاعر دیگری اشتباه کرده است. تذکره نویسان دیگری که ملا محسن فانی را استاد غنی قبول کرده اند عبارتند از بندرابن داس مولف سفینه خورشنگو (۱) میر حسین دوست سنبهلی نویسنده تذکره حسینی (۲) و میر غلام علی آزاد بلگرامی صاحب ماثرالکرام (۳) و مولانا قدرت الله گوپاموی (۴) و نواب صدیق حسن عثمان (۵) و پیر حسن شاه (۶). بعضی تذکره نویسان با وجودیکه غنی را شاگرد فانی میدانند ولی عقیده آنها بر اینستکه غنی از لحاظ علمی و شعری منزلت و مرتبتی بلندتر از استاد خود داشته چنانکه صاحب مرآة الخیال مینویسد: "... شاگرد شیخ محسن فانی بود. بهمد طبع درالك در فنون و علوم بر استاد چیره دستی مینمود. هرگاه شیخ را مسئله مشکل شدی (از وی) استفسار نمودی" (۷) و میر غلامعلی آزاد بلگرامی درباره استعداد او چنین اظهار عقیده میکند: "از بدو شعور در حلقه درس ملا محسن فانی کشمیری تلمذ نمود. چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید." (۸) مولفین دیگر نیز

(۱) سفینه خورشنگو نسخه عکسی جلد سوم ذکر غنی

(۲) تذکره حسینی ص ۲۲۸

(۳) ماثرالکرام ص ۱۰۳ "از بدو شعور در حلقه ملا محسن فانی کشمیری تلمذ نمود. چون

طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید."

(۴) نتایج الانکار ص ۵۱۲ "گل وجودش بهم رسانی رنگ و بوی رشد و تمیز در بهارستان

درس ملا محسن فانی کشمیری در آمد و در مدت قلیل بطبع سلیم چمن چمن استعداد

شایسته بهمرسانید"

(۵) شمع انجمن ص ۲۳۹ "شاگرد ملا محسن فانی کشمیری - چون طبع بلند داشت در

کمتر روزگار حیثیت شایسته بهمرسانید.

(۶) تاریخ حسن جلد ۱ ص ۵۹ و جلد چهارم ص ۱۹ -

(۷) مرآة الخیال ص ۱۶۱ - ۱۶۲

(۸) ماثرالکرام ص ۱۰۳

لیاقت و مقام والای غنی را ستوده اند چنانکه صاحب واقعات کشمیر عقیده دارد که هر چند شاگرد ملامحسن فانی بود اما اتفاق ارباب سخن است که از خطه کشمیر بلکه در تمام اقلیم هند در آن عهد همچو او خوش خیال نازک بندی برنخاسته (۱) و علی ابراهیم خان تحلیل در صحف ابراهیم اظهار میدارد که ملاطاهر غنی کشمیری و حاجی اسلم سالم "شاگرد به از استاد اند (۲)" و سید صباح الدین بن عبدالرحمن ضمن ذکر شیخ فانی گوید که بزرگترین دلیل فضیلت علمی او آنست که استاد غنی کشمیری است. (۳)

برای اینکه بتوانیم واسطه استادی و شاگردی فانی و غنی را بطور صحیح درک کنیم باید مختصری درباره فانی بدانیم. فانی چنانکه از تذکره ها برمیآید پس از تحصیل علوم متداول در کشمیر که در سن هجری بنیایان رسانیده بود به نقاط دوردست هند و بعد به بلخ مسافرت نمود و آنجا بنحمت والی بلخ در آمد و قصیده در مدح او نگاشت. بعد از مدتی بلخ را ترک کرده به وطن مراجعت نمود و با شاهزاده دارا شکوه آشنا شد. برای مدتی در شهر اله آباد (۴) مقام قاضی القضاات را داشت. در سال ۱۰۵۶ هنگامیکه شاهزاده مراد بخش بلخ را فتح نمود از کتابخانه والی بلخ اشعاریکه فانی در مدح او سروده بود پیدا شد و بسمع شاه جهان رسید. وی از فانی بر آشت و او را از تصدی قضای اله آباد معزول ساخت. سپس فانی بکشمیر برگشت و بقیه عمر را در آنجا بسربرد و در سال ۱۰۸۲ هجری چشم از جهان پرست. از این مطالب چنین برمیآید که فانی در طول مدت مراجعت از بلخ تا مأموریت در اله آباد در مدرسه سلطان قطب الدین در سری نگر تدریس میکرد. شاید همین موقع بود که غنی از محضرات استفاده کرده بعد از مراجعت فانی از شهر اله آباد که یقیناً بعد از ۱۰۵۶ اتفاق افتاد غنی خود شهرت کافی بدست آورده بی نیاز از استاد بود ولی در مجالس علمی و عرفانی که بقول صاحب مرآة الخیال (۵) "در میان

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۱.

(۲) صحف ابراهیم ذکر میرزا محمد حسن فانی

(۳) بزم تیموریه چاپ اعظم نگر ۱۹۴۸ ص ۱۸۹

(۴) اله آباد شهرست در استان اترپردیش هند (۵) مرآة الخیال ص ۱۶۷

باغچه حویلی نشیمنی مربع با حوض سنگین ساخته حوض خانه نام کرده بود و هنگام نصف النهار آنجا می نشست " شرکت می جست و احترام و ادب استاد را همیشه نگه می داشت و این امر از قول مسلم که در آغاز نقل کردیم روشن و مبرهن است .

در مورد مراتب علمی او شاگردش مسلم میگوید (۱) " اگرچه آن مجمع کمالات بیشتر به شاعری شهرت یافته و شعرش در این باب تیزدستی بکار برده اما کمالات شاعری او نمونه ایست از کمالات دیگر و سخنان رنگینش گونه ایست از جمال معنی آن نیکوسیر - طبع بدیهه یابش هرگز بفکر شعر سرفرو نیاورده و تدوین دیوان را تحصیل حاصل شمرده علم را نقاب عرفان ساخته بود و شعرش پرده داری هر دو می نمود . معارف حقیقی را در لباس علوم رسمی روپوش میساخت و از سخنان گوناگون برتعه ای درخته بر بالای هر دو می انداخت چنانچه خود میفرماید " - شعر -

ز شعر من شده پوشیده فضل و دانش من چو میوه ۶ که بماند زیر برگ نهان "

غنی شوق علم و فضل و ذوق زهد و تقوی را بارش برده بود . او در مدرسه مذکور تمام علوم متداوله از جمله ادبیات فارسی و عربی و فلسفه و حکمت و علم طب فراگرفت (۲) در اینجا باید متذکر گردید که برنامه مدارس هند عهد مغول بطور کلی همان برنامه متداول در ایران و سایر کشورهای اسلامی آنروز بوده است . در این مورد قول استاد امیر فیروز کوهی را از مقدمه کلیات صائب تبریزی در مورد علوم و معارف عصر صائب بشهادت میطلبیم چنانکه فرموده اند : (۳) " مردمیکه آنروز و لوبقدر سواد متعارفی درس میخوانده اند ناچار بوده اند که لا اقل ادبیت و عربیت را بدانند زیرا برنامه و پرده گرامی بغیر از کتب ادبی و علمی و فارسی و عربی که ادبیت و عربیت آن مقدمه علوم دیگر بود وجود نداشت و اهل سرادخواه و ناخواه میبایست این مقدار از دانش را که حداقل دانش عصری بود آموخته

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵

(۲) مقدمه جواد زیدی بر دیوان غنی ص ۴۱

(۳) کلیات صائب تبریزی مقدمه و شرح حال بقلم استاد امیر فیروز کوهی —

باشند و ناگزیر سواد عبارت بود از ادبیت و عربیت کامل و منطق و مقداری کلام و حکمت که هرکس که میخواست سواد داشته باشد این مقدار و یا لا اقل همان ادبیت و عربیت را باید بداند پس قدر مسلم این است که مردمانی متعین و دارای وسایل تحصیلی نه تنها به ادبیت و عربیت بلکه بمقدار زیادی از علوم و دانستنیهای لازم از نوع حکمت و کلام و امثال آن برخوردار و بهره مند بوده اند.

اقوال و عقاید مذکوره نویسانی چون امیرشیرعلینخان لودی - غلامعلی آزاد بلگرامی - حواجه اعظم دیده مری و ابراهیم خلیل و صباح الدین نظریه مسلم شاگرد غنی را درباره مراتب علمی او تأیید میکنند.

از بعضی اشعار غنی چنین برمیآید که وی اوقات خود را بتدریس علوم و طبابت میگذرانی و زندگی ساده و محقری داشت. بیجا نخواهد بود چنانچه متذکر شویم که سابقاً در هند کسانی که علم طب را فرا میگرفتند و طبابت اختیار میکردند منظوری غیر از خدمت بنوع بشر نداشتند و این افراد علم خود را برای جمع آوری مال و خواسته بکار نمیدردند. البته اشخاص شروعتی بدلتخواه خود تحفه هدایای برآنان میفرستادند و باین نحو از زحمات آنان قدر دانی میکردند. این وضع تا قرن گذشته ادامه داشت ولی اکنون بحالت عوامل و فشارهای اقتصادی و تغییر ارزشهای مادی و معنوی از بین رفته است.

اشعاریکه از آنها میتوان استنباط کرد که غنی بتدریس علوم و طبابت میپرداخت بسیار کم اند مثلاً جایی میگوید :

افتاده ام از درس ز درد اعضا
کوشا گردی که بمالد اعضای مرا
میمالیدند تا مرا استادان
ای کاش که گوش میشدم سر تا پا ۵/۲۲۶

و

بربردم غنی هر چند عمر خود بمکتبها
نیاوردم زحمت سر نوشت خویش سربرون ۹/۲۰۸

و در باره طبابت گوید :

جویند درای درد از من دگران
لیکن الم من نپذیرد در مان
آری بنود شکست بازار درست
هرچند که پرز مومیائی است دکان ۵/۲۴۰

نصوصیات جسمانی غنی

تذکره نویسان در باره نصوصیات جسمانی شاعر ما کمتر مطلبی نوشته اند و آنچه تاکنون بدست آمده با دلایل قطعی همراه نیست و بهمین جهت داستانهای در این مورد ساخته و نقل کرده اند. ما در این باره نخست اقبال تذکره نویسان را ذکر میکنیم و سپس به داستانیکه در این باب شهرت یافته میپردازیم و در آخر نظر خود را با شواهدی از اشعار خود شاعر با ثبات میرسانیم.

از سایر تذکره نویسان فقط بندر ابن داس خوشگو و ابراهیم خلیل موضوع کوری یک چشم شاعر ما را به پیش کشیده اند چنانکه خوشگو گوید: "گویند غنی واحد العین بود" (۱) و ابراهیم خلیل نیز تأیید کرده مینویسد "چشمی از حلیه بصارت عاری و فقر اختیاری داشت (۲)؛ و اینک داستانیکه در مجله هلال در این مورد بیان شده است. ظاهراً چنین بنظر میآید که نویسندگان مقاله این داستان را از تذکره ای اخذ کرده باشند ولی ذکر از ماخذ در آنجا نیست و ما نیز داستان مذکور بعینه نقل میکنیم (۳) : چون ظفر نعمان احسن در سنه ۱۰۴۰ هجری استاندار کشمیر شد میرزا صائب بهمراهی او بکشمیر رفت. بنا به روایت دیگر صائب سختی سفر طویل را باین نظر بر خود هموار ساخت که به سری ^{نگر}

(۱) سقینه خوشگو ذکر غنی

(۲) صحف ابراهیم ذکر غنی

(۳) مجله هلال مرداد ۱۳۳۴ مقاله ای بعنوان غنی کشمیری بقلم پروفیسور غلام محی الدین خلوت ص. ۵

آمده و از غنی معنی يك لفظ غریبی را كه این شاعر محلولت نخبین در یکی از اشعار خود بکار برده بود بپرسد. چون به سری نثر رسید و نام و نشان غنی را خواستار شد خیلی تعجب کرد كه کسی باین نام انجا وجود نداشت. غنی كه مرد گوشه گیر بود از اختلاط با مردم و كسب شهرت پرهیز میکرد و همیشه در كنج عزلت مینشست. ازین ناكامی صائب خیلی ملول گشت اما رسته جستجو از دست نداد. نیمه سمع اوز سیده بود كه غنی. ا عور است دینا برین در كوچه و بازار كه میگشت. با هرا عوری كه بر مینخورد میگفت — گر تو ابلیس نه ای چشم چپ كور چراست؟ اکثریه اودشام میدادند و برهنی با اودر آویخته و كتكش میزدند اما ازین كار دست برنداشت. زاین مصرع را تکرار میکرد زیرا كه اود را یقین بود كه هرگاه غنی این مصرع را بشنود جواب سزاوار و برجسته ای خواهد داد. آخر الامروز یكه از "زینہ كدل" میگذشت ا عوری را دید — قدم پیش نهاد و مصرع مزبور را با داز بلند خواند. آن ا عور تبسمی كرد و فی الفور مصرع ثانی را گفت. — گره منمور (اف مزن این همه تقدیر خداست. صائب از آن جواب دانست كه آن ا عور غنی است) در بی اساس بودن این داستان هیچ گونه شكی نیست و همین قدر كافی است گفته شود كه غنی هر قدر هم گوشه گیر و غیر معروف بوده باشد چون صائب مهمان استاندار كشمیر قصد ملاقات وی را میکرد مسلما احتیاجی به جستجوی در كوچه و بازار نبود. ثانیاً خیلی بعید بنظر میآید كه ظفر عمان احسن بگذارد میهمان عالیقدر و هژمند اذ برای جستجوی مرد دلخواه خود كتك بخورد و حیثیت و آبروی خود استاندار از بین برود. با وجودیكه نه شاگرد او مسلم و نه هیچ يك از تذكره نویسان معاصرو یا متأخر (باستثنای بندر ابن داس و ابراهیم خلیل كه ذكر آنها بالا رفت) به ا عور بودن غنی اشاره نكرده اند ولی شهادتیه از اشعار غنی در دست داریم این امر را برای ما كاملاً روشن و واضح كرده است و اینك به نقل بعضی اشعار غنی در این مورد میپردازیم.

آزده ام ز دیدن مردم عجب مدا

۴/۷۴ گراو فتاد مردم چشم از نظر مرا

حمل پذیر شد از ضبط گریه نورنگاه

۵/۸۳ ز آستین گله دارد چراغ دیده ۶ ما

- سان اشك شمع از تیره بنهستی
 ۷/۹۱ گریزان چشم من از درشتائی است
 زگریه ام نه همین چشم تر سفید شد است
 ۴/۱۰۴ کز آب دیده مرا موی تر سفید شد است
 بزرگ آبله پای در سفر مارا
 ۵/۱۰۴ ز شوق صبح دهن چشم تر سفید شد است
 بچشم تعود نتوان دید صبح پیروی را
 ۵/۱۴ خوشم که دیده ز مو پیشتر سفید شد است
 بیکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب
 ۷/۱۰۵ مردم دیده اگر از نظرم افتاد است
 چون نامه که مردم بسفید آب نویسند
 ۴/۱۱۱ در کاغذ این چشم سفیدم رقی هست
 از گریه آب تیشه فرهاد رینستم
 ۲/۱۲۰ چشمی که شد سفید کم از جوی شیر نیست
 دیده ام از دیدن وضع جهان رنجور شد
 ۳/۱۵۲ زخم چشم را سفیدی مرهم کافور شد
 چشم سفید ماست نمکدان خوان عشق
 ۱/۱۸۲ بی مانمک چشمی نکند میهمان عشق
 نقش گنه ز اشك ندامت نگشت محو
 مردم سفید چشم و سیاه است نامه ام
 ۳/۱۹۹

از این اشعار غنی چنین برمیآید که يك چشم غنی بعلت عارضه و صدمه ای معیوب و محلول شده و سفیدی آن بر سیاهی مردمك چشم غالب آمده چشم اربه آب مروارید مبتلا بود چنانکه در این شعر گوید:

چشم سفید زرد در اشك مرا بخاك
 حرفیست اینکه پنبه تگه بان گوهر است

بعلاوه گوش وی نیز گران بود چنانکه از این شعر پیداست.

- رهین منت گوش گران خویشتم
که تایلند نگرود سخن نمی شنوم ۳/۲۰
ز سودا حرف مردم گوش کردن شد فراموشم
ز خشکی مغز سرکردید آخر پنبه در گوشم ۸/۱۸۷
در عراب من از شور حوادث نعلی نیست
تا گشت پراز پنبه غنی تکیه ۶ گوشم ۶/۱۹۳

مختصری درباره زندگی غنی

در این مورد هم نمیتوان چیزی از نوشته های تذکره نویسان اخذ کرد. از مطالعه دیوان او چنین برمیآید که غنی از همان عهد طفلی پاسبفرگزاده بود و زندگی مرفه و آرامی نداشت. چنانکه گفته است:

- معدورم از خانه نباشد خبر مرا
آمد چواشك پیش بطفلي سفر مرا ۲/۷۶

چشم تا دا کرده ام برخاک غم افتاده ام
همچو طفل اشك در ایام ماتم زاده ام ۱/۱۹۵
غنی احتمالا با پدر خود رابطه خوبی نداشت و پدرش به او التفاتی نمیکرد و بهمین سبب است که غنی در این شعر اشاره باین امر میکند.

به التفات پدر دل منه که قطره آب
ز چشم ابر چو افتد در یتیم شود ۴/۱۶۰
او تمام زندگی خود را در تنهایی و تجرد بسر برد و بقول شاگردش مسلم "در ترك و تجرید چنان میکوشید که از پیکر هیولانش پوستی، استخوانی مانده بود" (۱). هیچ

وقت همسری نگرنت رحیمی معاشرت یازنان را مورد تقبیح قرار میداد چنانکه گوید
هر مرد که با زنان نخواستن بتبختست
برعارض خویش فازه از خواری بست
بنگربه ترا نگشت که در پنجه ۶ دست
نسبت بهر انگشت فرو تر پنشست ۴/۲۳
ادتمام زندگی خود راه تجرد گذرانید:

چو من به بحر تجرد کس آشنا نبود
یکی است پیرهن و پوست چون جاپ مرا ۷/۷۶
ای خوشا حال سبکساری که در راه طلب
خانه بردوش است و بار خانه اش بردوش نیست ۴/۱۰۰
چنان پرورد تجردم بدامان تن آسانی
که میگردد کبود از کسوت بخارا پرورد و ششم ۱۱/۱۸۷

ادبه عزیزان و وابستگان خود علاقه وافر داشت و از مرگ نا بهنگام بعضی از آنان
عیلی افسرده خاطر و ملول میگشت. بار جزو دیکه او در اشعارش اسمی از آنان (جز اسم
عزیزی بنام خورشید) نمیبرد ولی چنان بنظر میآید که فقدان آنان روحیه او را ضعیف
و قلب حساس و فکر دراک او را پراز غم و الم کرده بود. مرگ آنان او را به این دنیا
کاملاً بدین کرده و او بر فوت آنان اشک تحسر میرینمت چنانکه گوید: (۱)“

زنده در گورم اگر گردش افلاک کند
به که در مرگ عزیزان بسرم خاک کند
میکنم گریه ز آلودگی دامن خویش
اشک تا دامن آلوده من پاک کند
باده ۶ عیش نشوید ز دلم گردد ملال
خویش را اگر هم افلاک ته خاک کند

هر که چون گورزند خنده به ماتم زدگان
چشم دارم که فلك دردهنش خاک کند
آشیان بندی بلبل به گاستان بیجا است
مگراز صحن چمن خار و تحسبی پاک کند
و اینک رباعیاتی که به رثاء خورشید نوشته است.

چون در غم خورشید فغان برخیزد
هر کس شنود از دل و جان برخیزد
بر تریب از دیده میریزم آب
نماید که از این خواب گران برخیزد
۵/۲۳۲

از مردن خورشید جگرها خون شد
درد دل ما خسته دلان افزون شد
آسان نبود فراق اسباب کمال
هم خاک نشین در غم افلاطون شد
۵/۲۳۴

از رباعی رثائی که در زیر نگاشته میشود اسم مترنی معلوم نمیشود ولی روشن
است که غنی او را بسیار دوست داشته و در تربیت و پرورش او زحمتهای کشیده آرزو
و تمنای زیاد از او بدل میبرد و این را میگوید -

از مردن تو حاصل عمرم تباه شد
چیزی که صرف گریه نشد خرج آه شد
می آمدم که تنگ در آغوش گیر مت
نگ مرزار توام سنگ راه شد
۱/۲۳۳

داین رباعی را برای تسلیت کسی گفته

ای در غم نوردیده چشت نمناک
یعقوب صفت جامهء صبر صد چاک

در ماتم فرزند مریز اشك بخالك

صد طفل مكن برای يك طفل هلاك ۴/۳۳۷

غني بیشتر زندگي خود را در کشمير گذرانيد و برحلات گفته های تذکره نویسان مدتي خارج از کشمير نیز بمسافرت پرداخت که ذکر آن بعداً خواهد آمد. زندگي غني در کشمير عملي فقيرانه و بي ساز و برگ بود. او در خانه محقری واقع در محله راجوری کدل شهر سری نگر منزل داشت. دکتر صوفي عکس این منزل را در جلد دوم کشمير مقابل صفحه ۳۶۴ چاپ کرده و اداره تحقیقات کتابخانه و موزه حکومت استان جمر و کشمير در نامه ای بعنوان نویسنده که ذکر آن در بالا رفت تصدیق این امر نموده است. غني در دیوان خود اشاراتی بنحانه و زندگي خود میکند که در اینجنا بدرج بعضي از آنها میپردازیم.

از رباعي زیر چنین معلوم میشود که خانه غني نزديك نهري (۱) واقع و سيل آب همواره آن را تهدید میکرد.

سيل است ز شوق کلبه ام گرم شتاب

آرام بباد داده اين خانه خراب

تا بربل کشتيم زند بوسه هنوز

میگردد آب در دهان گرداب ۳/۲۲۷

خانه غني عملي محقر بود.

تنگ و تاریک است همچون نغمه ني خانه ام

رنخه ۶ دیوار باشد روزن کاشانه ام ۳/۱۸۸

کلبه ام را طاقت بارگران بام نیست

چون کمان بیرون کنم از خانه چوب تیر را ۵/۸۹

(۱) نهري باسم مارمن شاخه ای از نهردل میباشد و بر فراز آن ۱۴ پل واقع است که يکي از آنها راجوری کدل است (کدل بزبان کشمیری پل را گویند) تاریخ حسن جلد اول ص ۳۱۴

خانه ام را عاقبت گزیدید بام و در یکی
 ۴/۱۶۹ بسکه همچو مور گشتم پایشان روزگار
 دیوار و در شکسته بود خانه ۶ مرا
 ۲/۲۰۱ رنگش مگر ز رنگ رخ خویش ریختم
 دیوار و در خانه ۶ ما گرچه ز هم ریخت
 ۱/۲۴۴ صد شکر که در خانه ۶ ما نیست غباری
 فقر و بی سر و سامانی از در دیوار پیدا بود -

گشته تا باد خزان پرده در خانه ۶ ما
 ۷/۱۲۰ کاغذ روزن ما کاغذ بادی شده است
 مرا بخانه سفالی زینرائی نیست
 ۸/۱۱۲ خوشم که در کف من کاسه ۶ گدائی نیست
 خانه ما زیر بار منت نقاش نیست
 ۸/۷۴ نیست نقشی پیش ما خوشتر ز نقش بوریا

از مال دنیا چیزی جز این خانه محقر نداشت " و از اسباب این جهانش کاغذی و قلمدانی "
 چون عیست بجز خانه مرا هیچ متاعی
 عییم نتوان کرد اگر خانه بدر شمس
 ۵/۱۹۲ تمام عمر در فقر و بیچارگی بسر برد و خوشی و خوشبختی هیچگاه در خانه اش را نگویید.

بکام دل ندیدم جمیع اسباب معیشت را
 ۹/۱۳۵ که آب دانه ام چون آسیا ز هم جدا باشد
 پیوسته کیسه ۶ ما همچو حباب خالی است
 ۵/۱۶ ما را درم چو ماهی جز بدیدن سنگردد
 روز خوش در زندگی هرگز نصیب ما نشد
 ۸/۱۶۹ عمر در ملتزم بسر بردیم چون شمع مزار
 بسکه کوتاه است دست از دامن دولت مرا
 ۳/۱۶۹ جامه ۶ بی آستین پوشیده ام فانوس دار

شمع فانوس نیم لیک ز بی سامانی

غیردیوار سرا پیرهنی نیست — سرا ۴/۸۶

و بالاخره

آسودگی بگوشه هستی ندیده ایم

جان داده ایم و کنج مزاری خریده ایم ۳/۱۹۲

مسافرت

موضوع مسافرت غنی خارج از سرزمین کشمیر مورد اختلاف نظر تذکره نویسان متأخرو دانش پژوهان عصر حاضر میباشد. تذکره نویسان معاصر غنی و همچنین شاگرد او مسلم مطلبی در این باب ننوشته اند ولی مولفین سفینه خوشگو (۱) و مآثر الکرام (۲) و شمع انجمن (۳) متفقند که غنی پازدطن بیرون نگذاشت و مادام العمر در کشمیر بسربرد. ولی وقتی با اقوال شاعر مراجعه میکنیم میبینیم که او چندین بار بمسافرت پرداخت ولی باستثنای مسافرتی که به هند نمود در باره مسافرتهاى دیگرش هیچگونه اطلاعی در دست نیست. او در طفولیت خانه را ترک کرده بود و سپس رنج غربت و دوری از وطن را بسیار چشید و آن را در اشعار خود بیان کرده است.

گرد غربت برجبین داریم همچو گردباد

تا هوای هرزه گردی بر سر ما خانه ساخت ۶/۱۲۱

رفت عمرم در غریبی بر بساط روزگار

گرچه همچون مهره شطرنج دارم خانه ها ۸/۶۲

خواندم تمام صفحه گیتی چو آفتاب

بیهوده در قلمرو عالم نگشته ام ۲/۱۸۹

(۱) سفینه خوشگو ذکر غنی

(۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳

(۳) شمع انجمن ص ۳۳۹

بسان مهره تسبیح در سیر و سکون دایم
بدست دیگری باشد عنان اختیار من

۳/۲۱۲

چنان گردید دامنگیر گرد غربتم طاهر

که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من

۴/۲۱۲

او درین مسافرتها هرگز از یاد وطن عزیز غافل نبود شوق بازگشت بوطن همواره
قلبش را بانرزه در میآورد -

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن

۹/۷۴

در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا

برنگ ابله پای در سفر مارا

۵/۱۰۴

ز شوق صبح وطن چشم تر سفید شد است

در سفر همهم غم وطن است

۱۲/۱۸۷

گل با خار چیدارا مانم

نخنده ام در کمین پرواز است

کبک شهباز دده را مانم

۱۳/۱۸۷

تنها رباعی که تا حدی اطلاعی درباره محل مسافرت میمیدهد این است:

کردست هوای هند دلگیر مرا

ای بنعت رسان بباغ کشمیر مرا

گشتم ز حرارت غریبی بیتاب

۲/۲۲۵

از صبح وطن بده طبا شیر مرا

و تنها بجا طره مسافرت هند در این بیت نمایان است:

هست میل خوردن پان گلرخان هند را

۱۲/۹۱

عاشقان گوئی که از خون خودش دادند آب

آغاز شاعری و تنخلص

تنخلص شاعر ما تذکره نویسان را به اشتباه انداخته و آنان تصور کرده اند که کلمه غنی که بحساب ابجد برابر با ۱۰۶۰ میباشد تاریخ آغاز شاعری اوست. او بین کسیکه این موضوع را مطرح کرد معاضد محمد افضل سرخوش مولف کلمات الشعراء است (۱) در مینویسد. "غنی تاریخ شعر گفتن و تنخلص یافتن اوست" (۱) عده دیگری چون خوانجه اعظم (۲) و پیر حسن شاه (۳) نیز همین عقیده را اظهار داشته بنقل عین جملات کلمات الشعراء ۶ پرداخته اند بدون اینکه اسم آنرا ببرند ولی مولفین سفینه خوشگور (۴) و صفح ابراهیم (۵) اسم و قول کلمات الشعراء را ذکر نموده اند. گروه دیگر از محمد طاهر نصر آبادی تبعیت کرده اند و عقیده او را دایر بر اینکه "در کمال بی تعلقی برده چشم بر زحمت دنیا که در نظر عارف قدر پیر کاهی ندارد نگشود بعلمت آن غنی معنوی هم برده" (۶) قبول داشته با الفاظ دیگر تکرار نموده اند چنانکه در مآثر الکرام آمده: غنی بخنای طبیعی مجبول بود و با وصف بیدستگاهی بحضور خاطر بسر میبرد. از اینجا است که غنی تنخلص میکند" (۷) صاحب شمع انجمن عین الفاظ مآثر الکرام را تکرار میکند (۸) و مولانا قدرت الله گوید:

"با وجود بی برگ و نوائی بکمال استغنا و جمعیت خاطر میگذرانید و تنخلص غنی برنام نامیش زیبا گردید" (۹). با در نظر داشتن اخلاق و خصوصیات فکری و احوال زندگی شاعر عقیده گروه دوم یعنی متتابعین طاهر نصر آبادی کاملاً درست و قابل قبول بنظر میآید. عقیده گروه اول چون با تناقضات زیاد همراه است بنابراین

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| (۱) کلمات الشعراء ص ۸۳ | (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱ |
| (۳) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹ | (۴) سفینه خوشگور ذکر غنی |
| (۵) صفح ابراهیم ذکر غنی | (۶) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵ |
| (۷) مآثر الکرام ص ۱۰۳ | (۸) شمع انجمن ص ۳۳۹ |
| (۹) نتایج الافکار ص ۵۱۲ | |

بتجزیه و تحلیل و تردید آن میپردازیم. نجست اینکه اگر عقیده محمد افضل سرخوش و پیروان او را قبول کنیم چنین برمیآید که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع به شعر گفتن کرد در صورتیکه قبلاً در مورد تاریخ ولادت غنی و استاد وی شیخ فانی گفته آمد که غنی در سال ۱۰۴۳ موفقیکه صائب بکشمیر آمد شاعری بنام معروفی بود بنا بر این ادعای سرخوش که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع به شعر گفتن کرد بی اساس است. دلیل دوم این امر که غنی قبل از سال مذکور شعر میگفت این بیت ارست که گوید -

گلشن کشمیر را امسال شادابی کم است

گر گل این نمایان است آن هم بی نم است

از بدنهای در هوای گرم میجوشد عرق

گر بود حاله رطوبت نیز خاک آدم است ۶/۹۴ و ۷

و این اشاره ایست به قحط و خشکسالی نوق العاده ای که در سال ۱۰۵۷ در عهد سلطنت شاه جهان و استانداری تربیت بود. در کشمیر بوقوع پیوسته (۱) دلیل سوم اینکه بقول تذکره نویسان غنی یا محمد جان قدسی و محمد قلی سلیم و ابوطالب کلیم و میر الهی و میرزا صائب در کشمیر صحبتها داشت و به شاعری میپرداخت. بنا بر این اگر غنی قبل از ۱۰۶۰ شعر نمیگفت امکان نداشت یا قدسی و سلیم که در سالها ۱۰۵۶ و ۱۰۵۷ فوت کردند مجالستی داشته باشند و ازین جهت کاملاً روشن است که از کلامه غنی تاریخ ابتدای شعر گوئی و بر نمیآید بلکه شاعر ما این تخلص را بنا به "کمال بی تعلقی بازخارف دنیا" و "غنا ی طبیعی" برای خود انتخاب کرده بود و اتفاقاً این تخلص "بر نام نامیش زیبا گردید" شاعر ما غیر از غنی اسم خود را نیز در بعضی جاها بجای تخلص آورده است و این از تمام اشعاریکه تا امروز به ما رسیده فقط دو جای بچشم میخورد. جائی گوید :

بسان مهره تسبیح در سیر و سکون دایم

بدست دیگری باشد عنان اختیار من

چنان گردیده دامگیر گرد غربتم طا هر

۲۱۲ / ۳ و ۴

که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من

و جای دیگر که اسمش را بجای تخلص آورده قطعه ایست که در رشای میرالهی شاعر
برای تاریخ وفات او گفته و آن چنان است:

نیست دور از اثر صحبت او که لب گور در آید به سخن
بزرگ خاک وی ارباب زمان جامه پرشیده سیه چون سوسن
گفت تاریخ وفاتش طا هر

برد الهی ز جهان گوی سخن ص ۲۴۹

این قطعه تاریخ باعث اشتباه بعضی نویسندگان شده است و آنان از این قطعه
نتیجه گرفته اند که شاعر ما قبل از سال ۱۰۶۰ طا هر تخلص میکرد و بعداً "آخر تغییر داده
غنی اختیار نمود و علت این اشتباه آنست که آنان از مصرع " برد الهی ز جهان گوی
سخن " سال وفات میرالهی را ۱۰۵۲ در آورده اند و نه ۱۰۶۴ بدون شك ۱۰۵۲
غلط است و حتما در حساب اعداد اشتباهی رخ داده است. شیخ اکرام الحق در شعر العجم
فی الهند (۱) و دکتر محمد ظفر خان در مجله هلال (۲) همین نظریه را اظهار کرده اند
ولی عقیده نگارنده این است که شاعر ما فقط غنی تخلص میکرد و اسم خود را خلیلی
بندرت و فقط در مورد ضرورت شعری بجای تخلص بکار میبرد اگر او طا هر هم تخلص
میکرد اشعار بیشتر بآ آن تخلص بدست ما میرسید.

معاصران غنی

امراء داستانداران کشمیر

استانداران معروف که در عهد شاه جهان و سپس در زمان ادرنگ زیب
عالمگیر تا سال وفات شاعر ما از طرقت حکومت مرکزی بکشمیر فرستاده شدند
عبارتند از ظفر خان احسن و اسلام خان و سیف خان. از این سه تن ظفر خان احسن

(۱) شعر العجم فی الهند - شیخ اکرام الحق - ملتان ۱۹۶۱ ص ۷۲
(۲) هلال - تیر ماه ۱۳۴۳ مقاله بعنوان غنی کشمیری از دکتر محمد ظفر خان

از سال ۱۰۴۲ تا ۱۰۴۹ و از ۱۰۵۳ تا ۱۰۵۷ هجری یعنی دو بار و اسلام خان از ۱۰۷۲ تا ۱۰۷۳ و سیف خان از ۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ و بار دوم از ۱۰۷۹ تا ۱۰۸۲ هجری استانداری این ناحیه را بعهده داشت.

باتفاق تمام تذکره نویسان و صاحب نظران غنی کشمیری مدیحه سرار قصیده گون بود بلکه مردی گوشه نشین و عزلت جو بوده است هیچوقت سبه تعریف و توصیف امیر یا حاکمی نپرداخته و به دربار هیچ يك از پادشاهان وقت و یا استانداران محاصر یا نگداشته بنا بر این نسبت "گمنام باقی مانده است. در مورد روابط او با این سه تن استاندار معروف اطلاعات کافی بدست ما نیا مرده است. در تذکره های معاصر و متاخر مطالبی درباره روابط غنی با ظفر خان احسن استاندار معروف کشمیر ملاحظه نمی شود و با وجودیکه این استاندار از جمله اشخاص سخن سنج و سخن گوی بشمار میرود و نقش مهمی در پیشرفت و توسعه شعر و ادب در کشمیر داشت ولی ما چیزی جز اینکه شاید غنی نیز بعضی اوقات در مشاعره های که این استاندار ترتیب میداد حضور بهم می رسانید و بنا بر این از بیان ترجمه احوال این استاندار معروف که ممدوح صائب تبریزی است و در سال ۱۰۷۳ در لاهور در گذشت - خودداری میکنیم و به اسلام خان میپردازیم.

اسلام خان

نام اصلی او میرضیاء الدین حسین و از بدعشان است. او از ایام شهزادگی اورنگ زیب عالمگیر در خدمت او بسر میبرد، در جنگهای بین پسران شاه جهان برای حصول تخت و تاج هندوستان خدمات شایانی انجام داد و جسونت سنگ و شاه شجاع را از میدان کارزار مجبور به فرار نموده به دریافت لقب همت خان و سپس اسلام خان موفق گردید. بعد از مدت دو سال سوء تفاهمی بین اسلام خان و پادشاه اورنگ زیب ایجاد شد و بدین سبب برای مدتی از منصب و مقام محروم و محزول بماند. ولی زود این سوء تفاهم رفع و در سال چهارم جلوس عالمگیر (۱) یعنی در سنه ۱۰۷۲ با استانداری کشمیر نایل آمد. بقول پیر حسن شاه "در رفاه و امنیت (۱) حاشیه در صفحه بعد)

رعیت و ترویج اسلام و تعظیم علماء و تکریم فضلا بخوبی پرداخت و مسجد عالی
که از تغییرات سلطان علیشاه برادر سلطان زین العابدین منهدم شده بود
مجدداً بکمال زینت و متانت آراست طبعی موزون داشت و الا تخلص
میکرد (۱) این رباعی ازوست .

بی تو شام غم پرور ما شبیخون میزند
مردم چشم زگریه غوطه در خون میخورد
وسعتی پیدا کن ای صحرا که امشب در غمش

لشکر آه از دل من نیمه بیرون میزند (۲)

در زمان استانداری ادب و ده که اورنگ زیب بسیر کشمیر آمد ولی زود به
دارالسلطنه ۶ دهلی برگشت سپس اسلام نمان تغییر ماموریت پیدا کرد و با ارتقاء
مراثب به استانداری اکبر آباد مقرر شد ولی پس از یکماه رسیدن به آنجا فوت کرد.^(۳)
غشی کشمیری در این قطعه تاریخ فوتش بیان داشته است.

حیف کز فوت قدوده ۶ امراء	به سپر داغ شدن صیاب سیاه
تا کند فتح ملک باقی را	رحمت بیرون کشید زین خرگاه
دور از آن آفتاب اوج کمال	مردمك شد زگریه ابر سیاه
جسته از بسکه برق آه از دل	خرمن ماه مانده يك پرگاه
آنکه داغ اند ماه تا ماهی	همه آزاده دل گدا و شاه
شد نفس ناله در گلو مارا	همچو زین مصیبت جانگاه

(هاشیه از صفحه قبل)

(۱) مآثر الامراء جلد دوم تالیف نواب صمصام الدوله شاهنوازخان چاپ
کلکته سال ۱۸۸۸ ص ۲۱۷

(۱) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۷

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۶۴

(۳) مآثر الامراء ص

همچو اوراق گل بدست صبا
لخت های دل است در کف آه
همیش داشت رتبه ۶ عالی
بود والا بنحلق ازین راه
همه کردند فکر تاریخی
از پی فوت آن مقرب شاه
جست این مصرع از زبان غنی
مرد اسلام خان والا جباه (۱)

سیف خان

نام اصلی او میرزا سیف الدین محمود معروف به فقیرالله بدخشای بود. پدرش تربیت خان در خدمت شاه جهانی بود (۲) اردو مرتبه به استانداری کشمیر گمارده شد. یکی در سال ۱۰۷۵ هجری و بار دوم در سال ۱۰۷۹ هجری - بقول پیر حسن شاه بسیار مهیب و نساق بود جفا پیشگان را همچنان تزلزل انداخت که سرموی بکسی خیانت و آزار نرسانید - اعیان شهر و منصبداران دهر از خوف او میلرزید (۳) در آن زمان اختلات کوچکی باعث جنگ و کشتار بین شیعه و سنی در کشمیر گردید و چون قضیه بخرج شد و سردازان هر دو فرقه را بدلهلی فرستاد و آنجا قاضی عسکر حسین ملک ثابت سرار شیعه را مقصر دانسته بقتل او فتوی داد و شیعیان در رثای او این بیت گفتند:

شد از ظلم و بیداد قوم یزید حسین ابن حیدر دوباره شهید

سیف خان در تزئین و آبادانی کشمیر سعی بسیار نمود. محمد طاهر نصر آبادی در تذکره ۶ خود نوشته است: "از صحیح القولی مسموع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم کشمیر نرشت که او را (غنی کشمیری) روانه پایتخت نماید. سیف خان او را طلبیده تکلیف رفتن به هند نمود و او را با نموده گفت که عرض کنید که دیوانه است - خان گفت عاقلی را چون دیوانه بگیریم. او فی الفور گریبان خود

(۱) ص ۲۵۰ دیوان غنی

(۲) مآثر الامراء جلد دوم از ص ۴۷۹ تا ۴۸۵

(۳) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۹

را دریده دیوانه دار روانه خانه شد. بعد از سه روز فوت شد (۱)؛ درباره صحت و یا نادرست بودن این حکایت جای دیگر بحث خواهد شد.

سیف خان در سال ۱۰۹۵ فوت کرد. «قابلیت و مساس شعر و سخن داشت. ناصرعلی با همه آزادی و استغنا مدتها به هم صحبتی و شیفتگی داشت در فن راگ و نغمه بسیار ماهر بود. رساله ۶ مسمی به راگ در پن با فوائد دیگر در تقسیم و فوائد آن تألیف کرد.» (۲)

عنایت خان آشنا

نامش میرزا محمد ظاهر و پسر احسن است. در ایام استانداری پدر خود در کشمیر بود و با سخن سنجان و سخن گویان صحبتها داشت و خود نیز صاحب طبع مرزون بود و آشنا تخلص میکرد. در عهد شاه جهانی بمناصب مختلف مقرر گشت. گویند شاه جهان عنایت خان را برای تفتیش احوال سرمد شهید که بین مردم به کشف و کرامات شهرت پیدا کرده بود فرستاد چون عنایت خان به سرمد مراجعه کرد آنجا چیزی جز برهنگی ندید و گذارش ماموریت خود را با این بیت پیش پادشاه گزرا نید:

بر سرمد برهنه کرامات تهمت است

کشفی که ظاهراست از کشف عورت است (۳)

بندرا بن داس درباره او گوید «جوانی دلچسپ و در کمال قابلیت و فهمیدگی بود غایبانه با نصرآبادی آشنا شده راه خط و کتابت میداشت وقایع سی ساله شاه جهان در نشر از ملا حمید و دیگران نصیحت نوشته صاحب دیوان ضخیم و سه مثنوی است (۴). تذکره مرآة الخیال گوید: عنایت خان پسر

(۱) تذکره نصرآبادی ص ۴۴۵ - ۴۴۶ (۲) مآثر الامرا جلد دوم ص ۴۷۹ - ۴۸۵

(۳) سفینه خوش گویان نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر آشنا -

(۴) ایضا

ظفرخان ناظم صربه کشمیر دعوی کرد که شعری که از يك مرتبه خواندن یا شنیدن بفهم من در نیاید بی معنی است چون غنی شنید این دعوی از وی پسندید و گفت تا حال اعتمادی بر شعر نهی عنایت خان داشتیم امروز آن اعتماد برعاست و بعد از آن هیچگاه با عنان مذکور ملاقات نکرد. (۱) از جمله آخر چنین برمیآید که غنی و آشنا قبلاً هم صحبت بودند ولی آشنا طرز کلام و ایهام شاعرانه غنی را نمیپسندید و این اظهار نظر موجب رنجش شاعر ما گردید. دکتر تیکو درباره او چنین نوشته است: "آنچه مسلم است غنی و آشنا با هم رابطه خوبی نداشتند زیرا غنی اهل تسنن و آشنا شیعه بود و علاوه بر آن آشنا روش فکری فانی استاد غنی را نمیپسندید بطوریکه در اشعارش بآن اشاره کرده است

مارا بقا پسند فتادست آشنما
خطی ز شیخ محسن فانی نمیکنیم (۲)
در آخر عمر ترک ملازمت کرده به کشمیر رفت و همانجا در سال ۱۰۷۷ بدرود حیات گفت.

شاعران معاصر غنی در هند و کشمیر

شعرائیکه در عهد شاعر ما در هند و کشمیر میزیسته اند دو دسته میباشد. دسته اول شعرای معروف که عبارتند از صائب تبریزی، قدسی مشهدی، علی قلی سلیم، ابوطالب کلیم و محسن فانی. دسته دوم شعرای که دارای معروفیت کمتر هستند و عبارتند از میر الهی - طغرای مشهدی - ملاشیدا - اسلم سالم - محمد رفیع منشی - محمد علی ماهر - میر معزموسریخان و محمد افضل سرخوش و غیره. مادر اینجا فقط بذکر شعرائی میپردازیم که با شاعر ما رابطه ای و یا مشاعره و مجالستی داشته اند و آنان بدین قرار اند:

میرزا صائب تبریزی

میرزا محمد علی صائب از شعرای معروف قرن یازدهم ایران و هند میباشد.

(۱) مرآة الخیال ص ۱۶۲ (۲) شعرای فارسی زبان کشمیر ص ۴۷

در عهد جوانی بنا بر عللی از وطن خود بسوی هند رهسپار گردید. در راه بشهر کابل رسید و آنجا ظفرخان احسن که به نیابت پدرش خواجه ابوالحسن تربتی ناظم کابل بود ملاقات و شیفته حسن خلق او شده همانجا ماند. سپس در سال ۱۰۳۹ با ظفرخان در رکاب شاه جهان پادشاه عازم دکن گردید. چون ظفرخان به استانداری کشمیر گمارده شد صائب نیز بسیر این سرزمین جنت نظیر همراه شد و بعد از اقامت کوتاه بایران بازگشت. صائب تبریزی قصایدی در مدح شاه جهان - ظفرخان احسن - ابوالحسن تربتی و امراء دیگر نوشته است. چون به ایران رسید حیثیت و مقام بلندی بدست آورد. در سال ۱۰۸۷ در اصفهان چشم از جهان پوشید. هنگامیکه صائب به کشمیر رسید آن سرزمین مرکز شعر و ادب بود و مشاعره هائیکه به همت ظفرخان احسن ترتیب داده میشد موجب تشویق شعراء میگردد. در اینجا صائب با غنی کشمیری که شهرت او را در هند شنیده بود ملاقات کرد. در مورد این ملاقات تذکره نویسان داستانهای نوشته اند که باور کردن آن مشکل بنظر میآید: یکی از آن داستانها همان است که آنرا درباره عور بودن غنی قبل از ذکر کرده ایم. داستان دیگر که مولف تذکره حسینی نقل کرده در اینجا آورده میشود: «گویند میرزا صائب این مطلع او را شنیده عزم کشمیر نمود:

موی میان تو شده کرااله پن کرد جدا کاسه ۶ سرها ز تن

و دریافته پرسید که کراالین مگر نام رشته ایست که کوزه گران کاسه را از چرخ بدو جدا سازند گفت بلی - باز غنی دیوان خود را که از لك (صد هزار) بیت برگزیده و هزار بیت بیانی نگاهداشته و باقی را به آب داد و او پیش میرزا گذاشت میرزا از مطالعه او بنهایت محظوظ شد و محصورا "براین بیت حسرتها خورد و گفت کاش اینهمه که در تمام عمر خود گفته ام باین کشمیری میدادند و این يك بیت بمن میدادند و آن اینست.

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم

صاحب بستان بی خزان داستان ملاقات غنی و صائب را اینطور بیان میکند: "گریند
میرزا صائب بر این بیت اد:

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر دام همرنگ زمین برد گرفتار شدم
و جد کرد و حظ دافی برداشت و با اراده ۶ آن که این بیت در عوض جمیع اشعار خود
بگیرد و بنام خود مشهور کنند بکشمیر رفت - قضا را ارضا کرده بود. حسرت نخورده
گفت. حیف که همچو شعر در قسمت کشمیری شده" (۱) صرف نظر از صحت و سقم
این داستانها میتوان گفت که صائب در مدت اقامت کشمیر با غنی ملاقات و صحبتها
داشت و اشعار او را میپسندید - این امر مورد قبول عده زیادی از تذکره نویسان میباشد
که از جمله میتران مولفین آثار الکرام (۲) - شمع انجمن (۳) - ریاض الشعراء (۴) -
سفینه خوشگو (۵) - مخزن الغرایب (۶) و صفح ابراهیم (۷) را نامبرد - دکتر صوفی
در مثال بدیهه گوئی غنی را بیان کرده است. یکی اینکه صائب در بیاض خود این
مصرع نوشت: که از لباس تو بوی کیاب میآید و چون این مصرع برای غنی خوانده
شد ادفی البدیهه گفت:

کدام سوخته جان دست زد بدامانت

که از لباس تو بوی کیاب میآید

و دیگری را بقول علامه محمد اقبال بیان میکند. روزی صائب این شعر را گفت:

سیه چوری (۸) بدست آن نگار نازنین دیدم

به شاخ صندلی پیچیده مار عنبرین دیدم

و غنی همین مضمون را چنین گفت:

سیه چوری بدست آن نگاری به شاخ صندلی پیچیده ماری (۹)

(۱) رک به ص ۴۵ دیوان غنی - سرینگر ۱۹۶۴ (۲) آثار الکرام ص ۱۰۳ (۳) شمع انجمن ص ۴۸

(۴) ریاض الشعراء ص ۵۲ (۵) سفینه خوش گو ذکر غنی

(۶) مخزن الغرایب ص ۲۸۶ (۷) صفح ابراهیم صحیفه المغان ذکر غنی

(۸) النکرا بزبان هندی چوری میگویند. (۹) Kashir Vol II p.45I

غلام محي الدين خلوت در مقاله ايکه در مجله هلال منتشر شده است درباره مسابقه شعری غني و صائب مي نويسد. "روزي به کشتي نشسته سوي نشاط باغ ميرفتند. زن هندوئي را که به حسن و جمال رقيب مهر و ماه بود کنار درياچهديدند که به تبعيت از رسوم مذهبي خود دست به گل آلوده کرده بود - صائب و غني هر دو از نظاره جمال آن سر و لب جويبار بيتاب شدند - صائب بر سبيل ارتجال گفت:

دست آلوده به گل ای ماه همچون آفتاب

غني في البدیه مصرع ثاني آنرا گفت که:

شد مرا درد زبان ياليتني کنت تراب

صائب برخاست و چشم و ريش بوسيد و گفت: "تو گوی سبقت از ايرانيان برده ای". (۱) از قول تذکره نويسان اين هم برمي آيد که صائب دويست بيت غني را انتخاب کرده در بياض خود درج نمود (۲) همچنين او غزلي بر غزل غني سرود چنانکه گريد:

اين جواب آن غزل صائب که ميگويد غني

ياد اياميکه ديگ شوق ما سرپرش داشت (۳)

ولي بايد متذکر گرديد که هيچکدام از ابيات يا غزلي که ذکر آن بميان آمد در ديوان غني و يا در ديوان صائب تبريزي پيدا نميشود بايد آنها را از جمله اشعار گم شده ای پنداشت که فقط در تذکره ها باقي است.

ابو طالب کلیم

ابو طالب اهل کاشان بود. در عهد حکومت جهانگير برای اولين بار دارد هندگرديد ولي نتوانست موقفيت شاياني بدست آورد - در سال ۱۰۲۸ بايران

(۱) هلال مرداد ۱۳۳۴ ص ۵۰ - ۵۱ (۲) صحف ابراهيم

(۳) شعر العجم فخر داعي جلد سوم ص ۱۶۳

مراجعت نمود بعد از مدتی به هندوستان باز گشت و بعد از طالب آملی ملک الشعراء
 شاه جهان بوی تفویض گردید. او چندین قصیده خوب در مدح شاه جهان و امراء
 دیگر سروده جایزه ها و صلوات گرانقدر بدست آورد. در سال ۱۰۴۹ در موبک ملوکانه
 رهسپار کشمیر گردید و چون هوای آندیا را موافق ندید. او خود دید یا اجازه پادشاه در
 آنجا مسکن گزید و در همانجا بسال ۱۰۶۱ بدرود حیات گفت. شاعر ما با کلیم روابط
 دوستانه و صمیمانه ای داشت. چون چشم از جهان بر بست غنی قطعه تاریخ
 در شاعیه برای او سرود و از آن معلوم میشود که غنی تا چه اندازه کلیم را دوست داشت
 و کلام او را میسترد و آن قطعه این است (۱)

حیف کز دیوار این گلشن پرید	طالبان بلبل باغ نعیم
رفت و آخر نامه را از دست داد	بی عصا طی کرد این ره را کلیم
اشک حسرت چون نمیریزد قلم	شد سخن از مردن طالب یتیم
هر دم از شوقش دل اهل سخن	چون زبان خامه میگردد در نیم
عمرها در یاد او زیر زمین	خاک بر سر کرد قدسی و سلیم
عاقبت از اشتیاق یک دگر	گشته اند این هر سه در یکجا مقیم

گفت تاریخ وفات او غنی

طور معنی بود روشن از کلیم - ۱۰۶۱ هجری

ملا محسن فانی

مختصری از شرح حال او در ذکر تحصیلات غنی قبلاً بیان کرده ایم - او تنها کسی
 است که تذکره نویسان و مسلم شاگرد و گرد آورنده اشعار غنی او را استاد شاعر ما گفته
 اند - ملا محسن فانی از مریدان ملا شاه بدخشی و دوستان دارا شکوه بود. او طرز فکر
 دارا شکوه را میپسندید و مشرب صلح کل را مراعات می نمود کتاب دبستان مذاهب را
 تالیف او دانسته اند و منظور اصلی وی از نگارش این کتاب نهانیدن این حقیقت

است که تمام مذاهب دنیا بريك اصل که همان حق و حقیقت باشد استوارند و
 فرقی بین پیروان مذاهب مختلف نیست در صحف ابراهیم آمده که چون اورنگزیب
 در سنه ۱۰۷۵ بکشمیر مسافرت نمود ملا محسن فانی را بحضور خواند و خلعت و مبلغ
 دوهزار روپیه اعطا فرمود (۱). وی در سال ۱۰۸۲ بدرود حیات گفت.

میر الهی

میر الهی از شعرای محدودیست که غنی کشمیری بآنان ارادت میورزید و به
 مرگ آنان قطعه ای سروده است. میر الهی از سادات اسد آباد همدان بود — در
 عهد جهانگیر بهند آمد و مورد عنایات پادشاهی گردید. صاحب واقعات کشمیر گوید:
 «چون خلعت صوبه داری بظفرخان عطا شد؛ شاه جهان پادشاه در دیوان فرمود
 که از ظفرخان ضامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد — میر الهی حاضر
 بود، بدیهه بعرض رسانید:

مصرح ه: خدا ضامن رسول و چاریارش

پادشاه محفوظ شد و ظفرخان عرض کرد که حکم شود که میر الهی رفیق و امین
 باشد؛ منظور شد. با ظفرخان در کشمیر آمد. (۲) و همین جا چشم از جهان بر بست.
 غنی قطعه تاریخ وفات او را نوشت که از آن سال وفات او ۱۰۶۴ در میاید. قطعه
 این است (۳):

«نیست دور از اثر صحبت او

که لب گور در آید به سخن

بر سر خاک دی ارباب زمان

جامه پوشیده سیه چون سوسن

گفت تاریخ وفاتش طا هر

بدر الهی ز جهان گوی سخن

(۱) صحف ابراهیم ذکر محسن فانی صحیفه الفاء

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۵۳

(۳) دیوان غنی ص ۲۴۹

طغرای مشهدی

برخلاف کسانی که مatakنون درباره آنان صحبت کردیم طغرای مشهدی تنها کسی است که شاعر ما او را به بدی یاد کرده است قبل از اینکه بقول شاعر خود بپردازیم باید بطور مختصر از احوال و افکار طغرای مشهدی اطلاع حاصل کنیم - نام او علی ابراهیم خان است. گاهی طغرا و گاهی شیفته تخلص میکرد. در عهد جهانگیر از ایران به هندوستان آمد و مدتی در خدمت شاهزاده مراد بخش بسربرد. در سرودن شعر و نوشتن نثر مهارتی داشت و کلمات هندی را زیاد بکار میبرد. او شعرای معاصر خود مثل میرزا صائب و قدسی و کلیم و سلیم را هجو گفته و خود نیز هدف ملامت قرار گرفت این ابیات را برای قدسی و کلیم مولفین شاهنامه جهانی انشاء نمود. (۱)

دو رهن بهم کرده اند اتفاق	یکی از خراسان یکی از عراق
کتابی که از بهر دارای هند	مرتب شد از گفت این دو نثرند
بود لفظ و معینش از دیگران	چو کاتب ندارند حقی در آن

همچنین در رباعی یکی برای غنی که در آن اسم کوچکش طاهر استعمال شده و دیگر درباره کشمیر و کشمیریان که هر دو در صفحات ۱۶۰ و ۳۵۱ مصطلحات الشعراء نوشته شده اند انشاء نمود و مابعد استعمال کلمات رکب و در از ادب و احترام آنها را در اینجا نقل نمیکنیم.

از این امر پیدا است که هیچکس از طغرا دل خوشی نداشت و بهمین علت است که غنی نیز بزم این مرد شوخ طبع و ظریف که با گفتار نمود قلب مردمان را میرنجانید این رباعی را گفته :

طغرا که بود روح کثیفش چو جسد	با صاف ضمیران شده دشمن ز جسد
گوید که برند شعرش ارباب سخن	نامش نبرند تا به شعرش چه رسد

(۱) خلاصه الکلام و صحف ابراهیم تحت ذکر طغرا

محمد رفیع منشی

شاعر دیگر معاصر که غنی در یکی از اشعار خود با اشاره ای کرده محمد رفیع اهل کشمیر است و بقول صاحب راقعات کشمیر "در نظم و نثر طبع بلندی داشت" به ملازمت حکام تن در داد. "و قتیکه تسلی شاعر، هجو مردم کشمیر بطرز بحر طویل کز سردیوان سیف خان ناظم خواند، خواهی عنایت الله که در آنوقت ریاست کشمیر داشت بغیرت آمده اشاره جواب به محمد رفیع منشی کرد - آن صاحب قدر و استطاعت در یک ساعت جواب بهمان اسلوب موزون کرده روز دیگر در مجلس سیف خان خواند و تسلی را ملزم ساخته از مجلس چه از شهر راند." (۱) و این جواب نیز به بحر طویل است. و چنین بنظر میرسد که غنی بسبب شاعری رفیع اشاره لطیفی کرده میگوید:

نگفته ایم عزل در زمین طرح رفیع که میشود سخن مادرین زمین کم سبز (۲)
شاعری دیگری که غنی در یکی از رباعیات خود با اشاره میلند قلندر است. او میگوید:

از اهل سخن کس به قلندر نرسد در شعر به او عرفی و سنجر نرسد
هر مصرع او بسکه بلند افتاد است ترسم که با مصرع دیگر نرسد
ولی هر چه جستجو کردیم شاعری با اسم و یا تخلص قلندر که معاصر غنی دیا معاصر عرفی و سنجر مدح گویان و قصیده سرایان در بار چها نگیر باشد پیدا نشد و خیلی بعید بنظر میآید که منظور شاعر ما شیخ شرف الدین ابو علی عراقی مشهور به قلندر باشد که از عرفای هشتم هجری است و در شهر پانی پت (نزدیک دهلی) در سال ۱۳۲۴ میلادی فوت کرد. ناگفته نماند که عبدالرحمن شاکر بن حاج محمد روشن خان مولف گلستان مسرت (هدایق المعانی) این رباعی را به

(۱) راقعات کشمیر ۱۷۳ (۲) دیوان غنی ص ۱۷۴/۳

شاعری با اسم قاسم منسوب و آنرا هجو فلیح دانسته است دلی این رباعی در بسیاری از نسخه های خطی و همچنین در دیوان های چاپی غنی کشمیری یافته میشود. (۱) از جمله شعرا محمد اسلم سالم را تذکره نویسان کشمیر همشاگردی غنی دانستند. ابتدا از اعیان هند کشمیر بود و بعداً اسلام آورد. از کشمیر به هند رفت و آنجا به ملازمت شاهزاده اعظم شاه درآمد. مثنوی فیل جنگ شاهزاده از او معروف است (۲). علاوه بر او شاعر دیگر کشمیر بنام ناطق و ندیم را هم طرحان غنی گفته اند. (۳) سه شاعر دیگر که تذکره نویسان آنان را در مورد غنی یاد کرده اند عبارتند از محمد علی ماهر و میر معز موسوی خان و خلیف محمد کاظم. محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۴): "دیوانش (دیوان غنی) که سرپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میر معز و ناصری را فقیر تدوین نموده روزی مطلع تازه گفته پیش شاه ماهر خواند بیت:

بی چراغ است اثر برم خیالم غم نیست
مصرعی ریخته شمعی ست که در عالم نیست

شاه نظر بر اینها ملاحظه نمود و گفت: مصرع ریخته که در عمر گفته باشد همین خواهد بود "و سپس اشعاری را که میر معز موسوی از اشعار غنی برای مورد انتخاب کرده یادداشت مینماید. چون به این شعر غنی میرسد:

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر
دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم
میگوید "حکیم صاحب از روی این شعر معنی پیدا کرد و فقیر نیز. هر دو نوشته میشود
حکیم: خط سبز آفت جان بود نمیدانستم
دام در سبزه نهان بود نمیدانستم
سرخوش: خوردم ز خط قریب جمال عذار او
همرنگ سبزه بود لباس شکار او

(۱) دیوان غنی ص ۲۳۳ حاشیه ۲ (۲) واقعات کشمیر ص ۲۰۸ -

(۳) صحف ابراهیم صحیفه النون (۴) کلمات الشعراء ص ۸۴ - ۸۵

محمد افضل سرخوش

پسر محمد زاهد یکی از منصب داران شاه جهانی بود - بسال ۱۰۵۰ در کشمیر متولد شد (۱) در عهد اورنگ زیب ماموریت های مختلف بدست آورد - چون متقاعد شد در شاه جهان آباد (دهلی امروز) سکونت گزید و در سال ۱۱۲۶ بدر رود حیات گفت (۲) - او شاگرد محمد علی ماهر و میر معزم موسویخان است - سرخوش شاعر خوش قریحه و نویسنده خوبی بود - دیوان او ۴۵ هزار بیت دارد از آثار نثری او تذکره ای بنام کلمات الشعراء بسیار معروف و مورد استفاده هست - شاگردان او بندر ابن داس خوشگو - حافظ محمد جمال تلاش - بیغم پیراگی - شیخ الله گلشن دکن گرو کشمیری و حکم چند ندرت معروفند - محمد افضل با غنی ارادت غایبانه داشت و اشعار خود را با و میفرستاد چنانکه در کلمات الشعراء گوید: "فقیر ادرا ندیده اما جزوی از اشعار خود پیش وی فرستاده بوده" (۳) از بعضی اشعار غنی تقلید کرده است که نمونه آن در سطور قبل گذشت -

شاگردان غنی

از شاگردان غنی میتوان سه تن را نام برد - یکی برادرش محمد زمان نافع است که ذکر ادرا قبل "کرده ایم - دیگری مسلم گرد آورنده اشعار غنی است - ذکر ادرا حوال مسلم در هیچ يك از تذکره ها موجود نیست و تنها از دیباچه ای که او بر دیوان غنی نوشته میتوان به مختصری از حال او مطلع شد از عبارات و ترکیب کلماتی که در دیباچه مذکور بکار برده معلوم میشود که او مرد تحصیل کرده ای بوده و از شعر و ادب بهره وافی داشته است ، چنانکه از قطعه ای که در وفات غنی سروده برمیآید که طبع موزون داشته و بزیان عربی نیز مسلط بوده - قطعه دیگر برای اخذ تاریخ وفات

(۱) و (۲) بزم تیموریه ص ۲۷۵

(۳) کلمات الشعراء ص ۸۴ حاشیه

بهری گفته است که آن در قطعه این است :

از فوت غنی گشته که دمه غمگین هر کس شده در ماتم ارمغانه نشین
تاریخ وفاتش از پیرسند بگر پنهان شده گنج هنری زیر زمین

ایضا

درش بمن گفت قائلی که غنی مرد نلت اسلت انت لیس ذکیا
اهل دل ای بینبر بهرگ نمیرند کیف یموت الذی یكون تقیا
نیست وفاتش جز انتقال مکانی کان تقیا رطاها و نقیا
زندگی دیگر است مرگ عزیزان مرد دلی عند من یكون عمیا
دل زخرد سال رحلتش چو طلب کرد قال لنا ان تقول حی غنیا

ازین قطعه معلوم میشود که مسلم برای غنی احترام فرارانی قائل بود و ادرا جادیداً
میبنداشته و شاگردی خود را با این کلمات بیان میکند " چون این هیچ مدان کج مج
زبان بجناب آن مغفور نسبت شاگردی داشت و از صحبت دایمیش علم مفاخرت
میا فراشت خواستم باتفاق خادم الفضلاء ملک الشعراء سر حلقه شاگردان رشید ملک
شهید به تدریس دیوان سحر بیانیش حق شاگردی بتقدیم رسانم و بشاگردی از خود
را استاد عالمی گردانم "

از اینجاست که دیگر سی آشنا می شویم و او ملک شهید است .

نوراجه محمد اعظم در واقعات کشمیر (۱) و پیر حسن شاه در جلد چهارم تاریخ
حسن (۲) ذکر شاعری بنام لاله ملک را یاد کرده اند و لی نگفته اند که وی شاگرد غنی
است یا خود این در این امر شک نیست که این شاعر از معاصران غنی و اسلم سالم
برده است - موضوع دیگری که آقای علی جواد زیدی در مقدمه دیوان غنی تذکر
داده اند این است که نسخه خطی دیوان غنی که در انجمن آسیائی بنگال
(Bengal Asiatic Society) تحت شماره ۷۷۴ ثبت و در قرن دوازدهم

(۱) واقعات کشمیر ص ۲۰۸

(۲) تاریخ حسن جلد چهارم ص ۲۷

نوشته شده دارای این عبارت " باتفاق بادم الفضلاء ملك الشعراء سر حلقه شاگردان رشید ملك شهید " نیست و از این امر نتیجه گرفته اند که امکان قوی دارد که این عبارت " الحاقی " باشد و یکی از دوستداران ملك شهید آنرا اضافه کرده است - ولی بعقیده نگارنده بودن این عبارت نقطه در یکی نسخه نمیتواند دلیل قاطع این امر باشد بویژه در صورتیکه نسخه های دیگر که در آن زمان و حتی پیش از آن نوشته شده دارای آن عبارتند .

وفات غنی

ملا طاهر غنی همانطوریکه قبلاً گفته شد بمرطبی رسید و در پیروی به امراض گوناگون مبتلا شد که یکی از آنها درد اعضا است . این درد ویرا بسیار آزار میداد و او حتی از نشست و برخاست کاملاً معذور بود . غنی خوب میدانست مرض او را علاج است و بنابه بیماری دایمی از زندگی سیر شده بود و میخواست هرچه زود تر از این جهان فانی رحمت سفر ببندد و مرگ را بر حیات ترجیح میداد :

تن بهردن ده غنی چون قامتت گردیدم

بهر این خاتم نگیستی نیست جز سنگ مزار ۴ / ۱۷۱

او درباره درد اعضا يك مثنوی کوتاه نیز سروده است و علاوه بر آن در بسیاری از اشعار خود باین موضوع اشاره کرده میگوید :

بسکه مانند کمان پیکرم از پیروی کاست

تا نگیرد کمرم کس نتوانم برخاست ۱۲ / ۹۹

(مروزم منم شهره عالم ز نحیفی

عمریست که از ضعف فتادم بزبانها ۵ / ۶۶

بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس

سیر پای من درون کوچه کفش است و پس ۴ / ۱۷۴

دارم دردی که هست جانکاه مرا
باشد ای کاش عمر کوتاه مرا
هر چند که نیست مهلك این گرفت دلی
دایم تا مرگ هست همراه مرا
۱/۲۲۷

خواهد دلم از سوز درون گشت کباب
کی کم شود از سعی طبیب این تب و تاب
از سوختن ایمن نشیند هر چند
در پای چنار باغبان ریزد آب
۴/۲۲۷

بر بستر ضعف روز و شب بیمارم
از گرمی تب گدانت جسم زارم
جز نام نشان نهاد از پهلوی من
اکثر گویا چو حرت پهلر دارم
۱/۲۳۹

گودست بشویند طبیبان ز علاجم
چون شمع عرق کردن من دافع تب نیست
۸/۱۱۰
و بالاخره این پیشگوئی شاعر ما درست از آب درآمد و در سال ۱۰۷۹ بمعرض
خناق (۱) چشم از این دارفانی بر بست.
در باره وفات غنی اختلافاتی هست که بعضی از آنها را اینجا بیان میکنیم.
مولفین سفینه خوشگو (۲) و صحف ابراهیم (۳) درباره وفات غنی نوشته اند:
که او در سال هشتم جلوس عالمگیر مطابق با هزار و هفتاد و هفت هجری بمعرض
خناق مبتلا و ازین دارفانی چشم بر بست.

(۱) و (۲) سفینه خوشگو نسخه عکسی ذکر غنی (۳) صحف ابراهیم ذکر غنی

خواجه محمد اعظم در واقعات کشمیر مینگارد (۱) "در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی بهشت ماه قضا کرد در سال هزار و هفتاد و نه" و تاریخ حسن نیز آنرا تأیید میکند (۲) ولی چون دقت میکنیم معلوم میشود که قسمت اول این جمله یعنی "در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی بهشت ماه قضا کرد" و قسمت دوم یعنی "در سال هزار و هفتاد و نه" با هم متناقض اند زیرا فانی در سال ۱۰۸۲ فوت کرده و اگر غنی هشت ماه بعد مرده باشد نمیتوان سال ۱۰۷۹ را صحیح دانست و چون میدانیم که سال وفات غنی همان ۱۰۷۹ هست و فانی در ۱۰۸۲ جان سپرد بنا بر این صحیح نیست گفته شود غنی بعد از فانی مرد.

از جمله دیگران ارمغان پاک (۳) سال ۱۰۷۲ - فهرست کتابهای چاپی فارسی سال ۹۵۹ (۴) تاریخ ادبیات ایران نگارش سید رضا دائی جواد ۱۰۷۷ (۵) را سال وفات غنی دانسته اند و بدون تردید این همه نادرست است و صحیح ترین تاریخ وفات غنی کشمیری همان است که از دو قطعه ای که شاگردش مسلم گفته برمیآید و هر دو قطعه مذکور ضمن ذکر مسلم نوشته شده است. اضافه بر این سه تن دیگر تاریخ وفات او را گفته اند که یکی از آنان محمد علی ماهر است که این قطعه را گفت (۴):

چو دادش فیض صحبت شیخ کامل محسن فانی
غنی سر حلقه اصحاب او در نکته دانی شد
تمهی چون کرد بزم شیخ را گردید تاریخش
که آگاهي سوی داریقا از دار فانی شد

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۲ (۲) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱

(۳) ارمغان پاک - اکرام - لاهور ص ۱۳۸ (۴) فهرست کتابهای چاپی فارسی جلد اول خان بابا مشار - تهران ۱۳۳۷ ص ۷۴۷

(۵) تاریخ ادبیات ایران - سید رضا دائی جواد - جلد اول - ۱ صفهان ۱۳۰۹ ص ۲۶۸

۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۲۸۹ (۶) مرآة النعیال ص ۱۶۲

داین در مصرع که نویسنده آن معلوم نیست بطور تعبیه گفته شد.

- ۱- بی سخن داد سخن داد غنی (۱)
- ۲- افتاد بر زمین سخن از رفتن غنی (۲)

مدفن غنی

درباره مدفن غنی نیز عقاید مختلفی اظهار شده است. مخشی واقعات کشمیر در حاشیه این کتاب نوشته است: "در مقبره ملا محسن فانی آرمید" (۳) صاحب سفینه خوشگو می نویسد: "در تحت سلیمان کشمیر جنت نظیر بچپوتره کلانی پهلوی قدسی و سلیم مدفون است و آن سیرگاه صاحب طبعان آنجا" و در ذکر سلیم گوید (۴) "پهلوی کلیم و قدسی و غنی آسوده است" از این برمی آید که قدسی و کلیم و غنی در یک جا مدفون اند. خلاصه الکلام طی ذکر طغرای مشهدی میگوید (۵) "آخر کار سکنه در کشمیر دلپذیر اختیار نموده بروظیفه پادشاهی قانع بود تا آنکه در همان خطه جنت نظیر بجوار رحمت کردگار پیوسته متصل مزار کلیم مدفون گشت" پس یک اسم دیگر بجمع چهار نفر مذکوره فوق اضافه شد. ولی آقای علی اصغر حکمت سفیر کبیر اسبق دولت شاهنشاهی ایران بهند در کتاب "نقش پارسی بر احجار هند" در ذکر مزار الشعرای کشمیر نوشته اند (۶) "در شهر سری نگر پایتخت کشمیر در محله موسوم به درگجن در مشرق دریاچه تال بر سر تپه ای مرتفعی که متجاو از یکصد پا ارتفاع دارد محلیست محصور و اطراف آن سبزه و گل فراوان و در وسط پنج قبر نمایان است که بعضی بکلی ساده و بدون خط و کتیبه است. و یک قبر که اندکی نقوش بر آن باقی مانده ولی بکلی غیر مقرر است و این قبر هم اکنون بمزار الشعراء معروف است و در سری نگر مشهور است که بعضی شعرای

(۱) واقعات کشمیر ۱۷۲ (۲) صفح ابراهیم ذکر غنی (۳) واقعات کشمیر ۱۷۱
(۴) سفینه خوشگو نسخه عکسی (۵) خلاصه الکلام ذکر طغرای مشهدی
(۶) نقش پارسی بر احجار هند - علی اصغر حکمت - کلکته ۱۹۵۷ - ص ۶۷

عهد جهانگیری و شاهجهانی در اینجا مدفون شده اند — این پنج قبر متعلق است به :

الف — کلیم همدانی

ب — محمد قلی سلیم

ج — طغرای مشهدی

د — قدسی مشهدی

ه — يك نفر دیگر غیر معلوم که ممکنست شاه ابوالفتح گیلانی باشد .

پس میبینیم که اختلاف فقط در مورد نفر پنجم باقی است و اکنون به سند دیگر میپردازیم . دکتر صوفی در کثیر عکس قبر غنی را چاپ کرده و نوشته است که آن قبر در زیناکدل سری نگر واقع است (۱) . ولی دکتر تیکو در کتاب " پارسی سرایان کشمیر " عکس قبر غنی را چاپ کرده توضیح داده است که آن قبر در گورستان نمائوادگی اشائی ها قرار دارد (۲) اداره تحقیقات و کتابخانه و موزه حکومت استان جمو و کشمیر عقیده دکتر تیکو را تأیید و نظر دکتر صوفی را تکذیب کرده است چنانکه در نامه ای که با اسم نگارنده تحریر نموده گفته شده است که مقبره غنی — بطوریکه امروز شهرت دارد ، در مقبره نمائوادگی اشائی ها واقع در محله سید صاحب راجوری کدل موجود است (۳) . بادر دست داشتن این سند رسمی و تاریخی تردیدی باقی

است

(۱) Kashir Vol. II p.364 (۲) پارسی سرایان کشمیر ص ۱۰ (۳) عین عبارت نامه مذکور این

"The photo of the grave of Gani published by Sufi in Kashir is doubtful but according to the local tradition there is a grave in Ashai grave yard situated at Mohalla Syed Sahib Rajwari Kadal, Srinagar, just a few chains from Gani's house which is called Gani's grave but there is no inscription on the grave stone. Dr. G.L.Tikku has published the photo of that grave in his book پارسی سرایان کشمیر published in Tehran."

نهیمنند که غنی بعد از وفات در گورستان اشاعی هادر شهر سری نگر مدفون گردید.

حکایاتی درباره غنی

بطوریکه در آغاز این فصل متذکره شدیم تذکره نویسان حکایاتی و داستانهای درباره شاعر ما نوشته اند که اینک بذكر آنها میپردازیم. بعضی ازین داستانها کاملاً بی اساس است که بآن اشاره نخواهد شد و برخی از آنها محتاج بحث و بررسی که درباره آن مشروحاً ذکر نخواهیم کرد.

(۱) محمد افضل سرعوش در کلمات الشعراء طی ذکر غنی این حکایت را نقل نموده است که خواننده بمحض خواندن آن متوجه میشود که هیچ اثری از صداقت و درستی در آن موجود نیست و آن داستان این است: (۱) " هنگام فکر شعر از جمع مردم انزوا اختیار میکرد. یکی از متعلقانش در هنگامیکه مضمون تازه دست داده بود آواز کرد که حضور دلش بهم خورد (و) آن معنی از خاطرش رفت. از این امر تحلیلی مضطرب گشت. به غضب تمام برخواست و بیک ضربت تیغ سرش از تن برداشت."

اما بزرانشا صیکه از احوال و اخلاق غنی آگاه اند پوشیده نیست که مسرد سلیم الطبع و گوشه نشین و صلح پسند مانند غنی که آزارش بهیچ کس نرسیده چطور ممکن است جان آدمیزاد را بگیرد.

(۲) حکایاتی درباره ملاقات صائب تبریزی و غنی کشمیری را مشروحاً در ذکر صائب و نیز در بحث نابینائی چشم غنی بیان کرده ایم. در اینجا فقط متذکر میشویم که علت مسافرت صائب بکشمیر که در تذکره حسینی (۲) و بستان بیخزان (۳) بیان شده بسیار بعید از قیاس بنظر میآید و ممکن نیست صائب فقط برای پرسیدن

(۱) کلمات الشعراء ص ۸۵ حاشیه ۱

(۲) تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹

(۳) بستان بیخزان ص ۱۵۰

معني يك كاهه خارجي ويا محض تقدير و تعریف يك بيت شاعر از وطن بپا خاسته
 اينهمه زحمت و رنج سفر طولاني را بر خود هموار سازد. ما ميدانيم كه صائب با
 ظفرخان احسن در كابل آشنا شد و سپس با و نقاط مختلف هند را ديده بکشمير
 آمد و يقين حاصل است كه او اين فرصت را براي ملاقات با غني مناسب دانسته
 بجالست و معاشرت ميپر داخت. ذكر بديعه گوئي و حاضر جوابي غني و مشاعره
 او با صائب را در بيان موخرالذكر گفته ايم و فقط اضافه ميكنيم كه هيچكدام از اشعاريكه
 در اين ضمن به غني و صائب نسبت داده شده و نه غزليكه صائب به شعر غني
 تضمين کرده و در آن ميگويد:

اين جواب آن غزل صائب كه ميگويد غني
 ياد ايا ميكه ديگ شوق ما سرپوش داشت

در ديوان غني و نه در كليات صائب كه امروز بدست ما رسیده موجود است و فقط
 در تذکره ها باقي مانده است.

(۳) حكايت ديگر كه در باره غني در تمام كشمير شهرت بسيار دارد و نشانه اي
 از منتهاي فقر و گرسنه نشيني و استغناي اوست اين است كه غني براي سكونت خود
 اطاق كوچك و محقری برگزيده بود و هنگاميكه از خانه خارج ميشد در را باز ميگذاشت
 و چون برميگشت در خانه را برروي خود ميبست. چون از او علت اين كار غير عادي را
 سؤال كردند پاسخ داد كه بستن در براي نگهداري مال و متاع خانه است و چون
 متاع آن كلبه اش جز خود او چيزي نيست در هنگام رفتن خانه خالي را باز ميگذارد و
 چون برميگردد در را ميبندد تا در امان باشد. اين داستان را بعضي از نويسندگان
 معاصر ما چون صوفي در كشمير (۱) و شيخ اكرام الحق در شعر العجم في الهند (۲) بحواله
 مشاير كشمير نگاشته اند. از همه مهمتر اينكه اين حكايت كه نشاندهنده استغناي
 كامل است موجب گرديد شاعر شهير مشرق زمين علامه محمد اقبال كه هموطن

(۱) Kashir, II p 463

(۲) شعر العجم في الهند ص ۷۵ (بزبان اردو)

شاعر ما است از آن الهام بگیرد و این واقعه را در قطعه ای زیبا بسراید : (۱)
 غنی آن سنجگوی بلبل صغیر
 چرا ندر سرا بود در بسته داشت
 یکی گفتش ای شاعر دل رسی
 پیاسخ چه خوش گفت مرد فقیر
 ز من آنچه دیدند یاران راست
 غنی تا نشیند به کاشانه اش
 چرا سنج کشمیر مینو نظیر
 چورفت از سرا تخته را وا گذاشت
 عجب دارد از کار تر هر کسی
 فقیر و به اقلیم معنی امیر
 در این خانه جز من متاعی کجاست
 متاعی گرانی است در خانه اش

چو آن محفل انروز در خانه نیست

تهی تر از این هیچ کاشانه نیست

(۴) حکایت دیگری که محمد طاهر نصر آبادی در تذکره خود درباره غنی نوشته است این است (۱) :

”از صحیح القولی مسروع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم کشمیر نوشت که او را روانه پایتخت نماید . سیف خان او را طلبیده تکلیف رفتن بهمند نمود و او را با نموده گفت عرض کنید که دیوانه است . خان گفت عاقلی را چون دیوانه بگیریم . او فی الفور گریبان خود را در یده دیوانه وار روانه خانه شد و بعد از سه روز فوت شد“

تذکره نویسان دیگر چون بندرا بن داس (۲) و ابراهیم خلیل (۳) در بیان نصر آبادی تصرفی نموده بجای کلمه ”پادشاه والا جاه“ اسم شاه جهان را نوشته اند و چون این تحریف موجب ایجاد تناقضات میشود و از لحاظ واقعات تاریخی درست نمیآید بنا بر این خود محرفان و نیز نویسندگان عصر ما در قبول آن تردید دارند . دکتر امیر حسن عابدی در مقاله ای بعنوان غنی کشمیری (۴) مینویسند ”اما این حکایت ساختگی بنظر میرسد زیرا عالمگیر بشعراء و صوفیه علاقه ای نداشت و ممکن است

(۲) سفینه خوشگو

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵

(۴) مجله آهنگ سپتامبر ۱۹۵۹ ص ۱۵

(۳) صفح ابراهیم

شاه جهان غنی را طلب کرده باشد. دلی نامبرده هنگام اظهار نظر متوجه نشدند که سیف خان در عهد حکومت شاه جهان استاندار کشمیر نبود و در دوران حکمرانی اورنگ زیب دوبار استانداری کشمیر مقرر شد و هنگامیکه غنی جان سپرد استانداری کشمیر با سیف خان بود. دیگر اینکه در قبول کردن این امر که اورنگ زیب غنی را طلبیده باشد نباید تردید داشت و اینکه میگویند اورنگ زیب با شعراء خوب نبود صحیح نیست. از نقطه شعرائی را درست نداشت که مدیحه گوئی و قصیده سرایی را وسیله معاش خود ساخته بودند و گرنه او از شعرای دیگر تجعید و تقدیر میکرد و خودش نیز طبع موزونی داشت. برای اثبات این ادعا میتوان قول ابراهیم خلیل را دایر بر اینکه عالمگیر هنگام مسافرت بکشمیر محسن نانی را طلبید و از او قدر دانی نموده مبلغی و خلعتی به او اعطا کرد و ماهیانه برای او مقرر فرمود بدلیل آورد. پس میتوان به یقین گفت که نوشته محمد طاهر نصر آبادی بر حقیقت مبني است و اورنگ زیب غنی را بحضور طلبید و لی وقتیکه امر پادشاه رسید غنی آخرین ایام زندگی خود را که در آن بدرد اعضاء مبتلا بود و ازین مرض شکنجه میکشید بسر میبرد و حاضر نشد به این مسافرت طولانی و زحمت افزا تن در دهد و عذری برای نرفتن پیش آورد و بعد از مدت کوتاه جان بجان آفرین سپرد.

سیرت غنی و افکار و عقاید او

تمام تذکره نویسان چه معاصر غنی و چه متاخر متفق اند که غنی مردی قانع - فقیر منش - دیندار گوشه نشین دوست دار استغنا و عزت نفس نبود. او برخلاف عموم شعرای عهد خود شاعری و مدیحه گوئی را وسیله کسب معاش و تسامحت بلکه تصیده گوئی و ستودن امراء و رؤسا را موجب تنگ و گرفتار شدن صله شعرا با عاشر بدنامی و دردن شان و مرتبت يك شاعر واقعی میپنداشت و بنا بر این هیچ وقت بدربار پادشاهان و امراء وقت متوسل نشد چنانکه گوید:

بچشم آب و رنگی نیست خوان پادشاهان را

که دارد کاسه درویش نعمتهای السوان را

د از شعراي که زبان خود را با سرودن مدح ديگران آورده ميکردند و به تروت و بخشش و عطايای آنان چشم دوخته بودند انتقاد ميکند:

سمنوران قلمزن چه سحر پردازند
که صد پرند بيلک تيربي پراندازند
ز راه حرص عجب نيست گر بنهاک نتند
سبکروان که چو شاهين بلند پروازند
۵/۱۴۳
اد خودش نيز بر شاهان و نعمت آنان فريخته نشر.

فريب نعمت شاهان منحور که از نفور
صدای کاسه نحالي بگوش ميآيد
۶/۱۵۴
داز آنان چشم کرم نداشت.

چشم کرم مدار ز شاهان که جز نمند
آئينه خلعتي ز سکندر نيافته است
۴/۱۲۲
غني نه تنها بسلاطين و امرا بي اعتنا بود او صله و انعامي از کس نگرفت
غني چرا صله شعر از کسي گيرد
همين بس است که شعرش گرفت عالم را
۲/ ۸۰
بلکه از هيچکس چشم داشتني نداشت.

مرا ز کس نبود چشم التفات غني
ز پشت آئينه پيدا است صررت عالم
۷/۱۹۷
اد از هيچکس سؤال نکرد و دست تکذی پيش کس دراز ننمود:

لب سؤال غني پيش ممسکان مگشاي
که ترسم از دهند لقمه زبان گيرند
۵/۱۶
ممنون دست کوتاه نهو يشم که پيش کس

بيرون نکرد سر ز گريبان آستين
۷/۲۱۵

غني در اشعار خود اشاراتي بسيار بفقرو مسکنت خود دارد ولي هيگاه شاعر از
اين جهت نتالیده و فغان برنياورده است و آنچه گفته است از طريق حکايت بوده و

نه از راه شکایت و در بسی از مواضع دیوانش فقر و خاکساری و خاک نشینی را ستوده
و بنابه حدیث نبوی "الفقر نهری" بدولت فقر فتنه کرده است :

خوش دولتی است فقر که در کنج انزوا
فرش نی است سایه و فراش آفتاب ۵/۹۱
سرمایه من در آستین دست تهی است
بر خاتم دولت من نگین دست تهی است
اصل زروسیم تنگ دستند غنی
دستی که فراخ است همین دست تهی است ۲/۲۳۰

غنی بوجود فقر و تنگ دستی هیچوقت حاضر نبود دست طلب پیش کسی دراز
ند و از آبروی خویش بگذرد :

کاسه خود پر مکن از خوان کسی
داغ از احسان خورشید است بر دل ماه را ۱۰/۷۶

تا فقر شده مقیم کاشانه ما
از گرد امل تهی است ویرانه ما
رفتن بدرخانه مردم عیب است
امروز که فاقه هست در خانه ما ۳/۲۲۵

اوبه مال و خواسته این دنیا هیچ رقت نمیگذاشت و حتی آنرا باعث خرابی و
دوری از خدا میدانست :

میکند ویران تهرول خانه معمور را
انگبین سیلاب باشد خانه زنبور را ۷/۷۸
و بترک آن نصیحت میکرد :

خانه خالی کن ز اسباب تعلق چون حباب
تا نیا بد راه در کاشانه ات سیل بلا ۱۱/۷۴

او هیچگاه از بهر دو تان منت دو تان نکشیده و استقلال فکری و استغنائی ذاتی خود را فدای درم و دیناری چند نکرده است و شاید کمتر شاعری بتوان یافت که ازین جهت بدین درجه از علوهمت رسیده باشد.

آزاده ام ز قید زمین چون نهال شمع
بردم فرو به آب گل خویش ریشه را
۵/۸۰

مرا بخانه سفالی ز بینوایی نیست
خوشم که در کف من کاسه گدایی نیست
۸/۱۱۳
بدست خود چنان بستم حنای بی نیازی را
که همچون پنجه مرجان دراز دریا نمیگیرد
۵/۱۴۱
ارجوی حرص بیش ننوردم ز قطره ای
آن نیز عاقبت عرق انفعال شد
۵/۱۶۳
هرگز غمی ز کاسه ۶ خالی نمیخوریم
نرگس صفت زدیم گره بر گلوی خویش
۲/۱۷۷
آبروی خویش را در مطبخ دو نان مریز
چوب نتوان خورد چون آتش بوی آب و نان
۸/۲۰۵

اگر چه او میدانست که دست از اسباب جهان کشیدن آنقدر آسان نیست
باستغنا گذشتن از جهان آسان نمیشد
بود دشوار قطع راه دور از پشت پا کردن
۹/۲۰۶
ولی یاد جود فقر و تنگدستی با علوهمت و مناعت طبع زندگی میکرد
غنی اگر چه فقیر است هستی دارد
فشانده است بکونین دست خالی را
۳/۴۸
غنی از ننگ نام زر نگیرد که نام زر گرفتن هم گدایی است
۱۲/۹۷
علوهتم کنی آتش از همسایه مینمواهد
بنان خویش سازد گرم چون گردون تنور خود
۱/۱۶۳

استغفار بی نیازی جزء ذاتی غنی بوده است و الحق تنخلص او اسمی است که
با مسامی خود تطابق و صدق کلی دارد.

او درویشی بود توکل پیشه و عقیده داشت

تا رزق خود رسد بدهانت چو آسیا

دائم هموش دار زبان سوال را ۱۱/۷۰
توکل پیشه را روزی بدست خویش میبافد

مکد انگشت خود کودک چو نبود شیرستان را ۲/۷۳

ولی سعی و کوشش و جهاد را برای زندگی و موفقیت لازم میدانست و حدیثی را
که مولانا ی روم در این شعر بآن اشاره میکند

گفت پیغمبر با ازاز بلند با توکل زانوی اشتر ببند
غنی نیز پیروی میکند و میگوید

بی تعب در منزل مقصود کس را بار نیست

نردبان این سرا جز راه ناهموار نیست ۵/۱۰۳

هر کسی گوهر مقصود بیابد از سعی

پای من بسکه دید آبله ای پیدا کرد ۶/۱۶۲

اوبه مقدرات و قضا و قدر نیز معتقد است و گوید هر چه مقدر است پیش آید و بیش از
مقسوم کس چیزی نیابد

از دکانداری نیارد هیچکس روزی بدست

کی بشاهین ترازو میتوان کردن شکار ۱۱/۱۶۸

از قلمرو تقدیر پای نتوان بیرون نهاد و آدمی را از طاعت آن چاره نیست

گذار از قلمرو تقدیر یا بیرون

سرمشق خویش ساز خط سرنوشت را ۶/۸۷

ولی این اعتقاد با کار و کوشش و جد و جهد در طلب منافات ندارد و روزی هر چند
مقسوم و مقدر است ولی بر حسب همت آدمیان است

میرسد روزی بهر کس در خور همت ز غیب

کمی بدام عنکبوت افتد شکاری جز مگس ۸/ ۱۷۰۴

باید در طلب کوشید که بمصداق آیه کریمه لیس للانسان الا ما سعی بدون کوشش
آدمی به هیچ مقصود نمیرسد و از خود نیز میکوشیده و هیچگاه به بطالت
نمیگذرانید

من از قدم سعی بمقصود رسیدم

هر آبله پای مرا تبله نما شد ۵/ ۱۳۲

نیستم بیکار گاهی دست و پای میزنم

پا بفرق روزگار و دست در دامان یار ۳/ ۱۷۱

سعی روزی بر نمیدارد مرا از پای خویش

آبرو چون شمع میریزم ولی در پای خویش ۷/ ۱۷۸

و آنانی که در زندگی کار و کوشش نمیکنند به هیچ جای نمیرسند

کاروان بگذشت و من از گاهلی مانده براه

بهر خواب پایم آواز جرس افسانه شد ۳/ ۱۶۲

رفیق اهل غفلت هر که شد از کار میماند

چونیک پا بخت پای دیگر از رفتار میماند ۵/ ۱۵۱

زندگی با ظاهر زنده بودن نیست بلکه باید در پی کسب و کمال بود و حیات ظاهری

بدون پیشرفت معنوی در حقیقت توقف و مرگ تدریجی است

کسیکه زنده با ظاهر زندگی باشد

دمیکه گشت زد عوی نموش گویا نیست ۶/ ۱۱۸

باید در کسب هنر بود و با شرافت و بزرگی بسر برد و ولی شرافت ذاتی بتقلید حاصل نشود

شرف ذات بتقلید نگردد حاصل 'گاو و خر را نکند خوردن گندم آدم

اگر آدمی را هنری نباشد نباید بلند پروازی کند

هنر چون نیست چه حاجت بلند پروازی

که کار شیر ز شیر علم نمی آید ۳/ ۱۴۷

بلکه سکوت باید گزید و مهر نموشی بر لب زد که صمت و سکوت گشایش بس کارها
است و مفتاح ره یافتن به عوالم معنوی و عرفانی است

مهر خاموشی بلب نه تا بود عیشیت بکام

بی زبانی پیسته را درخنده میدارد مندام ۱۰/۱۸۸

مهرایی دلت کشاده شود و سکوت جوی

غیر از دهن دیگر چه گشاید ز گفتگوی ۴/۲۱۶

او با تمام کمالات و با مراتب و مقامات علمی و معنوی سکوت را ترجیح داد و قلت
اشعارش نیز حاکی ازین معنی است

ترك گویائی ز دحل نكته گیران رستن است

بستن لب خوشتر از مضمون رنگین بستن است ۲/۱۱۵

بر لب چو آستین زده ام بنمیه ۶ سکوت

انگشت گرزنی بلبم را نمیشود ۵/۱۹۷

دلی حاضر نبود همیشه ساکت باشد. باید بهنگام لب گشود که سکوت برای اهل
زبان چون مرگ است

شد روشنم ز شمع که در یزم حریفان

خاموش شدن مرگ برد اهل زبان را ۳/۷۱

غنی تمام زندگی در گوشه نشینی و عزلت گزینی بسر برد زیرا میدانست

هر کس که بکنج انزوا بنشیند

کی بر در کس چو نقش پا بنشیند

در خانه ۶ خویش هر که پیوسته نشست

نقشش چو رنگین در همه جا بنشیند ۳/۲۳۱

و گوشه نشینی را موجب تعلق خاطر و رجوع بنمدا میکند داشت

در گوشه بی تعلقی جای دل است

دارسته همیشه در تماشای دل است

کشتی چو قلندران به پهلوی بندد

آترا که هوای سیر دریای دل است ۲/۲۲۹

و اختلاط بیشتر با مردم را موجب کدورت ورنجش خاطر میدانست

مکن با دوستان از آشنائی اختلاط افزون

در آید چون درون دیده مژگان خار میگردد

مکدر میشود دل از سنجگوییان بی معنی

برین آئینه رنگ طوطیان زنگار میگردد

بچشم کم بین گرد کدورت را که در آنهر

برای اختلاط دوستان دیوار میگردد ۳/۱۴۰

و از رفتار ناشایسته مردم آنقدر دلگیر شده بود که میگفت

غبار خاطر از اهل عالم جمع شد چندان

که میخواهم پیش روی خود دیوار بردارم ۳/۱۸۶

از اهل دنیا شکوه بسیار دارد و از نفاق دوستان منافق مینالد

هر چند که برگرد جهان برگرد دیدم

از کس سخن ملائمی نشنیدم

شد پرده چشم من چون عینک سنلین

از بسکه ز خلق سخت روئی دیدم ۴/۲۳۸

کردم هر چند جستجو در عالم

یاران موافق بجهان دیدم کم

افسوس که همچو مهره های شطرنج

یک رنگ نیند همنشینان با هم ۴/۲۳۹

شاید علو مقام و درجات علمی و عرفانی سبب گردیده که او محسوس خلایق باشد

نیستم گردون دلی دارند مردم کینه ام

هست چشم عالمی روشن ز داغ سینه ام ۷/۱۹۳

بسبب همین بیزاری از مردم دنیا و گرفتگی از آنان است که بخلوت و عزلت روی کرده

و عالم مجرد را ستوده است

باشد نشاط دیگر در عالم تجرد

هرکس که گشت عریان در پیرهن ننگجد ۱/۱۵۸

غنی نه تنها از مال و منال مستغنی بود بلکه از زخارف دنیوی چون زیور و زینت نیز
بری بوده است

از خود آراعی غنی در بند زینت نیستم

میبرد چون رنگ در از دست من رنگ حنا ۱۳/۷۴

اد از شهرت نیز بی نیاز بود و کمال او ویرا از شهرت طلبی مستغنی نموده بود
نیست شهرت طلب آنکس که کمالی دارد

هرگز انگشت نهادر نباشد چو هلال ۳/۱۸۵

شعر غنی بنا به پیش بینی خودش بمانند دیگران بعد از او شهرت بیشتری گزنت
نگردد شعر من مشهور تا جان در تنم باشد

که بعد از مرگ آهوانه بیرون میدهد بورا ۸/۵۹

و اگر چه در عهد خود نیز غیر معروف نبود

مشهور در سواد جهان از سخن شدیم

همچون قلم سفر بزبان میکنیم ما ۶/۶۷

ولی او را از آن ثمرتی نبود

از شعر من دگران کامیاب و من محروم

زبان ز گوش کجا لذت سخن یابد ۷/۱۶۲

او را بمانند هنروران با غم الفتی است چنانکه گوید

هرکس که هنرمند زید در عالم

هست از هنر خویش دلش را صد غم ۱/۲۴۰

و میدانست که سخنوران دو فنون همواره همدم رنج و درد اند و ترین محنت و
فقر بود بنصت سیه را اختلاطی با ستمگویان

بود گرمسکن طوطی سواد هند جا دارد ۱۲/۱۳۵

و رنج و محن و فکر و اندیشه از روز ازل مقوم هوشمندان است و کاملان

هوش است که سرمایه صد درد سراسر است

فارغبال آنکه از جهان بی خبر است

در بیضه نمیکند مرغان نریاد

هر چند که بیضه از قفس تنگتر است ۵/۲۲۸

بود در اضطراب از اهل عالم هر که کامل شد

طپیدن در میان جمله اعضا قسمت دل شد ۲/۱۵۱

غنی به تاثیر افلاك و آباء علوی در امهات سفلی معتقد است و گوید نباید از
نابسامانیهای کار فلک شکوه کرد و استقلال خود را از دست داد

گر فلک کار ترا بر هم زند از جا سرور

جامه را غیاط سازد قطع بهر دوختن ۴/۲۰۶

ولی گاه خود نیز از جفای سپهر گردون و اختران دون بستره آمده آواز بر آورده است

شکل گردون گره و صورت گردون گره است

کارم از انجم و افلاك گره در گره است ۲/۱۱۲

هر چند جفای روزگار غدار بسیار است در جنبه‌های عالم ن خاک بیشمار ولی باید در
دوران حیات کشاده روی و خندان بود

چون تفل اگر گرفتگی گیری پیش

آخر دلت از تیغ جفا گردد ریش

دادند چو صورت کلید اسبر در

پیوسته کشاده دار پیشانی خروش ۲/۲۳۶

باید ایام زندگانی گذران را بعیش و شادکامی گذرانید خاصه روزگار جوانی را که
چون شب تاریست بطرب و شادمانی طی کرد

در جوانی بطرب کوش که این مری سیاه

شب تار است با فسانه بشر باید کرد ۸/۱۵۹

در بهاران که گل و سنبل دامن صحرا را فرا گرفته باید "گل عیشی" چید و از
لذات طبیعت و عیش و عشرت بهره ور گردید

هني فصل بهار آمد گل عيشي توان چیدن

۶/۲۰۸ برون آور چونرگس زرد خالك و صرغ سبغرلن

بر خيز غني هوای سرور دین است

۵/۲۲۹ مي نوش که وقت سپاده اسين است

بايد از شراب يا قوت کون مدد طلبيد تارنج گيتي فراموش شود و مصائب دهر از ياد رود

نوشا روزی که اسباب طرب را بنيم آماده

۱/۲۱۸ نباشد جز کدوی ساز ظرفي خالي از باده

اگر باده نباشد بايد از نغمه و آواز دل بست

گر نباشد باده دل بر نشئه آواز بند

۵/۱۵۲ چون ز صهبا مي شود خالي کدو بر ساز بند

در اينجا لازم ميدانيم ياد آور شويم که غني را اشعار يست در باره باده نوشي و ساغر

کشي و از آن جمله بک تعداد اشعار برگزيده را در زير نقل مي کنيم

توبه از مي نکنم در پيروي

۳/۱۰۹ ميکشي در شب مهتاب خوش است

از کنارم دختر رز کرد تا پهلوت هي

۲/۱۱۱ کار من اکنون غني با طفل اشک افتاده است

چنان ز سير چمن دل شکسته ام بي مي

۴/۱۲۰ که سبزه دزته پايم چوريزه مناست

همچو مينا زور بازوی که دارم از مي است

۲/۱۳۵ گر نباشد باده دستم آستيني ميکند

معطر است دماغم ز خوردن صهبا

۳/۱۵۹ مگر پياله ام امشب سفال ريحان بود

دو ختم از بسکه چشم خویش را بر جام مي

۴/۲۲۲ مينمايد در نظر چون کاسه سر جام مي

از بس لباس خود را رهن شراب کردم

۷/۲۲۲ چون شيشه نيست مارا جز دست و آستيني

طفلیم بجای شیر نوشیم شراب
 پستان بلب ما است حباب می ناب
 مکار نبود بغیر می نوشی خواب
 گهواره ما ست کشتی عالم آب

۱/۲۲۸

او میدانست که بهترین نوع شراب شراب پرتگال است و در باره آن چنان می‌گوید:

ساقی بجام ریز می پرتگال را
 ماه تمام ساز بیک شب هلال را

۱۰/۷۰

ممکن است مطالعه اشعار فوق را شعار دیگری چون

محنت کجاست سردی ری می کشیم ما
 از سنگ شیشه آتش می میکشیم ما

۶/۸۳

چند در موسم سرما شرار از سنگ کشیم
 گر دهد دست زمیعا می گلرنگ کشیم

۳/۱۹۰

می نیست چو در کاسه مرا عیشه در اعضا است

۴/۹۹

دستم بنظر پنجه طنبور نواز است

در نظر بعضی دلالتی نبوده نوشی شاعر ما نکند. ولی باید نظر گرفتن مقام علمی و اخلاقی این شاعر بزرگ که بشهادت شاگردش مسلم "تاریک مرا غبت دنیا ی دنی و مظهر کمالات سنی" بود نمی‌توان او را محض خاطر سرودن اشعاری چند که بیش از همه دلالت بر استادی و چیره دستی شاعری کند مرد شرابخواره و رند بد مست معرفی کرد. در این امر تردیدی نیست که اشعار که در بالا نقل کردیم قابل تاویل و تفسیر صوفیانه نیست (البته بسیاری از اشعار دیگر عرفانی در دیوان غنی موجود است) ولی نباید فراموش کرد که این اشعار جزو غزلیات است و شاعر ما سرودن این اشعار تقلید از متقدمین را در نظر داشته و با اقتضای سخن چون شعرای دیگر که همواره دم از می و مل زده اند او نیز سرودن این ابیات پرداخته است و اینگونه شعرا در تاریخ ادب فارسی بسیار اند

غنی هیچگاه شادی و شاد کامی را با تردامنی و نابکاری نمی‌آمیزد و به مبانی

شریعت پای بند است و خواهان سعادت دنیا و عقبی . او عقیده دارد باید غبار دنیا را
باب سوره شست و بدرگاه حضرت باری تعالی سجده برد و نیاز آورد تا مقبول حریمش
گشت و منظور نظرش

از در سیهی پاک نگر دی هرگز
تا سر نهدی بسجده مانند نگین ۸ / ۲۴۰

غنی را بهماز ترجهی بوده است و بادای این فریضه دینی میپرداخته است و بی غرض
و از ادای صلوٰه نه رجای بهشت بوده است و نه خوف دوزخ بل دفع وسوس خاطر
دفع شد و وسوس خاطر از نماز با حضور

مابدست بسته را کردیم قفل بسته را ۴ / ۶۵

و عشق به دوست و حب و شوق بدر

از نماز نیست مطلب غیر جستجوی دوست

میروم از اشتیاق افتان و معیزان سوی دوست ۶ / ۱۰۲

ادبه حضور رسول اکرم و بخاندان نبوت عقیدت و ارادت بسیار داشت و عشق و محبت
بدانان را وسیله نجات اخروی میدانست

ای جامه فقر زیب پیرایه ۴
دی شاه و گدا تو انگر از مایه ۴
در حاتم صنع سر نزد نقش دو کون
تا صورت نشد سیاهی سایه ۴ تر ۱ / ۲۴۲

تادین تو را کرد بر امت در خیر
بر روی زمین نیست نشانی از دیر
چون سایه ذیل گشت آن نامه سیاه
کز پیرویت گزشت و شد تابع دیر ۲ / ۲۳۵
کسی بر در جزا سر نبرد تواند شد
که خاک پای شهیدان کربلا باشد ۲ / ۱۳۶

شود براه یقین پییر دستگیر ترا

امام سبحه گراز خالك كسر بلا باشد ۳/۱۳۶

غنی در مکتب عرفانی ملا محسن فانی درس خوانده بود و از مجلس و صحبت‌های عرفای عصر خود استفاده کامل برد. او برای اینکه دل از زنگار تعلقات و تعقلا ت زدوده شود و جسم و جان را صفایی پیدا گردد و مرغ روح را رهی بکوی جانان انتر لازم میدانست که سالک مسالک ربانی در هر دو طریق عرفانی بر ریاضت پردازد و تن و جسم را بفرساید تا روح در روان قوت گیرد (۱).

بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل

تا کدو خشک نگرددید می ناب نیانت ۳/۱۲۳

و خود نیز عمری بر ریاضت بسر برده و برای تزکیه نفس و تهذیب اخلاق بمجاهداتی

(۱) در اینجا باید متذکر گردید که صرفیه و درویشان کشمیر این دوره مانند ریشی‌ها و یوگیها بر ریاضت و مشقتها می‌پرداختند تا تزکیه نفس بشود. یوگ در اصطلاح فلسفه نام یکی از شش مکتب فلسفه هندو است که اصول آن مبتنی بر آداب ریاضت و ورزش بدنی میباشد و جوگی بمعنی مرتاض استعمال گردیده و مقصود از آن آماده شدن فرد برای انجام دادن کار سخت و تحمل مشقات و یا خود داری از خواهش‌ها و لذات است. جوگی یا ضبط حواس جسمانی و دماغی درون خود را از جمیع خواهشها و آرزوهای خالی میکند و به عالیت‌ترین حالت که حالت بی‌خواهشی است میرسد. چون شخص بی‌خواهش شد پرده از جلوه چشمانش برداشته میشود. در این حالت او بغیر از ذات مطلق بچیزی توجه نمیکند و با جمعیت ناطر بر ریاضت می‌پردازد تا در مراقبت و مشغولی او خللی وارد نیاید. جوگی بهر چه نصیبت میشود مسازد و مهربان درم. دل است. اربا آزادی و بی‌تعلقی و ربی نسبتی جمیع حواس خود را مضبوط میگرداند و سپس میتواند به پیروی از طریق ششگانه بذات مطلق راه پیدا کند.

برای اطلاعات بیشتر درباره یوگ و فلسفه‌های هندو رجوع شود به مقدمه سر اکبر بقلم دانشمند محترم سید محمد رضا جلالی نائینی - تهران - ۱۹۴۰

اشتغال داشته است

چند خون دل توان خوردن ز دست نفس خویش

سنگ بستم بر شکم بهر شکست نفس خویش ۸ / ۱۷۸

چنانکه در آداب سلوك و طریقت است باید بحکم اذکرد الله ذکر اکثر از ذکر حق غافل نبود

غافل از ذکر مشوگر نبود سبحه بدست

رشته بند بر انگشت مکرر بیستند ۱۰ / ۱۴۴

شبانگاهان که پرده ظلمت جهان و جهانیان را پوشانیده است فیضی خاص دارد که روز فاقد آنست

نه بیند فیض شب را روز در خواب

بیاض دیده را کی روشنائی است ۱۱ / ۹۷

در دل شب سالک عاشق راست که بر خیزد و عبادت باری تعالی پایستد و بر از نیاز بامعشوق و محبوب ازلی بر دازد و از خواب غفلت بپرهیزد

ای دل آگاه شبها پاستبان خویش باش

يك نفس، غافل مشو از خود که خوابت میبرد ۷ / ۱۵۹

س، زاهدان ریا کار و سالوس پیشه مخالف است و عقیده دارد آنان دام مکر گسترده اند و عوام کالانعام را گرد خود فرا آورده اند و در بسیاری جاها شاعر مابدانان حمله کرده است و از اعمالشان انتقاد نموده

زاهد بی آبرو گر بر لب دریا رود

میشود موج حصیر از زهد خشکش موج آب ۳ / ۹۲

معذور بود زاهد گر حام نگیبرد

کز دانه تسبیح کفتن آبله دار است ۲ / ۱۰۸

سزد گر زاهد خشک است رهبر بی تمیزان را

که نایبنا عصا را رهنمای خویش میسازد ۶ / ۱۵۷

هرگز سخن زاهد دل مرده نگویم
ترسم که لبم همچو لب گور بود بخشك
زاهد بر داز باغ که چون مهره تسبیح
از چشم بدت دانه انگور شود بخشك
۳۰۲/۱۸۳

بود کلید در رزق پارسا مسواک
کجا زدست دهد همچو آسیا مسواک
۶/۱۸۳

در فصل بهار پارسا نتوان شد
هم صحبت ارباب ریا نتوان شد
فیضی نبرد هیچکس از زاهد بخشك
سیراب ز موج جوریا نتوان شد
۲/۲۳۲

ای یافته از ذکر خفی دام هوس
مرغ نفست گشته گرفتار تفس
خواهی که دلت گشاده گردد چو حباب
در ترک هوا کوش نه در حبس نفس
۴/۲۳۵

بازار نمد پرشی ارباب ریا
گرم است گرامر ز نیا شد فردا
خواهد که ز بوریا بد عوی برخاست
چون شعله خس زود نشیند از پیا
۴/۲۲۶

زبزم می بروای محتسب که دستارت
چو پنبه ۶ سر میناست بار خاطر ها
۳/۶۶

پیرشد زاهد و از راز درون بیخبر است
قدح گشته او حلقه بیرون در است ۱۲/۹۵

نماز پارسا بی مطلبی نیست
سلام او سلام دوستایی است ۳/۹۷

در هر نماز دست بزانر چرا زند؟
زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است ۲/۱۱۴
و بالاخره او از زاهدان ریا کار و محتسبان کنه جو کناره میگیرد و صحبت رندان پاک
سرشت را بر آنان ترجیح میدهد

محتسب خواهی کنی بیکار گر خمار را
شسته های دانه انگور میاید شکست ۳/۱۱۸

با مرده دلان چند نشینی به مساجد
خمنهان نشین باش که خم زنده بگور است ۹/۱۰۴
او مرد و سیع المشرب و پیرو صلح کل بود. حق و حقیقت را در هم حایی که باشد
یکی میدانست و فرق دیر و حرم را روا نمداشت

رشته را از پنبه ترحمید تا منصور یافت
اختلافی در میان سیحه و زنیار نیست ۷/۱۰۳
چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن
آتش طور زهر سنگ تواند دیدن ۱۰/۲۱۱

او عقیده دارد که سالک در سلوك محتاج پیرو رهنما است و بدون راهنمایی نمیتوان
مراحل را بخوبی پیمود

سالک نرسد بی مدد پیر بجای
بی جور کمان ره نبرد تیر بجای ۹/۲۲۱

دلي باوجود این آنکه در راه طلب "دستگیر" طلبید از پیشرفت باز میماند و نمیتواند
نبوغ خود را چنانکه باید و شاید بظهور رساند و مثال آنان که بکسان دیگر متکبی اند
چون آسیا سنگ است که همراهه بگرد قطب و محور بگردد و بجای نرسد

دستگیر آنکه طلب کرد رهی پیش نرفت

۸/۱۳۹ آسیا گرد عصا گشت بجای نرسید

در راه فنا حاجت همراه دگر نیست

۴/۱۷۷ چون شمع پس قافله اشک روان باش

او مرد آزاده ای بود و براه قناعت و آزادگی قدم برمیداشت

روشن بقناعت شود آئینه باطن

۵/۹۸ ماهی که دل افروز بردن جوی است

کاری بفلک مردم آزاده ندارند

۱۰/۹۸ هر سرو که دیدیم غنی نمک نشین است

مرا جمع است اسباب تعلق لیک آزادم

۶/۱۹۶ سراپا پنجه ام چون سرو دامانی نمیگیرم

و بالاخره

آزاده ام ز قید زمین چون نهال شمع

۵/۸۰ بر دم فرو به آب دگل خویش ریشه را

فصل پنجم

بررسی اشعار غنی و سبک آن

۱- تعداد اشعار و ذکر نسخ مطبوعه و مخطوطه دیوان غنی

شاعر ما بشفادت شاگردش مسلم به جمع آوری اشعار خود پرداخت و بقول او: «سخنی چند که از ذات شریفش یادگار مانده بود و جز بصفحه روزگار ثبت نمی نمود و غلغله چند که طبع لطیفش بجای خود نشانده چون یتیمان بی پناهان در سفینه های مردم کوچه بکوچه میگردد پیش از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سخنان بیاضش صورت دیوان گیرد رشته ۶ حیات از هم گسینمت» (۱) سپس مسلم که بشاگردی غنی «علم مفاخرت میانراحت» در همان سال وفات شاعر (۲) اشعارش را جمع کرده بصورت دیوانی ترتیب داد. ولی تذکره نویسان در این مورد نیز اختلاف دارند و نظریات و داستانهای متعدد بیان داشته اند. محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۳) - «دیوانش که سراپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میرمعز و ناصر علی را فقیر تدوین نموده» و سپس اشعاری را که میرمعزالدین موسوی (احتمالاً برای بیاض خود) انتخاب نموده درج میکند. دیگر میرحسین درست سنبهلی است که ضمن ذکر داستان ملاقات صائب با غنی و پرسیدن معنی کلمه کراپن اضافه میکند (۴) «غنی دیوان خود را که از لك (۵) بیت برگزیده و هزار بیت بیافتی نگه داشته و باقی را

(۱) و (۲) دیباچه دیوان غنی - سرینگر - ص ۵۵ (۳) کلمات الشعراء ص ۸۴

(۴) تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹ (۵) لك یعنی صد هزار

بآب داد و او پیش میرزا گذاشت. در قول این سه تن سه نظریه مختلف درباره ترتیب
دهنده دیوان ابراز شده است

۱- غنی اشعاری از دیوان خود انتخاب و سپس بقیه اشعار را از بین برد

۲- محمد علی ماهر دیوان غنی را ترتیب داد

۳- مسلم شاگرد غنی بکمک همشاگردی بنام ملک شهید دیوانش را ترتیب داده است

تذکره نویسان بعدی هر یکی نظریه ای را تأیید کرده اند (۱). از مطالعه این اقوال
چنین برمیآید که غنی در اواخر زندگی بترتیب اشعار خود توجهی داشته ولی مرگ با و
فرصت این کار را نداد و بعد از وفاتش شاگرد او مسلم بترتیب و تدوین دیوان پرداخته
و در همان سال وفات غنی آنرا تکمیل نمود. ولی بیشتر تذکره نویسان که از همه مباحث
محمد افضل سرخوش معاصر غنی است ترتیب و جمع آوری اشعار را به محمد علی ماهر
نسبت داده اند و فهرست نگاران نسخ خطی کتابخانه های معروف دنیا نیز قول
سرخوش را پذیرفته اند ولی آنانرا در این مورد اشتباه دست داده است مثلاً والدیمیر

(۱) صاحب سفینه خوشگو مینویسد: "چنانچه از کشمیریان که سن سال شنیده ایم مسلم
شاگرد غنی دیباچه دیوانش نوشته ... گویند شش ماه صاحب فراش مانده در این
ایام تمام اشعار خود را بگوش تامل شنیده آنچه تازه و کارآمدگی بردنگهداشت و باقی
بحضور خود مطالعه و ضایع ساخت." مولف واقعات کشمیر مینویسد: "دیوانش که
سراپا انتخاب است میرزا محمد علی ماهر ترتیب داد" در مخزن الغرایب آمده: "از
تمام دیوان خود دو هزار بیت چید و باقی را شست" و علی ابراهیم خان در صحف ابراهیم
نوشته است: "دیوانش میر محمد علی ماهر ترتیب داده و بقولی در حالت استیلا مرض
تمام اشعار خود را بگوش تامل شنیده آنچه لایق دانست نگاه داشت و باقی را بآب
انداخت از اینجاست که غزلش اکثریک بیت و دو بیت و بعضی بی مطلع و بی مقطع است"
و صاحب تاریخ حسن گوید: "دیوان اشعارش که میرزا محمد
علی انتخاب کرده است شاهد کمالات اوست"

و تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹

ایوانف در فهرست نسخه های خطی مربوط به انجمن آسیائی بنگال دیباچه دیوان غنی را که نسخه ای از آن تحت شماره ۷۷۴ (۱) مندرج است به ماهر نسبت داده است ولی نگاهی به نسخه مذکور اشتباه ایوانف را آشکار میسازد که این دیباچه تحریر مسلم شاگرد غنی است. همچنین چارلز ریور در فهرست نسخه های خطی موزه بریتانیا این اشتباه را تکرار کرده است و دیباچه ای را که باین رباعی

ای ذات تو سر دفتر افراد وجود هر بود و نبود را از بود تو نمود

تا در صف جمیل تو نیامد بمیان حرفی بجهان نبود از گفت و شنود

شروع میشود دیباچه ماهر میداند در حالیکه همین دیباچه در تمام نسخ چاپی موجود و بدون تردید تحریر مسلم است را و تقریباً پس از ۱۲ سطر بنام خود تصریح میکند و میگوید "اما بعد مسلم مجرم بعرض میرساند" علاوه بر این تاکنون نسخه ای بدست ما نرسیده است که از آن بتوان استنباط کرد که مرتب و محرر آن محمد علی ماهر است.

اشعار غنی بطوریکه گفته شد در همان سال وفات شاعر جمع و بشکل دیوان درآمد. این دیوان که در سال ۱۰۸۰ هجری یعنی فقط یکسال بعد از وفات غنی آماده شد در اکادمی فرهنگ و هنر زبانها متعلق به استان جمو و کشمیر موجود و بدون تردید قدیمترین نسخه دیوان غنی میباشد. آقای علی جواد زیدی در مقدمه ای که بر دیوان غنی چاپ سرینگر اضافه کرده اند شرح ۱۹ نسخه خطی را که در کتابخانه های معروف هند و انگلیس موجود است و در هنگام ترتیب و چاپ دیوان از آنها استفاده شده ذکر کرده اند (۲). از آنجمله ۷ نسخه از کتابخانه عمومی خداینبخش واقع در شهر پاتنا (هندوستان) و سه نسخه از هر یکی از کتابخانه های کشمیر و انجمن آسیائی بنگال در کلکته و کتابخانه رضا در شهر رامپور (هند) و یک نسخه از هر یکی از کتابخانه شخصی قاضی عبدالودود در پاتنا و

مسجد جامع بمبئی و موزه بریتانیا لندن مییاشد. علاوه بر این کتابخانه های دیگر دنیا نیز دارای نسخ این دیوان میباشند و ما اینجا از دو نسخه دیگر ذکر میکنیم. نخست نسخه موجود در کتابخانه ملی پاریس که در جلد سوم فهرست بلرشته (۱) (E. Blochet) صفحه ۳۹۵ تحت شماره ۱۹۰۶ ذکر شده ولی فهرست نگار تنخلص شاعر را غنی لاهیجانی نوشته است در صورتیکه از مطالعه مشخصات شاعر مانند اسم (محمد طاهر) و سال وفات (۱۰۷۹ هجری) و همچنین توضیح مطالب دیوان که در فهرست نگاشته شده چنین برمیآید که منظور او غنی کشمیری است و نسبت لاهیجانی یا اشتباه بلرشته است یا سهو کاتب نسخه. این نسخه در آخر قرن هفدهم یا آغاز قرن هیجدهم میلادی بنقط مستعلیق نوشته شده است. دیگر نسخه ایست که ذکر از آن در کتاب "الذریعه الی تصانیف الشیعه" (۲) آمده. این نسخه متعلق بآقای سید جعفر الشیرازی الرانگونی مقیم سامراء میباشد در آخر آن رباعی که مسلم بردفات غنی سروده و از مصرع پنهان شده گنج هنری زیر زمین

تاریخ وفات برمیآید نوشته شده است. علاوه بر این خان بهادر شیخ عبدالقادر سرفراز (۳) در فهرست نسخ خطی کتابهای عربی و فارسی دارد دانشگاه بمبئی دیوان غنی را تحت شماره های ۳۸ صفحه ۱۱۰ و شماره ۹۱ صفحه ۱۶۹ ذکر میکند و مثنوی را بنام "جنگ نامه" تحت شماره ۱۲۵ صفحه ۲۰۸ به غنی نسبت داده متذکر میگردد

Bibliothèque Nationale, Catalogue des Manuscrits Persans (۱)
 par E. Blochet, Bibliothèque caire a la Bibliothèque Nationale.
 Tome Troisième. Nos.

(۲) الذریعه الی تصانیف الشیعه تألیف العلامة الشیخ آقا بزرگ الطهرانی القسم الثالث

من الجزء التاسع - چاپ تهران ص ۷۹۳

A descriptive catalogue of the Arabic, Persian and Urdu (۳)
 Manuscripts in the Library of the University of Bombay,
 by K.B. Sheikh Abdul Qadir-e-Sarfraz - 1935.

که این مثنوی را غنی درباره جنگ میان اورنگزیب عالمگیر و برادرش دارا شکوه نظم کرده است (۱) و برای اثبات مدعای خود این شعر را بعنوان دلیل نقل میکند —

غنی چون بر صف آن جهان برتر است بمقصود باز آمدن بهتر است
آقای علی جواد زیدی در مقدمه دیوان غنی (۲) این شعر را اینطور نوشته اند —
غنی چون ز صف آن جهان پرور است بمقصود باز آمدن بهتر است

و بنا بر این میبینیم که اینجا کلمه غنی بعنوان تخلص نیامده بلکه بمعنای "بی نیاز" و بعنوان صفت "جهان پرور" استعمال شده است و بنا بر این دلیل فهرست نگار صحیح نیست و نمیتوان قبول کرد که جنگ نامه مزبور مربوط به غنی است. همچنین نسخه شماره ۶۸ / ۲۴۱۹ کتابخانه خدا بخش در پاتنا دارای اشعار و غزلیات در بابایات الحاقی است که بعضی از آنها از ابرطالب کلیم میباشند و در دیوان او موجود است

قدیمترین نسخه چاپی دیوان غنی چاپ مطبع مصطفائی در شهر لکنئو (هندوستان) است که در سال ۱۲۶۱ هجری قمری طبع گردید و آخرین نسخه آن تا سال گذشته چاپ مطبع نولکشور لکنئو بود که در سال ۱۹۳۱ میلادی برای نهمین بار چاپ شد. تازه ترین نسخه چاپی دیوان غنی کتابی است که اکادمی هنر و فرهنگ در زبانهای هند و کشمیر بعد از مقابله و تطبیق با نسخه های خطی و چاپی و بیاضهای شخصی یا مقدمه ای از علی جواد زیدی در سال ۱۹۶۴ از سرینگر چاپ کرده است

(۱) This is a poem by Ghani describing the war between Alamgir and his elder brother Dara Shokouh. It occupies ff 42-58 and begins with

خدا یا همه ملک عالم تراست جهان پادشاهی مسلم تراست
On ff. 143 b, there occurs the takhllus of the poet in the following couplet

غنی چون بر صف آن جهان برتر است بمقصود باز آمدن بهتر است
(۲) دیوان غنی ص ۱۹ - ۲۰

دیوان غنی دارای غزلیات - قطعات - مثنویها - قصاید - رباعیات - و مفردات است. از اقوال تذکره نویسان و اظهارات مسلم چنین بر می آید که اشعار غنی تمام و کمال بما نرسیده است و مرید این مطلب آنست که غزلیات غنی که بهمارسیده بیشتر ناقص و چنانکه پیشتر هم اشارت شد غزلیات دو بیتی و سه بیتی و چهار بیتی در دیوانش بسیار است و از اینجا معلوم میشود که جامع دیوان به هر بیتی که دسترسی پیدا کرده آن را در دیوان جا داده است و بنا برین شمارش تعداد صحیح غزلیات با شرحیکه فوقاً گذشت برای ما میسر نیست ولی میتوان تعداد ابیاتی را که بشکل غزلیات و یا غزل پاره ها در دیوان موجود است ۱۱۶۸ بیت دانست. غزلیات غنی اغلب به اوزان مانوس است و بحور هزج و مضارع و رمل بکار برده است.

تعداد رباعیات موجود در دیوان غنی چاپ سرینگر ۹۲ است ولی دو رباعی از آن ناقص است. از جمله ۹۰ رباعی دو در نعت حضرت رسول اکرم یکی در مدح اورنگ زیب پادشاه یکی در هجو طغرای مشهدی - یکی در تعریف قلندر شاعر و سه رباعی در رثاء نوشته شده است. موضوع بقیه آنها تقبیح زاهدان ریاکار - شکوه از مردم - دروژگار - شکایت از بیماری در رنجهای بدنی توصیف بهار و وصف شراب و نیز موضوعات اخلاقی - عرفانی و فقر و استغناء است.

در دیوان غنی سه مثنوی کوتاه هم به چشم می خورد. یکی از آنها در هجو پسر حجام مشتمل است بر ۲۸ بیت. مثنوی دوم شتائیه است مشتمل بر ۳۹ بیت که در وصف زمستان نوشته شده. این مثنوی در دیوان چاپ نرگشور موجود نیست و فقط بیت اول آن جزو تلك بیتها نوشته شده است. این مثنوی در دیوان غنی چاپ سرینگر از نسخه خطی متعلق به قاضی عبدالرود در شهر پاتا نقل و چاپ شده است و غیر از آن در نسخه های دیگر بطور کامل موجود نیست. مثنوی سوم مثنوی است سه بیتی که در پایان آن شاعربیت حافظ شیراز را تضمین میکند و آن اینست

گفتمش زین جستجویت چیست سود

نیست در دستم عنان اختیار

میرد هر جا که خاطر خواه اوست

هندوی دیدم که مست از عشق بود

در جواب گفت آن زنار دار

”رشته در گردنم افکنده دوست

از قطعات موجود در دیوان غنی سه قطعه در تاریخ وفات ابوطالب کلیم - میر
الهی و اسلامخان است و دو قطعه در ذکر درداعضاء و هجواسپ ۱۰ این قطعات کوتاه
است و مجموعه ابیات آنها ۳۱ میباشند.

همانطوریکه که در ذکر سیرت غنی گفته شد او شاعر مدیحه سرا نبود و قصایدیکه
او سروده در مطالب اخلاقی و صفت زمستان و یا در وصف بیماری خود است و تعداد
ابیات این قصاید ۷۷ میرسد.

دیوان غنی دارای مفردات بسیار است بطوریکه در ردیف الف ۶۷ و ردیف ت
۱۰۲ و ردیف دال ۱۴۴ - ردیف ش ۲۰ و ردیف میم ۷۵ و ردیف نون ۳۲ و ردیف یا ۶۲۵
نرداست. ردیفهای جیم و حای و طای و عا و سین و طاء و هریک یک فرد در ردیفهای داور
راء و غین و گاف سه بیت و ردیف کاف و لام چهاربیت و ردیف باء و قاف ۵ و ردیف
زاء و های هوز ۶ بیت دارد که مجموعه این مفردات به ۵۱۱ میرسد.

چون تمام ابیات دیوان غنی را جمع کنیم تعداد آن به ۲۰۳۹ بیت میرسد ولی مطمئناً
شاعر ما خیلی بیش از این شعر سروده است که جامع دیوان به بقیه آنها دسترسی پیدا
نکرد و یا آنها را نه پسندید و در دیوان جا نداد. این حدس از قول خود غنی تأیید میشود
و در بعضی مواضع دیوانش بکثرت شعر گوئی خود اشاره کرده چنانکه گفته است -

مارا چو شمع مرگ بود نما مشی غنی

اظهار زندگی بزیان میکنیم ما ۸/۶۸

ما بصد معنی باریک نگر دیم عمرش

گهر است اینکه بیک رشته دهن میبندد ۵/۱۶۱

و نیز چنانکه گویند در اشراشتغال بشعرو استخراق در نظم اشعار گوشه نشینی گزیده بود.
کرده ز جهان شغل سخن گوشه گزینم

تا خامه مسافر شده من نمائنه نشینم ۲/۱۹۴

گرفته از اشعار یک قطعه منثور نیز از غنی بجای مانده است که بدیوان غنی چاپ
سرینگر ملحق شده است و این قطعه را غنی بطوریکه از مطالب آن برمیآید برای
دفاع از اتهام سرقه شعر و مطالب به «نغمه پردازان بزم سخن آراشی» نوشته است

حکایت این سرقت بدین منوال است . کاتبی این بیت غنی را

نی جای درون رفتن دینی پای برون شد در مانده این دایره ۲۱ همچو جلاجل

به منتصب التواریخ بدایونی الحاق نمود و چون بیت مذکور قبل ازین بنام غنی شهرت یافته بود بعضی دشمنان شاعران را متهم بسرقت کردند . شاعر حساس ما از این اتهام بی اساس رنج بسیار برد و تاریخیکه موضوع بعد از تحقیق آشکار ، اتهام بر طوط و خیانت کاتب ظاهر نشد غنی به ستمگویی و شعر سرائی دهن نگشود و این نثر را بعدا بعنوان دفاع از خود نگاشت و در پایان آن " از سخن پردازان انصاف پیشه و معنی طرازان عدالت اندیشه " تقاضا نمود " که اگر این بیت را در نسخه ای از نسخ تاریخ بدایونی مرقوم یابند حمل بر الحاق مضمون دزدی را بنحاط راه داده گناه کاتب برگردن شاعر نبینند " . (۱) .
و این قطعه نثر را به این بیت بانجام میرساند —

برنداریم ز اشعار کسی مضمون را طبع نازک سخن کس نتواند برداشت

۲- تحلیل مضامین اشعار

تسمت اعظم اشعار غنی در مضامین غنائی است و این اشعار را میتوان به چند دسته تقسیم کرد . تسمتی از اشعار در توصیف بهار مناظر طبیعی و گل وریحان و سنبل و ضیمران و نرگس و شمشاد و سرو آزاد سروده شده است چون —

دامن مطرب منده از دست در فصل بهار

رشته ۶ گلدهسته ۶ عیشت بود تار رباب ۴/ ۹۲

از بمجالت بر نمیدارد چو نرگس سرز پیش

هر کرا فصل بهاران نیست در ساغر شراب ۲/ ۹۲

نوبهار است چمن رونق دیگر گون یافت

شاه انجم بجهان دولت روز افزون یافت ۳/ ۱۱۳

تا فصل بهار روی به گلشن آورد

هنگامه افسرده دلی بر هم خورد

از حیرت عشق و شوخی حسن بیاف

۴/۲۳۲ بلبل به سبد گل به نفس باید برد

سبزه دشت اگر هو شرابا نیست چرا

۳/۱۹۳ هر که دیوانه شود دامن صحرا گیرد

بیا بلبل ببین در پرده گل آفتابی را

۷/۸۳ چرا از سادگی محبوب خرد کردی نقابی را

آشیانش گره خاطر گلبن باشد

۴/۱۲۸ عندلیبی که ز گل میل بنه شاک کند

ای عندلیب بهر تماشای عکس گل

۴/۱۲۷ بر روی آب همچون حباب آشیانه بند

موسم گل میرود تا چشم بر هم میزنی

۶/۱۷۱ همچو نرگس جامه ها بر سر مکش در نو بهار

غنی در وصف زمستان و سرما نیز اشعاری سروده است که یکی از آنها این رباعی است

چند در موسم سرما شرر از سنگ کشم

گرده دست زمینا می گلرنگ کشم

رشته شد تن من از توجدا کی باشد

۲/۱۹۰ که چو گلدسته ترا در بر خود تنگ کشم

دیگر تصیده ایست بمطلع

موسم سردی شده سرگرم یخ بندیست آب

۳/۲۵۴ بط اسیر بیضه فولاد گردید از حباب

و نیز مثنوی کوتاهی است بعنوان شتاییه که مطلع اثر اینست

در این موسم از بسکه یخ بسته آب

۱/۲۳۶ شد آئینه خانه سرای حباب

اصولا این اشعار نسبت به اقسام دیگر کمتر است. قسمتی در معاشقات و
مغازلات و در وصف مهروریان سیمین پیکر و شاهدان دلبر است و بیان زیبایی اندام
و اعضای آنان مانند

- آن چشم مست یاده کشتی را چو عام کرد
 ۵/۱۳۳ نرگس زریکه داشت همه صرف جام کرد
 رخ زرد من آن چشم سیه را در نظر باشد
 ۶/۱۳۱ محك را هر کجا بینی سر و کارش به زرباشد
 مگر در وصف چشمست نسخه ای نخواهد که بنویسد
 ۲/۱۹۸ که نرگس را دوات و خامه و کاغذ یکف دیدم
 ز دراز دستی حسن شب و روز داد خواهم
 ۳/۱۹۵ بر زمین رسیده زلفت ز فلک گذشت آهم
 کمان چو پیش ابرویش بدعوی رفت از بخت
 ۷/۱۷۹ تهی کرد آنچنان تالب که آوردند بر دوشش
 هر کس شراب آن لب جان بخش خورده است
 ۳/۱۰۷ آب حیات در نظرش خون مرده است
 مژه ام بر مژه از جوش حلاوت چسپید
 ۳/۹۴ دیدم از بسکه بخواب آن لب شیرین امشب
 زنده نتوان بود بی لعلت که مشتاق ترا
 ۲/۱۰۵ یال لب شیرین تو یا جان شیرین بر لب است

از رنج فراق و شوق وصال و رشك رقیب در عشق به حبیب و جور روزگار غدار و در
جدايي از یار نیز فراوان یاد شده است

- ز بیم هجر و امید وصال آن محبوب
 ۲/۹۳ گدانت خامه و بالید در کفم مکتوب
 خاک از تیغ فراقم بجگر زخمی داشت
 ۵/۱۰۱ کفم مرهم کافور بران زخم گذاشت

دصف مي ياقوت رنگ و شراب چون زنگ و مجالس باده گساری و باده پیمایی که اصطلاحاً
نهمریات گویند نیز فراران آمده است

به بزم مي پرستان سرکشي بر طاق نه زاهد
۴/۵۸ که میریزند مستان بی محابا خرن مینا را
بعد مردن هم نگردم سیراز صهبای کشتی
۹/۶۲ می به نعم ترشم چو گردم خاک در مینخانه ها
به مجلسی که بود باده از لب دلدار
۷/۱۷۰ می در آتش باشد بجای آب حمار
در فصل بهار یازسا نتوان شد
هم صحبت ارباب ریا نتوان شد
فیضی نبرد هیچکس از زاهد خشک
۳/۲۳۲ سیراب ز موج بوریا نتوان شد

دیوان غنی از فوائد تاریخی نحالی نیست و برخی اشارات و دلالتها بوقایع و حوادث
تاریخی در آن می یابیم مانند مراشی که در حق شعراء و معارف عهد خود سروده است
که ضمناً ماده تاریخ آن حادثه را نیز در بردارد و از آنجمله قطعاتیست که در وفات
کلیم و مرگ میرالهی شاعر و وفات امیرالامراء اسلام خان سروده است. در بعضی موارد اوضاع
کشیر را بجا نمایانده است مانند بیت زیر—

گلشن کشیر را امسال شادابی کم است
۶/۹۴ گر گل ابری نمایان است آنهم بی نم است

و این بیت

خلق سرگردان همه از قحط آب و دانه اند
۴/۱۳۰ هرکرا دیدیم غیر از آسیا در گردش است

له اشارت به قحط و غلا در دیار کشمیر کند. همچنین اشعاریکه دال بر خصوصیات
نردی و حیات شخصی شاعر باشد نیز در دیوان او یافت میشود و نمونه های ازان را در
حین ترجمه احوال او یاد کردیم

اعلام تاريخي و جغرافيايي و اسماء كتب و بلاد و رجال و معارف و انبياء و اولياء و شعراء و عرفا و غيره آنچه در ديوان غني آمده است ذيل با ذكر صفحه ياد ميكنيم

آدم	۱/۹۵ و ۷/۹۴	شيرين	۳/۱۳۷ و ۱/۱۹۱
	۳/۱۳۴ و		۷/۲۱۶
اسلام خان	۸/۲۵۰	ضحاك	۳/۱۶۸ و ۴/۱۶۴
الهي	۱۰/۲۴۱		۱۱/۲۵۱
ايران	۲/۱۵۲	طغرا شاعر	۱/۲۳۴
بر تراب	۴/۲۲۴	طور	۱۴/۲۵۵
بولهب	۴/۲۲۴	عرفي	۷/۲۳۳
بيستون	۷/۲۱۶ و ۹/۱۳۷	عيسى	۱۰/۱۶۷ و ۱۰/۱۰۷
جام جم	۵/۷۰	فرهاد	۲/۱۳۰ و ۱۱/۱۰۴
جم	۹/۲۵۱ و ۱/۸۰		۳/۱۵۵ و ۴/۱۴۸
جشيد	۶/۵۹		۷/۲۱۶ و ۱/۱۶۱
خسرو	۱/۱۹۱ و ۳/۱۳۷	نغفور	۶/۱۵۴ و ۸/۷۸
خضر	۶/۱۵۹ و ۲/۱۰۴	فلاطون	۹/۲۵۱
	۶/۲۲۲ و ۳/۱۷۷	قارون	۱۰/۲۴۲
رفيع شاعر	۳/۱۷۴	تدسي	۵/۲۴۹
زليخا	۴/۱۳۷ و ۳/۹۳	قلندر	۷/۲۳۳
	۷/۱۴۶	كربلا	۳ و ۲ و ۲/۱۳۶
سكندر	۱۲/۱۳۳ و ۴/۱۲۲		۱۴/۲۵۱
	۷/۱۴۰	كشمير	۴/۲۲۵ و ۳/۱۱۴
سليم	۵/۲۴۹	كعبه	۱۲/۶۴
سليمان	۳/۲۳۵ و ۱/۱۷۲	كليم	۱۴/۲۵۵ و ۷/۲۴۹
سنجر شاعر	۷/۲۳۳	كنعان	۱۲/۷۲ و ۷/۵۸
شيرين	۲/۱۰۵ و ۱۱/۱۰۴		۱/۲۲۳ و ۹/۷۳

۸/۶۹	وادی ایمن	۵/۱۷۱ و ۳/۱۳۷	کرهکن
۲/۱۵۸ و ۴/۹۴	هندوستان	۵/۲۰۶	
۴/۲۲۵ و ۷/۲۲۴		۳/۱۱۶	لیلی
۳/۱۴۸	یدبیضا	۹/۱۳۷ و ۹/۱۰۵	مجنون
۴/۱۳۷ و ۳/۹۳	یحقوب	۲/۲۰۶ و ۹/۱۴۴	
۷/۲۴۷ و ۱/۱۵۱		۱۰/۲۱۹ و ۹/۲۱۲	
۵/۱۱۳ و ۳/۹۳	یوسف	۱۲/۹۸ و ۳/۵۹	سیحا
۴/۱۳۷ و ۳/۱۲۱		۳/۱۲۱ و ۱۲/۷۲	مصر
۴/۱۶۲ و ۷/۱۴۶		۳/۲۲۰	
۳/۲۲۰ و ۲/۱۶۶		۱۲/۲۵۳	مطفی
۱/۲۲۳ و		۱/۱۸۶ و ۷/۱۰۳	منصور حلاج
.....		۷/۲۱	موسی

چنانکه قبل از اشارت شد غنی بسبب استغناء ذاتی و مناعت طبع و علوهمت بستایش جباریه ۴ ستمگر یا سلاطین دادگر و وزراء و امراء پیردانشه دزبان بمدح نیالوده و چون برخی شاعران درون همت چنین لفظ "در دری" را بمانند حکیم قبادیان "در پای خروکان" نریخته و تنها مدیح و ستایش که میتوانیم در دیوانش بیابیم دوربا عی در نعت حضرت محمد رسول اکرم صلعم (ص ۲۳۵ و ۲۴۲) و دو بیت در مدح شهدای کربلا (ص ۱۳۶) و یک رباعی احتمالاً در ستایش اورنگزیب عالمگیر (ص ۲۳۶) و یکی در تعریف قلندر (ص ۲۳۳) میباشد. غنی را مثنوی است که در ذکر حجام سروده است و یا این بیت آغاز میشود.

مرا بر تن زیبائی گشت هر مو

شوم در وصف حجامی سمنگر ۱/۲۴۴

و نیز در ضمن مفردات بیتهی در وصف او دارد

ز نقد بی نیازی کیسه ۴ ار آنچنان پر شد

که از دست کسی چیزی بجز ناخن نمیگیرد

غنی همچنانکه به مدیح لب نیالوده از هجا نیز بری بوده و از رکاکت الفاظ و

بذات لسان در بوده. هیچگاه در بیان مقاصد احساسات خود ختی در مضامین عاشقانه
و امثال آن عفت کلام را از دست نداد و شعر را که «لطیفه الهی» اش خوانند به سنجائی یاره
و بیهرده بی ارج نساخته است. تنها در ضمن رباعیات او رباعی می بینیم که در دم
حاسدی «طغرا» نام سروده است

طغرا که بود روح کشیفش چو جسد
با صاف ضمیران شده دشمن ز حسد
گوید که ببردش ارباب سخن
نامش نبرد تا به شعرش چه رسد ۱/۲۳۴

میل به تجرد و نحوی عزلت گزین گوشت نشین غنی و محیط پرورش و نشاط او با
روح حماسی و رزم جویانه منافات کلی داشت و لهذا غنی هیچ شعر رزمی سروده و
شاید اگر هم میسروده دارای اهمیت و لطیفی نبود. در جزء مفردات بیتی می بینیم که
وصف رزمگاه است

رزمگاه از تیرها گشته نیستان قلم
همچو شیر بیشه آید در نظر شیر علم ۵/۱۹۵

و این یگانه شعر رزمی شاعر ما میباشد.

قسمتی از اشعار نیز وصف الحال شاعر است و بیان آلام و مصائبی است که از جور
گیتی بدو روی نموده و تنش را فرسوده و ضعف قوای او را عارض گشته و دیده اش از
نیرو افتاده مانند قصیده ای که به مطلع

روز و شب از بسکه زمین گیرم ز درد دست و پا
پیکر من میزند پهلوی بنفش بوریا ۱۱/۲۵۲

و قبلا نیز قسمتی از اینگونه اشعار را یاد کردیم و زیلا برخی از آنها را مینگاریم

گشتم چنان ضعیف که چون نور مهر و ماه
پشتم ز بار سایه دیوار بسکند ۹/۱۴۹
بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس
سیر پای من درون کوچه کفش است و بس ۴/۱۷۴

جهان بلب از ضعف نتواند رسید

۳/۱۹۸

ما جزور ناتوانی زنده ایم

نماند از ضعف تن آخر بجز نامی زمن باقی

۷/۱۹۹

نگینی مینماید گر نهند آئینه در پیشم

از ضعف دست بامن گیرائی نماند دست

۱/۲۰۸

آخر چسان توانم راه عدم گرفتن

بر بستر ضعف روز و شب بیمارم

از گرمی تب گداحت جسم زارم

جز نام نشان نماند از پهلوی من

۱/۲۳۹

اکنون گویا چو حرف پهلر دارم

در امور اخلاقی و تربیتی و حکمی نیز اشعار بسیار در ضمن غزلیات و قطعات و

مفردات غنی آمده است و شاعر با هنرمندی خاص مطالب تربیتی و فلسفی و نکته‌های

اخلاقی را در ضمن تمثیلات زیبا بیان داشته است مانند

روشن بقناعت شود آئینه باطن

۵/۹۸

ماه‌می که دل افروز بود نان جوین است

تربیت را چه اثر گر نبود استعداد

۵/۱۶۸

آسیا صاف چو آئینه نگردد ز غبار

ای صاحب هوش عیب می نوش بپوش

بیهوشی مردم بته هوش بپوش

بینی ز کسی اگر بدی یا شنوی

۱/۲۳۶

در پرده چشم و پرده گوش بپوش

ای دل نفعوری فریب ارباب دغا

۲/۲۲۶

غافل نشوی ز دشمن دوست نما

بدگر چه دمی چند به نیکان بنشست

سر رشته نیکیش نیفتاد بدست

از تیره دلی پاک نشد خاکستر
هرچند که با آتش و آیینه نشست
۲/۲۳۰

هر کس که بنحویشتن گمانی دارد
چون در نگری عیب نهانی دارد
عمریست که در باغ جهان گردیدم
هرمیره که دیدم استخوانی دارد
۲/۲۳۳

گرنیل شری پای منه بر سر مور
غانل مشراز جوهر تیغ پر مور
عالم شده در چشم سلیمان تاریک
تا گشته عیان سیاهی لشکر مور
۱/۲۳۵
ز بهار مکن تکیه بر افتادن سرکش

افتادن سرکش برد افتادن آتش
از نم احسان کس دست طلب را تر مکن
۵/۱۷۸

آبرو خواهی بنان خشک چون آیینه ساز
بر تواضع های دشمن تکیه کردن ابله‌ست
۹/۱۷۴

پای برس سیل از پا انگند دنیوار را
۱۰/۷۱

مضامین عرفانی نیز در اشعار غنی آمده و در صافی که از عزلت و خلوت و فقر کرده
است خود از معانی صوفیانه و عارفانه بشمار میرود. مصطلحات عرفانی مانند تجرد
و تجرید و سالک و پیر و فنا در اشعارش دیده میشود مانند

یوسف مصر تجرد (۱) را بند

پیر هن هیچ کم از زندان نیست
۳/۱۲۱

(۱) "تجرد بضم برهنه کردن و شمشیر از نیام بدر کشیدن و بریدن شاخهای درخت تا
آزاد شود و در اصطلاح درویشان تجرید از حلاوت و علایق و تفرید از خود" دیوان
غنی چاپ نوک کشور سال ۱۹۳۱ میلادی ص ۴۹ حاشیه ۱

- سالک نرسد بي ملد پير بجا ی
 ۹/۲۲۱ بي جور کمان ره نبرد تير بجا ی
 عاشق بفتا سیر ز معشوق نگرود
 ماهي طلب آب کند گرچه غذا شد
 عنان نفس کشیدن جهاد مردان است
 ۸/۱۰۳ نفس شمرده زدن کار اهل عرفان است
 بي رياضت نشود نشئه عرفان حاصل
 ۳/۱۲۳ تاکدو خشک نگرديد مي ناب نيافت
 از سلوک صاحب باطن کسی آگاه نیست
 ۷/۱۱۱ ميرود بر آب و نقش پای او در راه نیست
 ۳- نقد اشعار و سبک آن

در عهد شاعر ما چنانکه از تذکر و تواریخ و قرائن شعری شعراء و تصریح برخی
 از آنان برمیآید شعر گفتن به ابتذال کشیده بود زیرا هر نااهلی با نگیزه ۶ حسن شهرت
 طلبی یا عدم مایه علمی و ادبی به شعر گوئی میپرداخته است و بدین سبب است که
 برخی شاعران نیکو سخن و مایه در مجبور به صمت و سکوت میشدند و آنانکه
 میدان را در دست نااهلان میدیدند بگوشه عزلت میخیزدند و در تنهایی و خلوت
 سکونت میگزیدند چنانکه غنی نیز باین امر اشاره میکند

- آخر که بود در همه فن دست تمام
 نامش نبرد ز بی تمیزی ایام
 طفلی که ز بوستان بنحواند در قی
 ۵/۲۳۸ چون سرد بر آورد ز موزونی نام
 لات موزونی زند مانند سرد
 ۷/۲۱۴ هر که خوانده صفحه ۶ از بوستان
 از بسکه شعر گفتن شد مبتذل درین عهد
 ۶/۲۱۵ لب بستن است اکنون مضمون تازه بستن

این متشاعران بی مایه با سرقت اشعار دیگران میخواستند نام "شاعر" بر خود گذارند و بگفته تاج الحلاوی "از مجموع صنایع شعر این صنعت را انتخاب کرده اند و در آن باب بغایت چالاک و ماهرند" (۱)، و اشعار غنی نیز از سرقت یغماگران ادبی مصغون نبوده است چنانکه در اشعاری چند به سرقت اشعار خود اشارت کرده می گوید:

یا ران بردند شعر ما را

انسوس که نام ما نبردند ۵/۱۶۵

و مضمون دزدی یاران نمیباشد غمی ما را

چنان بستیم مضمون را که نتواند کسی بردن ۶/۲۱۰

به بزم نکته سنجان سرخروئی از سخن دارم

برد رنگم چو دزدی معنی رنگین برد از من ۸/۲۱۰

اگرچه هیچ شاعری را نمیتوان یافت که از اسلاف خود متأثر نشده باشد و بنحوی از انحاء از جهة استعمال الفاظ و قوالب یا مضامین و معانی، اوزان و قوافی تحت تاثیر متقدمین خود قرار نگرفته باشد ولی این امر شدت و ضعف و کثرت و قلت دارد و بستگی دارد بقوه ابتکار و ابداع از طرفی و نیروی تقلید شاعر از طرفی دیگر. هر چند غنی از پیشینیان خود متأثر شده است ولی بمانند برخی متشاعران اندک مایه که مضامین دیگران را اخذ کرده و در قالب دیگری می نمایانند یا همان الفاظ و معانی را بتقدیم و تاخیر بنام خود جلوه میدهند اربه اخذ مضمون دیگران نپرداخته

بر نداریم ز اشعار کسی مضمون را

طبع نازک سخن کس نتواند برداشت ۷/۱۰۱

از نزاکت ارفند مضمون من

گر بمضمون کسی پهلر رند ۶/۱۶۰

اصولا غنی معتقد است که باید ذهن شاعر حلاق باشد و خود طرح سخن کند

(۱) دقایق الشعر مصحح سید محمد کاظم امام تهران ۱۳۴۱ ص ۹۷

غني طرح سخن خود کن اگر ميل سخن داری

۲/ ۲۱۲

چرا باید تصرف در زمین دیگران کردن

و گرنه آن به که دهان بر بندد و لب نگشاید

تر سخن از خود نداری به که بر بندی زبان

۲/ ۲۰۵

تا بکي چون خامه راني حرف مردم بر زبان

فني خود بحداث و تازگی اشعار خود اشارت کند و گوید

بود گریا طفل نورفتار شعر تازه ام

۱/ ۱۶۰

کز لبم تارفت بیرون بر زبانها اوفتاد

اشعار غني محتوی معانی باریک و خیال تازه و مضامین بکر میباشند و این از خصایص

بازره اشعار است. او همواره در پی جستن معانی و مضامین بدیع بوده است و در

اندیشه خیال تازه

خیال نازکم را نیست تاب ناعن و دخلي

۱۰/ ۹۴

غني هرگز نباشد طاقت شتر رگ گل را

جامم بغیر کاسه زانوی فکر نیست

۱/ ۹۰

باشد خیال تازه شراب کهن مرا

جلوه حسن تو آورد مرا بر سر فکر

۳/ ۱۹۷

تو حنایستی و من معنی رنگین بستم

شد زمین شغرم از گلهای مضمون گاشنی

۱۴/ ۹۲

هست هر بیتی در و عشرتسرای عندلیب

از این رو دقت در موجودات و حوادث عالم و باریک بینی در اشیاء طبیعت که

اصولا باید از خصایص ذاتی يك شاعر واقعی باشد ذات او را لازم و مقارن بوده است.

معانی دقیق و مضامین لطیف او نتیجه همین دقت نظر و مولود این باریک بینی

است که او در اشیاء عالم داشته و با دیده محققانه در آنها مینگریسته و با تحلیل

شاعرانه و اندیشه حکیمانه از آنها نتیجه ای گرفته است و تا در دریای تفکر دری شاهوار

نیانته است و لولویی نایاب بشست نمی انداخته از پای نمی نشست و به

خزرت بسنده نمیکرد و به جلوه آن نیپزداخت.

از فکر تا سخن نشود قابل رقم

مانند خامه سرزگریان نمیکشم ۴/۱۹۷

شاعربه نرگس مینگرد و "جام خالی" آن جلب نظر او را میکند و يك معني عالي عرفاني استنتاج مي نمايد و ميگويد

نشاني نيست در تمناخانه خاك از مي عشرت

ز جام خالي نرگس همين آواز مي آيد ۸/۱۲۶

يا چون سنگ آسيا را از نظر ميگزранد چنين مضموني در خاطر دقادر شاعر نقش ميپندد

فتد چون رنجه در کار تو بکشايد در روزی

ز سنگ آسيا در گوشم اين آواز مي آيد ۱۰/۱۲۶

دامثال و نظاير اين افرادان است و از حد شمار بيرون

يکي از خصوصيات شعراء دقت در استعمال کلمات و الفاظ درعايت تناسب درميان

آنهاست مثلاً در اين بيت

بیمار عشق در خم محراب ابرو بيش

خواهد چو چشم او باشارت نماز کرد ۱۰/۱۳۴

تناسب و مراعات النظير بنحو عالي مشهود است و نیز اشاره بدین مطلب دارد که چون

بیمار را در نماز طاقت قیام و قعود نیست میتواند باشارت نماز بگذارد (و در بیان صنایع

اشعار غني در ضمن مراعات النظير شراهدی بر این معني خواهيم آورد) و همين موضوع

است که باشعار او لطفي بنخشیده

چه عجب طبعم اگر دعوی اعجاز کند

که بلطف سخنم نيست کسي را سحني ۲/۲۲

يکي از خصايص شعر غني و همچنين ديگر شعراي سبك هندی چنانکه اشاره کرديم

ايراد معاني دقيق و باريك است در قالب الفاظي ساده و مانوس و گاهي عاميانه و

همين موضوع صفت ممیزه سبك هندی از بعض اشعار متقدمين که موضوع بیه

داشتن معانی و مصامین دقیقه است می باشد زیرا در اشعار آنان الفاظ و عبارات نیز خود دارای غلاقت و عدم استیناس برای مردم این زمان می باشد و حال آنکه سادگی در الفاظ و عبارت یکی از خصوصیات سبک غنی و شعرای همسبک اوست چنانکه خود گوید

می نماید سخنم ساده ولی بی ته نیست

از ته چشمه آینه کسی آگاه نیست ۹/۱۰۶

و شاید سبب همین سادگی و عوام فهمی است که اشعار شعرای سبک هندی در نزد عامه مردم مقبولیت دارد و بسیاری از آنها را مردم در صحبت های عادی و علمی بنحو مثل و شاهد میخوانند و از خواندنش لذت میبرند.

اگرچه غنی در جایی تمام اشعار خود را منتقح پیدا داشته و سرتا سر دیوانش را "بیاضی" و قابل نقل دانسته است و گوید

طلب از من چه کنی دیوان را

که بیاضی است همه اشعارم ۴/۱۹۹

ولی این امریست غیر قابل قبول و هیچ شاعری را نمیتوان یافت که جمیع اشعارش در لطف و دقت و رقت یکسان باشد حتی اساتذده متقدم و برگشته غنی

شعر اگر اعجاز باشد بی بلند و پست نیست

درید بیضا همه انگشتهها یکدست نیست ۱/۱۰۱/۱۰۱

خاصه این بلندی و پستی در اشعار شعرای سبک هندی بیشتر مشهود است زیرا آنان همراه در پی کشف "مخیالی تازه" و ابتذاع معانی بکرمی برده و هرگاه بیدان می رسیدند آن را در بیانی بیان میکردند و سپس این بیت که ماده ساختن غزل یا قطعه ای میگشت که با اصطلاح برخی آنرا بیت الغزل گویند و چون غرض از انشاء ابیات دیگر تکمیل شعر بوده است لهذا اغلب دیده میشود که غزلیات این گروه از شعراء بالتمام دارای معانی بدیع و لطافت و جزالت نیست و انتخاب از غزلیات آنها و تنظیم منتخبات متعدد از شعرای این دوره علت این معنی است. بهر حال پستی و بلندی در شعر "موشگافان" این عهد فرادان دیده میشود و اینکه غنی

گوید

نبود بلند و پستی در شعر مرشگافان
یکدست باشد آری انگشت‌های شانه
۶/۲۱۸ سخن است گزاف و اگر در حق نمود نیز گفته است

بسکه پستی و بلندی شد ز شعرم بر طرث
میشود هر مصرع با مصرع دیگر طرف
۴/۱۸۱

راه مبالغه پیوده است زیرا هر صاحب ذوقی با مراجعه بدیوان او در مییابد که
تمام ابیات از لحاظ فصاحت و بلاغت و جزالت و حتی "تازگی خیال" که منظور نظراد
بوده است یکسان نیستند.

در میان غزلیات غنی تعداد ابیات برخی از حد متعارف کمتر است مثلاً غزل‌های سه
بیتی و چهار بیتی بسیار است مانند این غزل بی‌طلع زیر

نشئه پا بوس خود زین بیش مگذار آب را
ای نهال باغ حسن از خاک بردار آب را
۲/۸۳

که چهار بیت دارد و این غزل که عده ابیات آن سه بیت است
بروز هجر کی سیر گلستانم هوس باشد

که گلبن بی گل روی تو در چشمم تفس باشد
۴/۱۳۹

و علی‌هذا القیاس. و چنانکه میدانیم اینها خارج از قیاس و بیرون از حد درسی است
که برای غزل تعیین کرده اند و هر چند در آثار استادان پیشین مانند مولانا و صایب و
دیگران نیز دیده میشود ولی میتوان اینگونه اشعار را اصولاً غزل محسوب نداشت (هر چند
معنا اطلاق غزل بر آنها صادقست) و در شمار قطعه دانست با آنکه مطلع آنها مصرع
و مضامین آنها در مغاللات است زیرا قطعه هم می‌تواند دارای این خصوصیات باشد (۱)
غنی در بیتی تکرار مضامین را بی لطف شمرده و میگوید:

در مکرر بستن مضمون رنگین لطف نیست
کی دهد رنگ از کسی بند دهنای بسته را
۳/۶۵

(۱) رجوع کنید به تحول شعر پارسی - زین العابدین مزین ص ۴۲ و ۵۱

ولي در ديوان او با شعاری بر ميخوريم که آنها مکرر در ديوان آمده است و برخي تشبيهات
و تشيلات با الفاظ مختلف در مواضع متعدد تکرار شده است ، حتي گاهي بيتي عيناً
با اسقاط جزئي مکرر گرديده است چنانکه در ردیف تاء اين بيت -

تکمه نبود که سراز جيب برون آورد است

جامه ات گوی ز پيراهن يوسف برد است ۵/۱۱۳

آمده است و سپس با اسقاط " است " بعينه در ردیف هاء بدینگونه نقل شده است
تکمه نبود که سراز جيب برون آورده

جامه ات گوی ز پيراهن يوسف برده ۳/۲۱۸

اما مضامين تکراری ديوان غني را در اين ابیات مي بينيم

توانگران نرسانند نفع مفلس را

که هست زاع کمان بي نصيب از پير تير ۵/۱۶۷

مفلس نبرد بهاره ز پهلوی توانگر

کي تير پر خویش دهد زاع کمان را ۵/۷۱

ايضا

خار از سمت جاني فرهاد ساخت رو

بر سنگ خارا صورت شیرين بهانه ايست ۱۱/۱۰۴

پیدا نبود صورت شیرين و بيستون

خارا از سمت جاني فرهاد ساخت رو ۷/۲۱۶

ايضا

نيست موج جوی شیراز سنگ خارا آشکار

کوهکن را شد سفید از گريه چشم انتظار ۵/۱۷۱

چشمش سفید شد بر انتظار دوست

حرفنيست اينکه کوهکن آورد جوی شیر ۹/۱۷۱

ايضا

تا رقيم زد خامه رصف قامت محبوب ما

جزالف حرفني ندارد کاغذ مکتوب ما ۵/۷۹

- تادصف قد نازك او پیش گرفته
 حرفي بزبان غيرالف نیست قلم را
 ۷/۸۹ از تمثیلات تکراری میتوان ابیات ذیل را برای نمونه یاد کرد
- روشن زمن جهان ومن از بخت تیره داغ
 ۱/۱۸۱ کي تايه چراغ شود محو از چراغ
 هر جا بود روشن دلي باشد ز بخت تیره داغ
 ۲/۱۸۱ تاریکي پای چراغ زاعل نگرود از چراغ
- مضامین ابیات زیر نیز مکرر آمده است

- آب چون نیست گذارد بدهن تشنه عقیق
 ۴/۲۵۱ دده ام لحت جگر دارد اگر شد بي نم
 لحت جگر بدیده ام از قحط گریه است
 ۷/۱۸۲ چون آب نیست تشنه نهد در دهن عقیق

ایضا

- نفس ما شده از سوختگي خاکستر
 ۴/۷۸ سزد آینه اگر صاف شود از دم ما
 نفس من شده از سوختگي خاکستر
 ۱۲/۹۴ گر شود آینه روشن ز دم من چه عجب
- باید توجه داشت که اینگونه تکرارها خاص غنی نیست و در دوادین شعرای سبک
 هندی چون صائب وحتی متقدمین خاصه مولانا بکثرت دیده میشود.

۴- برنهي نکات دستوری در اشعار غني

در سیر دیوان غنی برنهي از نکات صرف و نحو یاز خوردیم که ذیلاً آنها را
 ذکر میکنیم و این را نیز یاد آوریم که آنچه ذکر میکنیم تماماً از مشخصات خاصه اشعار
 اوست بلکه آنچه از قواعد و ضوابط دستوری و خلاف قیاسهای نحوی در اشعار
 او دیده ایم متذکر میشویم.

۱- در مقام تمنی و ترجی گاهی افعال بسیاق قدماء بایاء تمنی آمده است مانند

تا بچشم آن تغافل پیشه میشد آشنا

۶/۷۹ کاش بودی برگ زرگس کاغذ مکتوب ما

دعتررز از نگاه گرم افتد در حجاب

۱۰/۹۱ کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب

دیده در رخسار خوبان دونه تن خوش دولت است

۱۸/۲۲۳ کاش هر مژگان من چشمی چو سوزن داشتی

میکشیدیم انتقام درد خویش از آسمان

۶/۲۵۳ کاش بودی دست و پا مانند فکر من رسا

در برخی موارد نیز بدون یاء استعمال شده است

باریست گران بر رخم از ضعف بدن رنگ

۸/۱۸۳ ای کاش پرد زود ز رخساره من رنگ

میالیدند تا مرا استادان

۱۰/۲۲۶ ای کاش که گوش میشدم سرتاپا

در علاج درد اعضاء سخت حیران مانده ام

۴/۲۵۳ کاش میکردم زحیرت يك نفس گم دست و پا

حلقه های دام ماهی همچو عینک شذریخ

۶/۲۵۴ کاش ببیند چشم او خط شعاع آفتاب

آمر دلم شکسته شد از درد استخوان

۱۲/۲۵۶ ای کاش بشکند چو دلم استخوان درد

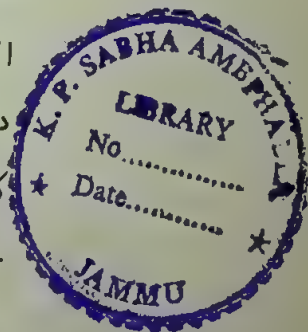
۲- در مورد شرط گاهی افعال بایاء استعمال شده است مانند

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند

۵/۲۵۴ گرنبودی سخت روازشرم میگرددید آب

۳- در بعضی اشعار در دیوان غنی بضایری بر میخوریم که قبل از مرجع آمده

است و با اصطلاح اضممار قبل الذکر است مثلاً در بیت زیر



گر چنین از سنگ طفلان رخنه ها افتد درو

آشيان بلبل ما ميشود آخر تفس ۵/۱۷۴

که مرجع ضمير "او" "آشيان بلبل" است و قبل از آن ياد گرديده است. در بيتي ديگر
گريد

آيينه شد از عكس رخسار محمل ليلي

حق بر طرف اوست که ديوانه خویش است ۳/۱۱۶

که اگر مرجع ضمير "ش" را "ليلي" بگيريم ضمير قبل الذکر است و شارح و محشي
ديوان نيز متذکر اين معني گرديده است و در معني بيت چنين آورده
است (۱) "يعني محمل ليلي از عكس رخ ليلي بمنزله آيينه رونما شده است.
اگر ليلي روی خود را در آن ديده ديوانه حسن و صفای خویش گردد حق بجانب اى
سزاوار ديوانه شدن است." ولي چنانچه بتوانيم مرجع "ش" را محبوب ذهني
شاعر بدانيم ديگر اين امر خلاف قياس پيش نخواهد آمد.

۴ - گاهي فاعل يا مستداليه در جمله بقرينه جمله ثاني در جمله اول حذف

گرديده است و نمونه های از آن در ابیات زیر مي بينيم

خبر می آورد گاهي ز کوی دوست مجنون را

سگ ليلي از اين ره خوشتر از آهوست مجنون ۳/۷۸

شده چشم سگان کوی جانان چار از شوقش

بچشم کم نه بينيد اى رقيب استخوانم را ۱/۸۸

تا سوزد نکند ميل يلندی چو سپند

چشم بد دور از اين اختر طالع که مراست ۲/۱۱۰

هر دم از گوشه خاطر سر جستن دارد

معني تازه غزاليست که بيستن دارد ۲/۱۳۳

در دهان ماگره گرديد چون دندان غني

دانه ۶ گرشد نصيب ما ز کشت روزگار ۱۱/۱۶۹

از عمر دمی بیش نصیبش نبود

هر چند حباب سرزد از آبمیات ۶/۲۲۰

۵- در هنگام عطف در مصدر گاه یکی بصورت مصدر مرتخم (أ) استعمال

شده است مانند این بیت

نی جای درون رفتن دنی پای برون شد

در مانده این دایره ام همچو جلاجل ۴/۱۸۵

۴- شارح رمحشی دیوان در این بیت

شام عم کز چشم من دور آن مه پر نور بود

چون لگن يك ميل نور از دیده ما دور بود ۷/۱۴۸

قائل بتقدیر حرف 'در' گردیده است داصل کلام مصنف را "در شام" دانسته است و

گوید (۲) "تقدیر حروف بحر و غیره اکثر در کلام اساتذہ میشود. صائب راست

تشفه معنی تازه است مرا ساغر گوش نتوان کرد مرا خواب یا فسانه خط

یعنی "ب خواب" ولی باید دانست در کلماتی که خود ظرف زمان یا مکان هستند هیچ

احتیاجی بتقدیر حرفی مانند "در" و "ب" (که افاده ظرفیت کنند) نیست و در واژه های

چون "بمهرگان" و "در زمستان" و "در بهاران" تاکید ظرفیت منظور بوده است و

کلماتی چون شام و صبح و بهار و مهرگان و غیره خود بخود مفید معنی ظرفیت هستند

۷- حذف حرف اضافه از مفعول غیر صریح (۳) در این بیت

پروانه گو بمیر ز غیرت که شمع را

در شن کنند خلق بنحاک مزار ۴/۸۸

(۱) البته بمعنای مصدری. زیرا مصدر مرتخم گاه بمعنای حاصل مصدر و گاه بمعنای

مصدر بکار میرود (رك بدستور زبان فارسی تألیف پنج استاد ۱۳۳۴ - ص ۱۳۵ - ۱۳۶

(۲) دیوان غنی نرگشور لکنو ۱۹۳۱ ص ۴۸ (۳) یا حذف علامت مفعولی صریح زیرا

"را" مفعول صریح گاهی جانشین برخی حروف اضافه میشود (رك دستور زبان

فارسی غلام حسین کاشف اسلامبول ۱۳۲۹ ه ق ص ۴۵ - ۴۶

که در اصل "به پرزانه گو" یا "پرزانه را بگو" بوده است

۸ - گاهی شاعر به تشبیه وجودش پرداخته بدین معنی که گاه بدو شخصیت در خود قایل شده است و از خویش به صیغه غایب تعبیر کرده است چنانکه گوید

بسکه در گوشه عزلت چو غنی دل بستم

هر که شد گوشه نشین در دل ما جا دارد ۸/۱۴۶

و این نزد متقدمین نیز معمول بوده است چنانکه حافظ فرماید

گفتمش سلسله زلف بتان از پی چیست

گفت حافظ گله از دل شیدا میکرد (۱)

۹ - "را" ی فك اضافه گاه بدون تقدیم و تاخیر مضات و مضاف الیه

استعمال شده است مانند این ابیات

مگر زرد خنده دندان نها بروی سگ لیلی

که از شادی نلگنجداستخوان در پوست مجنون را ۴/۷۸

ز شوق گوشه دستار از بسکه بیتاب است

پرد مانند شبنم هر نفس چشم هوس گل را ۸/۸۰

آدمی در عهد پیری بیخورد گردد غنی

میشمام طفل نمود را ریخت دندان مرا ۷/۹۰

در صورتیکه استعمال "را" فاکه اغلب و اکثر در هنگام تاخیر مضات و تقدیم مضاف الیه

است (۲)

۱۰ - در بیت ذیل

تا بر نیامد دست ز کام زبانی غنی

چرخ سیاه کاسه چرخ گلکم نداد آب ۸/۹۱

(۱) دیوان حافظ میرزا محمد قدسی شیرازی بمبئی ۱۳۲۲ ص ۱۷۲

(۲) در جمله ایکه فعل متعدی یا یکی از مشتقات آن بصورت مضاف بکار رود برای فك

اضافه پس از مضات الیه علامت مفعول صریح (مستقیم) "را" آورده علامت

اضافه را حذف کنند - فك اضافه دکتر معین ص ۲۰۳

فعل ماضی نقلی (نیامد است) بجای ماضی مطلق استعمال شده است و در سین
موضوع باید "نیامد" گفت - بقرینه فعل بعد (نداد)

۱۱- مصدر "نمودن" بصورت معین فعل نیز بکار رفته است چنانکه در اسین

بیت کلاه از ننحوت شاهان ر بوده

سرن را زیر دست خود نموده ۲/۲۴۴

۵- قوانی اشعار

هر چند بصیرت و آگاهی و دقت نظر در وجود شاهان فراهم بوده است ولی
گاهی توجه بسیار به انشاء مضامین و معانی و ابداع خیالات تازه سبب گردیده است
که سخن پردازان کشمیر از بعض قواعد و قوانین علم قوانی دور افتد و خطایی به قوانی
اشعار برسد مثلاً در قطعه (غزل چهار بیتی) زیر -

قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار
تیغ تا در زنگ باشد برگ بیدی بیش نیست
آتش از سوز دلم چون دود می پیچد به خویش
شعله دوزخ به چشمم برگ کاهی بیش نیست
زور بازو مرد را وابسته مشقت زراست
دست خالی در حقیقت آستینی بیش نیست
کم ز حیوانات باشد پیش ارباب تمیز

آدمی کز انفعال جرم سر در پیش نیست (صفحه ۱۰۲)

خطاهای رخ داده است. نخست آنکه درین قطعه "بیش نیست" ردیف
میباشد و در بیت آخر از این معنی غفلت شده است و اصلاحی
و قافیه ای وجود ندارد. ثانیاً شاعر "بیری" را با کاهی "و"
"آستینی" قافیه کرده است و این نادرست است. نیز در
قطعه زیر

تارقم زد خامه وصف قامت محبوب ما
 جزالف حرفي ندارد کاغذ مکتوب ما
 تابچشم آن تغافل پیشه میشد آشنا
 کاش بودی برگ نرگس کاغذ مکتوب ما

۷۹/۵ و ۶

«کاغذ مکتوب ما» بعینه تکرار شده است و فساد کلي در قافیه رخ نموده است .
 همچنین در قطعه زیر (۱)

در چشم اهل بینش آخر سبك در آئي
 گرچون حباب خواهی بر روی آب رفتن
 جای که باده باشد گرمحتسب نباشد
 شبگرد را نزیید بر روی آب رفتن
 جای که نفع نبود اندیشه ضرر نیست
 کی از سراب باشد بیم در آب رفتن

«بر روی آب رفتن» یا «آب رفتن» مکرر بدون اختلاف معنی آمده است و این خط
 است (۲) در تک بیتي زیر

ازان در دلبرها طاق می بینم در ابرویش

که از پیوستگی باهم یکی گشته در ابرویش ۱۷۸/۶

چنانچه غرض شاعر تصریح دو مصرع باشد چنانکه گاه در مفردات معمول است
 تصریعی نادرست و قافیه ای نابسامان است . از اینگونه مسامحات و تکرارات در
 قوافی اشعار فراوان دیده میشود و برای نمونه برخی از آنها را یاد میکنیم . مثلاً در
 غزلی در صفحه ۹۱ «آفتاب» یا «ناب» و «سراب» و «خواب» و «کتاب» و «آب» هم قافیه
 است ولی چهار مرتبه تکرار شده است و همچنین کلمه «آب» در غزلی که با این

(۱) دیوان غنی لکنو ص ۱۰۹ سطر آخر و ص ۱۱۰ سطر ۱ و ۲

(۲) در نسخه طبع سرینگر ص ۲۱۰ قافیه بیت دوم «در آفتاب رفتن» آمده است و
 در این صورت اشکالی پیش نمیآید .

مطلع شروع میشود

آدم خاکی زخامی دارد از می اجتناب
کوزه گل پنخته چون گردد نمیترسد ز آب
چهار بار آمده . در غزلی که مطلعش

سرنامه مکتوب تو سر رشته کین است
سطریکه در این نامه بود چین جبین است ۱۳ / ۸۷

”زین است“ در دو بیت آخر غزل که دنبال هم اند تکرار شده است . و ”گوهر“ در این
ابیات از غزل نه بیتی در صفحه ۹۵

کس ز فیض بحر جودش در جهان محروم نیست
پشت ماهی پر درم مشت صدف پر گوهر است
بسته شد هر چند دریك بحر معنی های تر
معنی مردم حباب و معنی من گوهر است
باتر شیرین رانسجد کوهکن در دلبری
در ترازو گرچه یکسو سنگ یکسو گوهر است

که ضمنا دنبال هم نیز آمده است . و ”دامان را“ در ابیات اول و دوم از این غزل
هفت بیتی که دنبال هم نیز میباشد

بریزش زیر بار خود در آدر ساده لوحان را
بیفشان سیم وزر چند آنکه بردارند دامان را
زدست انداز دشمن نیست غم خلوت گزینان را

که بیم آستین نبور چراغ زیر دامان را ۵۴ / ۷۳

و ”دهان ما“ و ”آسیای ما“ و ”رقم پیدا“ و ”قلم پیدا“ نیز در غزلیاتی بر صفحه ۶۴ و
۶۹ و ۷۰ و ۷۲ تکرار شده است و امثال این بسیار است و ذکر همه آنها در اینجا میسر
نیست

از عیوب ملقبه توانی چون شایگان در غزل زیر در صفحه ۲۱۰

هموار گردد از فقر هر جا درشت خوئیست
 نقش حصیر باشد بهتر ز موج سوهان
 دیدم که نکته سنجان دزدند شعر مردم
 من نیز شعر خود را دزدیدم از حریفان
 گشتیم زنده در گور از بس درین غم آباد
 کردیم نھاك بر سر در ماتم عزیزان

که "حریفان" با "عزیزان" تافیه شده است و نیز در قصیده ای که بدین مطلع سروده است

از دم سرد زمستان بسته شد در آشیان

بیضه های عندلیبان همچو دندان در دهان ۷/۲۵۵

"رهردان" را با "بلبلان" تافیه کرده است و علاوه "بلبلان" و "دهان" نیز مکرر آمده است. نیز در غزلی بدین مطلع

بچشم آب و رنگی نیست خوان پادشاهان را

که دارد کاسه درویش نعمتهای الوان را ۹/۷۲

"پادشاهان را" را با "بیدماغان" در این بیت

نباشد بی سر زلفت سر بوئیدن مشکم

که بوی نافه باشد موی بینی بیدماغان را ۱۳/۷۲

تافیه کرده است.

ایطاء تحفی را در غزلی در دو بیت زیر

روشن به تناعت شود آئینه باطن

ماهی که دلا فرور بود نان جوین است

ساغرزدن سبز خطان بی مزه ای نیست

صهبا کشی ریش سفیدان نمکین است ۶۵/۹۸

در دو لفظ "جوین" و "نمکین" می یابیم

اغلب و اکثر اشعار در دیوان غنی مردف اندر بردیقه های اسمی و فعلی و حرفی

و غیره. در میان آنها ردیفهای جمله ای دشوار و طویل نیز دیده میشود که اینک
اشاره ای به آنها میکنیم

است و بس

قسمت مازین گلستان خار حرمانست و بس
دست ما برگ گلی گر چید دامان است و بس ۴/۱۷۵

بر روی آب رفتن

در چشم اهل بینش آخر سبک در آئی
گر چون حباب خواهی بر روی آب رفتن ۲/۲۱۰

بیش نیست

قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار
تیغ تا در زنگ باشد برگ بیدی بیش نیست ۱۱/۱۰۲

تازه است

چهره اش از سبزه خط گلستانی تازه ایست
در ریاض حسن گلرویان خزانیه تازه ایست ۵/۱۰۶

چون آستین

بسکه میپچد بیاد آن سرین چون آستین
شد پراز چین عاقبت دامان زین چون آستین ۶/۲۰۳

خویش مرا

ز روی ماه سیاهی بنور ماه نرفت
نیامدست بکاری کمال خویش مرا ۱۳/۶۰

در خواب رفته است

نی چشم مست او بشکر خواب رفته است
بخت سیاه ماست که در خواب رفته است ۹/۱۰۱

را مانم

در سفر مهر هم غم وطن است
گل با خار چیده را مانم ۱۳/۱۸۷

سفید شده است

زگریه ام نه همین چشم تر سفید شده است
کز آب دیده مرا مری سر سفید شده است

۴/۱۰۴

شد چشمش

ز خواب ناز نتواند می بیدار شد چشمش
مگر با سرمه بنعت میاهم یار شد چشمش

۵/۱۷۷

کسه دارد

آن سروردان جای در آغوش که دارد
دستی به نوازش بسرودش کی دارد

۵/۱۳۴

نسازد صیاد

بلبل شوخ مرا رام نسازد صیاد
تاز تار رگ گل دام نسازد صیاد

۴/۱۳۵

۴- صنایع بدیعی

چنانکه پیشتر اشارت کردیم غنی و اقرا نش نگاه استعمال کلمات در انتخاب و تلفیق آنها توجه و دقت خاصی داشتند و همین التفات و توجه به خصوصیات الفاظ و در نظر گرفتن خصایصی برای آنها سبب میگردید که شاعر صنایع مختلف را مد نظر داشته باشد همواره بتناسب لفظی و معنوی بین کلمات توجه کند و بسبب این امر است که در اشعار غنی صنایع بدیعی را بعد و فور می بینیم و حتی گاه در یک بیت چندین صنعت مشاهده میشود که این نیز خود صنعتی است بنام "ابداع" یا "سلامة الاختراع".

از صنایعی که در اشعار غنی بیشتر بچشم میمورد تمایل و جناس و ایهام و مراعات النظیر است که تقریباً هیچ بیتی را از آن خالی نتوان یافت. صنایع دیگر نیز - خواه لفظی یا معنوی - در اشعار آمده است که ذیلاً آنها را بازگرمونه

(الف) ارسال المثل یا تمثیل

”مثالیه“ بطوریکه مولانا شبلی نعمانی گوید ”ادعائی کردن و برای اثبات مدعا دلیل شاعرانه پیش کشیدن است.“ (۱) و بقول او ”بانی این طرز کلیم — علی قلی سلیم — میرزا صائب و غنی هستند. طرز مزبور منتها درجه حسن قبول پیدا کرده و تاخاتمه شاعری هم رواج داشته است.“ (۲) و جای دیگر گوید ”مضامین مثالیه ابتدا هم معدود و انگشت شمار یافت میشد. قصیده مشهور امیر خسرو سرتاسر در همین صنعت یعنی صنعت مثالیه است. لیکن کلیم — میرزا صائب — و غنی آنرا گوئی يك فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و همقلم میزیستند و با هم مشاعره میکردند ظن غالب این است که اثر همصنعتی این طرز را جولانگاه مشترك گردانیده است.“ (۳) و صاحب تذکره نتایج الاذکار اظهار عقیده میکند که غنی ”در مراتب نظم بفرورنگین شانی عظیم پیدا کرد و از معدن طبع متین جواهر نازک خیالی بکف آورد. کلامش در تمثیل گوئی بی نظیر است و اشعار آبدارش یکسر دلپذیر“ (۴). استاد بی غنی در صنعت تمثیل حتی امروز هم که سه قرن از فوت او میگذرد مورد قبول شعرای هند است چنانکه شاعری بنام غلام قادر گرامی از حیدرآباد هندوستان در وصف شاعر دیگری گوید (۵)

چنان تمثیل را داده روا جی که از فکر غنی گیرد خراجی
غنی گاهی تمثیل را در مصراع نخست میآورد مانند —

جای بینائی سواد دیده باشد نی بیاض

هیچکس در روز فیض شب نمی بیند بنمرا ب

۱/۹۲

(۱) و (۲) شعر العجم جلد سوم مولانا شبلی نعمانی ترجمه فتح دای گیلانی — تهران ص ۱۷

(۳) ایضا ص ۱۸۲ (۴) تذکره نتایج الاذکار — بمبئی ص ۵۱۲

(۵) کشمیر جلد دوم ص ۴۵۲

- ابر نتواند شدن از کثرت باران سفید
 ۶/۱۵۱ حیرتی دارم که چون شد دیده گریان سفید
 دندان مار گرچه با فسون توان کشید
 ۳/۶۳ از زلف او جدا نتوان کرد شانه را
 چون مه نو که نگردد ز شفق هرگز سرخ
 ۳/۷۴ ناخن همت من رنگ نگیرد ز حنا
 ز روی ماه سیاهی بنور ماه نرفت
 ۱۲/۹۰ نیامدست بکاری کمال خویش مرا
 دید چون پرده را در خلوت فانوس رفت
 ۲/۱۶۰ شمع در بازار خوبان خوش دکانی گرم کرد
 نور کم میدهد از روغن ناصات چراغ
 ۶/۱۷۴ کلفت از دل نبرد می چو نباشد بیغش
 مری چون از سر جدا گردد نمیگردد سفید
 ۴/۲۰۵ عیش غربت مرد را پیوسته میدارد جوان

د گاه در مصراع ثانی

- بجودوری زهمجنسان نشاطی گر طمع داری
 ۳/۷۳ چون میبینی جدا از یکدیگر لبهای خندان را
 نمیباشد مخالف قول و فعل راستان با هم
 ۳/۷۰ که گفتار قلم باشد ز رفتار قلم پیرا
 نور حسن از دیده تر دامنان پنهان بود
 ۱۳/۹۱ بی نصیب از پرتو شمع است فانوس حباب
 خرمن عمرش تلف شد هر که از کس زر گرفت
 ۱/۱۱۲ داد سر بر باد چون در شمع آتش در گرفت
 روشندان ندارند از هم غبار کلفت
 ۲/۱۲۵ کی تیرگی پذیرد آئینه از دم صبح

- بود در اضطراب از اهل عالم هر که کامل شد
 ۲/۱۵۱ طپیدن در میان جمله اعضا قسمت دل شد
 ربود دل زمن و شد رقیب زمین بیدل
 ۹/۱۷۰ چه خوش بود که بر آید زیك کرشمه در کار
 حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر
 ۱۰/۱۹۱ دام هرنگ زمین بود گرفتار شدم
 چاره سازان هم زدرد خود غنی بیچاره اسند
 کی تواند بنمیه زد سوزن بزخم خویشتن ۱۲/۲۰۸

شاعر مادر اشعار فوق بیشتر دلایل و تمثیلهای شاعرانه بکار برده. ولی اصولاً شاعر تمثیل گوی دارای قدرت مشاهده قوی میباشد و آنچه را که در اطراف او روی میدهد با دقت مطالعه و با چشم گشوده مینگرد و حتی حوادث کوچکی که در نظر عموم بی اهمیت است برای شاعر دراک و حساس موضوعی قرار میگیرد و از جهت اثبات ادعای خود در اشعار از آنها استفاده میکند و در کلام شاعر ما نیز اینگونه تمثیلات فراوان است مانند -

- بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل
 ۳/۱۲۳ تا کرد و خشک نگردید می ناب نیافت
 ز بند ربط بهم پیوستگان را گفتگو بر هم
 ۷/۱۳۸ سخن چون در میان آمد دولب از هم جدا گردد
 رفیق اهل غفلت هر که شد از کار میماند
 ۵/۱۵۱ چرپای خفته پای دیگر از رفتار میماند
 توکل پیشه را روزی بدست خویش میباشد
 ۱/۷۳ مکه انگشت خود کرد که چون بود شیر پستان را
 با تو نزدیکم ولی در رم ز فیض عام تر
 ۱/۲۰۴ موم در زیر رنگین خالی است از نقش رنگین
 در مکرر بستن مضمون رنگین لطف نیست
 ۳/۶۵ کم دهد رنگ ارکسی بندد خنای بسته را

(ب) صنعت ایهام

صنعت ایهام یا تنخیل و تثریه (۱) یکی از صنایع بدیعی است که در کلام غنی
فراوان است و شعرای همعصر و همچنین تذکره نویسان و سخن سنجان متأخران استادانی
اورا در این فن قبول کرده اند چنانکه بندرا بن داس خوشگو اورا "سرنخیل ایهام بندان"
خطاب کرده است (۲). غنی این صنعت را به مرحله کمال رسانید و سپس این صنعت
بدیعی طوری مورد پسند شعرای متأخر واقع گردید که شاعری با اسم گور بنش حضوری
در جواب هز بیت غنی شعری سروده دیوانی فراهم آورد (۳) اینک نمونه های
از آنها در ابیات ذیل می بینیم -

- مطرب گر آرزوی تو فریاد ما بود
مانند نی بدیده فغان می کنیم ما ۵/۶۷
نتوان چو زاهد از ره خشکی بکعبه رفت
کشتی بیحرباده روان میکنیم ما ۷/۶۷
کس رقت نزع بر سرم از بیگسی نبود
شرمنده ام ز عمر که آمد بسر مرا ۳/۷۶
آزده ام ز دیدن مردم عجب مدار
گراونداد مردم چشم از نظر مرا ۴/۷۶
زبان نی باد از بلند این حرف میگوید
که میسازد بیکدم چرب را صاحب نفس گویا ۱۰/۶۳
اشعار آیدارم تا شد محیط عالم
انداختند در آب یا ران سفینه ها را ۳/۸۸

(۱) رک به المعجم ص ۲۳۶ - ۲۶۴ و حقائق المداث ۵۶ - ۵۹ و دقائق الشعر ص ۴۰ - ۴۲

زدره نجفی ص ۱۸۹ - ۱۹۰

(۲) و (۳) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتا ۱۹۵۹ ص ۳۴۸

- هر که چون من زد قدم در راه استغنا غنی
 ۴/۱۰۳ اطلس گردون بیای همتش پاتا به ایست
 مدام از حباب است ساغر بدست
 ۴/۱۱۲ شده می بدور لب می پرست
 نی زپای هم خبر دارم نه از دست سبزو
 ۵/۱۱۸ دست و پا گم کرده چون من در این مینه نه نیست
 کسی که زنده با ظها ر زندگی یا شد
 ۶/۱۱۸ دمیکه گشت زدعوی خموش گریا نیست
 بکام دل رسانیدست می از دوستی ما را
 ۵/۱۲۹ الهی تادم آخر بکام درستان باشند
 نمیکند بمن ناتوان نگه آن شوخ
 ۷/۱۱۵ زبیم آنکه بگریند ناتوان بین است
 غنی ز ترک محبت بسی پشیمانم
 ۱/۱۶۸ زلف یار گرفتیم دل و شدم دلگیر

(ج) مراعات النظیر

صنعت مراعات النظیر که نامهای دیگر آن تناسب (یا متناسب) و مواخاه و
 ایضات است (۱) مستعمل ترین صنعت در اشعار غنی است که ذیلا نمونه های از آن
 ذکر میشود

به بیداری خیال زلف خربان میکند شبها
 ۶/۷۳ زبس پیوسته بیند چشم من خواب پریشان را

(۱) المعجم ص ۲۸۳ - ۲۸۴ و حقائق الحقایق ص ۴۶ - ۵۰ دقائق الشعر ص ۵۲ - ۵۳
 و ترجمان البلاغه ۷۵ - ۷۶

- مگر زد پرتو خورشید حسنت در جهان آتش
- ۸/۷۳ که برج آبی چاه است منزل ماه کنعان را
- سعی بهر راحت همسایگان کردن خوشست
- ۴/۶۲ بشنود گوش از برای خواب چشم انسانها
- تره چو آسیا نشد از آب نمان ما
- ۱/۶۴ از تشنگی است تشك زبان در دهان ما
- از بسکه وصف چشم سیاه تو کرده ایم
- ۴/۶۴ گردید میل سرمه زبان در دهان ما
- تا کرده ایم در ره شوق قدم ز سر
- ۷/۷۲ آتش بود ز داغ جنون زیز پای ما
- چاره کار بدست من و من بیچاره
- ۴/۷۴ بند انگشت به ناعن نتوان کردن را
- شد روشنم ز شمع که در بزم حریفان
- ۳/۷۱ خاموش شدن مرگ بود اهل زبان را
- کرد سریا نامه آن ماه قاصد راه را
- ۸/۷۶ ای کبرتر پر مکن از اشک حسرت چاه را
- رشته را از پنبه توحید تا منصور یافت
- ۷/۱۰۳ اختلافی در میان سبزه و زنا نیست
- سالکان راه عشق آسان ز خود بگذشته اند
- ۴/۱۱۵ تا کمانش پل بروی آب پیکان بسته است
- بیمار عشق در خم محراب ابرویش
- ۱۰/۱۳۴ خواهد چو چشم او با شارت نماز کرد
- بر زبان قانع اگر حرف لب نمان گیرد
- ۱۰/۱۳۹ زود از شرم زبان در ته دندان گیرد
- جوی شیراز بر نرهاد مگر میآید
- ۱/۶۱ که بهم خسرو شیرین شکر آبی دارند

(د) تشبیهات

تشبیهات لطیف و بدیع در دیوان غنی بسیار است و در اینجا بمصادق
"القلیل تدل علی الکثیر" نمونه های از آنها را یاد میکنیم
تشبیه "حروف مکتوبه" به "زنجیر قلم" (ص ۴/۷۰)

بدست از زلف او تا سر خط دیوانگی دارم

چو کلکم شکل زنجیر است از نقش قدم پیدا

و تشبیه "ابر" به "مصرع" (ص ۱۱/۹۶)

یک موی فرق نیست میان در ابرویت

خوش مصرعی به مصرع دیگر رسیده است

"آبله پا" به "قبله نما" (ص ۵/۱۳۲)

من از قدم سحر بمقصد رسیدم

هر آبله پای مرا قبله نما شد

تشبیه "زبان" به "بال" (ص ۱۱/۱۲۶)

ز تحریک زبان دائم بهر سر میرود شعرم

چه مرغ است اینکه از یک بال در پرواز می آید

"زخم" به "گرداب" و "بنخیه" به "موج" (ص ۶/۱۵۰)

در هوای آب تیغش بسکه دل بیتاب بود

بنخیه بر زخم تو گویی موج در گرداب بود

"درم" به "چنار" (ص ۱۱/۱۷۰)

گلی نچید ازین باغ جز تهیدستی

کسیکه تکیه کند بر درم بسان چنار (۱)

"دندان" به "ژاله" (ص ۱۰/۱۲۸)

(۱) زیرا در چوب چنار نقش مدوری بسان درم می باشد

دینخت دندان زدهن رفت جوانی برباد

آه ازین ژاله که در مزرع بختم افتاد

و "مژگان" به "سیاه لشکر" (ص ۲/۲۱۶)

به پیش چشم ترنگس سپرز برگ انداخت

چو دید جمع سیاهی لشکر از مژگان

و "مژگان" به "نبض بیمار" (ص ۷/۱۰۷)

عاشقان را جنبش مژگان چشم یار کشت

عالمی را اضطراب نبض این بیمار کشت

برخی از تشبیهات که غنی در اشعار خود بکار برده چندان خوب نیست که نمونه

از آن نیز که به چشم خورد در زیرنگاشته میشود مانند "میل سرمه" به "مار

غبار آلود" (ص ۶/۱۹۵)

زند بی دوست زنبورنگه صد نیش بر چشم

بود مار غبار آلوده میل سرمه در چشم

و "گره زلف" به "مهره مار" (ص ۵/۶۳)

سامان دل خیال گره های زلف بست

گوهر بود زمهره مار این خزانه را

و نیز "زلف یار" به "مهره مار" (ص ۱۰/۶۰)

دل از خیال گره های زلف یار پراست

گهر زمهره مار است در خزانه ما

تسمتی از تشبیهات بصورت اضافه آمده است و آنها را بملاحظه علم دستور

بدو قسمت اضافات تشبیهی و اضافات استعاری یاد میکنیم

اضافات تشبیهی

آتش صهبا (ص ۸/۶۳)

ندارد در هوای گرم لطفی آتش صهبا
هلال عید دانم گررگ ابری شود پیدا

آیینہ آب (ص ۷/۸۷)

دفع ملاغم بود تیغ زبان را سپر
تیره سبازد نفس آیینہ آب را

آیینہ آفتاب (ص ۷/۹۳)

گر نه صفای تنت هر شر با باشد چیرا
پیش دم صبح هست آیینہ آفتاب

آیینہ باطن (ص ۵/۹۸)

روشن بقناعت شود آیینہ باطن
ماهی که دلا فروز بودنان جویین است

آیینہ زانو (ص ۱/۸۶)

بسکه بی زلف بتان دست زدم بر زانو
صورت شانه گرفت آیینہ زانوی ما

آیینہ ماه (۳/۱۳۳)

زنگ از دل نبرد در شب هجرت مهتاب
بی رحمت آیینہ ۶ ماه شکستن دارد

ابر دیده (ص ۷/۲۱۸)

بگلشن بی ترا بر دیده ۶ مارینمت بارانی
که گردید آشیان عندلیبان چشم گریانی

ابر طالع (ص ۱۲/۱۲۹)

ابر طالع را تماشا کن که در فصل بهار
بیضه ۶ بلبل برای گلشن ما ژاله شد

باده عتاب (ص ۳/۹۰)

ما باده عتاب زلعل تو میکشیم
باشد می دو آتشف آب حمار را

بحر باده (ص ۷/۶۷)

نتوان چو زاهد از ره خشکی بکعبه رفت
کشتی ببحر باده روان میکنیم ما

بنحیه سکوت (ص ۵/۱۹۷)

بر لب چو آستین زده ایم بنحیه سکوت
انگشت گرزنی بلیم را نمیشورد

برق آه (ص ۲/۲۵۰)

جسته از بسکه برق آه از دل
خرمن ماه ماند یک پیرگاه

بیایان توکل (ص ۶/۱۷۴)

در بیایان توکل توشه در کار نیست
زاد این ره دانه دل بس بود همچون جرس

پرگاه هلال (ص ۱۳/۷۰)

چشم فلک که میپرد از شوق ابرویت
بردیده مینهد پرگاه هلال را

پنبه صبح (ص ۹/۱۸۰)

در شب وصلت چو خواهد بزم ما روشن کند
پنبه صبح آورد گردون برای تار شمع

پنبه غفلت (ص ۴/۱۹۶)

تکیه گوش پر از پنبه غفلت کردم
چشم پوشیدم و خوابی ب فراغت کردم

تنور فلک (ص ۳/۹۴)

گوئی که در تنور فلک قحط هیزم است
تا اشتها نسوخت نشد پخته نان ما

تیر مژگان (ص ۵/۹۶)

ناوک ناز تو در دیدن من جا دارد
تیر مژگان ترا مردم چشم سپر است

تیر فراق (۱۰/۲۵۰)

بسر رفتی و از تیغ فراق پیهم
زخم چندان بمن آمد که نیاید بقلم

تیغ گریبان (ص ۱/۸۳)

ز درد عشق ضعیف است بسکه پیکر ما
شود به تیغ گریبان جدا ز تن سرما

جام خالی نرگس (ص ۸/۱۲۶)

نشانی نیست در مخانه خلك از می عشرت
ز جام خالی نرگس همین آواز می آید

جامه دیوانگی (ص ۶/۲۰۰)

جامه دیوانگی چون بر قد خود دوختم
بنحیه ها از خار پا بردامن صحرا زدم

چراغ آینه (ص ۴/۲۳۲)

نتوان نفس گم شده را پیدا کرد
افروختن چراغ آینه چه سود

چراغ لاله (ص ۱۱/۱۳۹)

تا بصحرا هر طرف روشن چراغ لاله شد
گردباد از پرتو آن شعله جواله شد

چرخ حلاج (ص ۲۵۵ / ۱۰)

آسمان چون چرخ حلاج است کز گردش بتمام
پنبه ودانه زبرت دژاله ریزد هر زمان

حصار جام جم (ص ۷۰ / ۵)

غنی تا چند پرستی دستگاه اهل دنیا را
که باشد وسعت آن از حصار جام جم پیدا

حصار خط (ص ۶۳ / ۱۲)

ره دکی در حصار خط ز دزدان معنی روشن
کجا مهر از کلف محفوظ دارد خرمن مه را

نعامه ایجاد (ص ۱۳۸ / ۵)

چون نباشم در ندامت کز پی تصویر من
رنگ خجلت بر جبین نعامه ایجاد بود

خانه زنجیر (ص ۷۷ / ۱)

چنان بیاد سر زلف اد گرفتاریم
که غیر خانه زنجیر نیست منزل ما

نحم افلاک (ص ۱۲۸ / ۳)

باده عیش نشوید زدلم گرد ملال
نخویش را اگر نحم افلاک ته خاک کند

نحواب مرگ (ص ۱۰۴ / ۱۲)

غافل مشوز عاقبت کار خود غسّی
دل نه بخواب مرگ که دنیا فسانه ایست

در اشک (ص ۱۰۹ / ۵)

چشم سفید زد در اشک مرا بنحالی
حرفیست اینکه پنبه نگهبان گوهر است

ریگ شیشه ساعت (ص ۵/۱۴۹)

کسی آواره تاکی در دیار خویشتن باشد
چوریگ شیشه ساعت مسافر در وطن باشد

رشته حب الوطن (ص ۹/۷۴)

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن
در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا

زال چرخ (ص ۵/۱۱۰)

چنان بروی زمین نقش حسن ناپیدا است
که زال چرخ به چشمم بت هلال ابروست

زبان شیشه (ص ۱۰/۱۳۸)

گوید زبان شیشه نهانی بگوش حلام
هر کس که سرکشد بجهان سرنگون شود

زمین شعر (ص ۱۴/۹۲)

شد زمین شعرم از گلهای مضمون گلشنی
هست هر بیتی در و عشرتسرای عندلیب

زمین طرح (۳/۱۷۴)

نگفته ایم غزل در زمین طرح رفیع
که میشود سخن ما درین طرح کم سبز

سنگ شیشه (ص ۶/۸۳)

محنت کجا ز سردی دی میکشیم ما
از سنگ شیشه آتش می میکشیم ما

شاخ تنزل (ص ۲/۱۶۵)

توان ز شاخ تنزل گل ترقی چید
نفس به نی چو فرد شد بلند میگردد

شعله آراز قلقل و شمع مینا (ص ۲/۵۹)

بود از شعله آراز قلقل بزم می روشن

سرت گدوم مکن خاموش ساقی شمع مینا را

صبح ابد (ص ۹/۵۹)

ز آسب صبا آسوده تا صبح ابد باشد

کند شمع از پر پروانه گرتعویذ یازر را

صبح بنا گوش (ص ۱۰/۱۰۱)

تا دیده ایم صبح بنا گوش یار را

از چشم ما چو چشم گهر خواب رفته است

صیدگاه دهر (ص ۵/۶۴)

از صیدگاه دهر نگشتیم تا امید

زاغ کمان ماست شکار کمان ما

طائر معنی (۸/۱۴۳)

آید از تار نفس طائر معنی در د ا م

ای حریفان قفس گوش مهیا دارید

طفل هوس (ص ۲/۲۰۷)

شد بسته به پستان صدف شیرکه هرگز

طفل هوس من ندهد تن بمکیدن

طفل اشک (ص ۲/۱۱۱)

از کنارم دمنتر رز کرد تا پهلوی تهی

کار من اکنون غنی با طفل اشک افتاده است

ظلمت آباد بدن (ص ۲/۱۰۵)

زنده نتوان بود بی لعنت که مشتاق ترا

یالب شیرین تو یا جان شیرین بر لب است

غنچه خاطر (ص ۱/۱۴۲)

در لحد غنچه خاطر ر کفن بگشاید
دل غربت زده از صبح وطن بگشاید

فانوس حباب (ص ۱۳/۹۱)

نور حسن از دیده تردامنان پنهان بود
بی تصیب از پرتو شمع است فانوس حباب

قید نبرد (ص ۱/۵۸)

جنونی کوکه از قید نبرد بیرون کشم پا را
کنم زنجیر پای خویشتن دامان صحرا را

دسه نرگس (ص ۳/۱۶۵)

نیست حسن بی بقا شایسته دلبستگی
با چراغ برق یک پروانه همراهی نکرد

کلاه حباب (ص ۷/۱۱۷)

تا دید سر برهنگی طفل اشک ما
دریا بدست موج کلاه حباب دوخت

گل آتش (ص ۸/۹۶)

سوز دلم چو شمع بجای رسیده است
کز تنم اشک من گل آتش دمیده است

گل شمع (ص ۷/۱۱۶)

سنبل زلف که در گلشن بزم است امشب
که گل شمع زبیریش گل شبوشده است

گلیم بخت (ص ۷/۱۹۴)

شب بی بمجلس آن مه چو شمع جا کردم
گلیم بخت سیه را بزیر پا کردم

مصرع ابرو (ص ۱۶۴ / ۱)

گردون زشوق مصرع ابروی آن نگار
با آب زر رقص زده نامش هلال کرد

نهال شمع (ص ۸۰ / ۵)

آزاده ام ز قید زمین چون نهال شمع
بردم فرو به آب دگل عمویش ریشه را

اضافات استعاری

آستین انقلاب (ص ۷۸ / ۸)

چون بر آرد دست چرخ از آستین انقلاب
کاسه در یوزه سازد چینی فغفور را

انگشت حیرت (ص ۷۳ / ۱۰)

غنی تا نقش خط گشت از نگین لعل او پیدا
دهن شد خاتم انگشت حیرت ساده لورحان را

پای خم و دست سبو (ص ۱۱۸ / ۵)

نی ز پای خم خبر دارم نه از دست سبو
دست و پا گم کرده چون من درین میخانه نیست

پنجه خورشید (ص ۲۵۵ / ۳)

پنجه خورشید را از دست برد دی نهاند
آنقدر قوت که اندازد ز روی خود نقاب

چشم چاه (ص ۱۶۲ / ۴)

فنی مشکل بود دل کردن از خویان پس الفت
هنوز آب از غم یوسف بچشم چاه می آید

دست رد (ص ۱۰۲ / ۴)

تا شد انگشت نهال طره ات از حسن قبول
شانه بر گیسوی خویان دگر دست (داست)

هیچگه دم نزد از دونهتن چاک دلم
رشته هر چند زیان در دهن سوزن کرد

(نصار شمع (ص ۱۸۰/۸)

چشم دلسوزی نمیباید زدشمن داشتین
آستین کی پاک سازد اشک از دهنسار شمع

(زانوی فکر (ص ۹۰/۱)

جام بغیر کاسه زانوی فکر نیست
باشد خیال تازه شراب کهن مرا

(زخم نی (ص ۹۹/۹)

هر زخم نی ز نغمه شیرین لبالب است
ز نبور نمانه ایست که از انگبین پیر است

(گوش جام (ص ۱۳۸/۱۰)

گوید زبان شیشه نهانی بگوش جام
هر کس که سرکشد بجهان سرنگون شود

(گلوی شیشه (ص ۹۰/۵)

بسکه بر لب جانش از رنج نهار می رسید
در گلوی شیشه آب از پنبه میریزیم ما

(ناخن بیداد (ص ۲۰۹/۶)

خسته از ناخن بیداد نسازم جگری
هون لعل از رگ نهارا نکند تیشه من

(ناخن همت (ص ۷۴/۳)

چون مه نوکه نگردد ز شفق هرگز سرخ
ناخن همت من رنگ نگیرد ز حنا

(هـ) تلمیحات

- صورت معشوق هر جا جلوه گر گردد خوش است
کوهکن داند به از آینه سنگ خاره را ۴/۸۹
از گریه آب تیشه فرهاد ریختم
چشمی که شد سفید کم از جوی شیر نیست ۲/۲۰
غنی مشکل بود دل کندن از خوبان پس الفت
هنوز آب از غم یوسف بچشم چاه می آید ۴/۱۶۲
گندم از بهر طمع خنده بر آدم دارد
یارب این در بجهان برخ کس باز مباد ۳/۱۳۴
غنی تا چند پر سی دستگاه اهل دنیا را
که باشد وسعت آن از حصار جام جم پیدا ۵/۷۰
حمائل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو
مگر میل حنا بندی ز خون کوهکن دارد ۳/۱۳۷
مرید حاضر توان شد که با حیات ابد
تن از حجاب باظهار زندگی ندهد ۶/۱۵۹
چون قبله نما خضره اهل جهان باش
سرگشته خود را همنای دگران باش ۳/۱۷۷
چاک پیراهن یوسف نبود بی معنی
خنده بر پاکی دامان زلینما دارد ۷/۱۴۶
چشم کرم مدار ز شاهان که جز نبند
آینه خلعتی ز سکندر نیافت است ۴/۱۲۲
ای که خواهی رخنه در ملک سلیمان انگلی
در زمین خاکساری نهان چون مور گیر ۱/۱۷۲
تن ضحاک کشید از رگ گردن آزار
قصه مار که مشهور شد افسانه شمار ۳/۱۶۸

- میزند پهلویه نخل طور از آتش چنار
- ۱/۲۵۵ زبیدار خود را کلیم وقت دادند باغبان
دم بریدن سر شمع میکند روشن
- ۱۰/۱۶۷ که خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر
فریب نعمت شاهان منور که از نغفور
- ۶/۱۵۴ صدای کاسه خالی بگوش میآید
دولت ظاهر باطن شود از می حاصل
- ۹/۲۵۱ نعم روایت ز فلاطون کند و جام ز جم
قارون ته خاک رفت از طول امل
- ۱۰/۲۴۲ تا بردارد درم ز پشت ماهی
مگر آن شاه خوبان کرد مصر حسن را غارت
- ۱۳/۷۳ که باشد برجین داغ غلامی ماه کنعان را
نمی بینم نهالی سایه افکن بر سرمجنون
- ۱۰/۲۱۹ مگر گاهی که بنشیند بزیر شاخ آهوی
نه دار آخرت نی دار دنیا در نظر دارم
- ۱/۱۸۴ ز عشقت کار چون منصور با دار دگر دارم
بهره جستجوی او قدم نه میده نه سالک
- ۷/۲۱۰ که موسی بی عصا این راه نتوانست طی کردن
چشم عاشق روشن است از پرتو دیدار دوست
- ۸/۴۹ شمع نخل وادی ایمن بود پروانه را
کس ز همرنگی ما مدعی ما نشود
- ۳/۱۴۸ که کف بحر حریف ید بیضا نشود
غنی روز سیاه پیر کنعان را تماشا کن
- ۷/۵۸ که نور دیده اش روشن کند چشم زلینا را
خضاب موی زلینا مگر کند یوسف
- ۳/۹۳ که برده است سیاهی ز دیده یعقوب

زبزی جامه مینازد بخود یعقوب زین غافل
که یوسف بازلیخا عشق دریغ پیرهن دارد ۴/۱۳۷

(د) تضاد

صنعت تضاد که آنرا با نامهای متضاد — تطبیق — مطابقه — طباق و تکافو نیز نامند (۱) از صنایع کثیرالاستعمال در دیوان غنی است و نمونه‌های از آنرا در ابیات زیر میبینیم

- به بیداری خیال زلف خوابان میکند شبها
ز بس پیوسته بیند چشم من خواب پریشان را ۶/۷۳
خون بجوش آمده از ذوق شهادت ما را
به که آبی بزند تیغ تو بر آتش ما ۱۳/۷۳
تونرنهالی و ما همچو ریشه ایم ترا
بود ترقی حسنت گل تنزل ما ۲/۹۰
آدم خاکي زخامي دارد از مي اجتناب
کوزه گل پنبته چون گردد نمي ترسد ز آب ۹/۹۱
بحث کج در طبع شاعر میخلدني دخل راست
طاقت نهار است ماهي را دتاب شست نیست ۲/۱۰۱
حساب روز و شب هجر را چه میپرسی
که روزنامه ما چون سیاه شب نبود ۵/۱۵۸
هست رویش گل روی سبد باغ وجود
گرچه باشد دهندش غنچه گلزار عدم ۱۴/۲۵۰

(۱) المحجم ص ۲۵۶-۲۵۷ حقایق ص ۲۷-۲۸ و دقائق الشعر ص ۲۹ و درة نجفی ص ۲۹ و ترجمان البلاغه ص ۳۱-۳۶

(ز) تکرار

صنعت تکریر یا تکرار (۱) نیز در ابیات غنی ملاحظه میشود.

- شکل گردون گره و صورت اختر گره است
۲/۱۱۲ کارم از انجم و افلاک گره در گره است
کشمیر از صباحت روشن گر جمال است
۳/۱۱۴ حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است
پیرهن گل تن گل عارض گل لب دلدار گل
۶/۱۸۴ باغبان صنع بسته دسته زین چار گل
پیکر ساقی سراپا گوئی از گل ساختند
۸/۱۸۴ دست گل پا گل بدن گل چهره گل رخسار گل

(ح) جناس

جناس یا تجنیس یا مجانشه را اقسامی بسیار است و در کتب علوم بدیعی شرح مفصل و مبسوطی درباره آن بیان شده است. ذیلا اقسام تجنیسات را که در دیوان غنی یافته میشود با مثال ذکر میکنیم.

تجنیس تام

- بسکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب
۷/۱۰۵ مردم دیده اگر از نظم افتا دست
دم بریدن سر شمع میکند روشن
۱۰/۱۴۷ که خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر

(۱) المعجم ص ۲۵۴ - ۲۵۵ ردقائق الشعر ص ۱۷ - ۱۹ و دره نجفی ص ۱۳۲

- گرد خود گرد غني چند کني طوف حرم
۴/۷۴ رهبری نیست در این راه به از قبله نما
شدیم خاک زبس در خیال عارض او
۲/۷۷ سزد اگر گل خورشید روید از گل ما
ترك خواب آن ترك خونریز از پی ننچیر کرد
۵/۱۴۲ پر برون آورد از بالین و صرف تیر کرد

تجنیس زائد

- زنقش پای تو گلها شگفت قالی را
۱۳/۹۷ نهال ساخته سرو قدت نهالی را
زردی ماه سیاهی سمنور ماه نرفت
۱۲/۹۰ نیامدست بکاری کمال خویش مرا
آتش می تیز سازد شعله آواز را
۳/۸۴ بر کردی باده باید بست تار ساز را
یکتن در این زمانه بی داغ مایمی نیست
۲/۲۲۱ کردیم سیر عالم از ماه تا به ماهی

تجنیس مرکب

- شد شکر آب ز شرم سخن شیرینم
۱/۱۰۰ گرمیان من و طوطی شکر آب است بجاست

تجنیس مطرف

- ناره ز ستم جانی فرهاد ساخت رو
۱۱/۱۰۴ بر سنگ ناره صورت شیرین بهانه ایست

نگاه تیز می بینم بسوی ادغزالان را
نگه دارد خدا از چشم بد آن تیرمژگان را
۱۰/۷۲

تجنیس خط

جزشکار دل شیران نبرد پیشه عشق
کز پرتیر بود برگ نی بیشه عشق
۳/۱۸۲
دولت ظاهر و باطن شود از می حاصل
هم روایت ز فلاطون کند و جام ز جم
۹/۲۵۱

تجنیس مردوف

ز غنچه تکیه چو شبنم بزیر سر نهم
که به زبالش پرهست بال خویش مرا
۱/۶۱

از صنایع دیگری که در ابیات غنی ملاحظه میشود نمونه چند مینگاریم

قلب یا مقلوب

دل از خیال گره های زلف یار پراست
گهر زمهره مار است در خزانه ما
۱۰/۶۰
بشدرشته گلدسته زیادش دل زارم
آن دسته گل جای در آفرش که دارد
۷/۱۳۴

لف و نشر

عشق را دامیست در پست و بلند روزگار
کوهکن در بیستون و مجنون بصحرای بند شد
۹/۱۳۷

بالغه و اغراق

در مرج خیز گریه من میکند شنا
دریا به پشت خویش کدوی حساب بست
۵/۱۱۶

بسکه پر آب است چون چشم ترم هر آبله
رفته ام در گل فرد هر جا که پا افشوده ام
۸/۱۹۹

محرم است آینه د آب ز عکست محروم
آب عواهد که به آینه رساند خورد را
۸/۷۹
بحرف قتل من روزی زیانت گشت میترسم
که از تاخیر بخت من دم شمشیر برگردد
۵/۱۵۷
کی زند پهلر بمن مجنون که در خاک جنون
سنگ طفلان شد مرا چون استخوان جزو بدن
۲/۲۰۴

(۷) تصرفات شعری

ایراد مضامین در قالب شعر و تقییداتی چون وزن و قافیه شاعر را دامیدارد که در جملات و عبارات دخل و تصرفی کند. تقدیم و تاخیر ارکان جمل و بعضی حذفها و اسقاطها در عبارات ازینگونه است. در کلمات و الفاظ نیز بمقتضای همان قیودی که وزن و قافیه برای شاعر پیش میآورد تصرفاتی چون تخفیف و تسکین و تصحیف و غیره نیز بوجود میآورد و بهمین جهت گفته اند «یجزو للشاعر مالا یجزو لغيره» و در کلام غنی نیز بدینگونه تصرفات و حذفها بر میخوریم مانند اماله الف عیسی به یای در بیت زیر—

اهل دل از ترك خواب سیر فلک میکنند

عیسی وقت خود است هر که شبی زنده است ۱۰/۱۰۷

و همچنین تصرف و تغیر در حرکات کلمه «خورد» در رباعی زیر — (۱)

(۱) دیوان غنی چاپ نولکشور لکنو ص ۱۲۳ ولی دیوان چاپ سرینگر ص ۲۳۲

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تا فصل بهار رویه گلشن آورد
 هنگامه افسرده دلی بر هم خورد
 از حیرت عشق و شوخی حسن بسباغ
 بلبل به سبد گل به قفس باید کرد

تخفیف کلمات یکی از تصرفات شایع شعر است و هیچ دیوان فارسی را تهی از آن نخوان یافت. اما کلمات منخففه از شمار "محذوفات مستحسنه" است که کلمه فصیحتر و ملایمتر گردد یا حذفی مشهور و متداول باشد" (۱) و از محذوفات مستکره و حذفهای نا روا در اشعار وی دیده نمیشود و اگر قاعده ای را که صاحب لسان القلم در مورد استکراه محذوفات بیان داشته و آنرا تخفیف مشدد دانسته (۲) در نظر بگیریم باید تخفیف "دکان" (۳) را در شعر زیر دید چون پرده را در خلوت فانوس رفت

شمع در بازار خوبان خوش دکانی گرم کرد ۲/۱۶۰

حذفی مستکره بدانیم. ولی باید گفت که تخفیف مشدد همواره مستکره نیست چه بسیار مشدداتی که پارسی زبانان به تخفیف استعمال کنند و نصیحان متقدم نیز بکار برده اند چنانکه همین کلمه "دکان" را مولانا مخففا استعمال کرده است و میفرماید—

بردکان بودی نگهبان دکان	نکته گفתי با همه سوداگران
جست از سوی دکان سویی گریخت	شیشه های روغن گل را برینخت (۴)

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

بجای "باید کرد" "باید برد" نوشته و در دو نسخه خطی دیگر نیز "باید برد" آمده است و در اینصورت تصرفی و تغییری در حرکات کلمه "خورد" لازم نیست.

(۱) لسان القلم فی شرح الفاظ العجم تألیف عبدالقهار بن اسحق شریف مصحح ادیب هروی تهران ۱۳۳۶ ص ۳۸. (۲) ایضا ص ۳۸

(۳) به تشدید تانیث رجوع کنید المنجد چاپ بیروت

(۴) مثنوی معنوی مصحح رینولد نیکلسون طبع لندن ۱۹۲۵ جلد اول ص ۱۷

در آئند راج متذکر این استعمال مخففانه گردیده است و در ذیل ماده دکان گوید —
 «فارسیان بتخفیف استعمال نمایند» (۱) بنابراین در کلمه «دکان» حذفی مستکره
 نیافتادست و عرف مستعمل و مصطلح فارسی زبانان است. مادر زیر مخففات دیوان
 غنی را اعم از اسم یا فعل یا حرف استخراج کرده ذیلاً بترتیب حروف تهجی می نویسیم (۲)

آگهی	ص ۱۵	دگران	ص ۶۶ و ۸۱ و ۸۷
آیینہ	ص ۱۴		ص ۱۱۵
ار	ص ۱۰۸ و ۱۳۸	دهن	ص ۱۰ و ۱۱ و ۴۷ و
استادگی	ص ۱۰ و ۸۴		ص ۱۳ و ۵۱ و ۶۳ و
استادن	ص ۹۴		ص ۷۷ و ۹۱ و
استاده	ص ۸۷	ه	ص ۱۳ و ۲۸ و ۴۷ و
اگه	ص ۳۴ و ۴۰ و ۱۳		ص ۵۱ و ۵۲ و ۵۷ و ۶۱ و
بستان	ص ۵۴ و ۸۹ و ۱۳۱		ص ۶۵ و ۶۶ و ۷۰ و
بیپده	ص ۵۵		ص ۸۳ و ۸۵ و ۸۶ و
پیرهن	ص ۸ و ۱۸ و ۵۰ و		ص ۹۵ و ۹۶ و ۱۰۲ و
	ص ۷۴ و ۸۰ و ۹۲		ص ۱۰۴ و ۱۰۵ و ۱۰۹ و
چار	ص ۸۱ و ۹۲		ص ۱۱۱ و ۱۱۴ و ۱۱۶ و ۱۳۷ و
چر	ص ۱۳ و ۱۱۰ و ۱۰۳		ص ۱۲۸ و ۱۳۴ و ۱۳۶ و
خامشی	ص ۱۳ و ۵۷		ص ۱۳۷ و ۱۳۹ و
خانقه	ص ۴۵ و ۸۰	رهبر	ص ۱۴
خمرش	ص ۱۲ و ۱۶ و ۷۷	رهنما	ص ۶۵
خمرشی	ص ۳۹ و ۱۰۸ و ۱۱۱	ز	ص ۱۳ و ۱۴ و ۳۰ و ۴۲ و ۶۸ و
دگر	ص ۱۰۴ و ۱۳۰ و ۱۳۵		ص ۷۲ و ۱۰۸ و ۱۱۶ و ۱۲۵ و

(۱) فرهنگ آئند راج طبع دبیرسیاقی تهران ۱۳۳۶

(۲) شماره صفحه از روی دیوان غنی چاپ نولکشور لکهنر سال ۱۹۳۱ می باشد

ص ۱۰ و ۴۰ و ۵۶	گهر	ص ۱۵ و ۲۹ و ۳۱	سیه
و ۷۷ و ۹۳ و ۱۳۶		۳۵ و ۴۰ و ۵۲ و ۵۶	
و ۱۰۷		و ۵۸ و ۶۲ و ۷۱ و ۷۴	
ص ۸ و ۱۲۷	گهواره	و ۷۵ و ۹۰ و ۹۹ و ۱۰۱	
ص ۵۰ و ۵۴ و ۶۷	لیک	و ۱۱۳ و ۱۲۳	
و ۹۹ و ۱۰۱ و ۱۰۵		ص ۹۶ و ۱۰۰	فتاد
و ۱۱۶		ص ۶۲	فتد
ص ۳۹ و ۴۰	ملائک	ص ۳۱ و ۳۹	فسانه
ص ۸ و ۱۴ و ۲۶	مه	ص ۵۸ و ۶۸ و ۹۱	کز
و ۲۷ و ۳۴ و ۴۰		و ۹۴	
و ۶۵ و ۶۸ و ۷۳		ص ۸۹ و ۱۱۲ و ۱۳۸	کنون
و ۸۵ و ۸۹ و ۱۰۱		ص ۵۰ و ۱۱۳	کرتنه
و ۱۱۶ و ۱۳۳ و ۱۹۹		ص ۸ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۳	گر
ص ۱۶۹	نار	و ۵۲ و ۶۵ و ۸۷ و ۸۸	
ص ۲۸ و ۳۲ و ۴۵	نگه	و ۱۰۳ و ۱۰۴ و ۱۰۵	
و ۴۶ و ۵۰ و ۵۷		و ۱۰۶ و ۱۲۶ و ۱۲۸	
و ۵۹ و ۶۴ و ۷۷		و ۱۳۰	
و ۸۳ و ۹۲ و ۱۰۰		ص ۶۵	گزنده
و ۱۰۷ و ۱۱۶		ص ۴۰	گمره
ص ۸ و ۲۰ و ۷۳	هشیار	ص ۲۹ و ۵۶ و ۱۵	گینه
و ۱۱۲		و ۸۶ و ۱۰۲ و ۱۰۳	
ص ۱۲۹	همره	و ۱۲۲	
ص ۸۷	همره	ص ۸۰ و ۹۳ و ۹۶	گه
ص ۱۶ و ۶۶	هیچکه	و ۱۱۴	

(۸) مصطلحات علمی و فلسفی و غیره

بهراتب علمی و مقامات دانشی غنی پیش از این اشارت کردیم. در اشعار وی بندرت با اصطلاحات علمی و حکمی بر میخوریم و شاید سبب آن باشد که اشعار موجود غنی اکثر غزل است و مضامین آن مطالب عاشقانه و توصیفات شاعرانه است و اصولاً اگر در قالب غزل که باید حقا محتوی مضامین لطیف و دقیق باشد مصطلحات علمی و فنی را ایراد کنند آن لطافت و رقت که لازمه آن است از دست میرود ولی خواه ناخواه در اشعار شاعری که مدتها عمر خود را در مکاتب و مدارس بسر برده و بتفحص کتب و تصفح رسالات اشتغال داشته اثراتی باقی خواهد ماند و این معنی در اشعار غنی مشهود است چنانکه در بیت

در عالم مثال مثال نبوده است

هر چند کز دریچه آینه دیده ایم

۷/۱۸۶

اشاره به "عالم مثال" کرده است (۱)

و درین بیت

حسن و جمال ذاتی است دشمن زیب عارضی

سرمه غبار خاطر است چشم سیاه یار را

۲/۸۶

بدر اصطلاح "ذاتی" و "عارضی" بر میخوریم (۲)

یا آنکه محقق نیست که غنی خود سالک طریقت و رهرو سالک عرفانی برده است

(۱) "عالم مثال بالاتر از عالم شهادت است و فرودتر از عالم ارواح و عالم شهادت سایه عالم مثال و عالم مثال سایه عالم ارواح است و آنچه در این عالم است سایه عالم ارواح است و آنرا عالم نفوس نیز گویند و در خواب چیزی که دیده شود آنرا صورت عالم مثالی گویند" دیوان غنی نولکشور لکنو ص ۹۶ حاشیه ۱۰

(۲) "ذاتی - ذاتی و ذاتیات اشیاء اموری هستند که شیئی را از غیرش جدا ممتاز

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

ولي در اشعارش با بعضي اصطلاحات عرفاني بر ميخوريم چون "تجرد" و "تجريد"
و "سالک" و "پير" و "فنا" وغيره در اشعار زير.

- چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن
۹/۲۱۱ آتش طور زهر سنگ تواند ديدن
در راه فنا حاجت همراه دگر نيست
۷/۱۹۱ چون شمع پي قافله اشک روانم
چنان پرورد تجريدم بدامان تن آساني
۱۱/۱۸۷ که ميگردد کبود از کسوت نهارا برد دو ششم
گرانجان کي بقطع راه تجريد آشنا گردد
۶/۱۳۸ که خواهد زاده گر گردد خود چون آسياه گردد
از سلوک صاحب باطن کسي آگاه نيست
۷/۱۱۱ ميرود بر آب و نقش پای ادر راه نيست
سالک نرسد بي مدد پير بجای
۹/۲۲۱ بي جور کمان ره نبرد تير بجای
عاشق بفنا سير ز معشوق ننگردد
۷/۱۳۲ ماهي طلب آب کند گر چه غذا شد
همچنين مصطلحات طبي نيز در ديوان غني بچشم ميخورد

(بقيه حاشيه از صفحه قبل)

ميسازند ذات هر چيزی عبارت از نفس آن چيز است و اعم از شخص است و در
هر حال ارکان وجودی و مقومات هر شي را ذاتيات آن ناميده اند در مقابل
غرضيات که امور خارج از ذات بوده و مقوم ذات نميباشد و عارضی منسوب
است به عارض و "عارض عبارت از امري است که خارج از اشياء و موجودات
باشد"

(فرهنگ علوم عقلي دکتر سيد جعفر سجادی تهران ۱۳۴۱)

- ز سودا (۱) حرف مردم گوش کردن شد فراموشم
 ۸/۱۸۷ زحشکي مغز سرگردید آخر پنبه گوشم
 صبادمیکه بسودای (۲) زلف او بر نماست
 ۳/۱۱۲ مرار رشک به تن همجو شانه مر بر نماست
 چه تحوش بالیده است از گریه بر خود مردم چشم
 ۲/۲۱۹ فتاده در میان آب گویا تنم ریحانی
 گشتم ز حرارت غریبی بیتاب
 از صبح وطن بده تباشیر مرا
 ۵/۲۲۵ و نیز با مصطلحات برخی بازیها مانند بازی بیضه و طشت در این بیت
 در چشم اهل بینش دنیا تمام بازیست
 این انجم و فلك را داند بیضه و طشت (۳) ۸/۱۰۸
 و اصطلاحات شطرنج در این ابیات
 رفت عمرم در غریبی بر بیساط روزگار
 گرچه همچون مهره شطرنج دارم خانها
 ۸/۹۲

(۱) و (۲) "سودا بالفتح سیاهی و نام خلطی از اخلاط اربعه و در فارسی بمعنی دیوانگی و این مجاز است زیرا که بسبب کثرت خلط سودا جنون پیدا شود" دیوان غنی چاپ نوکلشور لکهنو ص ۴۴ حاشیه ۶ و نیز بمعنی عشق آمده.

(۳) "بازی بیضه و طشت چنان است که بازیگران بیضه را در طشت نهاده غایب میکنند و باز پیدا می‌آرند" دیوان غنی نوکلشور لکهنو ص ۴۱ حاشیه ۶. مولف برهان قاطع در ذیل "طشت و نحایه" آورده است — "نوعی بازی باشد و آن چنان است که بیضه ای را خالی کنند و از شبنم پیر سازند و راه آنرا محکم ساخته در هوای گرم طشت مس گزارند و اگر هوا گرم نباشد اندک آتشی زیر طشت نهند چون طشت گرم شود بیضه بجانب هوا پیران گردد تا از نظر غایب شود" (برهان قاطع مصحح دکتر معین طبع دوم تهران ۱۳۴۲ جلد ۱)

پا بسکه کشید در سفر رنج
شد خانه نشین چراسپ شطرنج ۱/۱۲۵
جای خرد چون مهره شطرنج خالی میکنیم
دشمن ما میشود در خانه ما میهمان ۳/۲۰۵
سیلی نخوری تازکف اهل زمانه
چون مهره شطرنج مروخانه بنخانه ۳/۲۱۷

(۹) تاثرات از زبان تازی

تاثرات غنی از زبان و معارف عربی که نسبتاً زیاد هم نیست به چند گونه است -

۱- تاثرات لغوی لغات تازی مستعمل در دیوان غنی از واژه های مانوس و آشنا است نه از لغات غریبه و مهاجور و غرابت استعمال نیز ندارد یعنی خواننده بی هنگام مطالعه اشعار غنی با واژه های غریب که برای فهم آن محتاج تامل و تفکریا مراجعه به قوامیس و معاجم باشد بر نمی خورد آنچه از لغات عربی بکار رفته است آنهایی است که نزد عامه اهل زبان آشنا است و لباس فارسی پوشیده است و صرف نظر از ریشه آنها جزء لغات فارسی بشمار میآید مانند احوال (ص ۱۷۰/۲) اختلاط (۱/۸۱) اضطراب (۷/۱۰۷) انفعال (ص ۲۸۰/۲) برقع (ص ۱۵۹/۵) بط (ص ۱۰۹/۱) تردد (۹/۱۲۹) تشریف (ص ۱۵۲/۷) تغافل (۲/۱۴۸) تمول (ص ۱۸۷/۸) صنم (ص ۲۵۱/۵) صهبا (ص ۸۵/۴) طالع (ص ۸۱/۲) غواص (ص ۱۰۶/۸) قضا (ص ۶۹/۶) کلفت (ص ۱۳۳/۱۰) ملائم (ص ۸۳/۳) موهوم (ص ۹۱/۳) و نزع (ص ۷۹/۱۰)

برخی از لغات عربی را نیز بصورت متصرف فارسی چنانکه معمول فصحا نیز بوده است بکار برده است مانند خجالت (ص ۶۰/۴۰ و ۲/۹۲ و ۷/۱۰۲ و ۷/۲۰۵ و ۱۴/۲۵۳) و تماشا (ص ۵۸/۷ و ۱۲/۱۲۹) و محابا (ص ۵۸/۴ و ۲/۱۹) و مدادا (ص ۲۰۷/۱).

ترکیبات عربی اصلاً در اشعار غنی دیده نمی‌شود جز در دو مورد. یکی «لایموت»
در این بیت (ص ۲/۱۰۶)

میشود پیمانه پراز کثرت نعمت غنی
خضر وقت است آنکه قانع شد بقوت لایموت

و این ترکیب نیز چنانکه می‌دانیم با تصرف استعمال شده است زیرا «لایموت» در
عربی جمله ایست فعلیه و در این مورد مانند برخی افعال عربی دیگر مانند «لایعلم»
بصورت صفت استعمال گردیده است. و دیگر حب الوطن در این بیت (ص ۹/۷۴)

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن

در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا

۲- تاثر از قواعد زبان عرب: یکی از تاثرات غنی از زبان عرب تبعیت از قواعد
آن زبان مانند قاعده جمع و تشبیه و استعمال جموع عربی است. مثلاً لفظ «کونین»
که مثنای «کون» است در این بیت

غنی اگرچه فقیر است هم‌تی دارد

نشانه است بکونین دست خالی را (ص ۳/۸۶)

جمعهای مانند حیوانات - خرابات - عدمات و همچنین احباب و ارباب - اسباب -
اسوار - اطفال - اعضاء - اغیار - املاک - الران - اوراق - ایام - جواهر - حوادث -
عشاق - کتب - مساجد و غیره نمونه های از جموع عربی مستعمل در دیوان غنی
است و چنانکه دیده میشود همگی مانوس و معمول اهل زبان است و هیچگونه
غرابت و مهاجوریت ندارد. و جمع بستن کلمات عربی با علایم فارسی مانند
قدسیان (ص ۱/۱۳۸) و عاشقان (ص ۴/۱۰۶) و طقلان (ص ۵/۸۸ و ۵/۱۷۴) و
شهیدان (ص ۲/۱۳۶) بکثرت دیده میشود.

۳- امثال سائره عرب: مضمون برخی از امثال سائره عرب در اشعار غنی مشهور
است که مسلماً غنی با مراتب علمی و قضایلی که دارا بوده است بهنگام انشاء

این اشعار بداهتها نظر داشته است مثلاً مضمون این بیت (ص ۵/۹۵)

گر محبت در میان باشد تکلف گو مباش

شیر مادر در خلوت بی نیاز از شکر است

مطابق است با این مضمون " بین الاحباب تسقط الآداب " و " من الادب ترك الادب
(ای بین الاخوان) " (۱) و " شرط الالفت ترك كلفت "
و در این بیت (ص ۱۰۵/۶)

عاقل از نام برد پی به نشان همه کس
جوهر دانش اگر هست نگین آیین است
اشاره است به این مثل " النافل یقفیه الاشارة " (۲)
و مضمون این مثل " کل شی یرجع الی اصله " (۳) درین بیت (ص ۱۶۹/۴)
هر کجا فرع است آرد رو باصل خود غنی
سربای نخل آخر میگذارد برگ و بار
و این بیت (ص ۲۳۷/۶)

دنیا گویند مزرع آخرت است
ای شیخ بریزدانه سبجه بنحالی
اشاره است بدین حدیث معروف و مشهور " الدنيا مزرعة الاخرة " (۴)

(۱۰) فوائد لغوی

اشعار غنی از جهت لغت متضمن فوائد بسیار است و بسی از لغات نادره و ترکیبات
بدیعه و مصطلحات و اوصاف مستحدثه را در آن میابیم و در باره هر یک از آنها
جداگانه بحث خواهیم کرد.

-
- (۱) امثال و حکم دهخدا تهران ۱۳۱۰ جلد اول ص ۹۱
(۲) امثال و حکم دهخدا ص ۲۵۸
(۳) ادیب صابر گوید - باصل باز شود فرع و هست نزد خود : مر این حدیث
مسلم این متن مضروب (امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص ۱۲۲۷)
(۴) ایضاً جلد اول ص ۳۴۷

۱- لغات : لغات دوازه هايي که در معاني خاص بکاررفته يا آنهايکه در زبان پارسي جديد الاستعمال هستند بسيارند و ذکر تمام آنها موجب اطباب و تطويل ميشود بنا برين ذيلا برخي از آنها را ياد مي کنيم
افتادن = تراضع و فروتني (ص ۱۷۸/۵)

زنهار مکن تکیه بر افتادن سرکش
افتادن سرکش بود افتادن آتش
ريزش = سخاوت و بخشش (۴/۷۳)

بر ريش زير بار خود در آور ساده لوحان را
بيفشان سيم دزر چندان که بردارند دمان را
رنگ ريختن = طرح عمارت انگندن (۱) (ص ۵۸/۵)

شکست از هر در و ديوار مي بارد مگر گردون
زرنگ چهره ماريخت رنگ خانه ما را

شايد = بصورت ادات تردید شك استعمال شده است و نه بصورت فعل از مصدر
شايستن چنانکه نزد قدامع معمول بوده است (ص ۵۹/۶)

غني سا غريکف جمشيد پيش مي فروش آمد
که شايد در بهاي باده گيرد ملک دنيا را
بياي يار افتادم که شايد
بدست زلف پيغام مي فرستد ۱/۱۹۴

غازه = گلگونه ايست که زنان بر روی مالند (ص ۱۴۱/۸)

رياض حسنش از خون دل من تازه ميگردد
زرويم ميپر درنگ و بروديش غازه ميگردد
هر مرد که بازنان بخواهش بنشست

بر عارض خویش غازه خواری بست ۷/۲۳۰

(۱) ديوان غني چاپ نرگشور ص ۷ حاشيه ۵ ايضاً رجوع شود به شعر العجم ج ۴ ترجمه فخر دعي ص ۱۹۴

گل = بمعني قطعه وپاره استعمال شده است در "گل ابر" و نیز بمعني آبله ای که از چشم برمی آید و موجب نابینائی شود بکار رفته است

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب

کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب ۱۱ / ۹۱

افتاد گل زدیده یعقوب همچو اشک

دانم نسیم مصر بکنعان وز سیده است ۱۳ / ۹۶

گلگون = لغل سرخ (ص ۱۰۴/۱۰)

دایم براه شوق جلو ریز میرود

گلگون اشک را مژه ام تازیانه ایست

مگر = از ادات شک و تردید بمعني "شاید" (در اصطلاح حالیه) بکار رفته است

همائل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو

مگر میل حنا بندی ز خون کوهکن دارد (ص ۱۳۷/۳)

می پرتگال = پرتگال "نزد بغضی بالفتح و تاء فوقانی موقوف عربی نام ملکی و

تومی از فرنگ که پرتکیش مبدل آنست و نوعی از شراب که بعد از هفت بار

جوشیدن حاصل شود و بقول شارح این کتاب پرتگال نام شهر است که شراب

آنجا شهرت دارد" (۱)

ساقی بجام ریز می پرتگال را

ماه تمام ساز بیک شب هلال را ۱۰ / ۷۰

تزاکت = که صیغه ایست مجعول از "نازک" فارسی بقیاس عربی ساخته شده

است و درین بیت آمده

اگر از لب سخن گوئی فرو بندیم جا دارد

که نبود از تزاکت تاب بستن بمعنی مارا ۴ / ۵۹

را شدن = بمعنی های مختلف آمده مانند

گره بند قبايت نشد از دستم و

بند انگشت شد آخر گره بند قبا ۱۲/۷۳

آيد مرا ز خنده گل اين سخن بگو ش

داشت دل کسي که سرکيسه باز کرد ۱/۱۳۵

گراثر دارد نسيم آه گلچينان فصل

غنچه گوی گريبان تو را خواهد شدن ۲/۲۱۱

واکردن = در ۱۴ مورد در ديوان غني استعمال شده است (۱) برای نمونه بيتي
چند در اینجا مينگاريم

چاره کار بدست من و من بيچاره

بند انگشت بناخن نتوان کردن و ۴/۷۴

در دلدار واکردم رقيبم شد و چار آتجا

زدم نقبي بزور آمد بجای گنج مار آنجا ۸/۸۴

واگشتن =

در فيض سخن هرگز بدست سعي نگشايد

بدندان و انميگر دگره چون بر زبان افتد ۸/۱۴۲

نبا شد از تغافل گر بيم گویا نميگردد

لب او بسکه شيرين است از هم و انميگردد ۲/۱۴۸

ز شرم پيش لب يار و انميگردد

دهان تنگ بتان گشت غنچه تصوير ۸/۱۴۷

۲- از صفات جديد و بديع که در ديوان غني آمده است ميتوان صفات زير را شمرد.
ياده سربمهر

زان لب ميگون غني را ياده ده سربمهر

کز سرش بيرون رود ياد همه پندارها ۱۱/۷۱

(۱) برای موارد ديگر ملاحظه شود ص ۱۰۸ و ۱۳۰ و ۱۸۶ و ۱۹۵ و ۲۰۳ و ۲۰۴

۷/۲۰۷ و ۹/۲۰۷ و ۱۰ و ۴/۲۲۸ و ۴/۲۳۵ و ۶/۱۴۴

پای بخواب رفته

تابوت مرده ۶ دوش هشیار کرد مارا

پای بخواب رفته بیدار کرد مارا ۳/۸۵

چرخ سیاه (سیه) کاسه

تا بر نیامدست ز کامم زبان غنی

چرخ سیاه کاسه چو کلکم نداد آب ۸/۹۱

تا زبان چون قلم از کام نیامد بیرون

یکدم این چرخ سیه کاسه نداد آب مرا (۱) ۱۲/۶۶

چشم ناولك انداز

ز چشم ناولك انداز تو دارد وعده زخمی

با این امید آهون خون خود را مشک میسازد ۴/۱۵۸

خم زنده بگور

با مرده دلان چند نشینی بمسا جر

نمخاته نشین باش که خم زنده بگور است (۲) ۸/۱۰۴

سغن پوست کنده

از مالدار کیسه خالیست یادگار

گوید بگوشم این سغن پوست کنده مار ۱۳/۱۶۹

سغن زیر لبی

امشب نفسی زمزمه داشت مغنی

نی کرد بلند این سغن زیر لبی را ۷/۸۸

(۱) "بیان جفای فلکی است و مشابهت سیاه کاسه بر غایت معنوی با دوات و مثال

زبان بقلم که از کام بیرون میباشد" دیوان غنی چاپ لکهنوس ۱۵ حاشیه ۱۶

(۲) "یعنی در زندگی خود را مرده و ساز از زمره مردان موتوا قبل ان تموتوا باش
داز اینکه خم را بنحاک نرو میبرند نسبت زنده در گور بودن یاد نمود"
دیوان غنی نو لکشور ص ۳۸ حاشیه ۱۱

هیچکجه از سینه صد چاک ما یادی نکرد
گرچه بستم رشته برانگشت سوزن بارها
۷/۷۱

شراب نیمرس (۱)

عقل گرداری مکن کسب کمال از ناقصان
کي رسد آخر دماغت از شراب نیمرس
۱۰/۱۷۴

مرغ رفته برپا

ندارد ره بگردون روح تا باشد نفس در تن
رسائی نیست در پرواز مرغ رشته برپا را
۴/۵۸

مصرع ریخته (۲)

بی چراغست اگر بزم خیالم غم نیست
مصرع ریخته شمعی است که در محفل نیست
۵/۱۱۸

می دو آتشه

بمجلسی که بود باده از لب دلدار
می دو آتشه باشد بجای آب خمار
۲/۱۷۰

نگاه گرم (۳)

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب
کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب
۱۱/۹۱

-
- (۱) "شراب خام ناتمام که بهر ادخود نرسیده باشد در سیدن دماغ سرخوش
بودن و صاحب نشئه شدن" دیوان غنی - لکهنو ص ۸۵ حاشیه ۵
- (۲) "مصرع ریخته مصرع بی تکلف که بی منحت و فکر طبع موزون شود - طغراگوید
داریم خیال تا آنکه روی دهد چون مصرع شمع مصرع ریخته
بدانکه لفظ ریخته مناسب شمع است زیرا که شمع ریختن بمعنی ساختن و تیار کردن
شمع است" دیوان غنی لکهنو ص ۱۴ حاشیه ۴
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

۳- مصطلحات و کنایات : بر مبنای اصطلاحات در اشعار غنی می بینیم که خاص او
دا بران و امثالش می باشد و از آنجمله است:

آب سیاه (۱)

معنی مصطلحات و کنایات که در پارچه در قی نوشته می شود از حواشی دیوان
غنی چاپ نولکشور لکهنو - ۱۹۳۱ نقل شده است و شماره صفحه و حاشیه
در پارچه از آن دیوان است

از بسکه گریستم بشبهای فراق
گردید سواد دیده ام آب سیاه ۸/۲۴۲

آب گردش (۲)

دارد بیزمستان جام شراب گردش
زاهد نباید آنجا از بیم آب گردش ۱/۱۷۶

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

(۳) "نگاه گرم نگاه تیز و نگاه محبت - گل ابر یعنی قطعه ابر - صائب راست :
تازه می گردد ز چشم اشکباری جان ما
گل بمعنی داغ سینه بسیار می آید و گل چشم آنچه بصورت آبله از چشم بر آید
و موجب نابینائی گردد - یعنی دختر از نگاه گرم محبوب و مستور میشود کاش
قطعه ابر پیدا شود که چشم آفتاب را گل شود ای نابینا سازد یعنی آفتاب در ابر
پوشیده گردد که باده نورشی در ابر و باران میسر آید" دیوان غنی - لکهنو - ص ۳ حاشیه

(۱) آب سیاه نام مرضی که چشم را نابینا کند. سعید اشرف گوید

گر برم آب سیاه از دیده می گردد سفید

کسی توان کردن بلای تیره روزان را علاج

و حقیقت آنست که آب سیاه خصوصیت بچشم ندارد و نیز در کلام اساتذہ دیده
میشود و آن مشهور است این مرض با سپان میشود که در هند "رس" گویند بفتح رای

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

و سین مهمله " ص ۱۲۸ ج ۱

آهوی آهوگیر (۱)

غزالان را بدام آرد ز مژگانهای برگشته
مگر آهوی آهوگیر باشد چشم جادویش ۱۱/۱۷۵

تنمته بندی دکان (۲)

مرا جر تنمته بندیهاد کانداری نمیشد
شکست افتاد تا از سستی طالع ببارم ۴/۱۸۷

خط جام (۳)

اشك گلگون شراب گلفام است
بنمیه آستین خط جام است ۱/۱۰۴

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

(۲) "آب گردش یعنی زیرین آب و هوا و تغییر آب و هوا که بیمار را از حبابی بجای دیگر برند برای اصلاح آب و هوا - تا غیر گوید - "غم برنت از دل می بینش بفریادم رسید : چاره آخر بگردش بود بیمار مرا" ص ۸۶ ج ۷ و صاحب مصطلحات الشعراء این شعر غنی را سند آورده است ولی مصرع اول آنرا اینطور مینویسد - "در محفلی که دارد جام شراب گردش" مصطلحات الشعراء تالیف امام قلی رازی دارسته -

نولکشور کانپر ۱۳۱۴ هجری ص ۴

(۱) "آهوی آهوگیر آنست که آهوی آموخته را در چراگاه آهوان صیاد سردهد که آنرا بهمراهی خود نزدیک دام صیاد آرد و باین هیله صید آهوان نماید و نیز شنیده شد که چون آهوان رم خورند آهو آموخته آنها را برگردانیده باز طرف دام می آرد" ص ۷۶ ج ۶

(۲) "چون عضو شکسته را از چوب بسته درست مینماید و تنمته بندی دکان بمعنی بستن دکان است مناسبات آن بالطافت معنی ظاهر ص ۹۳ ج ۶

(۳) خط جام نشی که از پر شدن جام بر در نمودار باشد چون برای یاک ساهستن (بقیه در صفحه بعد)

سالگره (۱)

گشت چون رشته عمرم کوتاه
معنی سالگره ~~نهمیدم~~ ۳/۲۰۲

شانه بینی (۲)

خاطرش چون از غبار لشکر خط جمع نیست
هر دم آن زلف پریشان شانه بینی میکند ۴/۱۳۵

فتیله داغ (۳)

چون غنچه نمشك گشت غنی مغز در سرم
زیبداگر فتیله داغ جنون شود ۱۱/۱۳۸
تا آن غزال گرم ز پیشم گذشته است
موبرتم فتیله داغست چون پلنگ (۴) ۱/۱۸۴

قند مکرر (۵)

دیده چون آن دو لب شیرین دید
معنی قند مکرر ~~نهمید~~ ۳/۱۴۳

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

اشك آستین بر روی و چشم میگذارند. میگوید که اشك چشم شراب رنگین من است. و آستین که بصورت او بجام مینفاید بنحیه اش خط جام است - حاصل که شراب من اشك و جام من آستین و بنحیه آستین بمنزله خط جام در حق من است" ص ۳۸ ج ۴

(۱) رشته سالگره رشته ایست که برای تعیین سال باشد برای توضیح رجوع شود به قسمت این رساله "تاخرات غنی از محیط هند و کشمیر"
(۲) شانه بینی فال دیدن و آن معروفست که فالگیران بر شانه گوسپند از احوال گذشته و آینده خبر میدهند ص ۱۷۵۹
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

آتش مي تيز سازد شعله آراز را
بر کدوی باده بايد بست تار ساز را ۳/۸۴

و

تاتورفتي مي ندارد کار با مینای ما
از کدوی سبز فرقي نيست تا مینای ما ۵/۸۴
گره بر باد = يعني گره زرد گسل

تکيه تا چند کني بر نفسي همچو حباب
چشم بگشای که هستي گره ي بر باد است ۸/۱۰۵

لنج روان

چرا دوزد غني چشم طمع بر نعمت
که از نقد سخن گنج روان در هر زمين دارد ۷/۱۴

مقری تسبیح (۱)

بگو شم اين صدا از مقری تسبیح مي آید
که صد دل مضطرب گردد چو يك دل يابد آرامي ۵/۲۲۱

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

- (۳) فتيله داغ عبارت از پنبه مرهم که بر سرداغ گذرانند - ص ۹۱ حاشیه ۴
(۴) داغ پلنگ همان نقرش سیاه که بصورت داغ بر پوست او باشند يعني از گرم و شتاب دی
از مبرتن من فتيله داغ شده است مانند پلنگ که مری او فتيله داغ است ص ۹۲ حاشیه ۴
(۵) مراد از قند بسیار صاف زیرا که چون او را مکرر القوام آرند لطیف می باشد.
ص ۹۴ حاشیه ۵

(۱) مقری بضم میم و سکون قاف امام سبحه و دانه کلانی که واسطه العقد تسبیح
باشد از آنجا که امام تسبیح در شمار نمي آید و چون مهره های تسبیح گرددش
نیارد و مشابه يك دل آرام گرفته است. ص ۱۱۷ حاشیه ۳

گذشته از اینها کنایات و مصطلحاتی دیگر بصورت فعل در دیوان غنی دیده میشود که آنها را با ذکر معانی نقل میکنیم

اصطلاحات	معانی	شماره صفحه و سطر دیوان غنی چاپ لکهنو که اصطلاح در آن درج است.
آتش ریر یا داشتن	کنایه از اضطراب	۱۱/۵۳ و ۱۲/۲۰
آفتاب دادن	نا راحتی و بیقراری	۵/۵۹ و ۲/۵۸
	آفتاب کنایه از شراب و	
	آفتاب دادن چیزی یعنی	
	انداختن آن به آفتاب که	
	مشك یا گرم شود	۷/۲۹
از دیده افتادن	حقیر و عوار شدن	۱۵/۳۳
از جا بردن	بی صبر و بی حوصله کردن	۱/۵۶
از جا رفتن	بیقرار و بی صبر شدن	۱۸/۱۰۵
افتادن آتش	در گرفتن آتش	۱۷/۵۵
الف کشیدن	شرمنده شدن	۵/۹۷
انگشت بلب زدن	کنایه از استدعای سخن کردن	۱/۶۰
انگشت بنخون آلوده	کنایه به خونخواری	۳/۶۰
در دهن داشتن		
بجا رنجانیدن	یکمال رنجانیدن	
بچشم کم دیدن	حقیر و کوچک انگاشتن	۳/۲۹
بجواب ندیدن	کنایه از کمال نایابی	۱۴/۳۳
بر آب رفتن	کنایه از کرامت ازلیع است	۸/۶۸
بر روی آب رفتن	ایضا	۲/۱۳۹ و ۱۰/۹

۳/۹۷	کنایه از تواضع و خاکساری	بر در پستی زدن
۱/۱۷	مشهور شدن	بزبان افتادن
۶/۸۳	تمام نوشیدن	بر سر کشیدن جام
۴/۷	ترك کردن	بر طاق نهادن
	سراغ چیزی یا فتن و کنایه	بو کردن
۶/۷۳	بیوسه زدن	
	توقف کردن و دريك جا	پا قایم کردن
۹/۲۷	ایستادن	
۳/۱۸	کنایه از غایت شادی	پای بزمین نرسیدن
	کنایه از ملال خاطر و گله	پر بودن دل
۵/۳۶	مند بودن	
۴/۱۱۵	عزت و اعتبار نداشتن	پشم در کلاه نداشتن
۱۶/۱۰۵ و ۳/۶۸	برابری به آن کردن	پهلوی چیزی زدن
۴/۸	کناره گرفتن	پهلوی تهی کردن
۱۱/۱۲۱ و ۶/۳۳	خود را بيلك جانب کشیدن	پهلورزدیدن
	از جای خود تعظیم و ایستادن	جا خالی کردن
۱۵/۱۱۶ و ۲/۷	و تواضع کردن	
۹/۸۱ و ۶/۲۷	کنایه از غایت اشتیاق	چار چشم شدن
۱۰/۱۱	کنایه از بیقراری بسیار	نار از پهلوی روئیدن
۸/۱۵	کنایه از بیداری	خواب بستن
۱/۷۷	افزونی و ترقی دادن آتش	دامن بر آتش زدن
۱۷/۱۹	مستعد شدن بکاری	دامن بمیان بر زدن
۴/۸۲	آسوده نبودن	دانه گره گزیدن
۵/۶۰	کنایه از کمال اختلاط	در يك پیرهن بردن
۵/۶۳	موجود و حاضر داشتن	در آستین داشتن

معروف و مشهور بودن در	در پرداز داشتن
هر جا	
۳/۷	
دست بر چیزی	
۴/۱۳	انساندن
ترك کردن	
۱۵/۹۴	دست در بغل کشیدن
کنايه از بیکاری و مفلسي	
۷/۱۴	دل برداشتن
غم و غصه بدل خوردن	
۴/۲۳	دل دادن
استمالت کردن	
اصطلاح آنکه چون از کسی	{ رشته برانگشت بستن (یا پیچیدن)
و عده گیرند رشته ای برانگشتش	
پیچند که آنرا دیده و عده یاد	
۱۲/۱۶	بیادورد
کنايه از اینکه هرکسی رو	رو بآفتاب رفتن
۸/۲۹	
بآفتاب رود چشمهایش	
نخیره شود و چیزی نبیند	
۱/۳۹	رو سامتن
شرمنده شدن	
۲/۲۸	روی دل دیدن
التفات و توجه از کسی یافتن	
آموزانیدن و تعلیم کلام نمودن	زبان در دهان کسی
۱۵/۵۵	کردن
و بحرف آوردن	
۷/۲۲	زر به سپردادن
زر بکثرت دادن	
۱۳/۵۳	سرکردن
ظهور نمودن	
۲/۱۰۲	سفید کردن چتم
کنايه از بسیار گریستن	
۶/۴۴	شانه در آب داشتن
کنايه از مهبای آرایش بودن	
عبارت از معنی رسا و مضمون	شهید کردن معنی
عالي است که در قالب عبارات	
سقیمه بندند که از پایه بلاغت	
و فصاحت افتد	
۱۹/۱۳۶	

۱۰/۸۳	کنایه از نداشتن پستان	سینه صاف
۱۱/۸	تصویر کشیدن	صورت دادن
۳/۱۰	فایده حاصل کردن	طرف بستن
۵/۴۲	رسوا شدن	طشت از بام افتادن
	کنایه از درست نمودن ساز	کدو بر ساز بستن
۳/۷۱	نغمه و آهنگ ساز	
۸/۸۷	کنایه از خاموش بودن	گره بر گلو زدن
۲/۴۴	نا بینا شدن	گل بچشم افتادن
۱۱/۷۸	خاموش شدن چراغ	گل شدن چراغ
	کنایه بدندان شانه که	مسطر از شانه کشیدن
۱۶/۱۹	بصورت مسطر برابر باشند	
۲/۲۰ و ۸/۱۰۸	مرغوب واقع شدن	ناخن بدل زدن
۱۱/۴۰	خاطر خواه واقع شدن	نان بر دهن افتادن
۱۵/۹۳	خاطر خواه بر آمدن	نقش نقشستن
۱۷/۱۹	تغییر اوضاع و احوال نمودن	درق گردانیدن

۴ — ترکیبات با انواع مختلف آن مانند ترکیبات بوسیله پسوند و پیشوند یا ترکیبات اسم و فاعل و اسم و مفعول و مفعول مفعول و غیره در اشعار غنی بسیار آمده است و قسمتی از آنها را ذیلا مینگاریم.

آبله دار (۱)

معذور بود زاهد اگر جام نگیرد

کز دانه نسیج کفش آبله دار است ۴/۴۱

(۱) شماره صفحه بیت مربوط به دیوان غنی چاپ ترکشور
لکهنر میباشد

آتش خانه

میکند هر کس که گردد ساکن این سرد سیر
نور پرش از شوق آتشناه را همچو کمان
۱۹/۱۳۹

آشیان بندی

جمع کردم مشت عا شاکی که سوزم خویش را
گل گمان دارد که بندم آشیان در گلستان
۱۲/۱۰۵

آینه خانه و پرینخانه

هر کس که دید روی تو دیوانه میشود
آینه خانه از تو پرینخانه میشود
۹/۷۰

اهل دل

اهل دل از ترك خراب سیر فلک میکنند
عیسی رقت خود است هر که شبی زنده است
۲/۴۱

بال نشان

پیش صیاد روم بال نشان از سیر شوق
گردد انیم فرضش بال من است
۱۳/۴۲

برگشته بخت

نصیبی نیست از اهل کرم برگشته بختان را
بچه هرگز پرنسازد کاسه گرداب را دریا
۲/۱۴

بیدماغ

نباشد بی سر زلفت سر بوئیدن مشکم
که بوی نافه باشد بوی بینی بیدماغانرا
۵/۱۰

تردامن

نور حسن از دیده تردامنان پنهان بود
بی نصیب از پر تر شمع است فانوس جا
۵/۳۰

تنك ظرف

غني راز تنكظرفان نهان آخر نيمه اندر
اگر چون شيشه ساعت نفس در سينه ميزدند ۲/۷۲

جبه سائي

جز ابرويي نماينده در جبينش
زبس مه بردرش در جبه سائي است ۱۸/۳۲

چشم آشناعي

مگر با سرمه ات چشم آشناعي است
که کار چشم خوبان سرمه سائيست ۱۰/۳۲

خاک نشين

عمر يست که از شوق خدنگ تو بهر سو
در دشت هوس خاک تشينند نشا نها ۵/۱۷

نخود نما

کند گر خود نما چون مه سواد صفحه دارو شن
بگردن ميرساند دعوی صاحب کمالي را ۸/۲۵

دریا بار

طفل اشکم گری بازی رو بصرا آورد
کاغذ بادی شمارد ابر دریا بار را ۱/۹

دو زباني

هر که کرد از در زباني دل مردم افکار
عاقبت دهر کند در دهندش خاک چو مار ۱/۸۱

روزنامه و سياهه

حساب روز و شب هجر را چه ميپرسي
که روزنامه ما چون سياهه شب بود ۴/۷۵

زنبور خانه

هر زخم ني ز نغمه شیرین لبالب است
زنبور خانه ایست که از انگبین پراست ۷/۳۴

زهر چشم

زهر چشم تو چنان کرد سرایت در من
که مرا پوست بتن سبز چو بادام تراست ۴/۳۳

زهر خند

تلخ است عیش پسته ز رشک دهان یار
این زهر خند را نبود هیچ اعتبار ۱۱/۸۲

سبز خط

ساغر زدن سبز خطان بی مزه ای نیست
صنهای کشی ریش سفیدان نمکین است ۵/۳۲

سپند آسا

سپند آسا اگر پیش نمودم در آتش اندازد
ازان بهتر که دور از خویش چون چشم بدم سازد ۴/۷۱

سرنامه و سر رشته

سرنامه مکتوب تو سر رشته کین است
سطریکه در این نامه بود چین جبین است ۱۳/۳۱

سیر چشمی

در جهان نتوان نشان از سیر چشمی یافتن
چشمه خورشید من محتاج آب شبنم است ۱۵/۳۵

سیه بهار

فیض سیه بهار شبم بود آرزو
بوی گل چراغ مرا بید ماغ کرد ۵/۷۴

سیه مست

سرمه افتاده ز چشم تر و رسوا گردید
چون سیه مست که در روزن میخانه فتر
۳/۶۲

شکر آب

شد شکر آب ز شرم سخن شیرینم
گرمیان من و طوطی شکر آبست بجاست
۱۱/۳۴

صاحب نفس

زبان نی بآواز بلند این حرف میگوید
که میسازد بیکدم چوب را صاحب نفس گریا
۳/۱۴

طاق بندی

گردون ز طاق بندی قوس قزح گذشت
تا خانه کمان ترا رینفتند رنگی
۶/۹۲

ظلمت آباد

دل منور کی شود در ظلمت آباد ببرد
شمع را روشن نمیسازند تا در قالب است
۳/۳۹

کاغذ گیر

یار از چشم نهان گشته چو شد دیده سفید
مانع پرتو خورشید شد این کاغذ گیر
۵/۸۴

گرانجان

گرانجان کی بقطع راه تجرید آشنا گردد
که خواهد زاده گر گردد نمود چون آسیا گردد
۲/۶۱

گرسنه چشم

فیض چون گرسنه چشمان نبزد کس ز کریم
آب دریا همگی صرف بگرداب شود
۳/۵۲

میگون

زان لب میگون غنی را باده ۶ ده سر به مهر
۱۵/۱۶ کز سرش بیرون رود باد همه پندارها

نمک چشی

چشم سفید هست نمکدان خوان عشق
۱۵/۹۰ بی مانمک چشی نکند مهمان عشق

نیستان

تنش از تیر جفای تو نیستان گردید
۱۲/۳۷ علم شیر دلی هر که بعالم افراشت

نی سوار

از تنزل پست فطرت را نباشد هیچ بالک
۱۲/۸۱ بیم افتادن نباشد هر که باشد نی سوار

هرزه گرد

معنی آرام را هرگز نفهمیدم که چیست
۸/۴۲ هرزه گرم چون قلم با آنکه پایم در گل است

(۱۱) تاثرات از محیط هندو کشمیر (۱)

حیات و نشأت غنی در سرزمین کشمیر و مسافرتها ی او بهند سبب گردید
که مانند بسیاری از شعرا ی مقارن و معاصرش (اعم از هندی یا مهاجر بهند) تحت تاثیر

(۱) در تهیه این قسمت نویسنده از مقاله دانشمند گرامی جناب آقای شمس الدین
احمد دانشیار دانشگاه کشمیر بعنوان "غنی کی شاعری مین مقامی رنگ" که چند
سال پیش از رادیو سرینگره زبان اردو منتشر گردیده نیز استفاده کرده است و
بدینوسیله از آن دوست ارجمند اظهار امتنان مینماید.

آن محیط قرار گیرد و بسی از لغات و مصطلحات آن دیار در کلامش راه یابد
مثلا در این بیت

خال رویش زیر برق صید دلها میکند

در زمین حسن نتوان دانه بیدام دید ۵/۱۵۹

از دام اشاره ایست به برقی شبکی که شبکه هایش چون شبکه های دام است و
زنان هندی بر روی افکنند. درین بیت

هیچگه از سینه صد چاک ما یادی نکرد

گرچه بستم رشته برانگشت سوزن بارها ۷/۷۱

برانگشتش بیچم رشته باریکتر از مر

دهد تا آن تغافل پیشه را یاد از تن زارم ۳/۱۸۷

اشاره ایست به رسم و طریق کهنه برای بیاد آوردن موضوعی. رشته ای را بدور
انگشت سبابه می پیچیدند تا هرگاه نگاهی بانگشت بیافتد آن مطلب بیاد آید و
نیز چون از کسی وعده گیرند رشته برانگشتش پیچند که آنرا دیده وعده بیاد آورد و
این رسم دیرینه هنوز هم میان پیرزنها دهکده مرسوم است.

کشمیر بطوریکه میدانیم سرزمینی است کوهستانی و زمستانهای آنجا بسیار
شدید است و مردم برای حفظ و جلوگیری از سرما لباسهای گرم و گشاد میپوشند. یکی از
لباسها مانند خرقه ایست که از پارچه دستباف پشمی ساخته میشود و آنرا بزبان
کشمیری «پهرن» گویند آستینهای پهرن و همچنین پهنا و قدش خیلی بلند و گشاد
است تا پوشنده بتواند هنگام نشستن خود را در آن خوب بپیچاند و احساس سردی
نکند. این لباس چون زیاد گشاد هست هنگام پوشیدن چین بر میدارد و شاعر ما از
این لباس و چین های آن نیز الهام میگردد و برای اظهار مطالب از آن استفاده میکند
چنانکه گوید -

چون آستین همیشه جبینم زچین پر است

یعنی دلم ز دست ترای نازنین پر است ۷/۹۹

یکی از عادات کشمیریان این است که چون نان از دکان نانرا بخرند آنرا زیر

پهرن پنهان کرده بختانه بیارند. غنی باین امر اشاره کرده میگوید—
اگر از فاته ببندیم بر شکم سنگی

گمان برند که داریم در بغل تان را ۹/۴۵

در فصل زمستان مرقعیکه برف همه جا را پوشانده است و سرمای شدید مجال رفت و آمد بختانه ها دریا بمحل اجتماع عمومی بمردم نمیدهد گزراندن شبهای تاریک و طولانی مسئله مهمی را تشکیل میدهد. مردم از اینکه شب در روز در خانه بمانند کسل و کم حوصله میشوند و برای رفع این وضع یکنواختگی گاه گاهی یکی از قصه گوئیانی را که بازار آنان فقط در این فصل رونق میپذیرد بختانه خود دعوت می کنند تا او با گفتن داستانهای شیرین باعث سرگرمی و نشاط افراد خانه شود. در این هنگام صاحب خانه با چای مخصوص و مطبوع کشمیر و نقل و شیرینی پذیرائی میکند. غنی نیز که پرورده این محیط بود و از این داستانها بسیار شنیده بود ذکر این افسانه سرائی را بدینگونه در شعر خود جا داده است:

بجوانی بطرب کوش که این مری سیاه

شب تاراست و بافسانه بسر باید کرد ۸/۱۵۹

موضوع دیگری که سرمای شدید کشمیر در فکر شاعر ما تاثیر گزارده عبارتست از یخ بستن آب. در زمستان هر جائیکه برف زیاد میبارد آب جوی ها و دریاچه ها یخ میندند و چون تنها وسیله آب در این دیار همین نهرها و دریاچه ها بوده است مردم برای گرفتن آب یخ را با بیل می شکستند تا زود آب شود. غنی این موضوع را برای ایهام شاعرانه بکار میبرد چنانکه گوید—

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند

گر نبودی سخت رو از شرم میگردید آب ۵/۲۵۴

همچنین راه رفتن در زمستان که تمام کوچه و خیابان از برف پر است موجب ناراحتی مردم بزرگسال و لی در عین حال اسباب بازی اطفال را فراهم میآورد. پیر مردها برای جلوگیری از لغزیدن بر روی یخ زیر نعلین میخ میزنند و این نعلین را معموما در این ایام میپوشند تا از خوردن بزمین در امان باشند—

هیچ در راه گریزان نیست از دست شکست

تخته نعلین ازان هستند در پا شیخ و شاب ۵/۲۵۵

دلي بچه های مدرسه از آنچه که پیران گریزانند بدان سوی راه روان

چون طفلان قدم سوی مکتب زنند

برادران یخ مشق مرکب زنند ۲/۲۴۸

یکی از عادات در رسوم قدیم زنان سالخورده و درس ناخوانده کشمیر آنست که برای حساب سن و سال افراد خانواده رشته های مختلف الوان در گوشه ای از خانه آویزان کنند و همینکه سالی از زندگی فرد خانواده میگذرد گره ای بآن رشته میزنند و بدین طریق حساب دقیق و صحیح سن و سال هر فرد خانواده در اختیار آنان هست و چون گره ها بر رشته افزوده شود کوتاه تر گردد و غنی بدین رسم دیرینه کشمیر اشاره کرده معنی لطیفی را که از استعمال کلمات "گره" و "رشته" و "کوتاه" ایجاد شده بیان میکند و درسی بها میدهد چنانکه گوید -

گشت چون رشته عمرم کوتاه

معنی سالگره ~~فهمیدم~~ ۳/۲۰۲

غیر ازین واژه ها و اصطلاحات دیگر نیز در اشعار غنی مشهود است که برخی از آنها را ذیلا یاد میکنیم

پان = برگي است سبز که مردم هند اعم از مرد و زن پیر و جوان اعیان و فقیر آنها میجویند و بعضی ها معتاد به آنند. در محافل جشن و همچنین در جلسات تعزیت و سوگواری از طرف مهماندار برای پذیرایی مهمانان تعارف میشود و خوردن آن لبها را سرخ میکند چنانکه غنی بآن اشارت کرده است -
شده از خوردن پانش زبان لعل

لبش لعل و دهن سوراخ آن لعل ۱/۱۸۵

استعمال پان در کشمیر زیاد رواج نداشته و ندارد و از همینجاست که غنی پان را فقط به دلربان و گلرخان هند تخصیص میدهد -

هست میل خوردن پان گلرخان هند را

عاشقان گویی که از خون خوردش دادند آب

همچنین در هند رسم بر آنست که در مواقع اعیاد مردم "پان" را بعنوان شگون

سرسبزی و خرمی بدوستان و آشنایان و بزرگان هدیه میفرستند. غنی درین رباعی از
دوستان خود که «پان» برای او هدیه فرستاده اظهار امتنان میکند (۱)

زین کاغذ سبز داد عشرت داد م

گل گل بشگفت خاطر ناشاد م

منونم از آن نخل برومند که کرد

بعد از عمری ببرگ سبزی سیاه م ۶/۲۳۹

و در این شعر اشاره ای به صندل سرخ میکند.

چو سربپای تو سودم ز درد سر زستم

حنای پای تو ام کرد کار صندل سرخ ۳/۱۲۵

«و صندل چوبی است معروف که سپید آن خوشبو بود و سرخ آن بوی ندارد. و این

ظاهر امر عرب صندل است و چندن به نون مشترك است در هندی و فارسی» (۲) و

مشهور است برای رفع درد سر چوب صندل را در آب سائیده به پیشانی مالند.

و درین بیت غنی یکی از عطریات هند را نام میبرد

گر برود لحظه ای ترگس مستش بنصواب

عشوه برویش زند از عرق فتنه آب ۶/۹۳

عرق فتنه بقول محشی دیوان غنی «نوعی از عطریات موضوع هندوستان و آن

شهرت دارد»

(۱) «پان» برگي است معروف در هند که با فلفل و کات و نوره میورند و تمام سال
سبز ماند و چون آنرا در برگي دیگر برسم معطرده پیچند بیره (بوزن نحیره)
خوانند و هر دو لفظ در اشعار امیر خسرو و بعضی متأخرین آمده ضائب، بوی گلزار
شهادت هرکرا بیتاب کرده چون لب پان خورده میبرد دهان شمشیر را (فرهنگ)
آندراج تالیف محمد شاه باهتمام دبیر سیاقی - تهران) مرحوم دهخدا در ذیل
ماده پان آورده است «اسم هندی تنبول است تامبول - تامول - تنبول - تنبل.

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

توشه راهی بمنزل پیشتر از خود فرست

هرکجا موری به بیٹی دانه ۶ بر خاک ریز ۳/۱۷۳

اشاره ایست برسم هندوان که برای حصول ثواب عصرها آرد یا شکریا حبوبات در دست گرفته خارج از شهر روند و در میدانهای وسیع هرجائیکه نشانی از مورچه بینند آن غذا را بزمین ریزند و این کار را وسیله گشایش رزق و توشه برای سفر اخروی پندارند.

غنی از نظر دیگران

اکنون که با احوال زندگی - افکار و عقاید و سبک شعر غنی کشمیری آشنا شدیم شایسته است ببینیم شاعر ما در میان معاصرین و متأخرین خود چه نفوذ و تأثیری داشته و آنان چگونه از او استقبال کرده اند و درباره او چه نظر داده اند. تذکره نویسان و شاعران معاصر غنی و نویسندگان مخالف او تا روزگار ما از او به نیکی و بزرگی یاد کرده اند و او را بسیار ستوده اند. اینک بنقل منتهصری از سخنان آنان میپردازیم.

۱- محمد طاهر نصر آبادی در تذکره معروف خود از غنی چنین یاد میکند (۱)

”حقا که درست سلیقه و غریب خیال بود - اشعارش همگی لطیف است“

۲- محمد افضل سرخوش در تذکره موسوم به کلمات الشعراء چنین نوشته است (۲)

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

شاه حسینی (دمشقی) و آن برگری باشد از قسمی قفل که آنرا در هندوستان یا آهک و فوفل نمایند تالیهها را سرخ گردانند (برهان) معلوطی از تانبول و فوفل و توتون که هندوان در دهان گیرند و آب آن بیرون کنند. معجونی از برگ تانبول و آهک و فوفل که هندوان همیشه در دهان دارند و آب آن بیرون کنند“ (لغتنامه)

(۳) فرهنگ آنند راج

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵ (۲) کلمات الشعراء ص ۸۳ - ۸۵

”صاحب طبع عالی برده پایه سخنوری را بدرجه کمال رسانده. از خطه کشمیر بلکه تمام اقلیم هند همچو او سخنوری خوش خیال نازکی بند معنی یاب برنخاسته گویند صائب بریک بیت در شک آنقدر میبرد که میگفت ای کاش آنچه درین عمر گفته ام باین کشمیری میدادند و این بیت او بمن میدادند —

غنی = حسن سبزی بنخط سبز مرا کرد اسیر
دام همرنگ زمین بود گرفتار شرم

حسین صاحب از روی این شعر معنی پیدا کرد و فقیر نیز — هر دو نوشته میشود —
حکیم = خط سبز آفت جان بود نمیدانستم
دام در سبزه نهان بود نمیدانستم
سرخوش = خوردم ز خط فریب جمال عذار او
همرنگ سبزه بود لباس شکار او

۳- امیر شیر سینخان لودی مولف مرآة الخیال او را بدینگونه می ستاید (۱)

” اشعارش مانند گلهای کشمیر همواره با طراوت معنی و طرز کلامش چون کلام خوبان پیوسته با حلاوت و اردات او را معنی خاص بسیار است و مضامین تازه بی قیاس آنچه از طبع و قادش سرزده بود امروز در ایران و توران و سواد هندوستان بر افواه ولسنه جاری است .

۴- مولف سفینه خوشگور در باره غنی چنین اظهار نظر میکند (۲)

” صاحب سخن پرکار استاد فن جادو نگار است . چنانچه شاه جواد در ویش اکثر میفرمود که کلامش دون کلام خالق و فوق کلام مخلوق است . آنقدر پایه او بلند افتاد جائیکه بعرضه گفتگو میآید مثل میرزا صائب استادان قدیم نهانیده میگذارند بر این بیت ملا غنی صاحب آرزو حاشیه نوشته اند — شعر

(۱) مرآة الخیال ص ۱۶۱

(۲) سفینه خوشگو مسعده خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر غنی کشمیری

حمایل کرد شیرین دست خود در گردن تصدیر

مگر میل حنا بستن بنحون کرهکن دارد

و در پیش فقیر آرزو این بیت ملا غنی عذیم الجواب است. عجب معنی و عجب اندازی دارد گویا مافوق طاقت بشری است. نزدیک بدین شغائی گفته هر چند باین رتبه نیست چنانچه گوید -

”حرمان نگر که دست حنا میکنم نحیال

آن خون بیگناه که در گردن کسی است“

و در ضمن ذکر شاعری بنام گربخش حضوری گوید

”طرزش به صنعت ایهام بسیار مایل است چنانچه در جواب هر بیت استاد

مولانا غنی که سرخیل ایهام بنده است در این ایام ده هزار بیت مشق کرده“ (۱)

۵ - خواجه محمد اعظم دیده مری در واقعات کشمیر درباره سننوری غنی چنین مینویسد^(۲)

”صاحب طبع عالی بود. پایه سننوری را بدرجه کمال رسانده هر چند شاگرد ملا

محسن فانی بود اما اتفاق ارباب سنن است که از عطف کشمیر بلکه در تمام اقلیم

هند در آن عهد همچو او خوشخیال و نازکی بینی برنخاسته“

۶ - میر حسین دوست سنبهلی در تذکره حسینی از او چنین یاد میکند (۳)

”شاعر ماهر یک فنی محمد طاهر غنی آب و رنگ گلستان سخندانی است“

۷ - در تذکره ریاض الشعراء تألیف واله داغستانی این کلمات درباره غنی به چشم

مینحورد (۴)

”درستی زبان و روانی الفاظ و لطافت معنی او مقبول همه برده و الحق از عطفه

کشمیر مثل او کسی برنخاسته“

(۱) سفینه خورشگر مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتا ۱۹۵۹ ص ۳۴۸

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۳) تذکره حسینی ص ۲۲۸

(۴) ریاض الشعراء ۶ نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران جلد ۴ ص ۳۲۲

۸ - میر غلام علی آزاد بلگرامی در آثار الکرام از او بدین کلمات قدردانی میکند (۱)

”بغواصی بحر سخن افتاد و حواهری که بنقد جان توان خرید بیرون آورد“

۹ - میر شیر علی قانع تنوی مولف تذکره ”مقالات الشعراء“ ضمن ذکر شیخ محمد

محفوظ سرخوش می نویسد (۲)

”..... و هم هنگامی این مصرع غنی معزی الیه (میان غلام علی) پیش فقیر

خواند - مصرع - سر همچو تار سبجه ز صد جا کشیده ایم

و مصرع ثانی خواست - گفتم

سر همچو تار سبجه ز صد جا کشیده ام

مادر مقام اصلی خود آرمیده ام

چون بیت غنی دیدم بر این نسق بود

”سر همچو تار سبجه ز صد جا کشیده ام

آخر بخود رسیده ام و آرمیده ام“

و جای دیگر اشعاری از غزل که بجواب غنی گفته است نقل میکند و آن اینست

”چشمش میان طاق درابر نماز کند

بیمار بود زان باشارت نماز کند

پیدا است فرق عام و خواص حضور دوست

زاهد نماز کرد و عاشق نیاز کرد

قانع نوای تازه بیا موعظت از غنی

باید ز رشته سخنم تار ساز کرد“

و سپس در پادرتی غزل غنی که با مطلع

چشمش در سخن چوبه بادام باز کرد

با دزبان طعنه زمرگان دراز کرد

شروع میشود نقل شده است

(۱) مقالات الشعراء - میر شیر علی قانع تنوی چاپ سنده ادبی بورر کراچی ۱۹۵۷ ص ۶ تا ۲۹

(۲) ایضا ص ۲۲۳

۱۰ - علي ابراهيم خليل در صحف ابراهيم در باره شاعر ما چنين اظهار نظر ميکند (۱)
 "از مشاهير شعرای افاضل نقطه کشير جنت نظير و معاصر ميرزا صائب و
 شاگرد شيخ محسن فاني است توصيف کلامش در خور زبان قلم
 نيست اينقدر بس که نواب وحيدالزمانی اشعارش بسيار ميپسنديد و ميرزا
 (صائب) به هر که از هندوستان وارد ايران ميشد ميفرمود که برای ما
 تحفه از هند آورده و آن عبارت از اشعار غني بود . . . ديوانش قريب
 چهار هزار بيت متضمن مضامين لطيفه و الفاظ ايهاميه متداول"

۱۱ - احمد عليخان هاشمی مرفل مخزن الغرايب چنين ياد ميکند (۲)
 "صيت ستمش بگوش عالميان رسيد. اشعار نهايت نازک و هموار و دلچسپ
 واقع شده. وی يافته شعرای ايران مثل ميرزا صائب و کليم و محمد جان
 قدسي صحبتها داشته"

۱۲ - مولانا قدرت الله گويا مري در تذکره نتايج الافکار از غني بدین نحو تجليل ميکند (۳)
 "رنگ بخش گلشن دلپذیری ملا محمد طاهر غني کشمیری که گل وجودش
 بعد بهمرسانی رنگ و بوی رشد و تمیز در بهارستان درس ملا محسن فاني
 کشمیری در آمد و در مدت قليل بطبع سليم چمن استعداد بهمرسانيد
 و دامن دامن گلهای لياقت بایسته فراچنگ گردانيد و در مراتب نظم ب فکر
 رنگين شاني عظيم پيدا کرد و از معدن طبع متين جواهر نازک خيالي بکف
 آورد. کلامش در تمثيل گوئی بينظير است و اشعار آبدارش بکسر دلپذير
 ديوان فصاحت ترجمانش در اکثاف عالم متداول است"

۱۳ - نواب محمد صديق حسن خان در تذکره شمع انجمن نظر صاحب ماثرا لکرام را
 تايد ميکند و ميگويد - (۴)
 "چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حيثيت شايسته بهمرسانيد و"

(۱) صحف ابراهيم ذکر غني (۲) مخزن الغرايب ص ۲۸۶ (۳) تذکره نتايج الافکار

ص ۵۱۲ (۴) شمع انجمن ۳۳۹

آخر بغواصي بحر سخن افتاد و جواهری که بنقد جان توان خرید بیرون آورد.“
 ۱۴- حسین تلیخان عظیم آبادی در تذکره نشتر عشق درباره غنی چنین اظهار مینماید (۱)
 ” غنی اگر چه از تنعم دنیوی بی نصیب برد اما از خزاین معنوی از بس غنی-
 مثل او شاعری معنی یاب و محاوره دان از خطه کشمیر برنخاسته و بساین
 خوبی و فصاحت تکلم نساخته - کلام او فی الحقیقت بهار کشمیر است
 از رنگینی فکر رنگینش چهره گلرویان در غازه خوبی و از سواد مشکبارش
 طره مرغوله مویان در مشکبوی“

۱۵- و صاحب تذکره فانوس خیال بدین کلمات از غنی یاد میکند (۲)
 ” وی (غنی) و شیخ ناصر علی (سر هندی) از مردم هندوستان از جمله آنها
 اند که بشعر و شاعری ایشان توان فخر کرد و مضمون و معنی بستن را
 از اینان باید آموخت.“

۱۶- مولانا عبدالغنی مولف تذکرة الشعراء از او چنین ذکر میکند (۳)
 ” درستی زبان دروایی الفاظ و لطافت معانی او مقبول همه - از خطه
 کشمیر مثل او کسی برنخاست.“

۱۷- مولانا شبلی نعمانی در شعر العجم غنی را یکی از بانیان صنعت تمثیل می شمارد
 و میگوید (۴)

” مثالیه - یعنی ادعائی کردن و برای اثبات مدعا دلیل شاعرانه پیش
 کشیدن - بانی این طرز کلیم - علی قلی سلیم - میرزا صائب و غنی هستند“
 و سپس ضمن ذکر ابوطالب کلیم چون مینویسد (۵)

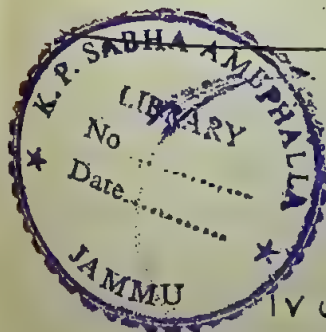
(۱) مشتر عشق ررق ۱۲۹۹.

(۲) تذکره فانوس خیال ص ۶۳ نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر

(۳) تذکرة الشعراء مولانا عبدالغنی علی گر ۱۹۱۶ ص ۹۶.

(۴) شعر العجم مولانا شبلی نعمانی ترجمه نصر داعی جلد سوم ص ۱۷

(۵) ایضا ص ۱۸۲



”مضامین مثالیه ابتدا هم محدود انگشت شمار یافت میشود لیکن کلیم و میرزا صائب و غنی آنرا گرعی یك فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و همقلم میزیستند و باهم مشا عره میکردند ظن غالب این است که اثر همصمبتي این طرز را جولا نگاه مشترک گردانیده است“

۱۸- اما درین ضمن نباید از کسانیکه اشعار و سبک غنی را مورد انتقاد قرار داده اند چشم پوشید و آنها را نادیده گرفت. درین زمره نصرت به لطف علی بیگ آذر مولف آتشکده بر میخوریم او بمانند دیگر کسانیکه پیرو مکتب بازگشت بودند نه تنها از غنی تمجید و توصیف نکرده بلکه از طرز بیان او چنین بر میآمده که اشعار غنی مورد پسند وی واقع نشده است و با بی اعتنائی از او ذکر کرده و گوید- (۱)

” غنی - صاحب دیوان است اما از تمام کلیات اداین شعر ملاحظه و نوشته شد بد نگفته - شعر

تا صد چه احتیاج که طومار روزگار

چون باز شد رسد بد را زای کوی ار“

۱۹- و همچنین مولانا شبلی نعمانی در کتاب شعر العجم از استیلا و غلبه معنی سازی و خیال بانی شعرای سبک هندی تنقید کرده چنین خاطر نشان میسازد (۲)

” در آن زمان استیلا و غلبه معنی سازی و خیال بانی شعرا را از زیان یعنی الفاظ و محاوره بندی غافل کرده بودند چنانکه ناصر علی و غنی و بیدل در این دایره افتاده از لطف زبان بیگانه شده بودند.“

۲۰- مولوی اکرام الحق در کتاب شعر العجم فی الهند که بزبان اردو نگاشته است نظریه مولانا شبلی نعمانی را رد میکند و اظهار میدارد (۳)

(۱) آتشکده آذر لطف علی بیگ بمبئی (۲) شعر العجم جلد سوم ص ۱۸۸

(۲) شعر العجم فی الهند شیخ اکرام الحق ص ۹۴

” در دیران غنی اشعاری بسیار میتوان یافت که بر محاوره پسندی و استعمال ضرب الامثال و مکالمات درزانه دلالت میکند.“

۲۱- از مهمترین نقادان سبک و روش غنی خورشیدالاسلام است. او در کتاب موسوم به ”غالب“ که بزبان اردو نوشته شده و در آن از نفوذ شعرای فارسی زبان قرنهای ۱۱ و ۱۲ هجری بر شعرای اردو بطور عموم و بر غالب دهلوی بطور مخصوص بحث میکند- افکار و اسلوب غنی را مورد انتقاد قرار داده چنین گوید (۱).

”دیوانش از آهنگ احساسات جذبه و شور خالی است و تنها آهنگ الفاظ و کلمات در آن بچشم میخورد. علت آنست که او سعی میکند موضوعات و تجربیات پیش پا افتاده را بوسیله استعمال صنایع لفظی جلوه نر بدهد. سبک اشعارش از اول تا آخر یکنواخت است و افکارش از احساسات قلبی الهام نمیگیرد و یاس و اندرگی بر بیان شاعرانه اش غالب آمده است. تجربیاتی که او ذکر میکند و همچنین طرز بیان آنها ناشی از مطالعه کتب است. اساس عشق مجازی فقط بر کلماتی چون ”سبزه تپ“ و ”سرمه چشم“ مبتنی است. تصور عشق حقیقی در اشعارش فقط بر روایت و حکایت پایه گزاری شده و اثری از حقیقت و تجربه شخصی در آن وجود ندارد و کلماتی چون ”شوق“ فقط دارای معنی لغوی است. منظور این است که غزلیات غنی از رموز شاعرانه و عارفانه خالی است. (غنی) بعلت فنا دوستی و زوال پسندی از انسان و زندگی گریزان و بیزار است و به تصوف رسمی پناه میبرد. او دارای فلسفه و افکار منظم و مرتب نیست و اساس شاعری او فقط بر صنایع لفظی تکیه دارد و لذا به اصول و قواعد عروض پای بند است. نظریه غنی درباره زندگی از اصطلاحات و ترکیباتی چند (که همیشه آنها را تکرار میکند) برخواننده روشن و نمایان میشود.“

۲۲- در اینجا از علي جواد زیدی که بدفاع شاعر ما پرداخته نقل قول میکنیم. او میگوید (۱)

”غني برای ادعا و دليل بیشتر اصطلاحات پیش پا افتاده بکار میبرد ولي کمال غني در اینجا است که او با وجود اصطلاحات کهنه معانی و افکار بدیع و بکری بوجود آورده است که خواننده سخن سنج و صاحب نظر بی اختیار قدرت شعری و دقت نظر غني را میستاید..... اشعار غني با وجود وفور استدلال و وضع زمان و ناآرامیهای اجتماعی دوران خود و همچنین از ظلم و بیدادگریهای حکمرانان عهد حکایت میکند (۲) غني به ارزشهای اخلاقی و معنوی و آزادی و عزت نفس و مناعت طبع و کردار نیک اهمیت بسیار قائل است او غزل را وسیله بیان و اظهار این مطالب ساخته و بدیلهای است شاعر برای مطلوب ساختن غزلیاتی که فاقد ذکر حسن و عشق و شراب و شاهد باشند چاره ای جز این ندارد که بصنایع و بدایع لفظی پناه یبرد تا بتواند مضامین نمشك اخلاقی را یا چاشنی صنایع زود فهم چون ایهام و تمثیل بر شنونده و خواننده گوارا سازد“ (۳)

۲۳- سید محمد رضا داعی جواد در تاریخ ادبیات ایران جلد اول ضمن ذکر سبک هندی و شعرای معروف آن سبک نوشته است (۴)

”رونق سبک هندی در این عصر و این طرز شعر و بیان نماینده هنر باریک بینی و دقیقه یابی و لطیفه کاریست که جز فکر ورزیده و اندیشه های پخته بذران نرسد و از لطایف ادبیات ایران است. سخنسرایان بنامی همچون محمد علي صائب تبریزی (متوفی ۱۰۸۱) و ابو طالب کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۱) و سید محمد عرفی شیرازی (متوفی ۹۹۹)

(۱) مقدمه دیوان غني چاپ سریتگر ص ۳۷ (۲) ایضا ص ۳۹ (۳) ایضا ص ۴۰

(۴) تاریخ ادبیات ایران جلد اول تألیف سید محمد رضا داعی جواد اصفهان - ۱۳۹۹ ص ۲۶۷-۲۶۸

و فیضی دکنی (متوفی ۱۰۴۰) و محمد طاهر غنی کشمیری (متوفی ۱۰۷۷) در این سبک هنر نما عیها کرده اند —

و جای دیگر درباره غزلیات دوره سبک هندی چنین اظهار میکند (۱)
”و غزلها یکبارگی با علی درجه دقت و رقت معانی خود رسیده و در ادبیات
ما سبک هندی (اصفهان) معروف شده اند و به مکتب سمبولیسم نزدیک
میشوند مانند غزلیات صائب تبریزی غنی کشمیری و“
و همچنین در ذکر خصوصیات سبک هندی اشعاری از غنی را بعنوان شاهد
آورده است. مثلا در مورد ”ابتکار مضامین“ مینویسد (۲)
”این دسته از شاعران بنزاکمی خیال و دقت فکر و وسعت نظر و ساختن
مضامین بکرو بدیع و آوردن معانی عجیب ممتازند — غنی کشمیری گوید —
در هر نماز دست بزانو چپرا زنند
زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است
..... و دوم ابتکار در تشبیهات و استعارات و کنایات — غنی گوید (۳)

چاک پیراهن یوسف نبود بی معنی
خنده بر پاکی دامان زلینا دارد
سرم شیوع فن ارسال المثل و فراوانی تمثیل — غنی گوید (۴)
نیست شهرت طلب آنکس که کمالی دارد
هرگز انگشت نماید در نباشد چو هلال“

۲۴ — استاد محترم جناب آقای دکتر ذبیح الله صفا در گنج سخن جلد سوم آورده اند (۵)
”غنی از مشاهیر شاعران و فاضلان کشمیر معاصر صائب و شاگرد محسن
فانی است. ناقدان معاصری او را بنزاکمی خیال ستوده اند“

(۱) تاریخ ادبیات ایران جلد اول تألیف سید محمد رضا داعی جواد - اصفهان - ۱۳۹۹ ص ۲۶۷-۲۶۸
(۲) ایضا ص ۲۹۵ (۳) ایضا ص ۲۹۷ (۴) ایضا ص ۲۹۸ (۵) گنج سخن
دکتر صفا جلد سوم ابن سینا تهران ۱۳۴۰ ص ۱۰۸ - ۱۱۰

سپس قسمتی از ابیات در باعیات عرب و شیرین غنی را در اثر گرانمایه‌های نمود نقل کرده اند.

۲۵ — دانشمند گرانمایه جناب آقای استاد سعید نفیسی مرحوم در مقدمه دیوان محسن فانی چنین اظهار کرده اند (۱)

” در میان شاعران متعددی که در کشمیر بزیان فارسی شعر گفته اند و تن که در یک عصر میزیسته اند ولی استاد و شاگرد بوده اند بیشتر جلب توجه میکنند و در عداد شاعران نامی هندوستان باید بشمار آیند. نخست ملا محسن فانی کشمیری و سپس ملا محمد طاهر غنی از نظر فنی و شعر شناسی اندک تفاوتی هم در میان شعر فانی و غنی هست و آن این است که شعر فانی بیشتر دارای جنبهٔ ریالیسم است و شعر غنی پرورش امپرسیونیسم گفته شده است “

۲۶ — گذشته از این شماره ۶ کتابخانه اشعار غنی را در بیاضها و جنگها و سفاین نمود ضبط نموده اند و اندک نیست و نگاهی بفرهست کتب خطی کتابخانه های معروف دنیا این موضوع را برای ما روشن میسازد. بطور مثال ایرانف در فرهست کتب خطی فارسی انجمن آسیائی بنگال عده یی بیاضها را بعنوان ” مجموعه اشعار “ که دارای ابیات غنی نیز میباشد تحت شماره های ۹۲۴ و ۹۳۴ و ۹۴۴ و ۹۴۵ و ۹۵۲ ذکر کرده است (۲). همچنین آقای علی جواد زیدی از چهار بیاض دیگر در مقدمه دیوان غنی نام برده اند (۳). علاوه بر این میتوان از گلستان مسرت نیز نامبرد (۴). ما

(۱) دیوان محسن فانی دکتر تیکو ص الف

(۲) Concise Descriptive Catalogue of the Persian Mss in the Collection of the Asiatic Society of Bengal by W. Ivanow p. 351

(۳) دیوان غنی سرینگر ص ۵۲ (۴) گلستان مسرت تألیف عبدالرحمن شاکر بن

حاج محمد روشن خان لاهور ۱۳۳۱

”نواب اعظم در پنج سالگی بمکتب رفت و نزد حافظ محمد مکی و حافظ عبدالوہابی قرأت قرآن را تمام کرد و از مختصرات فارسی تا اخلاق محسنی پیش غلام محی الدین خوشنویس و انشای تملیفه و زلیخا و گلشن سعادت و رساله عبدالواسع هانسوی و سکندر نامہ و اخلاق جلالی و دیوان غنی (کشمیری) و دیوان ناصر علی سرہندی و دیوان جلال اسیر را خواند.....“

۲۹ - شماره شعرای ہندی کہ تحت تاثیر سبک و افکار غنی قرار گرفتند و بطرز و روش او بفارسی یا اردو شعر سرودہ اند بسیار است. شعرای دیگر معاصر غنی و آنانی کہ مدتی بعد از او میزیستہ اند چون شرکت بخاری و مرزا جلال اسیر و ناصر علی سرہندی و استاد سخن مرزا عبدالقادر بیدل بر شعرای زبان اردو کہ در آن زمان مرا حل ابتدائی را میپود بسیار نفوذ داشتہ اند. همچنین شعرای فارسی زبان نیز تحت تاثیر این سبک قرار گرفتند و ما پیش ازین نام برخی شعراء را کہ بجواب و تقلید غنی شعر سرودہ اند بیان کردیم. اینک از دو شاعر بنام شبہ قارہ ہند یاد می کنیم کہ یکی از آنان مرزا اسد اللہ خان غالب و دیگری علامہ محمد اقبال است. بقول خورشید الاسلام نفوذ و تاثیر شعرای قرن یازدہم و دوازدهم ہجری مانند غنی و ناصر علی و بیدل در افکار میرزا غالب تا بیست و پنج سال اول زندگی او بسیار نمایان و واضح است و غالب بسبک و طرز آنان شعر میسرودہ است. اما علامہ محمد اقبال غنی را از گوشہ دیگری مینگریست. غنی برای او مظهر پاک و صفا و آزادی و عزت نفس است. وی در جادید نامہ از زبان مولانای روم شاعر ما را چنین میستاید و از او بدین کلمات توصیف میکند (۱)

(بقیہ حاشیہ صفحہ پیش)

(۳) تذکرہ نویسی فارسی در ہند و پاکستان نگارش دکتر سید علی رضا نقوی

چاپ موسسہ مطبوعاتی علمی تہران ص ۵۴۹

(۱) کلیات اقبال - جادید نامہ با مقدمہ احمد سرور ش - تہران ۱۳۴۳ ص ۳۵۸

شاعر رنگین نوا طاهر غنی

نقرا و یا طن غنی طاهر غنی

علامه محمد اقبال بعضی اشعار غنی را در منظومه های فارسی (۱) و اردو (۲) تضمین کرده و معنی و جلوه نو بآن بخشیده است. علاوه بر این او از زبان غنی شاعر هم وطن و "مرد فقیر بظا هر و باطن غنی" در سهای با ارزش و سخنان پر مغز برای ملت هند که در آن زمان زیر یرغ اسارت اجانب بدترین اوقات حیات خود را بسر میبرد بیان میکند و با اقتضای حب وطن برای آزادی و استقلال هند بمساعی کشمیریان چشم دوخته است چنانکه در جاوید نامه از زبان غنی اظهار میدارد (۳)

هند را این ذوق آزادی که داد
صید را سودای صیادی که داد
آن برهن زادگان زنده دل
لاله ای احرار روی شان خجل
تیز بین و پخته کار و صنعت کوش
از نگاه شان فرنگ اندر خسروش
اصل شان از خاک دامنگیر ماست
مطلع این اختران کشمیر ماست
خاک ما را بی شرر دانی اگر
بر درون خود یکی بگشا نظر
این همه سوزی که داری از کجاست
این دم یاد بهاری از کجاست ؟

(۱) کلیات اقبال - جاوید نامه یا مقدمه احو و سروش - تهران ۱۳۴۳ ص ۳۵۸
(۲) بانگ درا - لاهور - ۱۹۳۰ ص ۱۹۸ - ۱۹۹ منظومه ای بزبان اردو بعنوان "خطاب

به جوانان اسلام

(۳) جاوید نامه ص ۳۴۲

این همه باد است کز تا ثنیر اد

کوهسار ما بگیرد رنگ و بو

اقبال نه تنها از افکار او متأثر شده است بلکه افعال و اصول زندگی و استغنا و مناعت طبع غنی را نمونه و سرمشق میدانست و از اشعار او و افکار او الهام میگرفت. اینک قطعه ای را که اقبال برای تجلیل شاعر ما سروده بعنوان حسن ختام در زیر نقل میکنیم^(۱)

غنی آن سمنگویی بلبل صفیر

نوا سنج کشمیر مینو نظیر

چرا ندر سرا بود در بسته داشت

چورفت از سرا تنخته را گذاشت

یکی گفتش ای شاعر دل رسی

عجب دارد از کار تو هر کسی

بپاسخ چه خوش گفت مرد فقیر

فقیر و باقلیم معنی امیر

زمن آنچه دیدند یاران رواست

در این خانه جز من متاعی کجاست

غنی تانشیند به کاشانه اش

متاعی گران است در خانه اش

چو آن محفل افروز در خانه نیست

تهی ترازین هیچ کاشانه نیست

و بر روح و روان یالك آن "مرد فقیر بظاهرو باطن غنی" و "باقلیم معنی امیر" که

اکنون "محفل افروز" کاشانه سعادتمندی نیست و در خاک کشمیر مینو نظیر بخصواب

ابدی فرورفته است درود فرادان میفرستیم و در همینجا این رساله را به پایان می‌رسانیم

تا چه قبول افتد و چه در نظر آید

(۱) کلیات اقبال - جاید نامه ص ۲۴۰

فهرست منابع

کتاب تذکره

- | | |
|--|--|
| <p>دولت شاه سمرقندی
مولانا عبدالغنی
مولانا غلام محمد هفت قلم
محمد طاهر نصرآبادی
میر حسین دوست سنبللی
مولانا قدرت الله گوپا موی
نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر
دکتر سید علیرضا نقوی</p> | <p>۱- تذکره الشعراء
۲- تذکره الشعراء
۳- تذکره خوشنویسان
۴- تذکره نصرآبادی
۵- تذکره حسینی
۶- تذکره نتایج الافکار
۷- تذکره :انوس خیال
۸- تذکره نویسی در هند و
پاکستان
۹- تذکره شمع انجمن
۱۰- تذکره نشر عشق

۱۱- تذکره ریاض الشعراء
۱۲- تذکره سفینه خوشگو

۱۳- ایضا

۱۴- تذکره صف ابراهیم</p> |
| <p>نواب صدیق حسن خان
حسین قلی خان عظیم آبادی —
نسخه خطی کتابخانه خدا بخش
بانکی پور پاتنا
واله داغستانی
بتدرابن داس خوشگو — نسخه
خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
مرتبہ عطاء الرحمن کاکوی چاپ
پاتنا
علی ابراهیم خان خلیل نسخه عکسی
کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران</p> | |

۱۵- کلمات الشعراء

۱۶- ماثر الکرام

۱۷- مخزن الغرایب

۱۸- مرآة الخيال

۱۹- تذکره خزانہ عامره

۲۰- تذکره مقالات الشعراء

۲۱- واقعات کشمیر

۲۲- تذکره خلاصۃ الکلام

۲۳- پارسی سرایان کشمیر

۲۴- تذکره آتشکده

۲۵- تذکره اسرار الابرار

۲۶- تذکره بستان بی خزان

دوادین و کلیات شعراء و سفاین

۲۷- دیوان اشیرالدین اعسیکتی

۲۸- حافظ

۲۹- خواجو کرمانی

۳۰- عطار

۳۱- غنی کشمیری

۳۲- ایضا

۳۳- فانی (شیخ محسن)

محمد افضل سرعروش

غلام علی آزاد بلگرامی

احمد علیخان هاشمی نسخه خطی

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

امیر شیرعلیخان لودی

غلام علی آزاد بلگرامی

میر شیرعلی قانع تتری

خواجه محمد اعظم دیده مری

علی ابراهیم خان تحلیل - نسخه عکسی

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

دکتر گل تیکو

لطفعلی بیگ آزاد

بابا داود مشکواتی

مصباح رکن الدین همایونفرخ

محمد تزدینی و دکتر

قاسم غنی

سهیلی خوانساری

سعید نفیسی

چاپ نولکشور لکهنو ۱۹۳۱ میلادی

چاپ سری نگر با مقدمه علی جواد

زیدی ۱۹۶۴ میلادی

گردآورنده دکتر گل تیکو

۳۴- دیوان فرعی سیستانی

۳۵- // قاآنی

۳۶- // معزی

۳۷- // منوچهری

۳۸- کلیات اقبال

۳۹- بانگ درا

۴۰- کلیات صاعب تبریزی

۴۱- گلستان مسرت

۴۲- سفینه فرخ

۴۳- رباعیات سرمدشہید

مصحح دبیر سیاتی

// محمد جعفر محبوب

// عباس اقبال

// دبیر سیاتی

با مقدمه احمد سروش

علامه محمد اقبال

با مقدمه امیر فیروز کوهی

عبد الرحمن تاکر بن حاج محمد

روشن خان

محسود فرخ

با مقدمه مولانا ابرار کلام آزاد

سایر کتب

۴۴- اپانیشاد با سر اکبر

۴۵- آثار الصنادید

۴۶- احوال و اشعار رودکی

۴۷- ارمغان پاک

۴۸- الذریعہ الی تصانیف الشیعہ

۴۹- المعجم فی معاییر اشعار العجم

۵۰- امثال و حکم

۵۱- بزم تیموریہ

۵۲- تاریخ اقوام کشمیر

۵۳- تاریخ ادبیات ایران

با ہتمام دکترا را چندد سید

محمد رضا جلالی ناعینی

سر سید احمد خان

سعید نفیسی

اکرام

العلامة الشيخ آقا بزرگ الطهرانی

شمس الدین محمد قیس رازی

بتصحیح مدرس رضوی

علی اکبر دھندا

سید صباح الدین عبدالرحمن

منشی محمد دین فوق

سید رضا دائی جواد

- ۵۴ - تاریخ حسن چهار جلد
 ۵۵ - تاریخ عالم آرای عباسی
 ۵۶ - تحول شعر پارسی
 ۵۷ - تزک جهانگیری
 ۵۸ - چهار مقاله
 ۵۹ - حدائق الحقائق
 ۶۰ - دیستان مذاهب
 ۶۱ - دره نجفی
 ۶۲ - دقائق الشعر
 ۶۳ - رساله در فن شالبافی
 ۶۴ - رود کوثر
 ۶۵ - شعرای فارسی زبان کشمیر
 ۶۶ - شعر العجم چهار جلد
 ۶۷ - شعر العجم فی الهند
 ۶۸ - شعر و ادب فارسی
 ۶۹ - غالب
 ۷۰ - فرهنگ آند راج
 ۷۱ - فرهنگ انجمن آرای ناصری
 ۷۲ - برهان قاطع
 ۷۳ - علوم عقلی
 ۷۴ - فهرست کتابهای چاپی
 فارسی ج ۱
 ۸۵ - گنج سخن جلد سوم
- پیر غلام حسن شاه کویها می
 اسکندر بیگ
 زین العابدین مومنین
 جهانگیر شاه
 مصحح دکتر محمد معین
 رامی تبریزی
 چاپ نولکشر کانپور
 نجفعلی میرزا آقا سردار
 حاجی مختار حسن اشائی
 شیخ محمد اکرام
 پایان نامه دکتری آقای گل تیکو
 مولانا شبلی نعمانی ترجمه فخر
 داعی گیلانی
 شیخ اکرام الحق (بزبان اردو)
 زین العابدین مومنین
 حورشید الاسلام
 محمد پادشاه باهتنام دبیر
 سیاقی
 رضا قلی خان هدایت
 مصحح دکتر محمد معین
 دکتر سید جعفر سجادی
 نمان بابا مشار
 دکتر ذبیح الله صفا

عبدالقهار بن اسحق شریف
مصصح ادیب هروی

۷۶- لسان القلم فی شرح
الفاظ العجم

یا قوت حموی

۷۷- لغتنامه دهنده

۷۸- معجم البلدان

۷۹- مرآة الاطلاع علی اسماء

الامکنه والبقاع

۸۰- مجله ماه نور

۸۱- منتخب التواریخ

۸۲- مجمع البحرین

صفی الدین عبدالمومن بغدادی

بزبان اردو چاپ کراچی

ملا عبد القادر بدایونی

شاهزاده داراشکوه نسخه خطی

کتابخانه مجلس شورای ملی

ایران تهران

چاپ کراچی

۸۳- مجله هلال مرداد ۱۳۳۴

ژوئن ۱۹۴۳

نواب صمصام الدوله شاهنوازخان

چاپ دهلی (بزبان اردو)

مصصح رینولد - نیکلسون

امام قلی رازی وارسته

حمد الله مستوفی طبع دبیرسیاتی

علی اصغر حکمت

۸۴- ماثر الامراء

۸۵- مجله آهنگ سپتامبر ۱۹۵۹

۸۶- مثنوی معنوی

۸۷- مصطلحات الشعراء

۸۸- نزهة القلوب

۸۹- نقش پارسی بر احوال

کتاب انگلیسی

90. Ain 'Akbari, English translation by Col.H.S.Jarrett

91. A History of India J.C.Powell Price

92. Bibliotheque Nationale, Catalogue
des Manuscrits Persans Bibliothecaire
a la Bibliotheque Nationale, Tome
Troisieme, Nos.1161-2017, Paris

E. Blochet

93. The Cambridge History of India

Col.Sir Wolesly
Haig & Sir Rich
ard Burn.

- 94 The Cultural Heritage of India
The Rama Krishna
Mission Institute
of Culture,
Calcutta.
95. A Concise Descriptive Catalogue of the
Persian Mss in the collection of the
Asiatic Society of Bengal. Waldimer Ivanow
96. Dabistan -e- Mazahib
Translated by
Shāa and Troyer
97. Descriptive Catalogue of Arabic, Persian
& Urdu manuscripts in the Library of the
University of Bombay K.B.Shaikh
Abdul Qadir
Sarfaraz.
98. The Encyclopaedia Britanica, 14th edition
99. The Glimpses of Medieval India Yusuf Hosain
100. The Historians History of the World The Times
101. History of Shah Jahar of Delhi Banarsi Pershad
102. India since 1526 V.D.Mahajan &
R.R.Sethi.
103. Indian Paintings Under the Mughals Percy Brown
104. Journey from Bengal to England through
the Northern Part of India, Kashmir,
Afghanistan & Persia and into Russia
by the Caspian sea. Forstar George
105. Kashmir Under the Sultans Mohibbol Hasan
106. Kashir 2 vols Ghulam Mohiuddin
Sufi.
107. Kashmir Census Report Pt.I Matinuzzaman
108. The Life and Times of Mahmood of
Ghazna M.Nazim
- 109 The Muslim World Hartford Seminar
Foundation.

110. The Memoirs of Jehangir translated by Rogers & Beveridge
111. A Short History of Aurangzeb J.N.Sarkar
112. Travels in the Mughal Empire Dr. Francis Bernier
113. The Valley of Kashmir Walter.R.Lawrence.
-

